This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

# PROPHETAE MAJORES,

IN

DIALECTO LINGUAE AEGYPTIACAE

MEMPHITICA SEU COPTICA.

EDIDIT CUM

VERSIONE LATINA

HENRICUS TATTAM, S.T.P.

SOCIET. REG. LOND. SOC.

NECNON ECCLESIAE APUD STANFORD RIVERS RECTOR, ET BEDFORDIAE ARCHIDIACONUS.

TOMUS I.

BODLEIANA BIBLIOTHECA

OXONII:

E TYPOGRAPHEO ACADEMICO.

M.DCCC.LII.

Clar. Press
1. c. 15.

Digitized by Google

Digitized by Google

VIRO ILLUSTRISSIMO

FRANCISCO DUCI BEDFORDIENSI,

EQUITI PERISCELIDIS AURATAE,

QUEM PROPTER

BENEVOLENTIAM COMITATEM ET BENEFICENTIAM

OMNES LAUDANT,

HOC OPUS, QUALECUNQUE SIT, AB EO MAXIME ADJUTUM

GRATI ANIMI ERGO

D. D. D.

HENRICUS TATTAM.

Digitized by Google

Digitized by Google

# PRAEFATIO.

PROPHETARUM majorum libri in Dialecto Coptica vel potius Memphitica quos diu edere cogitavi, nunc primum, ut credo, in lucem prodeunt.

I. Schedas Isaiae Jeremiae et Lamentationum, quo tempore in Aegypto commorabar, è Codice Copto-Arabico, in folio ut aiunt, eodem pulchro sed non antiquo, in Bibliotheca Episcopi Ecclesiae Latinae apud Cairenses adservato, transcripsi. Apographum meum cum Manuscripto vetustissimo in Bibliotheca Patriarchae Alexandrini, quem ipse mihi consulendum perhumaniter concessit, sedulò et diligenter comparavi. Isaiae exemplar a me diligenter comparatum est cum Codice penes virum honorabilem R. Curzon: textus item Jeremiae et Lamentationum cum Codice eximio interpretatione Arabica adaucto, quem mihi illustrissimus Dux Northumbriae humanissime donavit.

Locus de Messiae proditione quem S. Matthaeus cap. xxvii. v. 9, 10. citavit, in supradictis Codicibus non exstat, quanquam in multis Codicibus Precum Ecclesiae Copticae reperiri possit, in Manuscripto scilicet Musei Britannici, numero 5997 signato, et in Manuscripto penes me pro septem diebus Paschatis Sancti, e quo locum hic transcripsi.

Digitized by Google

ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓ̅ⲃ̅.

ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲗⲁϥⲁϧϣⲟⲩⲣ (ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲱⲣ M. B.) ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲥⲱⲣⲉϩ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲟⲧⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϯ ϯⲙⲏ ϧⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲟϩ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩ̀ⲗⲁⲡⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ̀ ⲉ̀ϫⲁ ⲡⲟϩⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ̀ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ϯϫ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲁⲧ ⲉⲧϯⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲟⲩⲛⲁⲧⲛⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥϫ̅ ⲟⲩⲟϩ̀ ⲉ̀ⲧⲛⲓⲥ ϧⲁ ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲥⲉⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩ̀ⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ̀ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁⲩϩ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲡⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩ̀ⲁⲡ.

" Iterum dixit Jeremias Pashori (Lafachshour), Eri-
" tis aliquando cum patribus vestris repugnantes veri-
" tati, et filii vestri venturi post vos, isti facient
" iniquitatem magis abominandam quam vos. Nam
" ipsi dabunt pretium pro eo, cui nullum est pretium.
" Et nocebunt ei qui sanat morbos, et in remissionem
" peccatorum. Et accipient triginta argenteos in pre-
" tium ejus quem tradent filii Israelis. Et ad dandum
" id, pro agro figuli, sicut mandavit Dominus. Et ita
" dicent; Veniet super eos judicium perditionis in
" aeternum, et super filios eorum, quia condemnave-
" runt sanguinem innocentem."

" Haec pericopa de triginta argenteis," Woidius dicit, " vix alibi, quam ad finem cap. xx. collocari " potuit;" sed Tukius eam refert ad cap. xx. v. 4.

Digitized by Google

Narrat vir reverendus Georgius, ordinis Augustinianorum Generalis, Esaiam et Jeremiam in lingua Coptica scriptos, in Bibliotheca Collegii de Propaganda fide integros extare; ipse tamen Romae agens neque Jeremiam neque Isaiam invenire potui.

II. Liber Copticus Ezecielis è Codice in Bibliotheca Nationali Parisiensi exaratus, primum cum exemplari Josephi Bardelli, Linguarum Sanscritae et Copticae in Pisano Athenaeo Professoris, a me collatus est, et novissimè cum Codice Johannis Lee LL.D. Armigeri de Hartwell. Praeter eos nullum Ezecielis Codicem neque in Aegypto neque alibi inveni, et Presbytero Coptico, quo tempore apud Cairenses eram, concessi ut in usum Patriarchae à manuscripto, quem è Codice Parisiensi transcriptum adportaveram, exemplar conficeret.

Codicem manuscriptum Parisiensem Ezecielis Woidius ita descripsit: " Egregium hoc est exemplar, in " folio, magna industria et eleganter in charta bom- " bycina, pro Domo Patriarchali, ut nota Arabica " monet, descriptum. Versio Arabica textui Aegypti- " aco per integrum codicem ad marginem adjecta est. " Scriptus est hic Codex anno Christi 1404 vel 1414*, " anno martyrum 1120 (ⲁ̅ⲣ̅ⲕ̅), ultimi enim numeri " partem vermes mutilaverunt, adeo ut quae sit litera " nunc certo non constet †. Descripsi hunc Codicem

* Prima manu scripsit Woidius, ut videtur, 1400 vel 1410.

† An ⲕ̅, an ⲛ̅, an alia quaevis litera.

Digitized by Google

" praestantem cum essem Parisiis, et posthaec cum " LXX Interpretibus contuli. In his capitulis, quae " de Templi aedificio agunt, miram deprehendi varie- " tatem, quam et è rerum narratarum natura, ac " dimensionum, numerorum locorumque frequenti " repetitione, et Scribarum incuria ortam esse ex- " istimo." Ad id quod supra dictum est addam, incuriam scribarum in locis multis evidentèr existere.

III. Textum Copticum Libri Danielis è Codice Bibliothecae Nationalis Parisiensis exscripsi, qui, ut Ascarius annotavit, anno 1071 Hegirae exaratus est. Apographon meum cum Codice alio, et quidem recentiori, in Aegypto contuli; et demum cum Codicibus duobus, quos ipse deportavi, quorum unus bombycinus Copto-Arabicus in folio est, neque vero antiquissimus; alter Copto-Arabicus in quarto et recenter transcriptus.

Liber Prophetae Danielis in Codicibus Copticis sequitur divisiones apud Graecos usitatas; sicut etiam in Codicibus Alexandrino et Vaticano reperitur. Codices Coptici in tredecim visiones Danielem dividunt, quarum Susannae Historia prima est visio; secunda Susannae Historiam sequitur, et ad initium capitis primi ponitur; visio tertia ad principium capitis secundi collocatur; quarta caput iii. ad ver. 30, et Canticum trium puerorum complectitur. Visio quinta cap. iii. à ver. 31 ad 33, et cap. iv; sexta cap. v. à ver. 1 ad 29; septima cap. v. ver. 30 et 31, et cap. vi; octava cap. vii; nona cap. viii; decima cap. ix;

Digitized by Google

undecima cap. x. xi. xii. complectuntur. Visio duodecima historiam Belis continet; decima tertia de Dracone Babylonico tractat; et ad calcem ejus visio decima quarta adjicitur, quae apocrypha pro certo est; et ut Cl. Bonjour existimat, "Nihil aliud est quam "aequo liberior paraphrasis visionis quatuor bestia-"rum, quibus quatuor regna designantur." *In Monumentis Copticis Romae editis*, p. 25.

Restat, opere ad finem perducto, ut maximas gratias agam illustrissimo Duci Northumbriae pro ejus erga me munificentia; necnon honorabili R. Curzon, Johanni Lee LL. D. Armigero, et Professori J. Bardelli, qui Codices suos mihi volvendos liberaliter permiserunt.

*Dabam* VII. *Cal. Sept.*
M.DCCC.LI.



Digitized by Google

*Errata quaedam sic corrigenda:*

## VOL. I.

Esai. i. 4. nequam filii; ver. 9. Gomorrhae; ver. 15. Satietati; ver. 21. justitia.—ii. 7. thesauris; ver. 10. in terra.—v. 5. direptionem; ver. 6. fodietur.—vi. 2. volabant.—vii. 3. ad; ver. 4. ab his; ver. 15. dominabitur; ver. 24. Illi enim.—viii. 21. loquemini.—ix. 5. fuerint.—xi. 14. eis.—xiii. 15. erunt.—xiv. 9. fuerunt.—xvi. 1. torcularibus tuis.—xvii. 10. plantam; ver. 11. possederis.—xviii. 7. aeternitatis.—xix. 5. Jordanes.—xx. 1. l. 2. eum.—xxi. 2. iniquus iniquè.—xxiv. 8. tympanorum.—xxvii. 1. mari; ver. 11. clementiâ utetur.—xxviii. 3. conculcabuntur coronae; ver. 9. abacti—abstracti; ver. 14. Domini, viri; ver. 26. erudiêris.—xxix. 16. l. 2. fictum fictori.—xxx. 33. profundam.—p. 121. *nota,* Versio .... *patiens.*—xxxi. 4. rugit.—xxxii. 6. disperdat; ver. 19. campestribus.—xxxiii. 19. profundum.—xxxiv. 4. ceu.—xxxvii. *nota,* Arabicus; ver. 38. patriarcham.—xlii. 25. animam suam.—xlviii. 18. mandatis meis.—xlix. 2. sagittam.—lxiii. 1. sua.—lxiv. 10. maledictio.—lxvi. 8. aut si nata est.

Jerem. xiii. 27. alienatio.—xvi. 12. aeneum.—xxiii. 3. dispersistis.—xxviii. 27. tollite.—xxix. 16. cavernis.—xxxi. 11. effusus est.—xxxvi. 26. praeses.—xxxvii. 6. tenent.

## VOL. II.

Ezec. v. 6. iniquae.—vi. 6. destruentur.—viii. 10. descripta.—xii. 9. Quid.—xiii. 15, 16. sunt Prophetae .... pax?—xiv. 21. meae.—xxi. 9. Gladie.—xxviii. 10. peribis.—xxx. 3. Pharaonem, draconem.—xxxix. 21. notam.—xl. 9. ejus, erat.—xliii. 12. Scribe eu.—xlv. 6. *istius.*—xlviii. 17. separatum.

Dan. xi. 10. ingredietur; ver. 26. obruet.—xiii. 30. stellae omnes.—Cant. Azar. 39. tollat.

Digitized by Google

# LIBER ESAIAE PROPHETAE

## IN LINGUA COPTICA

## CUM TRANSLATIONE LATINA.



Digitized by Google

# ⲚⲤⲀⲚⲀⲤ.

## Кеф. ⲁ̅.

ⲁ̅. Ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲛⲁⲥ ⲛ̀ϣⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲱⲥ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲁ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲗ ⲛⲉⲙ ϧⲁ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲟ̀ⲥⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁ̀ⲑⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ϫⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲗ.

ⲃ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲓ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲡϣⲛⲏⲓ ⲁⲓϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲁ̀ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲓ.

ⲅ̅. ⲁ̀ ⲟⲩⲉ̀ϩⲉ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉ̀ⲱ̀ ⲁϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲫⲟⲩⲟⲡϩϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁⲉ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲁⲣⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲭ ⲉ̀ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲡⲓϣⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϯϫⲱⲛⲧ ⲡⲁϥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ̀ⲧϥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲟⲩⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲫⲉ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲧ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ.

ϛ̅. ⲓⲥϫⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ϣⲁ ⲡⲓⲥⲁⲗⲁⲧϫ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲱⲗϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲗⲉϫⲏⲙⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧϧⲙⲙⲟⲙ ⲙⲙⲁⲗⲁϫⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲡⲉϩ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲣ.

ϛ̅. ⲡⲉⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱϥ ⲡⲉⲧⲉⲡϫⲱⲣⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲧⲉⲡⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲁϥϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ.

ⲏ̅. ⲉⲧⲉ̀ϥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲛ̀ϫⲓⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲟⲛϯ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓϩϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧϣⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲑ̅. ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲱϫⲡ ⲡⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲭ

Digitized by Google

# ESAIAS.

## CAP. I.

1. Visio quam vidit Esaias filius Amos, quam vidit contra Judaeam et contra Jerusalem, in regno Osiae, et Joatham, et Achaz, et Ezechiae, qui regnaverunt in Judaea.

2. Audi, coelum, et ausculta, terra, quia Dominus locutus est: filios genui, et eos exaltavi, ipsi autem spreverunt me.

3. Cognovit bos possessorem suum, et asinus cognovit praesepe domini sui: Israel autem me non cognovit, et populus meus me non intellexit.

4. Vae gens peccatrix, populus plenus peccati, semen nequam filii scelesti: dereliquistis Dominum, irritavistis Sanctum Israelis.

5. Plaga est quam accipitis, addentes iniquitatem ad iniquitatem: omne caput in dolore *est*, et omne cor in moerore *est*.

6. A capite usque ad pedes, non est *in eo sanitas:* neque vulnus, neque vibex, neque ulcus aestuans est. Non malagma impositum est, neque oleum, neque ligamentum.

7. Terra vestra desolabitur, regiones vestras coram vobis alieni devorabunt, civitates vestrae igne succendentur: desolata est, et subversa à populis alienis.

8. Derelinquetur filia Sion tanquam pomarum custodia in cucumerario, et quasi tabernaculum in vinea, et quasi civitas, quae vastatur.

9. Nisi Dominus exercituum reliquisset nobis semen,

Digitized by Google

ⲛⲉⲓⲉⲟⲛⲉⲓ ⲡⲉ ⲁⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟϫⲟⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲙⲙⲟⲣⲣⲁ ⲡⲉ.

ⲓ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟϫⲟⲙⲙⲁ ⲙⲙⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯ ⲫ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲙⲙⲟⲣⲣⲁ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯⲙⲙⲉϩ ⲛ̀ϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲱⲓⲗⲓ ⲟⲩϩⲓⲛⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲱⲓⲗⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲃ̀ⲁⲣⲓⲛⲧ ⲡⲉⲙ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲙⲙⲁⲥⲓ ⲛ̀ϯⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲁⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲛⲓⲙ̀ ⲡⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲫⲛⲉⲧⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲉⲙⲙⲉϩⲁⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲟⲩⲱ̀ⲣⲉⲃ̀ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲙⲙⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲙⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲣϥ ⲙⲙⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲃ̀ⲃⲁⲧⲱⲛ ⲙⲙⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲁⲓ ϯⲡⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲉϫⲉⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲡ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ϯⲡⲁⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲉⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲁ̀ϣⲁⲓ ϯⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲥⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲥⲉⲑⲱⲗⲉⲃ̀ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲟϥ.

ⲓ̅ⲍ̅. ϫⲉⲕⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲧⲁⲗϭⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀.

ⲓ̅ⲏ̅. ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲏⲁⲡⲉϥ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲡⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϭⲏⲟⲩⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙⲙⲁϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲑⲙⲙⲁⲓⲉ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲁϩⲱⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲟⲧⲙⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲟⲣⲟⲧⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ϯⲡⲁⲑⲣⲟⲧⲟⲩⲃⲁϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲃϣ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩ̀ⲙⲙⲟⲩ.

Digitized by Google

quasi Sodoma facti essemus, et Gomorrha similes essemus.

10. Audite verbum Domini, principes Sodomorum; attendite legi Dei, populus Gomorrhae.

11. Quanti fuit mihi multitudo sacrificiorum vestrorum? dicit Dominus. Plenus sum holocaustis arietum, et agnorum adipe; et sanguinem hircorum, et taurorum nolo, dicit Dominus.

12. Quis quaesivit haec de manibus vestris.

13. Similam siquis offert mihi, vanum mihi est; incensum abominatio est mihi.

14. Jejunia vestra, et neomenias vestras, et dies magnos festos vestros anima mea odit. Otia vestra, et sabbata vestra, et neomenias vestras non feram.

15. Cùm expanderitis manus vestras ad me, avertam faciem meam à vobis: *et* cùm multiplicaveritis orationem vestram, non exaudiam vos: facti estis mihi satiete: manus *enim* vestrae sanguine polluentur.

16. Lavate vos, et mundi estote; auferte mala ex animabus vestris de conspectu oculorum meorum, et desistite a malitiis vestris,

17. Discite benefacere: quaerite judicium, liberate oppressum, judicate pupillo, et justificate viduam.

18. Et venite, disceptemus, dicit Dominus: et si peccata vestra fuerint quasi phoeniceum, quasi nivem dealbabo ea: et si fuerint quasi coccinum; quasi lanam albam, ea dealbabo.

19. Et si volueritis, et audiveritis me, bona terrae comedetis.

Digitized by Google

ⲕ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ.

ⲕⲁ̅. ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲡⲏ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ϯⲡⲓⲥⲧⲏ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲛⲉⲟⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲟⲛⲉ̀ⲧ ⲁ ϯⲙⲙⲉⲟⲙⲛⲓ ⲉⲡⲕ̀ⲟⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϯⲡⲟⲩ ⲭⲉ[a] ϩⲁⲡⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ̀.

ⲕⲃ̅. ⲡⲉ ⲡⲟⲩϩⲁⲧ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲕⲓⲙⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲕⲁⲡⲏⲗⲟⲥ ⲥⲉⲙⲙⲟⲩⲭⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. ⲡⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ϥⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲉⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲱⲣⲟⲛ ⲉⲩϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣϥⲁⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϯ ⲛ̀ϩⲟⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲣϥⲁⲡⲟⲥ ⲉⲩϣⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲭⲏⲣⲁ ⲉⲩϩⲱⲗⲉⲙ.

ⲕⲇ̅. ⲉⲟⲃⲉ ϥⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ϥⲡⲏⲃ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲭⲟⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲥⲗⲟⲭϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲭⲁⲭⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲁⲥϯ ⲉ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉⲣⲉϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲭⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲉⲟⲙⲛⲓ ϯⲙⲙⲉⲧⲣⲟⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ ϯⲡⲓⲥⲧⲏ ⲥⲓⲱⲛ.

ⲕⲍ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲉⲥⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀[b] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲭⲓⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ.

ⲕⲏ̅. ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ.

ⲕⲑ̅. ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲛⲁϭⲓϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲓ̀ϫⲱⲗⲟⲛ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ̀ϕⲓⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲱⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

---

[a] Lege ⲁⲉ. [b] Arabica versio habet ⲕⲁⲡⲧⲓⲛⲟⲥ *captivus ejus.*

Digitized by Google

20. Si autem nolueritis, neque me exaudiveritis; gladius devorabit vos, os enim Domini locutum est haec.

21. Quomodò facta est meretrix civitas fidelis, Sion plena judicii? in qua cubuit justicia, nunc autem homicidae.

22. Argentum eorum non purum est: caupones vestri miscent vinum aquâ:

23. Principes tui contumaces sunt, et socii furum; diligunt munera, sequuntur retributionem; pupillo non judicant, et ad litem viduae non attendunt: sed ut praedae esset pupillus, et vidua rapinae.

24. Propterea haec dicit Dominator, Dominus exercituum; vae *viris* fortibus Israel. Non cessabit enim furor meus in adversariis meis, et judicium in inimicis meis faciam.

25. Et manum meam super te inducam; et excoquam te ad purum, et inobedientes perdam; et peccatores à te auferam, et superbos omnes humiliabo.

26. Et imponam judices tuos sicut priùs, et consiliarios tuos sicut ab initio: et post haec vocaberis civitas justitiae, metropolis fidelis, Sion.

27. Cum judicio enim salvabitur captivitas ipsius, et conversus ejus cum justitia *et* misericordia.

28. Conterentur scelesti, et peccatores simul: et qui Dominum dereliquerunt, consumentur.

29. Quia pudore afficientur ab idolis suis, quae ipsi volebant: et confusi sunt hortis, quos concupiverunt.

Digitized by Google

ⲗ̅. ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲣⲉⲃⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲁϩⲟⲓ ⲡⲉϫⲱⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲓⲥⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲗⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁϩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲱⲣ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϭⲉⲡⲱⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲃ̅.

ⲃ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲙⲱⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲙⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲙⲫⲟ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲡϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲉ̀ⲙⲙⲟⲱⲓ ϩⲓⲱⲓⲧϥ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲉⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲃⲓ[c] ⲉ̀ϩⲁⲡⲟⲥϧ ⲛ̀ⲱⲥϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϭⲓ ⲥⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ.

ⲉ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲡⲙⲟⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲋ̅. ⲁϥϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲁ̀ ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓϣⲏⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲁ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲗⲁⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲁⲙⲙⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ϩⲁⲧ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲃ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲡⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲟϥ

---

[c] Lege ⲡⲟⲩⲛⲁⲃⲓ.

Digitized by Google

30. Erunt *enim* quasi terebinthus, quae abjecit folia sua, et velut hortus qui aquam non habet.

31. Et erit fortitudo eorum quasi stipula stuppae, et opera eorum quasi scintillae: et comburentur peccatores et scelesti simul, qui reliquerunt Dominum: et non erit, qui eos extinguat.

## CAP. II.

1. Verbum, quod factum est ad Esaiam filium Amos de Judaea et de Jerusalem.

2. Quia erit in novissima die, ut manifestus sit mons Domini, et domus Dei super cacumina montium, et elevabitur super colles, *et* venient ad eum omnes gentes.

3. Et ibunt gentes multae, et dicent; Venite, ascendamus ad montem Domini, et ad domum Dei Jacob, *et* annunciabit nobis viam suam, et ambulabimus in ea: nam de Sion exibit lex, et verbum Domini de Jerusalem.

4. Et judicabit inter gentes multas, *et* arguet populum multum: et recudent gladios suos in aratra, et lanceas suas in falces messorias: et non sumet gens contra gentem gladium, et non discent ultrà bellare.

5. *Et* nunc tu, domus Jacob, venite, ambulemus in lumine Domini.

6. Dimisit enim populum suum domum Israel: quia repleta est auguriis ut ab initio regio eorum, quasi alienigenarum: et filii multi alienigenae nati sunt eis.

7. Repleta est enim regio eorum argento, et auro: et thesauroris eorum nullus est numerus: et repleta



Digitized by Google

ⲛ̀ϩⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩ-
ⲃⲉⲣⲉϭⲱⲟⲩⲧⲥ.

ⲏ̅. ⲁ̀ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲁⲧⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡⲟⲩⲧⲏⲃ ⲟⲁ-
ⲙⲙⲓⲟϥ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲟⲗϫϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϕ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀
ⲛ̀ϫⲉ ϕ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁϫⲱ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ
ⲟⲩⲟϩ ϫⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲟϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲙ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲡⲉⲡⲃⲁⲗ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲥⲉϭⲟⲥⲓ ϕ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ϫⲉ ⲉϥⲑⲉ-
ⲃⲓⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϣⲁϣ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲣⲉϥϩⲓⲡ̀ϩⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ϭⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲛⲓ-
ⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀.

ⲓⲅ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧ-
ϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟ̀ⲃⲁⲥⲁⲛ.

ⲓⲇ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲕⲁⲗⲁⲙⲉ-
ⲫⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲥⲟⲃⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

ⲓⲋ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲟⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛ̀ϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϫⲏⲟⲩ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅
ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲡⲟⲩ.

ⲓⲑ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲡⲏⲗⲉⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲫⲱϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲟϯ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ

Digitized by Google

est terra eorum equis et curribus; et nullus est numerus quadrigarum eorum.

8. *Et* repleta est terra abominationibus de operibus manuum eorum; *et* adoraverunt quod digiti sui fecerunt.

9. Et incurvavit se homo, *et* humiliatus est vir: et non dimittam eos.

10. Et nunc ingredimini in rupes, et occultamini in terram à facie timoris Domini, et à gloria fortitudinis ejus, quùm surrexerit ad quassandam terram.

11. Oculi enim Domini sublimes; homo autem humilis: et humiliabitur altitudo hominum, et exaltabitur Dominus solus in die illa.

12. Dies enim Domini exercituum *erit* super omnem contumeliosum, et super omnem superbum, et super omnem excelsum, et omnem sublimem; *et* humiliabuntur.

13. Et super omnem arborem Libani excelsam, et super omnem arborem glandis Basan;

14. Et super omnem montem, et super omnem collem excelsum,

15. Et super omnem turrim excelsam, et super omnem murum excelsum,

16. Et super omne navigium maris, et super omnem aspectum pulchritudinis navium.

17. Et humiliabitur omnis homo, et cadet superbia hominum; et exaltabitur Dominus solus in die illa.

18. Et manufacta sua omnia abscondent:

19. *Et* inferent ea in speluncas, et in fissuras rupium, et in cavernas terrae, à facie timoris Domini,

Digitized by Google

ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲟⲙ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲣⲉⲃ ⲡⲓⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲉⲃ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲙⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲭⲁⲗⲭⲟⲩ.

ⲕⲁ̅. ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲭⲟⲣ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲫ̀ⲱⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲟϯ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲧ̅ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲟⲙ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲅ̅.

ⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫ̀ⲡⲏⲃ ⲡⲥ̅ⲧ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲡ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲡ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲭⲟⲣ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥⲭⲟⲣ ⲟⲩⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲫⲱⲫ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲡϣ̀ⲭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲏⲙⲓⲥⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉϥⲑⲟⲛⲧⲉⲡ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

ⲅ̅. ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ[d] ⲛ̀ⲣⲉϥϯⲥⲟⲩⲡⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲧⲉⲕⲧⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϯϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥⲓⲥⲉⲙⲏ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣ ϩⲁⲡϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲣⲉϥⲥⲱⲃⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲣⲥ̅ⲧ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲥ̅ⲣ̅ⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϣⲏϣ ⲟⲩⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ.

ⲋ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲡ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲡⲧⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϧ̀ⲣⲉ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲉⲕⲉⲣϣⲓϣⲓ.

---

[d] Lege ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣⲓ sermo Arabica est العجيب *mirandus, admirandus.*

Digitized by Google

et à gloria fortitudinis ejus, cùm surrexerit ad quassandam terram.

20. In die illa ejiciet homo abominationes suas argenteas, et aureas, quas fecerunt ad adorandum, vana, et vespertiliones,

21. Ut ingrediantur in cavernas terrae, et in rupes firmas, et in fissuras rupium, à facie timoris Domini, et à gloria fortitudinis ejus, cùm surrexerit ad quassandam terram.

## CAP. III.

1. Ecce dominator Dominus exercituum auferet de Judaea, et de Jerusalem validum et validam, robur panis, et robur aquae,

2. Et gigantem, et potentem, et hominem bellatorem, et judicem, et prophetam, et conjectorem, et presbyterum,

3. Et centurionem, et admirabilem consiliarium, et sapientem architectum, et prudentem auditorem.

4. Et faciam adolescentes principes super illos, et illusores dominabuntur eis.

5. Et corruet populus, homo ad hominem, et homo ad proximum suum: impinget puer ad senem, et inhonoratus ad honoratum:

6. Quia homo apprehendet fratrem suum, et domesticum patris sui, dicens; Vestimentum tibi est, princeps esto noster; et cibus meus sub potestate tua sit.

Digitized by Google

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲉⲉⲉⲁⲩ ⲭⲉ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲭⲉ ⲉ̀ⲉⲉⲉⲟⲛ ⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲟⲩⲁⲉ ϩ̀ⲃⲟⲥ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ.

ⲏ̅. ⲭⲉ ⲥⲉⲡⲁⲥⲱⲭⲡ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲉⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲁ ⲁⲥⲟⲩⲱⲭⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲓⲁ̀ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲉⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ⲭⲉ ϯⲡⲟⲩ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲁⲉ ⲉ̀ⲉⲡⲟⲩⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲉ̀ϕⲁ ⲥⲟⲁⲟⲉⲉⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲉ̀ϕⲁ ⲅⲟⲉⲉⲟⲣⲣⲁ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲭⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲉⲓⲡⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱⲉ̀ⲉⲉⲟⲥ.

ⲓ̅. ⲭⲉ ⲉ̀ⲉⲁⲣⲉⲡⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲡⲓⲑ̀ⲉⲉⲏⲓ ⲭⲉ ϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϣⲁⲩ ⲛⲁⲛ ϯⲡⲟⲩ ⲭⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲉⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲭⲓⲭ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭⲓⲭ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲣⲁⲕⲧⲱⲣ ⲥⲉ̀ⲣⲓⲧ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲧⲉⲛ ⲛⲛⲉⲧϣⲓϯ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲟⲓⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛⲛⲉ̀ⲧⲉⲣⲉⲉⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲧⲉⲛ ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲉ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϕⲉⲉⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲧⲭ ⲥⲉϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲉⲉⲟϥ.

ⲓⲅ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϯⲡⲟⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ.

ⲓⲇ̅. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲡⲉⲉ ⲡⲓⲛ̀ⲡⲣⲉϭⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲉ ⲡⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲥⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲓⲁϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲉ ⲉ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ϥ̀ⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛϯϣ̀ⲫⲓⲧ ⲡⲁϥ.

ⲓⲉ̅. ⲡⲁⲓ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲉ̀ⲫⲉⲉ ⲭⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲉⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲡⲁϩⲃⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲡⲉⲉ ϩⲁⲡϭⲱⲣⲉⲉ ⲉ̀ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲓⲡⲉⲉⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲁⲗⲁⲧⲭ ⲉⲩⲱϣϯ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲡⲟⲩϭⲁⲗⲁⲧⲭ.

Digitized by Google

7. Et respondebit ille in die illa, et dicet; Non ero princeps tibi, quia non est panis in domo mea, neque vestimentum: non ero princeps populi hujus.

8. Quia relicta est Jerusalem, et Judaea concidit, et linguae eorum in iniquitatibus suis, sunt contra Dominum contumaces.

9. Quarè nunc gloria eorum humiliata est, et confusio vultûs eorum obstitit eis: et peccatum suum, quasi Sodomorum annuntiaverunt, et quasi Gomorrhae ostenderunt. Vae animae eorum, quoniam consilium malum consuluerunt contra semetipsos, dicentes;

10. Alligemus justum, quoniam inutilis est nobis. Nunc fructus operum manuum suarum comedent.

11. Vae iniquo: mala secundum opera manuum ejus venient super eum.

12. O popule mi, exactores vestri spoliant vos, *et* foeneratores vestri dominantur vobis. O popule mi, qui beatos vos dicunt, seducunt vos; et semitam pedum vestrorum turbant.

13. Sed nunc veniet Dominus ad judicium.

14. Ipse Dominus ad judicium veniet cum senioribus populi, et principibus eorum: vos autem quarè hanc vineam incendistis? et rapina pauperis est in domo vestra?

15. Quarè vos injuriam facitis populo meo, et vultum pauperum confunditis?

16. Haec dicit Dominus; Pro eo quòd elevatae sunt filiae Sion, et ambulaverunt extentis cervicibus, et vagationibus oculorum, et incessu pedum suorum, trahentes simul vestes suas, et pedibus suis simul ludentes:

Digitized by Google

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫϯ ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲭⲏⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩⲱⲗⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲕⲟⲥⲥⲧⲙⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲁⲓⲁ̀ⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲉⲛⲓⲥⲕⲟⲥ.

ⲓⲑ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲑⲉⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲕ. ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲕ̀ⲗⲓⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲯⲉⲗⲉⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲉⲣⲉⲗⲉⲝⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲡⲗⲟⲕⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϣ̀ϭⲟⲩⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲗⲉⲟⲛ.

ⲕⲁ. ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲃ ⲛ̀ϭⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲟⲩϩⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ.

ⲕⲃ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲕⲉⲙⲓⲕⲟⲛ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲩⲁ̀ⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥ ⲉⲧⲥⲏϧ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲃ ⲛⲉⲙ ϩⲩⲁ̀ⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ.

ⲕⲅ. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲣϣⲱⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲛ.

ⲕⲇ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣⲱⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟϫϧ ⲉⲧⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲟⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉ̀ϕⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲉⲣϩⲉ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲧ̀ϣ̀ⲑⲏⲡ ⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉ̀ⲙⲏϯ ⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲃ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲟⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀.

ⲕⲋ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲁ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲍ̅ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲡⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲟⲧⲟⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛϭ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.

Digitized by Google

17. Ergo humiliabit Deus principes filiarum Sion, et Dominus habitum earum revelabit in die illa;

18. Et auferet Dominus gloriam vestitûs earum, et ornamenta earum, et reticula earum, et cincinnos earum, et torques earum, et lunulas earum,

19. Et monile, et ornamentum faciei earum, et compositionem ornatus gloriae,

20. Et brachialia earum, et armillas earum, et dextralia earum, et opera implexa, et annulos earum, et inaures earum,

21. Et vestes earum purpuratus, et additamenta in domibus,

22. Et laconica conspicua, et byssos, et hyacinthina, et coccinea, et byssum auro et hyacintho contextam,

23. Et stragulas lectorum.

24. Et erit pro odore suavi pulvis; et pro zona accincta tibi, accingêris funiculo; et pro ornamento capitis tui, erit tibi calvitium propter opera tua; et pro tunica, habens medio ejus opus aureum, circumcingêris sacco.

25. Et filius tuus pulcherrimus, quem diligis, gladio cadet; et *viri* fortes vestri gladio cadent.

26. Et prosternentur atque lugebunt conditoria ornatûs vestri, et relinquêris sola, et ad terram allidêris.

## CAP. IV.

1. Et apprehendent septem mulieres virum unum, dicentes; Panem nostrum comedemus, et vestimentis nostris operiemur: tantummodo sit nomen tuum super nos, et aufer nobis opprobrium nostrum.



Digitized by Google

ϩ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϥⲡⲁⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲛⲏ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁϩ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ϭ̅ⲁ̅. ϫⲉ ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲓⲱⲓ ⲉ̀ϩⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ[e] ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲟϥ ⲉ̀ϩⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲙⲙϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲕϩ.

ϭ̅. ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲛⲓϩⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲧⲛ̀ⲣⲟⲩ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣϧⲛⲓϩⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϧⲛⲓϩⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ.

ϭ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩϧⲛⲓϩⲓ ⲉ̀ϩⲟⲗϩⲁ ⲟⲩⲕⲁⲙⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲁ ⲉϥϩⲏⲡ ⲉ̀ϩⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲛϣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲉ̅.

ϭ̅. ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲫⲛⲏ̀ⲧⲁⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲁ̀ϩⲁⲗⲟⲗⲓ[f] ⲟⲩⲙⲙⲁⲓⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁ ⲉϥⲕⲉⲡⲓⲱⲟⲩⲧ.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲕⲧⲟ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲱⲣⲛϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲕⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲣⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟ̀ϩⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲁⲉⲣ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲥⲟⲩⲣⲓ.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲟⲩ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙⲙⲁϩⲁⲡ ⲟⲩⲧⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ[f].

ϭ̅ⲁ̅. ⲁⲓⲟ̀ϩⲓ ϫⲉ ⲉϥⲡⲁⲉⲣ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲥⲟⲩⲣⲓ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲡⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ϩⲁⲗⲟⲗⲓ[f] ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲓⲟ̀ϩⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲁⲉⲣ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁϥⲉⲣ ⲥⲟⲩⲣⲓ.

---

[e] Lege ⲛ̀ⲧⲉ. [f] Lege ⲡⲁⲓⲁ̀ϩⲁⲗⲟⲗⲓ.

Digitized by Google

2. In die illa illucescet Deus in consilio cum gloria super terram, ut exaltet, et glorificet residuos Israel.

3. Et erunt qui relicti fuerint in Sion, et qui remanserint in Jerusalem, sancti Domino vocabuntur, omnes scripti ad vitam in Jerusalem.

4. Abluet enim Dominus sordem filiorum, et filiarum Sion, et sanguinem expurgabit de medio eorum, in spiritu judicii, et spiritu incendii.

5. *Et* veniet ille, et erit in omni loco montis Sion, et omnibus quae in circuitu ejus, *sunt*, obumbret eos per diem illam nubes, et tanquam species fumi, et lucis, et ignis ardentis per noctem; et in omni gloria sua eos proteget.

6. Et erit in umbram ab aestu, *et* in protectionem, ac latibulum ab asperitate, et pluvia.

## CAP. V.

1. Cantabo dilecto *meo* in cantico dilecti *mei* vineae meae. Vinea facta est dilecto *meo* in cornu, in loco pingui.

2. Et eam sepe circumdedi, et eam vallavi, et vineam plantavi in Sorech, et aedificavi turrim in medio ejus, et torcular fodi in ea; et expectavi ut faceret uvas, *et* fecit spinas.

3. Et nunc homo Juda, et habitatores in Jerusalem, judicate inter me et vineam meam.

4. Expectavi, ut faceret uvas, *et* fecit spinas. Quid faciam *ultrà* vineae meae, et non feci ei? Quoniam expectavi, ut faceret uvas, fecit spinas.

Digitized by Google

ϵ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲉⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲉ̀ϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ[g] ϯⲛⲁⲣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϭ̀ⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ϯⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲭⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ[g] ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛϣⲁⲧϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭ̀ⲣⲏ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲡⲱⲟ ⲉⲓⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϭⲏⲡⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ̀ⲱϣⲓ.

ϛ̅. ⲡⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ[g] ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲟⲩⲧⲱⲭⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧϥ ⲁⲓⲟ̀ϩⲓ ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ϛ̅. ⲛⲏⲉⲧⲧⲉⲙ ⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲓⲟϩⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛ̀ⲭⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙⲙ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲛⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ϑ̅. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲙⲁϣⲭ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲁⲡϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡⲙⲏϣ ⲛ̀ⲛⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱϥ ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓ̅. ϧⲙⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲓ̅ ⲛ̀ϩⲉⲃⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲉ ⲛⲁⲉⲣϩⲱⲃ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲓϯ ⲛ̀ⲓ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲉⲣⲧⲟⲡ[h] ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲣ̅ ⲙⲙⲉⲛⲧ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭ̀ⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲓⲕⲓⲣⲁ ⲛⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲓⲛⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲧⲟⲁⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲉⲃⲓ ⲥⲉⲥⲱ ⲙⲙⲡⲓⲛⲣⲡ ⲛⲓϭ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲅⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲡ.

ⲓⲅ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏ-

---

[g] Lege ⲡⲁⲓⲁ̀ϩⲁⲗⲟⲗⲓ.

[h] Versio Arabica est اردب *ardebb*, mensura magna aridorum apud Aegyptios.

Digitized by Google

5. Et nunc ostendam vobis, quid ego faciam vineae meae: dejiciam sepem ejus, et erit in direptione: et destruam murum ejus, et erit in conculcationem.

6. Et derelinquam vineam meam, adeo ut non putetur, neque fodeatur: et ascendent in eam spinae, tanquam in terram incultam: *et* nubibus mandabo, ne pluant super eam imbrem.

7. Vinea enim Domini exercituum domus Israel est, et homo Juda, novella plantatio dilecta: expectavi ut faceret judicium, *et* fecit iniquitatem; et non justitiam, sed clamorem.

8. Vae iis qui conjungunt domum domui, et qui agro appropinquant agrum, ut à proximo auferant aliquid: Numquid habitabitis vos soli super terram?

9. Audita enim sunt haec in auribus Domini exercituum: nam si fuerint domus multae, erunt magnae *et* pulchrae desertae; et non erunt qui habitent in eis.

10. Ubi enim operabuntur decem juga boum, faciet lagunculam unam; et qui seminabit artabas sex, *ei* facient tres mensuras.

11. Vae iis qui surgunt manè, et siceram sequuntur; qui expectant usque ad vesperam: vinum enim eos comburet.

12. Cum cithara, et psalterio, et tympanis, et tibiis, vinum bibunt: opera autem Domini non respiciunt.

13. Nunc igitur captivus factus est populus meus: eò quòd non Dominum cognoverunt: et factae sunt

Digitized by Google

ⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲏⲛϣ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲗ̀ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲩⲧⲉⲙⲭⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲛ-
ⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲓⲟⲓ̀
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ-
ϣⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲃⲁⲗ ⲉⲧϭ̀ⲟⲥⲓ ⲉⲧⲉ̀-
ⲑⲉⲃⲓⲟ̀.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲟⲩⲟϩ ϕϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϩϩⲟⲗⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϣⲁϥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀-
ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡϩⲓⲛϧ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲟϩ ⲉϥϣⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ̀ⲡⲟⲙⲓⲙ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡϧⲱⲕ
ⲙ̀ⲫⲛⲁϩϩⲉϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲁϩϩⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲟⲩϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ϫ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀-
ⲧⲉⲡⲉ̀ⲙⲓ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲡⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲉⲑⲡⲁⲡⲉϥ ϫⲉ ϥ̀ϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓ-
ϫⲁⲕⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ
ⲡⲉ ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲉⲧϣⲁϣⲓ ϫⲉ ϥ̀ϩⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧ-
ϩⲟⲗϫ ϫⲉ ϥ̀ⲉⲡϣⲁϣⲓ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲛ̀ⲧ̀ⲱⲧⲉⲡ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲣⲡ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲕⲉⲣⲁ.

ⲕⲅ̅. ⲛⲏⲉⲧⲙ̀ⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲡϫⲱⲣⲟⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲙ̀ⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.

ⲕⲇ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁϥⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲡϫⲉⲃⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲣⲱⲕϩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲣⲁϥ ⲭⲏ ⲡⲁϥ

Digitized by Google

in eis multitudines mortuorum propter famem, et sitim aquae.

14. Itaque infernus dilatavit seipsum, et aperuit os suum, ut non cesset: et descendent eo honorati terrae, et magni, et divites, et pestilentes ejus.

15. Et humiliabitur homo, et dehonorabitur adolescens; et oculi sublimes deprimentur.

16. Et exaltabitur Dominus exercituum in judicio, et Deus sanctus glorificabitur in justitia.

17. Et pascentur direpti, quasi tauri, et deserta eorum qui capti sunt, agni comedent.

18. Vae eis qui trahunt peccata sibi quasi funiculo longo, et quasi jugi corrigiâ juvencae, iniquitates:

19. Qui dicunt; Citò appropinquent quae faciet, ut ea videamus: et veniat consilium Sancti Israel, ut sciamus.

20. Vae iis qui dicunt malum bonum, et bonum malum; qui dicunt tenebras lucem esse, et lucem tenebras esse; qui dicunt amarum dulce, et dulce amarum.

21. Vae iis qui sunt sapientes in semetipsis, et coram seipsis prudentes.

22. Vae validis vestris, qui vinum bibunt; et potentibus, qui siceram bibunt.

23. Qui justificant impium propter munera, et justi justum tollunt.

24. Propter hoc, sicut uretur stipula à pruna ignis, et comburetur à flamma ignis ei obvia; radix eorum quasi lanugo erit, et flos eorum quasi pulvis ascendet:

Digitized by Google

ⲧⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲏⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩϩ̀-
ⲣⲏⲣⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲅⲁⲣ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩϣϣ ⲉ̀ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑ-
ⲟⲩⲁϩ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲁⲩϯϫⲱⲛϯ ⲛⲁϥ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱⲛϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁ-
ⲃⲁⲱⲑ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϯⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲕⲟⲡⲣⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲙϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲱⲓϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲓ ⲥ̀ⲥ̅ⲟ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ϯϫⲓϫ.

ⲕⲓ̅. ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲏⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲡⲛⲉϯϧⲉⲛϯ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓϯⲥ ⲛ̀ⲥⲱ-
ⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲛ̀-
ϫⲱⲗⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲥⲓⲁⲓ.

ⲕⲍ̅. ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲃⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩ-
ⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲙⲙ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲕⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩϯⲟⲩⲱ̀
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲟϫϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϯⲡⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲗⲡ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲥⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲕⲏ̅. ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲥⲟⲑⲡⲉϥ ϣⲉϣϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲫⲓϯ
ⲥⲉⲃ̀ⲟⲗⲕ ⲡⲓⲃ̀ⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲑⲱⲣ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲡⲓϯ̀ⲣⲟϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲁⲣⲙⲙⲁ ⲥⲉⲟⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

ⲕⲑ̅. ⲥⲉϯⲟⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩ̀ⲁⲡⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩϥ ⲉ̀ϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲡⲁⲡⲁϩⲙⲟⲩ.

ⲗ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱ ⲉⲑⲃ̀ⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ-
ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲱⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲣⲓⲁ̀.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟ̀ⲍⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉⲩ-

Digitized by Google

Quia noluerunt legem Domini exercituum, et Sanctum Israel irritaverunt.

25. Et indignatus est irâ Dominus exercituum in populum suum, et extendit manum suam super eos, *et* percussit eos: et acerbati sunt montes, et facta sunt cadavera eorum, quasi stercus in medio viae: in his omnibus non aversus est furor *ejus*, sed adhuc manus excelsa.

26. Nunc igitur signum elevabit in nationibus propinquis et procul, *et* sibilabit ad eos ab extremo terrae: et ecce citò leviter venient.

27. Non esurient, neque sitient, neque laborabunt, neque dormitabunt, neque dormient, neque solvent zonas suas à lumbis suis: neque rumpentur corrigiae calceamentorum eorum.

28. Quorum sagittae acutae sunt, et arcus eorum intenti: pedes equorum eorum quasi rupes solida sunt: rotae curruum eorum quasi turbo sunt.

29. Irruunt ceu leo, et astant ceu catuli leonis: et stabunt fortes: apprehendet eum clamans fera: et ejiciet eos, et non erit, qui liberet eos.

30. Et clamabit propter eos in die illa, quasi sonus maris fluctuantis: et aspicient ad coelum sursum, et ad terram deorsum; et ecce tenebrae durae in indigentia eorum.

## CAP. VI.

1. Et factum est in anno, quo mortuus est Ozias rex, vidi Dominum exercituum sedentem super solium



Digitized by Google

ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲡⲟⲥ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉϥϣⲛⲟⲩ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲱϯ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲕⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩ ⲉⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲙⲉⲛ ⲛⲁϩϣⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲃ̅ ⲛⲁϩϣⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲗⲁⲧϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩϩⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉ ⲃ̅.

ⲅ̅. ⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲁ̀ⲅⲓⲟⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲉϩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱⲟⲩ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉⲛϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲛ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϧⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱϣϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲙⲧⲥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲛⲓ ϫⲉ ⲱ ⲡⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲓⲧⲱⲙⲙⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϭⲁϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲟⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ϭⲁϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲡⲟⲥ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉⲛϣⲱⲓ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫⲉⲃⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ϭⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ϯⲉ̀ϭⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲛⲉⲙ ⲣⲱⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲫⲁⲓ ϭⲓⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϣⲩⲉ ϩⲁ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲛⲓ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙⲙⲟⲓ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ.

ⲓ̅. ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲁⲩϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ

Digitized by Google

excelsum, *et* elevatum; et plena erat domus gloriâ ejus.

2. Et Seraphim stabant in circuitu ejus: quibus erant sex alae uni, et sex alae alteri: et in duabus quidem tegebant vultum suum, et in duabus tegebant pedes, et in aliis duabus volebant.

3. Clamantes alter ad alterum eorum, dicentes, Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus exercituum: plena est omnis terra gloriâ tuâ.

4. Et elevatum est superliminare à voce, quâ clamaverunt, et domus impleta est fumo.

5. Et dixi; O miser ego, quia compunctus sum; quia homo sum labia inmunda habens, et in medio populi labia immunda habentis ego habito: et regem Dominum exercituum vidi oculis meis, sedentem super solium excelsum.

6. Et misit ad me unum de Seraphim; et in manu sua prunam habebat, quam forcipe sumpsit de altari;

7. Et tetigit os meum, *et* dixit ad me, Ecce tetigit hoc labia tua, et auferet iniquitates tuas, et peccata tua purgabit.

8. Et audivi vocem Domini dicentis; Ecce quem mittam, et quis ibit ad populum hunc? Et dixi, Ecce ego, mitte me.

9. Et dixit; Vade, *et* dic populo huic, Auditu audietis, et non intelligetis; et visu videbitis, et non perspicietis.

10. Incrassatum enim est cor populi hujus, et aures eorum graves factae sunt ad audiendum, et suos oculos clauserunt: ne fortè oculis suis videant, et

Digitized by Google

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ϫⲉ ϣⲁⲧⲟⲩϣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧ-
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟϫⲡϥ ⲉϥϣⲏϥ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲫ̀ϯ ⲛⲁⲑⲣⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲱⲥⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲧ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ϕⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲧⲉⲣⲉⲃⲓⲛⲑⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ϕⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲗⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲥϩⲉⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲑⲛⲕⲏ.

ⲕⲉⲫ. ⲍ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ϫⲁⲁϩ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲑⲁⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟ̀ⲍⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩϫⲁ ⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲁⲥⲥⲱⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲙ ⲡⲉⲙ ⲫⲁⲕⲉⲉ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲉⲗⲓⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅
ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲧ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲗ ⲡⲓϣⲏⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲉⲩϫⲱⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϯⲙⲙⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲁⲙ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲥⲧⲱⲛⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉⲙ ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ
ⲙ̀ⲫⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓ-
ⲑⲛⲟⲩ ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲡ ⲁ̀ϫⲁⲁϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲓⲁⲥⲥⲟⲩⲡ
ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ϩⲁ ϯⲕⲟⲗⲧⲉⲃⲏⲧⲣⲁ ⲑⲛⲉⲧⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁϧⲧ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲱⲣϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ϣⲱⲡⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϣⲉ ⲃ̅ ⲛ̀ϧⲁⲗⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲙⲧⲥ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙ̀-
ⲃⲟⲛ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϯⲛⲁⲧⲟⲩϫⲟ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲙ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲉⲗⲓⲁⲥ
ϫⲉ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉⲩϫⲱⲙ̀-
ⲙⲟⲥ.

Digitized by Google

auribus suis audiant, et corde suo intelligant, et ad me convertantur, et illos sanabo.

11. Et dixi; Usquequò, Domine? Et dixit; Donec desolatae fuerint civitates, non in eis habitatores sint; et domus eò quòd non sit homo; et terra relinquetur deserta.

12. Post haec longè faciet Deus homines, et qui derelicti fuerint multiplicabuntur super terram.

13. Et iterum pars decima super ipsam erit: et rursum erit in direptionem, quasi terebinthus, et quasi glans quae è siliqua sua excidit.

## CAP. VII.

1. Et factum est in diebus Achaz filii Joatham, filii Oziae regis Juda, ascendit Rason rex Aram, et Phacee filius Romeliae rex Israel, contra Jerusalem, ad oppugnandam eam venerunt; et non potuerunt eam expugnare.

2. Et annunciatum est domui David, dicentes: Consensit Aram cum Ephraem. Et excitata est anima ejus, et anima populi ejus, quasi in sylva lignum, cùm à ventu commoveatur.

3. Et dixit Dominus ed Isaiam; Egredere in occursum Achaz, tu, et qui derelictus est Jasub filius tuus, ad piscinam superioris viae agri fullonis.

4. Et dices ad eum; Observa, igitur ut sileas, et noli timere; neque anima tua infirmetur à his duobus lignis titionum fumantium: cùm enim ira furoris mei fuerit, rursus sanabo.

5. Et filius Aram, et filius Romeliae, quoniam iniverunt consilium malum contra te, dicentes:

Digitized by Google

ϭ̅. ⲭⲉ ⲧⲉⲡⲡⲁϣⲉⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲛϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲓⲟⲩⲁⲉⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲛⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲡ.

ϫ̅. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥϧⲃⲁⲱⲑ ⲭⲉ ⲛ̀ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲟ̀ϩⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ.

ⲏ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲁⲙ ⲡⲉ ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲣⲁⲥⲥⲱⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲉ ϫ̅ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲥⲟⲙⲟⲣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲙⲟⲣⲱ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲉⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲡⲁϩϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲕⲁϯ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙ ⲁ̀ϫⲁϩ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ.

ⲓⲁ̅. ⲭⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛϣⲱⲕ ⲓⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲁ̀ϫⲁⲥ ⲭⲉ ⲛ̀ⲡⲁⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲭⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲁⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲩⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅.

ⲓⲇ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏⲙⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲭⲉ ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲃⲟⲩⲧⲣⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉϥⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓⲋ̅. ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲥⲟⲩⲱ̀ⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲭⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ ⲃ̅.

ⲓⲍ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲓ̀ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

Digitized by Google

6. Ascendamus in Judaeam, et colloquemur eis, et avertemus eos ad nos, et faciemus super nos filium Tabeel regem;

7. Haec dicit Dominus exercituum; Non stabit hoc consilium, neque erit.

8. Sed caput Aram Damascus est, et caput Damasci Rasin est: sed post annos sexaginta quinque, deficiet regnum Ephraem à populo suo:

9. Et caput Ephraem Somoro est, et caput Somoro filius Romeliae: et si non credideritis, non intelligetis.

10. Et perrexit Dominus loqui ad Achaz, dicens;

11. Pete tibi signum à Domino Deo tuo in profundum, sive in excelsum.

12. Et dixit Achaz; Non petam, et non tentabo Dominum.

13. Et dixit, Audite, domus David; Numquid parum vobis est certamen praebere hominibus? et quomodò Domino praebetis certamen?

14. Propterea dabit Dominus ipse vobis signum. Ecce virgo concipiet, et pariet filium, *et* vocabitur nomen ejus Emmanuel.

15. Butyrum et mel comedet, antequàm sciat malum odisse, et bonum eligere.

16. Quia antequàm cognoscat puer bonum vel malum; reprobat malum, ut bonum eligat: et derelinquetur terra, quam tu times, à facie duorum regum.

17. Sed Deus adducet super te, et super populum tuum, et super domum patris tui, dies, qui nondum venerunt, ex quâ die abstulit Ephraem à Juda, regem Assyriorum.

Digitized by Google

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲉⲣϣⲟⲩϣⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲁϥ ⲫⲛⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁϥⲛ̀ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ ⲫⲛⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲏⲗⲉⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲱⲭⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ϣ̀ϣⲩⲏⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϥ̀ⲡⲁϧⲱⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲟⲁϧⲓ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲉⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓϥⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲁⲗⲁⲧⲭ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲟⲣⲧ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϣⲁⲡⲉϣ ⲟⲩⲃⲁϩⲥⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲉ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲃ̅.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲣⲱϯ ⲟⲩⲃⲟⲩⲧⲩⲣⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲭⲡ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙⲙⲁⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲁ ϣⲟ ⲛ̀ⲥⲓⲕⲗⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲥⲟⲩⲣⲓ.

ⲕⲇ̅. ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲏⲡⲉϥ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲫⲓϯ ⲭⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲣⲥⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲥⲟⲩⲣⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲭⲁⲓ ⲥⲉⲡⲁⲥⲭⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲉ ϩⲟϯ ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲉⲣⲥⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲩⲣⲓ ⲉⲧⲙⲙⲁⲡⲙⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲙⲙⲁⲛϩⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲱⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲏ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ϭⲓ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲟⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲭⲱⲙ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲅ̀ⲣⲁⲫⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲓⲛϣⲱⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲥ ϥ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲣⲉⲧ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲩⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲁⲭⲓⲁⲥ.

Digitized by Google

18. Et erit, in diebus illis sibilabit Dominus muscae, quae dominabuntur parti fluminis Aegypti, et api, quae est in regione Assyriorum.

19. Et venient omnes, *et* quiescent in convallibus regionum, et in cavernis petrarum, et in speluncis, et in omni fissura, et in omni arbore.

20. Et in die illa radet Dominus in novacula magna conducta trans flumen regis Assyriorum caput, et pilos pedum ejus, et barbam ejus auferet.

21. Et erit, in die illa nutriet homo vaccam boum, et duas oves.

22. Et erit, ex abundantia lactis earum, butyrum et mel comedet omnis qui relictus fuerit super terram.

23. Et erit in die illa, omnis locus ubi fuerint mille vites mille siclorum, in solitudines erunt, et vertentur spinas esse.

24. Enim cum illi sagittis et arcubus ingredientur illuc: quoniam solitudo et spinae erit omnis terra.

25. Mons omnis in aratione arabitur: non erit illic timor: erit enim prae solitudine et spinis in pascuum ovium, et conculcationem boum.

## CAP. VIII.

1. Et dixit Dominus ad me; Sume tibi, tomum magnum libri novi, et scribe in eo stylo hominis, velociter ad diripienda spolia; adest enim.

2. Et testes mihi constitue homines fideles, Uriam, et Zachariam, filium Barachiae.



Digitized by Google

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ϣⲱⲗ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲱⲥ.

ⲁ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧϫⲟⲙ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲏⲓ.

ϛ̅. ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ϥⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ[i] ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲗⲱⲁⲙ ⲫⲏⲉⲑⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲥⲓϫⲓ̀ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲉⲗⲓⲁⲥ.

ϛ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̅ⲥ̅ ϥ̀ⲡⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲫⲛⲉⲧϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟϣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲟⲃⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲁϩ ⲑⲟⲩⲛϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲱⲣⲁ ϥ̀ⲉ̀ⲙⲙⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ.

ⲑ̅. ⲁⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ϣⲁ ⲧ̀ϧⲁⲓⲉ̀ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲧϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲙⲁⲣⲟⲩϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲥⲉⲡⲁϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲁϫⲟⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲛⲟⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲉⲙⲙⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ.

ⲓⲁ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϥ̀ϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯϫⲓϫ ⲉⲧϫⲟⲣ ϧⲉⲛ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϫⲱⲙⲙⲟⲥ.

ⲓⲃ̅. ϫⲉ ⲙⲛⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ

---

[i] Lege ⲛ̀ϫⲉ.

Digitized by Google

3. Et intravit ad prophetissam, et illa concepit, *ac* peperit filium. Et dixit Dominus; Voca nomen ejus, Citò spolia, velociter *depraedare*.

4. Quia antequàm sciat puer compellare patrem, aut matrem, tollet virtutem Damasci, et spolia Samariae, coram rege Assyriorum.

5. Et perrexit Dominus loqui ad me adhuc:

6. Eò quòd populus hic non vult aquam Siloam, quae vadit cum silentio, sed vultis ut regnet super vos Rasin, et filius Romeliae;

7. Propterea ecce Dominus adducet super vos aquam fluminis validam, et multam, regem Assyriorum, et omnem gloriam ejus: et ascendet super omnes convalles vestras, et ambulabit super omnem murum vestrum:

8. Et auferet à Judaea hominem, qui potest caput suum attollere, aut qui opus perficere valet: et efficient castra ejus, ut impleant latitudinem regionis tuae; Deus nobiscum est.

9. Cognoscite gentes, et superamini: exaudite usque ad extremum terrae: quae praevaluistis, superamini: nam si *iterum* praevalueritis, et iterum superabimini.

10. Et consilium quod consulueritis, dissipabit Dominus: et verbum, quod locuti eritis, non in vobis manebit; quia nobiscum est Dominus Deus.

11. Sic dicit Dominus; in manu forti contumaces sunt in via populi hujus, dicentes;

12. Ne fortè dicamus, Durum est; omnia enim

Digitized by Google

ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣⲧ ⲧⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϩⲏ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϣ̀ϣⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲁⲧⲉϩⲏ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲙⲁⲧⲟⲩϣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲩϩⲟϯ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛϫⲁϩⲟⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉⲩⲧⲟⲩϣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲡⲏⲓ ⲁⲉ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱϣ̀ ⲥⲉϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϕ̀ⲁϣ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟϯ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.

ⲓⲉ̅. ⲉⲟⲃⲉ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲉⲣⲁϯϫⲟⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ.

ⲓⲉ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲓⲧⲉⲃⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲁⲃⲟ[j] ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟⲙⲟⲥ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱϣ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛⲓϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓⲏ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲙⲏⲓⲡⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣ̀ϕⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϕϯ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲏⲉⲑⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉ̀ϣⲁⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϫⲓ ⲡⲏⲉⲧϫⲱ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓϯ ⲡⲏⲉⲧⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϫⲓ ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥ ϩⲁ ⲡⲉϥⲛⲟⲩϯ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲉ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩϯ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲏⲉⲧⲟⲛϧ̀.

ⲕ̅. ϕⲛⲟⲙⲙⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ϯ ϫⲱⲣⲟⲛ ⲉⲟⲃⲏⲧϥ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϩ̀ⲕⲟ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲉⲧⲓⲱⲧ.

---

[j] Lege ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲧⲥⲁⲃⲟ.

Digitized by Google

quae dixerit populus iste, dura sunt: timorem autem eorum ne timeatis, neque conturbemini.

13. Dominum autem ipsum sanctificate; et ipse erit timor tuus.

14. Et si in ipso confisus fueris, erit tibi in sanctificationem, non occurretis ei quasi lapidi offensionis, neque ut petrae ruinae: domus autem Jacob in laqueo sedent, et convalle in Jerusalem.

15. Ideò infirmi erunt in ipsis multi, *et* cadent, et conterentur; *et* capientur homines in securitate.

16. Tunc manifesti erunt, qui se signaverunt, ne legem discant.

17. Et dicent; Expectabo Deum, qui avertit vultum suum à domo Jacob; et ipsi confidam.

18. Ecce ego, et pueri mei, quos dedit mihi Deus: *et* erunt signa, et portenta in domo Israel à Domino exercituum, *à* Deo, qui habitat in monte Sion.

19. Et si dixerint ad vos; Quaerite eos qui vocant de terra, et ventriloquos, verba vana loquentes, qui de ventre vocant: nónne gens ad Deum suum erunt? quare autem exquirunt de vivis mortuos?

20. Lex enim in auxilium data est, ne dicant, secundum verbum hoc, de quo non oportet munera dare.

21. Et veniet super vos dura fames: et cùm esurietis contristabimini, et turpia loquamini de principe, et de paternis.

Digitized by Google

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲉ̀ⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϩϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲓⲙⲓ ⲉⲥϩⲉϫϩⲱϫ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲡⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϭⲣⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϩϩⲉϫ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲑ̅.

ⲁ̅. ⲥⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲍⲁⲃⲟⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ̀ⲫⲟⲁⲗⲓⲙ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲣⲁⲛⲏⲥ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲡⲏⲉⲧⲙⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϫⲓ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲡⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓϣⲩ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϧⲛⲓⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲡ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲱⲥϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧⲫⲱϣ̀ ⲛ̀ϩⲁⲡϣⲱⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ.

ⲇ̅. ⲁⲩϣⲁⲡⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϩⲉϥ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲙⲙⲟϯ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲉⲧϣⲓϯ ⲁϥϫⲱⲣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲙⲁⲓⲙⲙ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲩⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲣⲟϥ ⲡⲉⲙ ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲟϩⲃⲟⲩ[k] ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙⲉ.

ⲋ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁⲥϥ ⲡⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲡⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲧⲉϥⲁⲣϫⲏ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲧⲉϥⲛⲁϩϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟϭⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲡⲓ ⲛⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲁⲣϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁϥ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲧⲉ ⲧⲉϥⲁⲣϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲑⲟϣ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀-

[k] Lege ⲉⲩⲉ̀ⲧⲟϩⲟⲩ.

22. Et in coelum sursum, et in terram deorsum aspicient; et ecce anxietas, et afflictio, et tenebrae, et egestas angusta, et caligo, ita ut non videant; et non indigebit, qui in angustia fuerit, usque ad tempus.

## CAP. IX.

1. Hoc primum bibe: fac celeriter; regio Zabulon, terra Nephthalim, via maris, et reliqui eorum qui juxta mare habitant, et trans Jordanem, Galilaea gentium.

2. *Populus*, qui ambulabant in tenebris, vidistis lumen magnum: et qui habitatis in regione et umbrâ mortis, super vos lucebit lumen:

3. Plurima pars populi tui, quam deduxisti in laetitia tua; et hi laetabuntur in conspectu tuo, sicut qui laetantur in messe, et sicut hi qui spolia dividunt.

4. Cùm ablatum sit jugum, quod supra ipsos erat, et virga, quae est super cervices eorum: virgam enim exigentium dissipavit, sicut in die Madiam.

5. Quia omnem stolam congregatam dolo, et omne vestimentum cum reconciliatione restituent: et volent, *si* igne combusti fuerunt.

6. Quia parvulus natus est nobis, et filius datus est nobis, cujus principatus factus est super humerum ejus: et vocatur nomen ejus, Magni consilii Angelus: ego adducam enim pacem super principatum ejus, et sanitatem ipsi.

7. Magnus est principatus illius, et pacis ejus non est terminus: super solium David, et super regnum ejus, ut stabiliet illud, et corroboret illud in justitia,

Digitized by Google

ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲛ̀ϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ ⲥⲁϩⲁⲱⲑ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲥ̅ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅. ϫⲉ ϩⲁⲡⲧⲱⲃⲓ ⲁⲧϩⲉⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉⲛⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲧⲣⲟⲥ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱⲣ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲃ̅. ϯⲥⲧⲣⲓⲁ̀ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲓ ϯϫⲓϫ ϭⲟⲥⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϣⲁⲧⲉϥϭⲓⲉⲣϧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲧ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓϩⲟ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉϥϯⲥ̀ϣⲱ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲧ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲍⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲙⲕⲟⲩ.

ⲓⲍ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲛ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲡ̀ⲟⲙⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲕⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥ̅ⲓ̅ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲓ ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϫⲓϫ.

Digitized by Google

et judicio ab hinc, et usque ad tempus saeculi. Zelus Domini exercituum haec faciet.

8. Mortem misit Dominus super Jacob, et venit super Israel.

9. Et cognoscet populus omnis Ephraem, et qui sedent in Samaria, in contumelia et excelso corde, dicentes;

10. Lateres ceciderunt, sed venite, lapides excidamus, et sycomoros succidamus, et cedros, et aedificemus turres.

11. Et allidet *Deus* eos, qui consurgunt super montem Sion, contra eum, et inimicos dissipabit.

12. Syriam à solis ortu, et Graecos à solis occasu, Israel devorantes toto ore suo. In omnibus his non aversus est furor, sed adhuc manus excelsa.

13. Et populus non est reversus, donec percussus est; et Dominum exercituum non quaesiverunt.

14. Et abstulit Dominus ab Israel, caput, et caudam, magnum et parvum, in una die;

15. Senem, et eos qui facies admirantur, hoc est principium: et prophetam docentem iniqua: hic est cauda.

16. Et erunt, qui hunc populum beatificant, istum seducentes: eosque seducunt, ut devorent.

17. Propter hoc super adolescentulis eorum non laetabitur Deus: et pupillorum eorum, et viduarum eorum non miserebitur: quoniam omnes ipsi iniqui, et nequam: et os omne injusta loquitur. In his omnibus non aversus est furor, sed adhuc manus excelsa.



Digitized by Google

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁⲡⲟⲗⲓⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲙⲁⲕⲣⲟⲥⲑⲉⲛ ⲉϥϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲟϩϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲧⲣⲟⲩ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ.

ⲓⲑ. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲧⲣⲱⲕϩϥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

ⲕ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϫ̀ⲫⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲥⲥⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲉⲙ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲁ ⲙⲙⲁⲥⲥⲏ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲓ ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϫⲓϫ.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀.

ⲃ̅. ⲉⲧⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧϣⲱⲗ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲁⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲙⲏ̀ϣⲓⲛⲓ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲫⲱⲧ ϩⲁ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲣⲉϥⲉⲣⲃⲟⲗⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲛ.

ⲇ̅. ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲙⲁⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲡⲛⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲟⲉⲃⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲓ ϯϫⲓϫ ⲥ̀ϭⲟⲥⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ϥ̀ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϫⲓϫ.

ⲋ̅. ϯⲡⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲡⲟ-

Digitized by Google

18. Et succendetur quasi ignis iniquitas: et tanquam gramen siccum illam devorabit ignis: et consumet in densitatibus saltûs, et omnia devorabit quae in circuitu collium.

19. Propter furorem irae Domini exercituum combusta est tota terra, et erit hic populus tanquam qui combustus est in igne: homo fratris sui non miserebitur.

20. Sed declinabit ad dextram, quia esuriet; et comedet à sinistris, et non saturabitur; homo comedet de carnibus brachii fratris sui.

21. Devorabit enim Manasses Ephraem, et Ephraem devorabit Manassem; quoniam una oppugnabunt Judam. In his omnibus non aversus est furor, sed adhuc manus excelsa.

## CAP. X.

1. Vae scribentibus iniquitatem;

2. Declinantes judicium pauperum, et rapientes causam humilium populi; ut sit ipsis vidua praedae, et pupillus rapinae.

3. Et quid facient in die visitationis suae? afflictio *enim* vobis de longè veniet, et ad quem confugietis, ut auxilio sit vobis? et ubi relinquetis gloriam vestram,

4. Ne incidatis in eos qui contra vos veniunt? et decident cum eis quos interfecerunt. In omnibus his non est aversa ira, sed adhuc manus excelsa.

5. Vae Assyriis; virga furoris et irae est in manibus eorum.

6. Iram meam in gentem iniquam mittam, et po-

Digitized by Google

ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϩⲟⲡϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ϣⲱⲗ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲉⲑⲟⲩϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲩϣⲱⲓϣ.

ϛ̅. ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲁⲉ
ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϥⲡⲟⲩⲥ ⲡⲁ-
ⲡⲟⲩⲧϥ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛϥⲱϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡⲕⲟⲩϫⲓ
ⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛϥⲱϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲕ
ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ.

ⲑ̅. ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓ ⲛ̀ϯϫⲱⲣⲁ ⲑⲛⲉⲧⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ
ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ϫⲁⲗⲁⲡⲏ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲣⲁⲃⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ϧⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀.

ⲓ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲉϫⲱⲣⲁ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲫⲱⲧϩ ⲉⲧ ϕ̀ⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲉⲙ
ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩⲛⲕⲛ̀ϫⲓϫ.

ⲓⲁ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲙ-
ⲟⲩⲛⲕⲛ̀ϫⲓϫ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ϯⲡⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲓ̀-
ϧⲟⲗⲱⲛ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁϥϣⲁⲛϫⲉⲕⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ϕ̀ⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉⲙ
ϕ̀ⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲃⲁⲗ.

ⲓⲅ̅. ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ϯⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ϕ̀ⲉⲛ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ
ϕ̀ⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲕⲁϯ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϣⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲙ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲙⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϕ̀ⲏ-
ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ϯⲛⲁϭⲓⲧⲥ ϕ̀ⲉⲛ ⲧⲁ-
ϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥⲱⲟⲩϩⲓ
ⲉ̀ⲁⲩⲥⲟϫⲡⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧ-
ⲡⲁⲉⲣⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲉ ⲫⲛⲉⲧⲛⲁϯ ⲉ̀ϕ̀ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲙⲙ ϕ̀ⲛⲁϭⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ⲁⲧϭ̀ⲡⲉ ⲫⲛⲉⲧ-
ⲕⲱⲣϫ ⲙⲙⲟϥ ⲓⲉ ⲥ̀ⲛⲁϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲃⲁϣ̀ⲟⲩⲣ ⲁⲧϭ̀ⲡⲉ
ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲕ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲓⲉ ⲟⲩϣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ.

Digitized by Google

pulo meo praecipiam, ut faciant spolia, et rapinas; et conculcent super civitates, et eas in pulverem ponant.

7. Ipse autem non sic cogitavit, neque ita consuluit: sed mens ejus abscedet, ad disperdendum gentes non paucas: et ad disperdendum gentes multas.

8. Et si dixerint ei, Tu solus es princeps;

9. Dicet ille; Nónne cepi regionem quae supra Babylonem est, et Chalanen, ubi aedificata est turris; et cepi Arabiam, et Damascum, et Samariam.

10. Quemadmodum has cepi, omnes alias regiones capiam: ululate sculptilia in Jerusalem, et in Samaria; et manufacta ejus.

11. Sicut feci Samariae, et manufactis ejus, sic etiam faciam Jerusalem, et idolis ejus.

12. Et erit, cùm consummaverit Dominus omnia facere in monte Sion, et in Jerusalem; et veniet Dominus super mentem magnam, super principes Assyriorum, et super altitudinem gloriae oculorum ejus.

13. Dixit enim, In fortitudine mea faciam, et in sapientia intellectûs mei depopulabor terminos gentium, et fortitudinem eorum spoliabo.

14. Et concutiam urbes habitatas: et orbem terrae totum apprehendam manu mea, quasi nidum: et quasi ova quae derelicta sunt, tollam: et non erit qui effugiat me, aut qui contradicat mihi.

15. Numquid glorificabitur securis sine eo qui eâ caedit? aut extolletur serra sine eo, qui ipsam trahit? quasi quis sumpserit virgam, aut lignum? et non sic *erit*.

Digitized by Google

ⲓϯ. ⲁⲗⲗⲁ ϥⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ϥ̀ⲙⲙⲟϩ, ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲱⲕϩ.

ⲓϭ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩϩⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲉϥⲙⲙⲟϩ, ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲛ̀ϯϩⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ.

ⲓⲏ. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲙⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁϩⲱϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲯⲩⲭⲏ ϣⲁ ϯⲥⲁⲣϫ ⲟⲩⲟϩ, ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲫⲏⲧ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲁϥⲫⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩϣⲁϩ, ⲉϥⲙⲙⲟϩ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲛ̀ⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲥϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥ̀ⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲡⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲫϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲕⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲥⲉⲡⲁϫⲁϩⲑⲟⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧϫⲟⲣ.

ⲕⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲉⲕⲙⲛⲁϣ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ.

ⲕⲅ. ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲩϫⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲩϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲛⲁⲩⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

ⲕⲇ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϥ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ϥ̀ⲛⲁϯⲉⲣϧⲟⲧ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲉⲛϥ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲙⲓ.

ⲕⲉ. ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉϥⲉ̀ⲗⲟϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲁⲁⲓⲙⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϩⲉϩⲱϫ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

16. Sed mittet Dominus exercituum in honorem tuum ignominiam; et in gloriam tuam ignem ardentem, et accendet.

17. Et erit lumen Israel in igne, et sanctificabit eum in igne ardenti, et comedet quasi foenum sylvam.

18. In die illa desolabuntur montes, et colles, et saltus; et devorabit *ignis* ab anima usque ad carnes: et erit, qui fugit, quasi à flamma ardenti fugeret.

19. Et qui reliqui fuerint ex eis, numerus erunt; et parvulus scribet eos.

20. Et erit in die illa, non adjiciet residuum Israel, et salvati de Jacob non confidentes erunt illis, qui se oppresserunt; sed in Deo sancto Israel, in veritate confidentes erunt.

21. Et residui de Jacob Deo forti confident.

22. Et si fuerit populus tuus Israel quasi arena maris, reliquium salvabitur.

23. Verbum enim consummabit et breviabit in justitia: quoniam sermonem breviatum faciet Deus in toto orbe terrae.

24. Propter hoc, haec dicit Dominus exercituum, Ne timeas, popule mi, habitans in Sion præ facie Assyriorum, quia in virga percutiet te: ego *enim* inferam super te plagam, ut viam Aegypti videas.

25. Adhuc paulispèr cessabit ira: furor *autem* meus erit super consilium eorum.

26. Et Deus adducet *malum* super eos juxta plagam Madiam in loco tribulationis: et furor ejus in via

Digitized by Google

ⲡⲉϥⲙⲉⲃⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥ̀ⲧ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲙⲉⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥ̀ⲧ ⲉ̀ϫⲛⲉⲙⲓ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ
ⲉⲩⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲁϩⲃⲉϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲛⲉⲕⲙⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁϩⲃⲉϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲛⲉⲕⲙⲟϯ.

ⲕⲏ̅. ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉ̀ⲥⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁ-
ⲕⲉⲁⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁϫⲙⲁⲥ.

ⲕⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲉⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲙⲁⲑ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀-
ⲥⲁⲟⲩⲗ.

ⲗ̅. ⲉⲥⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲓⲙ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲥⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲙⲁⲑⲱⲑ.

ⲗⲁ̅. ⲁⲥⲧⲱⲙⲙⲉⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁϩⲉⲃⲛⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧ-
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲃⲃⲓⲣ.

ⲗⲃ̅. ⲙⲙⲁϯϩⲟ ⲙ̀ϕⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲱⲓⲧ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯϫⲓϫ ⲙⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ
ⲧⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅.

ⲗⲅ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲫ̀ⲡⲛⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϥ̀ⲡⲁϣⲟⲣ-
ϣⲉⲣ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧⲃⲟⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⲥⲉⲡⲁϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁⲑⲉⲃⲓⲟ̀.

ⲗⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧⲃⲟⲥⲓ ⲥⲉⲡⲁϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛⲏⲓ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲉ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲃⲟⲥⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲓⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ
ⲟⲩϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲛⲟⲩⲛⲓ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲟϥ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲓ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧ̀ⲛⲱⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲩ-
ⲥⲉⲃⲏⲥ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲁϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲁϥⲡⲁϯϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲁϥⲡⲁⲥⲟϩⲓ ⲁⲛ
ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩϫⲓⲡⲥⲁϫⲓ.

ⲇ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲛ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ-
ⲉ̀ⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲣⲓ

Digitized by Google

quae ad mare ducit, et in via quae ad Aegyptum ducit.

27. Et erit in die illa, auferetur timor ejus à te, et jugum ejus ab humeris vestris, et perdetur jugum ejus ab humeris vestris.

28. Veniet enim in civitatem Angoe, et transibit in Maggedon, et in Machmas ponet vasa sua.

29. Et transibit per vallem, et veniet in Angoe: et Rama civitatem Saul timor apprehendet.

30. Fugiet filia Gallim; audietur in Sais: audietur in Amathoth.

31. Obstupuit Madebema, et habitatores in Gabbir.

32. Orate hodie ut in via maneatis: manu exorate montem, qui filia Sion est, et colles, qui in Jerusalem *sunt*

33. Ecce enim Dominator Dominus exercituum conturbabit gloriosos cum fortitudine; et excelsi cum ignominia conterentur, et humiliabuntur:

34. Et cadent sublimes gladio, Libanus autem cum excelsis cadet.

## CAP. XI.

1. Et prodibit virga de radice Jesse, *et* flos de radice ejus ascendet.

2. Et requiescet super eum spiritus Dei, spiritus sapientiae, et intellectûs, spiritus consilii et fortitudinis, spiritus scientiae, et pietatis:

3. Et replebit eum spiritus timoris Dei. Non secundùm gloriam judicabit; neque juxta famam arguet:

4. Sed humili judicabit *cum aequitate,* et arguet



Digitized by Google

ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲡⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲙⲡⲓ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ϯⲗⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲧⲏⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲟⲙⲏⲓ ⲉⲥⲉ̀ϫⲟⲗϩ ⲉ̀ⲛ̀ⲉϥⲥ̀ⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲛϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲃ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲉⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲛⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉ̀ϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩϧⲣⲟϯ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲙⲁ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲉⲙⲙ ⲧⲟϩ ⲉⲧⲥⲟⲛ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϩⲓ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲫⲙⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲟϥ ⲉϥⲉ̀ϩⲓ ⲧⲉϥϫⲓϫ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁϩ ϫⲉ ⲁϥⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓϩⲉⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛ ⲉ̀ⲙⲡⲥ̅ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟϣ ⲉϥϩⲱϩⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲙⲙⲁⲓⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲟⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲉⲣ ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲉⲡⲓ ⲫⲏⲉⲟⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϫⲏⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲁⲧϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲗⲁⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲣⲁⲃⲓⲁ̀.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲭⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ϥ̀ⲡⲁⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓϥ̀ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲁϫⲓ

Digitized by Google

honorabiles terrae: et percutiet terram verbo oris sui, et verbo labiorum suorum interficiet impium.

5. Et erit justitiâ cinctus super lumbum suum, et veritate induentur latera ejus.

6. Et una pascentur lupi cum agnis, *et* pardus requiescet cum haedo: et vitulus, taurusque, ac leo simul *pascentur*, et puer parvus ducet eos.

7. Atque bos et ursus una pascentur; et una catuli eorum erunt: leo et bos una comedent paleas.

8. Et puer infans manum suam imponet super foramen aspidum, et super cubile pullorum aspidum manum suam imponet.

9. Et non malefacient, neque poterunt perdere quemquam in hoc monte sancto: quia repletus erit locus omnis cognitione Domini, velut aqua multa maria cooperiat.

10. Et erit in diebus illis radix Jesse, et qui consurget ut sit princeps gentium; et in ipso gentes omnes sperabunt: et erit requies eorum honor.

11. Et erit in diebus illis adjiciet Dominus ostendere illis manum suam ad zelandum relictum residuum populi, quod relictum fuerit ab Assyriis, et ab Aegypto, et à Babylonia, et ab Aethiopia, et ab Elamitis, et à solis ortu, et ex Arabia.

12. Et elevabit signum in nationes, et congregabit perditos Israel; et dispersos Juda colliget à quatuor extremitatibus terrae.

13. Et auferetur zelus Ephraem, et hostes Juda

Digitized by Google

ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϕⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲉϥⲭⲟϩ ⲉ̀ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ⲛ̀ⲉ̀ϕⲣⲉⲙ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲱⲗ ⲉⲩϩⲁⲗⲁⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲗ ⲙ̀ϕⲓⲟⲙ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲁⲡϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲣⲏ ⲡⲉⲙ ϯϩⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲙⲱⲁⲃ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱϥ ⲙ̀ϕⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕⲓⲁ̀ⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϫⲟⲡⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲣⲓ ⲉ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲓ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲑⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲙⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲃ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ϯⲡⲁⲥⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲕϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲡⲁⲓ ⲡⲛⲓ.

ⲃ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲫϯ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲑⲛⲓⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲡⲁϣ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲛⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲡⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ϫⲡⲁϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲟⲩϧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥϩ̀ϧⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲣⲓϕⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲥ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ̀.

ⲉ̅. ϩⲱⲥ ⲉ̀ϕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ϧⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲥ̀ⲥⲓ ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲋ̅. ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲟϥ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲁϥⲥ̀ⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲇ̅.

ⲁ̅. ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲙ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲙⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃ̀ⲩⲗⲱⲛ.

ⲃ̅. ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉϣ-

Digitized by Google

peribunt: Ephraem non aemulabitur Judam, et Juda non affliget Ephraem.

14. Et volabunt volantes in navibus alienigenarum: et mare simul spoliabunt, et à solis ortu, et Idumaeam: et super Moab primum manus suas injicient; filii autem Amon primi *eos* obedient.

15. Et desolabit Dominus mare Aegypti; et injiciet manum suam super flumen cum spiritu violento; percutietque septem valles Aegypti, ita ut transeant per illas in calceamentis.

16. Et erit via populo meo, qui reliquus est in Aegypto.

## CAP. XII.

1. Et dices in die illa, Benedicam te, Domine; quoniam iratus fuisti mihi, et à me avertisti furorem tuum, et misertus es meî.

2. Ecce Deus salvator meus, ei confidam, et ab eo servabor, et non timebo: quoniam gloria mea, et laus mea Dominus est, et factus est mihi in salutem.

3. Et haurite aquam cum laetitia de fontibus salutis.

4. Et dices in die illa, Benedicite Dominum, et clamate nomen ejus, annunciate in gentibus opera gloriosa ejus; mementote, quoniam exaltatum est nomen sanctum ejus.

5. Laudate nomen Domini, quoniam res excelsas fecit: annunciate haec in omni terra.

6. Exultate, et laetamini, qui habitatis in Sion: quia exaltatus est Sanctus Israel in medio tuî.

## CAP. XIII.

1. Visio quam vidit Esaias, filius Amos, de Babylone.

2. Super montem campestrem levate signum, exal-

Digitized by Google

ϣⲟⲧ ϭⲓⲥⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ[m] ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲙⲁϯϩⲟ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ.

ϭ̅. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲑⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲫⲱⲫ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϯϣⲱϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ϧ̅. ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲙ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ.

ⲉ̅. ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲥ ⲛ̀ϯⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲙ̀ϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

ϛ̅. ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ.

ⲍ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϫⲓϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ.

ⲏ̅. ⲉⲩⲉ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥⲛⲁⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲙⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ.

ⲑ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲁⲧϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲧⲁⲗϭⲟ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲛϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅. ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲓⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫⲣⲏ ⲛ̀ϣ̀ϣⲁⲓ[n] ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡϣⲱϣ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲡⲓϭⲁ̀ⲥⲓϩⲏⲧ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟϥ.

---

[m] Lege ⲡⲱⲟⲩ. [n] Lege ⲛ̀ϣⲁⲓ.

Digitized by Google

tate iis vocem vestram, et ne timete, consolamini eos manu, aperite *portas*, principes.

3. Ego praecipio, et ego adduco eos: gigantes venient implere furorem meum; gaudebunt simul et exprobrabunt.

4. Vox gentium multarum super montes, similis *voci* gentium multarum; vox regum, et gentium congregatarum: Dominus exercituum mandavit genti bellicosae,

5. Ut veniat de terra longinqua ab extremo fundamento coeli, Dominus, et armati bellatores ejus: *et* perdet universum terrae orbem.

6. Ululate, propè enim *est* dies Domini; et contritio à Deo veniet.

7. Propter hoc omnis manus dissolvetur, et omnis anima hominum formidabit.

8. Turbabuntur seniores, et dolores eos apprehendent, quasi mulieris parturientis: et lugebunt, unus ad alterum eorum, et stupebunt, et vultum suum, quasi flamma mutabunt.

9. Ecce enim dies Domini venit immitis et insanabilis, cum furore et ira, ad ponendum universum orbem desertum, et peccatores perdendum ex terra.

10. Stellae enim coeli, et Orion, et ornatus omnis coeli non dabunt lumen eorum: et obtenebrabuntur oriente sole; et luna non dabit lumen suum.

11. Et mandabo mala super universum terrae orbem, et super impios peccata eorum: *et* perdam turpitudinem iniquorum, et contumeliam superborum humiliabo.

Digitized by Google

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲫⲓⲥⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲱⲫⲓⲣ.

ⲓⲅ. ⲧ̀ⲫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲉⲛϯ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲛⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ.

ⲓⲇ. ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲃⲁϩⲓ ⲉⲥⲫ̀ⲏⲧ ⲡⲉⲙ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉϥⲥⲱⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲡⲁⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ϭⲟⲭⲓ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ.

ⲓⲉ. ⲫⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲥⲉⲡⲁϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲥⲉⲡⲁϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ.

ⲓⲋ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲛⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲟⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ.

ⲓⲍ. ϩⲛⲡⲡⲉ ϯⲡⲁⲧⲟⲩⲡⲟⲥ ⲡⲓⲙⲛⲁⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ϩⲁⲧ ⲛⲡ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲭⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃ.

ⲓⲏ. ⲡⲓⲫⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲥⲉⲡⲁϧⲉⲙϧⲱⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϯⲁ̀ⲥⲟ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲁⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϣⲁϣⲧⲗⲱⲛ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲟⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲫϯ ⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲁ ⲡⲉⲙ ⲅⲟⲙⲙⲟⲣⲣⲁ.

ⲕ̅. ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϣⲁ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲉϩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲁ̀ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲓⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ϩⲁⲡⲙⲁⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲥⲕⲣⲓⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲁⲉⲙⲱⲛ ⲉⲧⲉ̀ϭⲟⲥϫⲉⲥ ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉ̀ⲛⲟⲕⲉⲛⲧⲁⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ.

Digitized by Google

12. Et qui relicti fuerint, majoris pretii erunt quàm aurum incoctum; homo pretiosior erit quàm lapis advectus è Sophir.

13. Coelum enim indignabitur: et terra concutietur à fundamentis suis, propter furorem irae Domini exercituum, in qua die advenerit ira ejus.

14. Et erunt residui quasi damula fugiens, et quasi ovis errans, et non erit qui eos congreget: ita ut homo ad populum suum revertatur, et homo ad regionem suam discedat.

15. Qui enim deprehensus erit, superabitur; et qui congregati erint, gladio cadent.

16. Et filios eorum elident coram ipsis, et domos eorum diripient, et uxores eorum habebunt.

17. Ecce suscitabo super vos Medos, qui argentum non reputant, neque auro indigent.

18. Arcus adolescentium conterent; et filiorum vestrorum non miserebuntur: neque super filiis tuis parcent oculi eorum:

19. Et erit Babylon, quae vocatur inclyta, quasi cùm subverterit Deus Sodomam et Gomorrham:

20. Non habitabitur usque ad aeternum: neque ingredientur in eam per multas generationes: neque transibunt per eam Arabes; neque requiescent pastores in ea.

21. Et requiescent illîc bestiae: et implebuntur domus sonitu: et requiescent illîc monstra, et daemonia illîc saltabunt; et onocentauri illîc habitabunt.



Digitized by Google

ⲕⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲫⲉⲛⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ϥⲱ ϥ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲡⲁⲱⲥⲕ ⲁⲡ.

ⲕⲉⲫ. ⲓⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲁϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱϩ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲇⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ϩⲁⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲃⲱⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲑⲛⲁϣⲧ ⲑⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲕⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲉϩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲓⲛⲥ.

ⲉ̅. ⲫϯ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ.

ⲋ̅. ⲉ̀ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲛ̀ⲁⲧϯⲁ̀ⲥⲟ.

ⲍ̅. ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ.

ⲏ̅. ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲕⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧⲕⲱⲣϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲑ̅. ⲙ̀ⲙⲉⲛϯ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲧⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲱⲫ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

Digitized by Google

22. Et nidificabunt aspides in domibus ejus: citò venit et non tardabit.

## CAP. XIV.

1. Et miserebitur Dominus Jacob, et adhuc *benignus* erit domui Israel, et requiescent super terram suam: et advena apponetur ad eos, et apponetur domui Jacob.

2. Et accipient eos gentes, *et* eos adducent in locum suum; et possidebunt eos, et multiplicabuntur super Dei terram, in servos, et servas: et erunt captivi, qui eos captivaverunt, et dominabuntur iis, qui ipsis dominati sunt.

3. Et erit, in die illa dabit requiem tibi Deus à dolore *tuo*, et à furore tuo, et à servitute tua dura, quam servivisti eis.

4. Et sumes lamentationem hanc super regem Babylonis; et dices in die illa, Quomodò cessavit extortor, et cessavit operis exactor?

5. Contrivit Deus jugum principum:

6. Percussit *ipse* gentem in ira, plagâ insanabili:

7. Requievit confidenter omnis terra, clamat cum laetitia super te:

8. Et cedrus Libani, ex quo tu dormivisti, non ascendit qui caedat nos.

9. Infernus subter conturbatus est cùm vidit te: conturbati sunt, consurrexerunt tecum gigantes omnes, qui dominati fuerint super terram tuam, qui excitaverunt de soliis eorum reges omnes gentium.

Digitized by Google

ⲓ̅. ⲉⲧⲉⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲣⲁⲟⲩⲱ̀ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲣⲛⲏ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲡⲕ ⲁⲉ ⲡⲉⲙⲙⲁⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲡⲓϣⲏ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟϥ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲗⲓ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲟⲃⲥⲕ ⲛ̀ⲟⲩϥⲉⲛⲧ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲡⲱⲥ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲫⲛⲉ̀ϣⲁϥϣⲁⲓ ⲉ̀ϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲁϥϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲛⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲉ ⲁⲕϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲉ ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲁ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ϯⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲙϩⲓⲧ.

ⲓ̅ⲇ̅. ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓϭⲏⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲉⲛⲧ ⲡⲉⲙ ϣⲁ ⲡⲓⲥⲉⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲡⲛⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲧ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲙⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲁϥϣⲉⲣϣⲱⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲉⲛⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲓⲟ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲟ̀ⲣⲉⲃ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲛϯ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲁⲩϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲉⲛⲧ.

ⲕ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲃⲱⲥ ⲁϥϩⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲛ̀ⲡⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲉⲕϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉϩ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟⲭ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲕⲣⲟⲛ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϩⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣ-

Digitized by Google

10. Omnes respondebunt, et dicent tibi; Tu quoque captus es, sicut nos, et in nobis igitur reputatus es.

11. Et descendit ad infernum gloria tua, et multa laetitia tua: sternent subter te putredinem, et obtegeris verme.

12. Quomodò cecidit de coelo stella matutina, quae manè oriebatur? contritus est super terram, qui mittebat ad gentes omnes.

13. Tu autem dixeras in corde tuo, In coelum ascendam, super sidera coeli ponam solium meum: sedebo in monte excelso, super montes excelsos qui ad aquilonem:

14. Ascendam super nubes, et ero similis Altissimo.

15. Nunc autem in infernum descendes, et ad fundamenta terrae.

16. Qui videbunt te, mirabuntur super te, et dicent; Hic homo est, qui irritabat terram, qui concutiebat reges;

17. Qui posuit orbem totum desertum, et urbes destruxit, *et* qui in vinculis erant non solvit.

18. Omnes reges gentium dormiverunt in honore, homo *quisque* in domo sua.

19. Tu autem projectus eris in montibus, quasi cadaver abominatum, cum multis mortuis qui confossi sunt gladio, descendentibus in infernum.

20. Quemadmodùm vestimentum sanguine pollutum non erit mundum, ita neque tu eris mundus: quoniam terram perdidisti, et populum meum interfecisti, non manebis in aeternum, *tu* semen pessimum.

21. Praepara filios tuos, ut occidantur pro peccatis

Digitized by Google

ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲁϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲧⲥ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲱϫⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩ̀ϥⲱ ⲥⲉⲛⲁⲱⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϫⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲟⲓϩⲓ ⲛ̀ⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲕⲇ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟϭⲡⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲟⲩⲙⲟϯ.

ⲕⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

ⲕⲍ̅. ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲙ̀ⲙ ⲉⲑⲛⲁⲥϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯϫⲓϫ ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ ⲡⲓⲙ̀ⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲧⲁⲥⲑⲟⲥ.

ⲕⲏ̅. ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ϫⲁⲍ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ.

ⲕⲑ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϧⲟⲙⲙⲉϧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲡⲁϩⲃⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲙⲙⲓϣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟϥ ϣⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ϥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲟϥ ⲉⲩϩⲏⲗ.

ⲗ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ϩⲁⲡϩⲏⲕⲓ ⲁⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥⲉ̀ϧⲱⲧⲉⲃ ⲁⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲱϫⲡ.

ⲗⲁ̅. ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧϣ̀ⲑⲉⲣⲑⲱⲣ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ϥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ.

Digitized by Google

patris tui, ne resurgant, et terram haereditent, et impleant bellis terram.

22. Et consurgam in eos, dicit Dominus exercituum, et perdam eorum nomen, et eorum reliquias, et eorum semen: haec dicit Dominus.

23. Et ponam Babylonem desertum, ut ibi habitent serpentes, et reputentur in nihilum: eamque ponam luti foveam in perditionem.

24. Haec dicit Dominus exercituum, Sicut dixi, ita erit, et sicut consilium cepi, sic manebit;

25. Assyrios ad perdendum à terra, et à montibus meis, et erunt conculcationi: *et* auferetur ab eis jugum eorum, et filii eorum ab humeris eorum auferentur.

26. Hoc est consilium, quod cogitavit Dominus super totum terrae orbem.

27. Quae enim consuluit Deus sanctus? quis dissipabit? et manum ejus excelsam quis avertet?

28. Quo anno mortuus est rex Achaz, factum est verbum hoc.

29. Ne laetamini, Philistaei omnes, contritum enim est jugum percutientum vos: nam ex semine serpentum provenient pulli aspidum, et pulli earum provenient serpentes volantes.

30. Et pascentur inopes per eum, inopes autem homines requiescent in pace: interficiet autem semen tuum in fame, et reliquias tuas interficiet.

31. Ululate portae urbium, et clamanto urbes turbatae, Philistaei omnes: ecce enim ab aquilone fumus venit, et non ita manet *quidquam*.

Digitized by Google

ⲗⲃ̅. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁϩⲣⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲛⲟϩⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲉ̅.

ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ϧⲁ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ.

ⲁ̅. ⲛ̀ϫⲱⲣϩ̀ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ̀ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ.

ⲃ̅. ⲁ̀ⲣⲓⲙⲁⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲉⲁⲛⲃⲱⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉϯϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ϫⲏ ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲓⲙⲁⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲃⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲕⲉⲣϩⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲁ̀ⲫⲉ ⲡⲓⲃⲉⲛ ϫ̀ⲫⲟⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ϣⲁⲧⲟⲩ.

ⲅ̅. ϩⲓ ⲡⲉⲥⲛ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲙⲙⲟⲣ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥϫⲉⲡⲉⲫⲱⲣ ⲡⲉⲙⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϧⲓⲣ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲁϫⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲱⲛ ⲡⲉⲙⲙ ⲙⲙⲉⲗⲉ̀ⲁⲗⲏ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲓ̀ⲁⲥⲥⲏ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯϯⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲉⲥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲉⲉ̀ⲉⲙⲓ.

ⲉ̅. ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ϣ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲏⲧⲥ ϣⲁ ⲥⲏⲧⲱⲣ ⲟⲩⲃⲁϩⲥⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲓ ⲛ̀ϩⲏⲣⲏⲓ ϫⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲱⲓⲟ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲱⲛⲡⲓⲙⲙ ϣ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲡⲉⲙⲙ ⲟⲩⲙⲟⲛⲙⲙⲉⲛ.

ⲋ̅. ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲃⲣⲓⲛ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲥⲓⲙⲙ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲙ ⲉϥⲟⲩⲉ̀ⲧⲟⲩⲱⲧ.

ⲍ̅. ⲙⲙ ⲥ̀ⲛⲁⲛⲟϩⲙⲙⲁ ⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲡⲁⲓⲕⲉⲣⲏϯ ϯⲛⲁⲓⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥ̀ⲧⲏⲥ.

ⲏ̅. ⲁϥϕⲟϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲥ̀ⲏⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲧⲁⲗⲗⲓⲙⲙ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲉⲥⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ϣⲁ ϯϣⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲙⲙ.

ⲑ̅. ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲙⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ

Digitized by Google

32. Quid respondebunt reges gentium? Quoniam Dominus fundavit Sion, et per ipsum salvabuntur humiles populi.

## CAP. XV.

### Verbum, contra Moabitidem.

1. Nocte peribit Moabitis, nocte enim peribit murus Moabitidis.

2. Contristamini super vos ipsos; peribit enim Eledebon, locus ubi est ara vestra: illuc ascendetis plorare super Nabay Moabitidis: ululate: super omne caput calvitium, omnia brachia dissecta erunt:

3. In plateis ejus circumcingimini saccis, et plangite super tecta ejus, et in plateis ejus: omnes ululate cum ploratu.

4. Quoniam clamavit Esebon, et Meleale, usque Jasse audita est vox eorum: propter hoc lumbus Moabitidis clamat, anima ejus cognoscet:

5. Cor Moabitidis clamat in ea Segor usque, vitula enim trima est: in ascensu autem Loith ad te flentes ascendent in via Aroniim: exclamat, Contritio, et concussio.

6. Via Nebrin deserta erit, et ejus herba deficiet: herba enim viridis non erit:

7. Numquid sic salvabitur? Inducam super vallem Arabas, et capient eam.

8. Pertigit enim clamor ejus ad terminos Moabitidis, ad Egallim usque; et ululatus ejus usque ad puteum Elim.

9. Via autem Eremon implebitur sanguine: indu-



Digitized by Google

ⲉⲧⲉⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲁⲃⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲣⲓⲛⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲗⲁⲙⲙⲁ.

ⲕⲉϕ. ⲓ̅ⲅ̅.

ⲁ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ϕⲣⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲁⲧϥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥϣⲏϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲃ̅. ⲉ̀ⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ϕⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲗⲏⲧ ⲉϥϩⲏⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲗϥ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ.

ⲅ̅. ⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲱⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲡⲱⲛ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ϕⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁⲓ̀ⲱⲕⲓⲡ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲁⲓⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲫⲛⲉⲧϩⲟⲙⲙⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓⲛⲥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ϛ̅. ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ⲟⲩⲣⲉϥϯϣⲱϣ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ϯⲙⲉⲧⲥ̀ⲁⲥⲓϩⲏⲧ ⲁⲓϥⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲕϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲁⲛ.

ⲍ̅. ⲉϥⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϫⲉⲥⲉⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲓⲧ ϧⲁⲧϩⲏ.

ⲏ̅. ⲛ̀ⲡⲓⲙⲉϣϣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲱⲡ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲱⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲙⲙⲁ ⲡⲛⲉⲧⲱⲙⲙⲁⲕ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϣⲁ ⲓⲁϫⲏⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁⲥⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲧⲟⲧⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲧⲥⲟϫⲡⲟⲩ ⲁⲧⲉⲣϫⲓⲡⲓⲟⲣ ⲙ̀ϕⲓⲟⲙ.

ⲑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲣⲓⲙⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁϫⲏⲣ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲁϩ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲙⲙⲁ ⲁⲥⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ⲡⲉⲥϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲱⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲱⲥϧ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥϣⲱⲗ ⲉⲧⲉ̀ϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲑⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁϩ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲡⲟϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲓ̀ϩ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩⲉⲙ ⲏⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲣⲱⲧ ⲁϥⲕⲏⲡ ⲅⲁⲣ.

Digitized by Google

centur enim super Eremon Arabes, et tollam semen Moab, et Ariel, et residuum Adama.

## CAP. XVI.

1. Mittam quasi reptilia super terram: numquid petra deserta est mons Sion?

2. Eris enim tanquàm avis avolantis pullus ablatus, filia Moab.

3. Deindè verò Arnon consulta, et fac tegmen à facie persequentis:

4. Quia auxiliatores tuos sustuli, et princeps, qui conculcabat super terram, periit.

5. Et stabilietur in misericordia solium, et sedebit super illud cum veritate in tabernaculo David, judicaturus, et judicium quaerens, et justitiam accelerans.

6. Audivimus insolentiam Moab; contumeliosus valdè *est:* superbiam sustuli: non sic erit divinatio tua, non sic.

7. Ululabit Moab; in Moabitide enim omnes plorabunt: et super his qui habitant in Deseth meditaberis, et non erubesces.

8. Campi Esebon lugebunt, vinea Sabama: qui gentes absorbetis, vites ejus conculcate usque Jazer: errate in deserto; qui missi erant derelicti sunt, transierunt *enim* ad mare.

9. Propter hoc plorabo, quasi ploratu Jazer, vineam Sabama: arbores ejus dejecit Esebon; et iterum dixit contra messem ejus et vindemiam ejus conculcabunt, et cadent omnia.

10. Et tollentur exultatio et laetitia de vineis; et in vineis tuis non laetabuntur; neque vinum calcabunt in torcularia tua; cessavit enim *vindemia.*

Digitized by Google

ⲓⲁ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲧⲁⲡⲉϫⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲑⲁⲣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲙⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃϯ ⲉ̀ⲁⲕⲁⲓϥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ.

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉⲕϣ̀ⲫⲓϯ ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲃϩ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲁϩⲙⲉϥ.

ⲓⲅ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲙⲁⲃ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ.

ⲓⲇ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲃ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲁⲧ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲁⲛ.

ⲕⲉⲫ. ⲓⲍ̅.

ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

ⲁ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϩⲉⲓ.

ⲃ̅. ⲉⲥⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧϭⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲛⲟⲩⲧ ⲉⲑⲣⲉϥⲫⲱⲧ ⲉⲧⲙⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲁⲙⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲧⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧⲕⲉⲡⲓⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲡⲉⲙ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲥϧ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲱⲥϧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲫⲟⲓ ⲙ̀ⲡϫⲣⲟϫ ⲛ̀ϩⲁⲡϧⲉⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϧⲉⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲉⲥϫⲟⲣ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲃ̅ ⲓⲉ ⲅ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲣ ⲉⲩϭⲟⲥⲓ

Digitized by Google

11. Propter hoc venter meus super Moab sonabit tanquàm cithara, et interiora mea quasi murus quem renovavisti.

12. Et erit ut confundaris, quia elatus est Moab in altaribus, et ingredietur in manufacta sua, ut deprecetur: et nequeant eum liberare.

13. Hoc est verbum, quod locutus est Dominus ad Moab, quando locutus est.

14. Et nunc dico, in tribus annis dierum mercenarii gloria Moab in omnibus divitiis multis non manebit; et exiguus in numero relinquetur, et non honoratus.

## CAP. XVII.

### Verbum contra Damascum.

1. Ecce Damascus tolletur de civitatibus, et erit in ruinam.

2. Derelicta in cubile gregibus ovium, et requiei armentis boum, et non erit qui persequatur.

3. Et non erit munita, quo confugiat Ephraem; neque regnum erit in Damasco, et reliquum Syrorum peribit: non enim tu melior es filiis Israel, et gloriâ eorum: haec dicit Dominus exercituum.

4. Erit in die illa, deficiet gloria Jacob, et pinguia gloriae ejus concutientur.

5. Et erit, quasi quis congreget messem stantem; *et* ille brachio semen spicarum metat; et erit quasi quis spicas colligat in valle dura;

6. Et quaedam relictae fuerint in stipula: et quasi olivae duae, vel tres in summitate excelsa, sive qua-

Digitized by Google

ⲓⲉ ⲅ̅ ⲓⲉ ⲉ̅ ⲁⲩϣⲁⲡⲥⲱϫⲡ ϩⲓ ⲟⲩϫⲁⲗ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲍ̅. Ⲁⲉⲡ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛϥϫⲏ ⲉ̀ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ ⲛⲉϥϣⲁⲗ ϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲫⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲁϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲡⲓϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩϫⲉ ⲡⲓϩ̀ϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲛⲛⲉ̀ⲧ ϧ ⲡⲟⲩⲧⲓϣ̀ ⲑⲁⲙⲙⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϣⲛⲓ ⲟⲩϫⲉ ⲡⲟⲩϣ̀ⲣⲉϣ̀.

ⲑ̅. Ⲁⲉⲡ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϣⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲟϫⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉⲩⲉ̀ⲟⲥ ⲉ̀ϣⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲁⲕϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ϯ ⲡⲉⲕⲥ̅ⲱ̅ⲣ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲙ̀ϣⲟⲛⲑⲟⲥ ⲡⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲕⲉ̀ϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩϭⲟ ⲛ̀ⲁⲑⲡⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁⲑⲡⲁϩϯ.

ⲓⲁ̅. Ⲁⲉⲡ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁϭⲟϥ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁⲥⲁⲧϥ ⲉϥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲱⲥⲧ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲙⲙⲓⲧ[o] ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲛⲏϣ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲉⲧϩⲱⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲉⲡⲥⲉⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟϣ.

ⲓⲅ̅. ϩⲁⲡⲙⲛⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̀ϫⲟⲡⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲏⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲑⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲟϫⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲟⲛⲟⲩ ⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓⲇ̅. ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲗ ⲑⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

---

[o] Lege ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ.

Digitized by Google

tuor aut quinque relicta sint in ramo: haec dicit Dominus Deus Israel.

7. In die illa homo confidet eo qui ipsum fecit, oculi autem ejus ad Sanctum Israel respicient.

8. Et non confident aris neque operibus manuum suarum, quae digiti sui fecerunt; et non arbores suas aspicient, neque abominationes suas.

9. In die illa erunt urbes eorum derelictae, sicut dereliquerunt urbes eorum Amorrhaei, et Euei à facie filiorum Israel; et erunt desertae.

10. Quia dereliquisti Deum Salvatorem tuum, *et* Domini adjutoris tui non es recordata: ideò plantabis plantem infidam, et semen infidele.

11. Quo die autem plantaveris, errabis: manè autem cùm seminaveris, in messem florebit, qua die haereditate possideris; et tanquàm pater hominis haereditatem filiis tuis distribues.

12. Vae multitudini gentium plurimarum; tanquàm mare fluctuans, sic turbabimini; et dorsum multarum gentium, instar aqua multa sonabit:

13. Gentes multae, quasi aqua multa cum violentia descendens: et eum expellet, et eum longè persequetur, tanquàm pulverem paleae, quam coram vento ventilant, et quasi pulverem rotae turbo ferens.

14. Ad tempus vespertinum erit subsistentia; et luctus priusquàm manè, non erit. Haec est pars eorum, qui spoliaverunt vos, et haereditas eorum qui haereditate vos tenuerunt.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲓⲏ.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲑⲉⲟ̀ⲡⲓⲁ̀.

ⲃ̅. ⲫⲏⲉⲑⲟⲩⲱⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲩⲁ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲓⲛⲓ ⲥⲁⲙⲏⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲁⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲁⲩϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲅ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲛⲓⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟⲑⲙⲉϥ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁⲧⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲥϧ ⲉ̀ⲁⲥϣⲱⲡⲓ.

ⲉ̅. ϧⲁϫⲱϥ ⲙ̀ⲡⲱⲥϧ ⲉ̀ϣⲱⲡⲁⲥϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲏⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯϣⲉⲗϣⲏⲓⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ϣⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϩⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲍ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲱⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϩⲉϫϩⲱϫ ⲉⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲩϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲫⲏⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲕⲉⲫ. ⲓⲑ.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ.

ⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲉⲥⲁ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ-

Digitized by Google

## CAP. XVIII.

1. Vae alis navium terrae trans flumina Aethiopiae.

2. Qui mittit per mare nuncia, et epistolas biblinas super aquam: et ibunt nuncii leves ad gentem venientem, et ad populum improbum. Quis extendet ultra illum? gens sine spe, quam conculcaverunt.

3. Nunc fluvii terrae erunt tanquàm regio habitata; regio eorum attolletur, sicut signum de monte levatum est: quasi vox tubae audietur.

4. Quia sic dixit mihi Dominus; securitas erit in civitate hac, sicut lux aestûs meridiani, et sicut nubes in die messis erit.

5. Ante messem, quando consummatus fuerit flos, et uva immatura *floruerit*, et auferet racemulos parvos falcibus, et sarmenta auferet.

6. Et congregabuntur super eos volatilia coeli, et omnes ferae terrae venient super eos.

7. In tempore illo afferentur munera Domino exercituum ex populo afflicto, *et* avulso, et à populo magno, abhinc, et usque in tempus aeternitas; gens desperata, conculcata, quae est in parte fluvii regionis ejus, *adventura est* in locum, ubi invocatum est nomen Domini exercituum, in montem Sion.

## CAP. XIX.

### Visio Aegypti.

1. Ecce Dominus sedet super nubem levem, et veniet in Aegyptum: et concutientur manufacta



Digitized by Google

ⲙⲉⲛ ϧⲏⲉ ⲡⲓⲙⲉⲩⲛⲕϧⲓⲭ ⲛ̀ⲧⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥ-
ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ϯⲃ̅. ⲉ̀ⲣⲉ ϩⲁⲡⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲡ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲑⲟϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲑⲟϣ.

ϯⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲑⲟⲣ-
ⲧⲉⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ϯⲡⲁϫⲟⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[p] ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲡⲟⲩϯ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲧⲁⲗⲙⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲑ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ϣⲁⲧⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϫⲓ.

ϯⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ
ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

ϯⲉ̅. ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩ-
ϩⲓⲥ̀ⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲓⲟⲣϧⲁⲛⲏⲥ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
ϣⲱⲟⲩⲓ̀.

ϯϑ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀-
ϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ϩⲉⲗⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϣ ϩⲓ ϭⲟⲙϥ.

ϯⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ϧⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲧⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡ-
ⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲉⲩⲉ̀ϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϫⲓⲙⲫⲉ.

ϯⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϩⲓ
ⲱⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϩⲓ ⲁ̀ϣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓ-
ϫⲉⲗⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲛⲃⲓ.

ϯⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲕⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉⲡⲥ.

ϯⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲧϩ ϧⲁ ⲡⲓⲙ̀-
ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲙⲙⲁⲕⲓ
ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩ-
ⲯⲩⲭⲏ.

ϯⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲥⲟϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲁⲡⲓ
ⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲛ̀ϣⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲉⲥⲉ̀-

---

[p] Lege ϯⲡⲁϫⲟⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Digitized by Google

Aegypti à facie ejus, et cor eorum perturbabitur in ipsis.

2. Consurgent Aegyptii super Aegyptios: et oppugnabit homo fratrem suum, *et* homo proximum suum, et civitas consurget in civitatem, *et* provincia in provinciam.

3. Et turbabitur spiritus Aegyptiorum in ipsis; *et* consilium eorum dissipabo: et interrogabunt deos, et simulacra sua, et eos, qui de terra vocant, et ventriloquos.

4. Et tradam Aegyptum in manus hominum, dominorum durorum; et reges duri dominabuntur in eos: haec dicit Dominus exercituum.

5. *Et* bibent Aegyptii aquam, quae juxta mare, Jordanus *autem* deficiet, et exsiccabitur.

6. Deficient fluvii, et flumina fluvii; et congregatio omnis aquarum exsiccabitur, et in omni palude calami, et papyri.

7. Et pratum omne viride, quod circa flumen siccabitur, et erit corruptum vento.

8. Et gement piscatores, et qui jaciunt in fluvium hamum; et qui rete jaciunt, et piscatores lugebunt.

9. Et confusio capiet operantes linum fissile, et operantes byssum:

10. Et erunt conflatores in dolore: et omnes qui cerevisam faciunt, moerebunt, et animi eorum contristabuntur.

11. Et stulti erunt principes Taneos; sapientes consiliarii regis, consilium eorum infatuabitur: Quo-

Digitized by Google

ⲉⲣⲥⲟⲭ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ.

ⲓⲃ̅. ⲁⲩⲑⲱⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲁⲃⲉⲧ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟ ⲉ̀ⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲁⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲉⲣⲉⲙ ϫⲏⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲫⲧⲗⲏ.

ⲓⲇ̅. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲑⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲉⲣⲉⲙ ϫⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲟⲙϧⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉⲧϣⲓϯ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϯ ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲕ.

ⲓⲋ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲑⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲉⲛⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲡⲓⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϫⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲓⲏ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁϯ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̅ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ϯⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲥⲉⲗⲉⲕ.

ⲓⲑ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁϯ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲧⲗⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩⲙⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲙⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϯϩⲁⲡ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅

Digitized by Google

modò dicetis regi, Nos filii *sumus* regum à principio?

12. Ubi sunt nunc sapientes tui? annuntient tibi, et dicant, Quid cogitaverit Dominus exercituum super Aegyptum?

13. Defecerunt principes Taneos, et elati sunt principes Mempheos: et Aegyptum facient errare per tribus suas.

14. Dominus enim miscuit eis spiritum erroris: et seduxerunt Aegyptum in omnibus operibus suis, sicut errat ebrius, vomitque simul.

15. Et non erit Aegyptiis opus, quod faciat caput, et caudam, *et* principium, et finem.

16. In die illa erunt Aegyptii, quasi mulieres, in timore, et tremore, à facie manûs Domini exercituum, quam ipse injiciet eis.

17. Et erit regio Judaeorum Aegyptiis in terrorem: omnis qui nominaverit eam ipsis, timebunt propter consilium, quod consuluit Dominus exercituum super eos.

18. In die illa erunt quinque civitates in Aegypto linguâ loquentes Chaldaeorum; et jurabunt in nomine Domini: una civitas Civitas Sedek vocabitur.

19. In die illa erit altare Domino in regione Aegyptiorum, et columna ad terminum Domino.

20. Et erit *in signum* in seculum *Domino* in regione Aegypti: et clamabunt ad Dominum, propter eos qui ipsos tribulant; et Dominus mittet eis hominem qui salvabit eos; judicabit, eos*que* salvabit.

21. Et notus erit Dominus Aegyptiis, et cognoscent

Digitized by Google

ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲩϫⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲣϧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲱⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉⲡⲱⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϧⲱⲕ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ.

ⲕⲇ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲧ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲙⲁⲩⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϕⲛⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁϧⲱⲟ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲉ̅. ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϕⲛⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϕⲛⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲕ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲡⲁⲑⲁⲛ ⲉ̀ⲁ̀ⲍⲱⲧⲟⲥ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲧⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲣⲡⲁ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲁ̀ⲍⲱⲧⲟⲥ ⲁϥⲥ̀ⲧⲥ.

ⲃ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϫⲁⲛ̀ϫⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲧⲉⲕϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲱⲗ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲗⲁⲧⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲕⲙⲟⲱⲓ ⲉⲕϧⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲱⲓ ⲉϥϧⲏϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ϫⲁⲛ̀ϫⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲓ̅ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲧϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲁϯ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲓ̀ⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉϫⲙⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲁ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲧϣ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧϧⲏϣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲑⲱⲟⲩⲓ̀

Digitized by Google

Aegyptii Dominum in die illa; et facient sacrificia, et vota Domino vovebunt, eadem*que* reddent.

22. Et percutiet Dominus Aegyptios plagâ magnâ, et sanabit eos in sanatione: et convertentur ad Dominum, *et* benedicet iis, *et* sanabit eos.

23. In die illa erit via ab Aegypto ad Assyrios, et ingredientur Assyrii in Aegyptum; et commeabunt Aegyptii ad Assyrios, et servient Aegyptii Assyriis.

24. In die illa erit Israel tertius cum Assyriis, et cum Aegyptiis, benedictus in terra, quam benedixit Dominus exercituum,

25. Dicens; Benedictus erit populus meus, qui in Aegypto, et qui in Assyriis, et haereditas mea Israel.

## CAP. XX.

1. In anno quo ingressus est Tanathan in Azotum, cùm misisset eam Arna rex Assyriorum, et oppugnavit contra Azotum, eam*que* cepit.

2. Tunc locutus est Dominus ad Esaiam, dicens; Vade, aufer saccum à lumbo tuo, et *soleas* solve de pedibus tuis, et fac ita, vadens nudus, discalceatus.

3. Et dixit Dominus, quemadmodum incessit puer meus Esaias nudus, *et* discalceatus; tribus annis erunt signa et portenta in Aegypto et in Aethiopibus, et intelligent.

4. Quoniam sic ducet rex Assyriorum captivitatem Aegypti, et Aethiopum, juvenes, et senes, nudos, *et*

Digitized by Google

ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲡⲏⲉ̀ ⲡⲁⲣⲉϩⲏⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲡⲏⲉ̀ ⲡⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ϧⲟϩⲁ ⲡⲱⲟⲩ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲡⲏⲥⲟⲥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉⲛϩ̀ⲑⲏⲡϫⲏ ⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲧⲉⲡⲡⲁⲡⲟϩⲉⲙ.

## ⲕⲉⲫ. ⲕⲁ̅.

### ⲛ̀ϩⲟⲣⲁⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁⲥϥⲉ.

ⲁ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲟⲩ ⲉⲥⲡⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲛ̀ϣⲁⲥϥⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ.

ⲃ̅. ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲟⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲡⲁϣⲧ ⲁⲩⲧⲁⲙⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ϥ̀ⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲛⲟⲙⲙⲓⲛ ϥ̀ⲉⲣⲁ̀ⲛⲟⲙⲙⲓⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ⲡⲁϩⲣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϯⲛⲟⲩ ϯⲛⲁϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϯⲛⲟⲙⲙϯ ⲡⲏⲓ.

ⲅ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁϯⲡⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲡⲁⲕϩⲓ ⲁⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲉⲧⲡⲁⲙⲙⲓⲥⲓ ⲁⲩⲥⲓϯⲛ̀ϫⲟⲡⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲓⲏⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

ⲇ̅. ⲡⲁϩⲏϯ ⲥⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ϯⲁ̀ⲛⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲱⲙⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ.

ⲉ̅. ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧϯⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ ⲧⲉⲡⲟⲛⲟⲩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱⲉⲃⲱⲓ.

ⲋ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲛ̀ϫⲟⲩϣϯ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ϫⲟϥ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲛⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲃ̅ ⲛ̀ⲓⲡⲡⲉⲧⲥ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲓⲱ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲡⲁⲃⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲙⲙⲟⲩⲗ.

ⲏ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩϭⲓⲥⲙⲏⲛ ⲉϥⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲁⲛ̀ϫⲟⲩϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ

Digitized by Google

discalceatos; *et* revelabunt pudorem Aegypti, et vincentur Aegyptii.

5. Et pudore obruentur Aethiopes, in quibus fidebant Aegyptii: *et* qui erant eis gloria.

6. Et dicent habitatores in hac insula in die illa; Ecce nos fidebamus confugere ad eos in auxilium; et ipsi non potuerunt salvi esse à rege Assyriorum: et quomodò nos salvabimur?

## CAP. XXI.

### Visio deserti.

1. Quasi procella venit à deserto, de terra *hujusmodi.*

2. *Ita* visio terribilis, et dura, annunciata est mihi: praevaricans praevaricatur, et iniquus, iniquè agit. Super me Elamitae, et legati Persarum adversus me veniunt: nunc gemam, et consolabor meipsum.

3. Propter hoc impletus est lumbus meus dissolutione, et dolores apprehenderunt me, sicut parturientem: oppresserunt me, ne audirem; festinavi, ne viderem.

4. Cor meum errat, et iniquitas me demergit; anima mea adstitit in timorem.

5. Parate mensam, bibite, et comedite: surgite principes, parate clypeos.

6. Quia sic dixit ad me Dominus; Tibi statue speculatorem: et à longe quod videris, annuntia.

7. Et vidi ascensores equites duos, *et* ascensorem asini, et ascensorem cameli.

8. Ausculta auscultatione multâ, et voca Uriam in



Digitized by Google

ⲁⲓϣⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲁⲙⲃⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲡⲛⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲗⲛⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲣⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲫⲱⲧϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲙⲟⲩⲡⲕⲛ̀ϫⲓϫ ⲁⲩϧⲟⲙϧⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅. ϣⲱⲧⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲙⲟⲕϩⲛ̀ϩⲏⲧ ϣⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲁϥⲧⲁⲙⲙⲟⲓ.

ⲛ̀ϩⲟⲣⲟⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲙⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥⲓⲛⲣ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲃⲧ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ϣⲱⲡⲁⲕϣⲁⲛⲕⲱϯ ⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲛ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲡⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲏⲙⲙⲟⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲉϧⲁⲛ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲛⲓⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲉⲙⲙⲁⲛ ⲁⲡⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲓⲉⲧⲫⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲓⲕ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲧⲫⲏⲧ ⲡⲉⲙ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉⲙ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲓϯ ⲉⲧⲥ̅ⲟ̅ⲗⲕ ⲡⲉⲙ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲛⲁⲣ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲛⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣ ⲕⲟⲩϫⲓ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲃ̅.

ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ.

ⲁ̅. ⲟⲩ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲛⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲁϩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲏⲉⲧⲙⲙⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲧⲙⲙⲓϣⲓ ⲛ̀ⲧⲥⲏϥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲁⲡⲣⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲃⲱⲧⲥ.

Digitized by Google

speculam Dei: et dixit; Steti die toto, et steti super castra nocte totâ:

9. Et ipse venit, bigae ascensor. Et respondens dixit; Cecidit Babylon, et omnia simulacra ejus, et manufacta ejus contrita sunt in terram.

10. Audite, qui derelicti estis, quique doletis, audite quae audivi à Domino exercituum: Deus Israel annuntiavit mihi.

VISIO IDUMAEAE.

11. Ad me voca de Sier; custodite muros.

12. Custodi tu die et nocte: si quaesiveris, quaere, et apud me habita.

13. In saltu vesperè dormies, aut in via Dedan.

14. Obviàm sitienti aquam ferte, qui habitatis in regione Thaeman; panes ferte obviàm fugientibus.

15. Propter multitudinem fugientium, et propter multitudinem errantium, et propter multitudinem gladii, et propter multitudinem arcuum intentorum, et propter multitudinem eorum, qui in bello ceciderunt.

16. Quia sic dixit ad me Dominus; Adhuc annus, quasi annus mercenarii, *et* deficiet gloria Cedar:

17. Et reliquiae sagittarum fortissimorum de filiis Cedar erunt paucae: quia Dominus Deus Israel locutus est.

## CAP. XXII.

VERBUM VALLIS SION.

1. Quid factum est tibi, quia nunc ascendistis omnes in tecta vana?

2. Impleta est civitas clamantibus, vulnerati *tui* non vulnerati sunt in gladio, neque mortui, mortui sunt in praelio.

Digitized by Google

ϭ̅. ⲡⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ϣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲭⲟⲣⲓ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲁⲩϣⲱⲧ ϩⲓϣⲟⲩⲉⲓ.

ϯ̅. ⲉⲑⲃⲉ ϣⲁⲓ ⲁⲓⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲭⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲉ̀ϯⲡⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲧⲉⲛⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲭⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲡϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϩⲟⲙϩⲉⲙ ⲡⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϧⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲉⲥⲟⲣⲉⲙ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲥⲉⲥⲟⲣⲉⲙ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ.

ϛ̅. ⲛⲓⲉ̀ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲥ̀ⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭⲁⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϯ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϩ̀ⲑⲟ ⲇⲉ ⲉⲩⲉϣⲱⲣ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲧⲗⲏ.

ⲏ̅. ⲉⲩⲉ̀ϭ̀ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭ̀ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲕⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲥⲉⲟϣ ⲭⲉ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲧⲙⲙⲃⲏⲑⲣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲁⲩϣ̀ⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩⲧⲁⲭⲣⲟ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲃ̀ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯⲕⲟⲗⲧⲙⲙⲃⲏⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲱⲕ.

ⲓⲅ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲩϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϣⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉ̀ⲙ ⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲉⲩⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉⲡⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱ ⲣⲁϩ̀ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟⲩ.

Digitized by Google

3. Principes tui omnes fugerunt, et captivi durè vincti sunt; fortes intra te longè fugerunt.

4. Propter hoc dixi; Dimitte me, ut amarè plorem; *ne laboretis:* non potestis consolari me super contritione filiae generis mei:

5. Quoniam dies perturbationis est, et perditionis, et conculcationis, et erroris, à Domino exercituum: in valle Sion errant; à minimo eorum, usque ad maximum eorum errant super montes.

6. Elamitae autem sumpserunt pharetras, *et* ascensores homines super equos, et congregatio aciei.

7. Et erunt electae valles tuae plenae curribus, et equites stipabunt portas tuas.

8. *Et* revelabunt portas Juda, *et* inspicient in die illa in electas domos urbis.

9. Et revelabunt occulta domorum arcis David: et viderunt plures esse, *et* eos aquam veteris piscinae in urbem avertisse:

10. Et domos Jerusalem disjecisse ad murum urbis muniendum.

11. Et paravistis vobis aquam inter duos muros, intra piscinam antiquam: et non aspexistis eum qui à principio eam fecit, et qui eam creavit, hunc non vidistis.

12. Et vocavit Dominus exercituum, in die illa ad ploratum, et planctum, et capitis rasuram, et cincturam saccorum:

13. Ipsi autem fecerunt laetitiam, et exultationem, vitulos jugulantes, et oves immolantes, ut carnem comederent, et vinum biberent; dicentes, Comedamus, et bibamus, cras enim moriemur.

Digitized by Google

ⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲥⲉϭⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲁϣϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲁϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲟⲃⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ.

ⲓⲉ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲧⲟⲫⲟⲣⲓⲟⲛ ϩⲁ ⲥⲟⲙⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁⲙⲓⲁⲥ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ.

ⲓϛ. ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲕⲫⲱⲧϩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲓⲍ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉϥⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϯϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲁⲣⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲉⲧϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁⲣϫⲱⲛ ⲉⲑⲣⲟⲧϩⲱⲙⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲡⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲧⲁϩⲓⲥ.

ⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲗ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲗⲕⲓⲁⲥ.

ⲕⲁ. ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓϥ ⲡⲁϥ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲟⲓⲕⲟⲡⲟⲙⲟⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁ.

ⲕⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲡⲁϥ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲣϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲡⲁϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲟϣⲧ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ϩⲓ ⲧⲉϥⲛⲁϩⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧⲛⲁϣ̀ⲑⲟⲙ ⲉϥⲉ̀ϣ̀ⲑⲟⲙ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲛ.

ⲕⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲁⲣϫⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.

ⲕⲇ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ

Digitized by Google

14. Et haec in auribus Domini exercituum revelata sunt: quia non dimittetur hoc peccatum vobis, donec moriamini.

15. Haec dicit Dominus exercituum, Vade in gazophylacium, ad Somnam praefectum *ejus, et* dic ei;

16. Quid tu hîc fecisti? quia tu excidisti tibi hîc sepulchrum, et fecisti tabernaculum tibi in rupe?

17. Ecce Dominus exercituum ejiciet, et virum disperdet, et stolam tuam auferet, et coronam tuam gloriosam.

18. Et projiciet te in regionem magnam, et immensam, ibique morieris: et currum tuum pulchrum in ignominiam dabit, et domum principis tui, ut super eam conculcent:

19. Et tu de dispensatione tua, et de gradu tuo amoveberis.

20. Et erit in die illa vocabo puerum meum Eliakim filium Chelkiae:

21. *Et* induam illum stolâ tuâ, et coronam tuam dabo ei, et potestatem tuam et dispensationem tuam in manus ejus dabo: et erit tanquàm pater habitantibus in Jerusalem et habitantibus in Juda.

22. Et dabo gloriam David ei; et imperabit, et non erit qui contradicat: et dabo ei clavem domûs David super humerum ejus; et aperiet, *et* non erit qui claudat; claudet, *et* non erit qui aperiat.

23. Et statuam eum principem in loco fideli, et erit in solium gloriae in domo patris sui.

24. Et erit confidens eo omnis gloriosus in domo

Digitized by Google

ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲁ̀ϣⲓ ⲛ̀-
ⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ.

ⲕⲉ. ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ
ϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ
ⲉϥⲉⲛϩⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ
ⲉⲧϩⲓϫⲱϥ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ.

ⲕⲉϕ. ⲕ̅ⲅ̅.

ⲡⲓϩⲟⲣⲟⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ.

ⲁ̅. ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲉ̀ϫⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲁⲗⲕⲏⲁⲱⲛ ϫⲉ
ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲕⲓⲧⲓⲟⲥ ⲁⲧⲟⲗⲥ ⲛⲉϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲧⲁⲓ ⲡⲛⲥⲟⲥ ⲡⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣ-
ϫⲓⲡⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ.

ⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲃⲟ-
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲥϧ ⲉⲧⲑⲱⲟⲩϯ
ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲇ̅. ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲥⲓϫⲱⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲟⲙ ϯϫⲟⲙ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓϯⲛⲁϩⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲓⲥⲓ
ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲛⲉϣ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲟⲃⲉ ⲧⲩⲣⲟⲥ.

ⲋ̅. ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲁⲗⲕⲏⲁⲱⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲛⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲡⲛⲥⲟⲥ.

ⲍ̅. ⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲡϣⲱϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲧⲟⲩⲧⲏⲓⲥ.

ⲏ̅. ⲡⲓⲙ ⲁϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙⲙ ⲁⲥⲉ̀ⲃⲟⲕ
ⲓⲉ ⲁⲛ ⲙⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉⲥϣⲟϯ ⲥⲉⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ
ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉ.

ⲑ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲁϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲏϣⲱϣ
ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯϣⲱϣ ⲛ̀ⲡⲏ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅. ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲙⲙⲟⲛ ϫⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϫⲁⲗⲕⲏⲁⲱⲛ.

Digitized by Google

pàtris sui à minimo eorum usque ad maximum eorum; et erunt ab eo pendentes in die illa.

25. Haec dicit Dominus exercituum, Amovebitur homo, qui stabilitus erat in loco fideli, et cadet; et tolletur gloria, quae super eum *est;* quoniam Dominus *hoc* locutus est.

## CAP. XXIII.

### Visio Tyri.

1. Ululate naves Chalcedonis; quia periit, et non ultrà veniunt de terra Citiorum: ducta est captiva.

2. Cui similes facti sunt habitantes in haec insula, negotiatores Phoeniciae, transfretantes mare.

3. In multa aqua, semen negotiatorum gentium: quasi messis inferatur negotiatoribus gentium fuerunt.

4. Erubesce, Sidon: dixit mare, fortitudo autem maris dixit, Non parturivi, neque peperi, neque pueros enutrivi, neque elevavi virgines.

5. Quando audiverit Aegyptus, capiet eos dolor pro Tyro.

6. Abite ad Chalcedonem, ululate, qui habitatis in insula hac.

7. Nónne haec insolentia vestra erat à principio, priusquàm ipsa traderetur?

8. Quis haec consuluit super Tyrum? numquid pusilla est[p]? an non valet? mercatores ejus gloriosi sunt principes terrae.

9. Dominus exercituum decrevit dissolvere superbiam omnem honoratorum, et dehonestare omnia gloriosa terrae.

10. Operate terram tuam; etenim naves non ultrà venient de Chalcedone.

---

[p] Lege ⲁⲥⲥⲃⲟⲕ.



Digitized by Google

ⲓⲁ. ⲧⲉϫⲓϫ ⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲁⲛ ϫⲉ ϯⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲛⲉ̀ⲧϯϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲟⲙ.

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟϩⲧⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ϯϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ[q] ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛϣⲉⲛⲉ ⲉ̀ⲕⲓⲧⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲗⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲗ̀ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ.

ⲓⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛϣⲉⲛⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲱϥ ϩⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ϫⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲗⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲗ̀ⲧⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ.

ⲓⲇ. ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲁⲗⲕⲁⲁⲱⲡ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁϫⲣⲟ.

ⲓⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲗⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲣⲟⲥ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲣⲕⲏ.

ⲓⲋ. ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲑⲁⲣⲁ ⲕⲱϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ϯⲡⲟⲣⲕⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲥⲱⲃϣ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲙⲉⲩⲓ̀.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫϯ ϫⲉⲙⲙⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟⲥ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲙⲡⲟⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲥⲓⲉ̀ⲃϣⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲃⲉϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ϯϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲉⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲥⲓⲉ̀ⲃϣⲱⲧ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲩⲥⲧⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲉⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲁ̅.

ⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣ̀ⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲡⲁϣⲟⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϩ̀ⲏⲧⲥ.

---

[q] Lege ⲛ̀ⲥⲓⲁⲱⲛ.

Digitized by Google

11. Manus autem tua non ultrà valebit per mare, reges irritans: Dominus exercituum mandavit de Chanaan, fortitudinem ejus perdendam.

12. Et dicent; Non adjicietis ultrà contumeliosi esse, et injuriis afficere filiam Sidonis: et si ad Citios abieris; neque ibi requies erit tibi.

13. Et si in terram Chaldaeorum abieris, haec quoque desolata est ab Assyriis; neque ibi erit requies tibi, quoniam corruit murus ejus.

14. Ululate, naves Chalcedonis; quoniam periit munitio vestra.

15. Et erit in die illa, derelinquetur Tyrus septuaginta annos, sicut tempore regis, sicut tempus hominis: et erit post septuaginta annos erit Tyrus quasi canticum meretricis.

16. Sume citharam, circumito civitas meretrix oblivioni ejus tradita: fidibus benè modulare, cane magnoperè, ut tui memoria sit.

17. Et erit post septuaginta annos, visitabit Deus Tyrum; et restituetur iterum qualis in pristinum *statum*, et erit emporium regnis omnibus orbis terrae.

18. Et negotiatio ejus, et merces ejus erunt sanctae Domino: non *pro ipsis* congregabuntur, sed habitantibus coram Domino: negotiatio ejus omnis, edere, et bibere, et impleri, et in symbolam, memoriale coram Domino.

## CAP. XXIV.

1. Ecce Dominus disperdet omnem orbem terrae, et desolabit eum, et revelabit faciem ejus, et revelabit habitantibus in eo.

Digitized by Google

ϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧϯ ⲉ̀ⲡⲟⲧϣⲁⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲥ̅ⲓ̅ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲟⲩⲟⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲡⲛ̀ⲧⲁϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ϭ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ϩ̅. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲁⲩⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲙⲓⲛ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ϫⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲡⲓ ϯⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ϛ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲁⲡⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲍ̅. ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲣⲡ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲗ̀ϩⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲧⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲡⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.

ⲏ̅. ⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲡⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ[r] ⲡⲓⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲁⲥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲩⲁⲛⲏⲥ ⲡⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁ̀ⲑⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ϯⲕⲩⲁⲣⲁ.

ⲑ̅. ⲁⲩϣ̀ⲫⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲉ ⲛⲣⲡ ⲁϥⲉⲣϣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲕⲓⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲥⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅. ⲁⲩϣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϧⲁⲕⲓ ⲡⲓϧⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ϣⲟⲙⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲛⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲓⲛⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲓ ⲡⲓϧⲉⲛ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟϥ ⲡⲓϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϧⲁⲕⲓ ⲉⲧϣⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲏⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲟϫⲡⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲓⲅ̅. ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲥ̀ⲣⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲛ̀-

---

[r] Lege ⲛ̀ⲧⲉ.

2. Et erit populus, sicut sacerdos; et servus sicut dominus; erit emens, sicut vendens; et qui mutuo dat, sicut qui accipit; et debens, sicut is cui debet.

3. In dissipatione dissipabitur terra, et in direptione diripietur terra: os enim Domini locutum est haec.

4. Luget terra, et corruptus est orbis; lugent excelsi terrae.

5. Et terra impiè egit propter eos qui in ea habitant; quia legem dereliquerunt, et mutaverunt praecepta, testamentum aeternum.

6. Propter hoc maledictio devorabit terram; quia peccaverunt qui super eam habitant: ideò pauperes erunt super terram habitantes, et relinquent multitudines homines paucos.

7. Lugebit vinum, lugebit vitis, gement omnes laetantes in animo suo.

8. Cessavit laetitia typanorum; cessaverunt arrogantia et opulentia impiorum; cessavit vox citharae.

9. Erubuerunt, non biberunt vinum; amara facta est sicera bibentibus.

10. Desolata est universa civitas: claudentur domus, ut eas nemo ingrediatur.

11. Ululatio propter vinum *est* ubique; cessavit omnis laetitia terrae.

12. Derelinquentur civitates desolatae, et domus derelictae erunt, *et* peribunt.

13. Haec omnia erunt in terra in medio gentium: quemadmodum siquis excutiat olivam; sic vos excu-

Digitized by Google

ϫⲱⲓⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϭⲱ̀ⲗ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱϫⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉϥⲉ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ.

ⲓ̅ⲉ̅. ϕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ.

ⲓ̅ⲋ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲧⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲙⲕⲁϩⲓ ⲁⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲁϣ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ϧⲁ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲫⲛⲉⲧⲫⲏⲧ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲧ ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲓⲧ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲫⲁϣ ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲧ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲡⲙⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉϥⲉ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅. ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲙⲟⲡⲙⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲛ̀ⲣⲉϩ ⲛ̀ϫⲓⲭⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧⲟⲁϧⲏ ⲛⲉⲙ ⲫⲛⲉⲧⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ⲑⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫϯ ⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ϣⲱⲡⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧⲱⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃϯ ϫⲉ ϥⲛⲁⲉⲣⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

Digitized by Google

tient; et cùm cessaverit vindemia, isti clamore vociferabuntur:

14. Qui autem in terra relicti erunt, laetabuntur una in gloria Domini: conturbabitur aqua maris.

15. Nomen Domini erit gloriae, et gloriosum erit.

16. Domine Deus Israel ab extremitate terrae portenta audivimus, spes est pio: et dicent; Vae illis qui praevaricantur legi.

17. Timor, et fovea, et laqueus venient super vos, qui habitatis super terram.

18. Et erit qui fugiet timorem, incidet in foveam; et qui è fovea ascendet, in laqueum incidet: quia fenestrae apertae sunt de coelo, et concutientur fundamenta terrae.

19. In turbatione turbabitur terra, et in egestate egebit terra.

20. Declinavit et commovebitur terra, quasi custodia pomarii, *et* quasi ebrius, et plenus crapulae unà: cadet, et non poterit stare: invaluit enim super eam iniquitas.

21. Et inducet Deus super ornatum omnem coeli manum suam, et super reges terrae.

22. Et congregabuntur, et in carcerem conjicientur, et in munitionem: *et* post multas generationes visitatio erit eorum.

23. Et dissolvetur later, et cadet murus; quoniam regnabit Dominus in Sion et in Jerusalem: et in conspectu seniorum glorificabitur.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲕⲉ.

ⲁ. ⲡⲟⲥ ⲡⲁⲡⲟⲩϯ ⲉⲓⲉ̀ϯⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲡ ⲭⲉ ⲁⲕⲓ̀ⲣⲓ ϩⲁⲡϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲥ.

ⲃ. ⲭⲉ ⲁⲕⲭⲱ ⲛ̀ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓ̀ⲧⲉⲡ ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲭⲟⲣ ⲉⲑⲟⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲥⲉⲡϯ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲅ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲟⲡⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲇ. ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲓⲃⲉⲡ ⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲛ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲗⲁϩ̀ⲛⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣϕⲁⲉ̀ ⲉⲕⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲡⲕⲣⲟⲥ ϯⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϭⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲟⲡⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲉ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲛⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ϕⲉⲡ ⲥⲓⲱⲡ ⲭⲉ ⲭ̀ⲡⲁⲡⲁϩ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲅⲉⲡⲏⲥ ⲉⲕⲉ̀ϯϣ̀ⲫⲓⲧ ⲡⲁϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁⲧⲥⲱⲛ ϕⲉⲡ ⲧ̀ϕⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲃⲏⲡⲓ ⲡⲓⲕⲗⲏⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲭⲟⲣ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟϥ.

ϛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲱⲟⲩ.

ⲍ. ⲙⲙⲁ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲡⲁⲓ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲏ. ⲁϥⲱⲙⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ϕⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲡ ϕϯ ⲡⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏ ⲡⲓⲃⲉⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲟ ⲡⲓⲃⲉⲡ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ.

ⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲭⲟⲥ ϕⲉⲡ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲟⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲛⲉ̀ⲡⲁⲡⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲡⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲏⲣ.

ⲓ. ⲭⲉ ϕϯ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲭⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁⲧϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲡⲱⲟⲩ ϕⲉⲡ ϩⲁⲡⲙ̀ⲃⲣⲉϩⲓ.

Digitized by Google

## CAP. XXV.

1. Domine, Deus meus, glorificabo te, laudabo nomen tuum; quoniam fecisti res admirabiles, consilium antiquum verum. Fiat, Domine.

2. Quia urbes fecisti sicut tumulos, urbes munitas, ne caderent fundamenta earum: urbs impiorum in aeternum non aedificabitur.

3. Propterea benedicet tibi populus pauper; et civitates hominum injuriam sustinentium benedicent tibi.

4. Fuisti enim omni civitati humili auxiliator, et despondentibus animum propter inopiam protectio: ab hominibus impiis liberabis eos: umbraculum sitientibus *fuisti*, et spiritus hominum injuriam patientium benedicent tibi.

5. Quasi homines pusillanimes sitientes in Sion benedicent tibi; quia liberabis eos ab hominibus impiis, quibus eos tradidisti. Clamorem alienigenarum vituperabis, et aestum in umbra nubium, et ramum potentium dejicies.

6. Et faciet Dominus exercituum *epulas* gentibus omnibus super hunc montem.

7. Trade haec omnia gentibus; consilium enim hoc *est* super omnes gentes.

8. Praevaluit mors *et* devoravit: et rursum Deus auferet omnem lachrymam ab omni vultu. Opprobrium populi auferet ab omni terra: os enim Domini locutum est haec.

9. Et dicent in die illa, Ecce Dominus Deus noster, in quo sperabamus; et exultabamus, et laetabimur in salute nostra.

10. Quia Deus dabit salutem in hoc monte; et conculcabitur Moabitis, quemadmodùm calcant aream in plaustris.



Digitized by Google

ⲓⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲁⲩⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲙ̀ⲫⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲅ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϫⲱ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲗ ⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ.

ⲃ̅. ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲧⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓⲕⲉⲟⲥⲧⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ.

ⲅ̅. ⲉϥⲧⲟⲩϫⲟ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲉ̅. ⲫϯ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϩⲁⲡϩⲁⲕⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲕⲉ̀ⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϭⲁⲗⲁⲧϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲧϣ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲟⲩⲧ.

ⲍ̅. ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲧⲥⲉⲃⲛⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲧⲥⲉⲃⲛⲥ.

ⲏ̅. ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲡⲉ ⲁⲡⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲡ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲙⲉⲧⲓ̀.

ⲑ̅. ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩϩⲱⲁⲛ ⲓⲥⲫⲉⲛ ϫⲱⲣϩ ⲁ̀ ⲡⲁⲡⲡⲁ̅ ϣⲱⲣⲡ ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲫϯ ϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϩⲁϩⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅. ⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲛⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲁⲓⲥ ⲙⲁⲣⲟⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲛⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲁ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥ̀ϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓϣⲓⲛⲓ ⲟⲩϫⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-

Digitized by Google

11. Et emittet manus suas, quemadmodùm et ipse humiliavit ad perdendum: et humiliabunt superbiam ejus, super quae manus suas injecit.

12. Et altitudo refugii muri tui dejicietur, et descendet usque ad pulverem.

## CAP. XXVI.

1. In die illa cantabunt canticum hoc in terra Judaea: dicentes, Ecce civitas fortis; et in salutem nostram *Deus* murum et vallum ponet extra.

2. Aperite portas, et ingrediatur populus qui custodiet justitiam, et veritatem loquetur.

3. Veritatem custodit, et pacem servabit:

4. Quoniam in te speraverunt, Domine, usque in sempiternum;

5. Deus magne, sempiterne; qui humiliavisti, et deduxisti eos, qui habitant in excelsis: urbes munitas destrues, et prosternes ad pulverem usque.

6. Et conculcabunt eos pedes mansuetorum, et humilium.

7. Via piorum recta facta est; et praeparata via piorum.

8. Via enim Domini, judicium est: speravimus in nomine *tuo*, et memoria *tui*,

9. Quam anima nostra desiderat de nocte: odâ spiritus meus manè *consurgit* ad te, Deus, quia lumen sunt mandata tua super terram: discite justitiam facere, qui super terram habitatis.

10. Cessavit enim impius: non discet justitiam facere super terram, et veritatem non faciet: auferatur impius, ne videat gloriam Domini.

11. Domine, excelsum est brachium tuum, et nesciebant: cùm autem resciverint, erubescent: zelus

Digitized by Google

ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϯⲟⲩⲃⲏⲕ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲱⲃ̀ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ϫⲁⲛ ⲛⲁⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓⲇ̅. ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲥⲏⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲟⲩⲧ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ.

ⲓⲉ̅. ⲙⲙⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲙⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲁⲡⲉⲣⲡⲉⲕⲙⲉⲧⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲧⲉⲕⲥ̀ⲃⲱ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲧϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲁϥϣⲁⲛϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲛⲁⲕϩⲓ ϣⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧ.

ⲓⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲡⲉⲣⲃⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϯⲛⲁⲕϩⲓ ⲁⲡⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲡⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲑ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϯⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩⲕ ⲟⲩⲧⲁⲗϭⲟ ⲡⲱⲟⲩ ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲕ̅. ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ⲙⲙⲁϣⲟⲙⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲟⲛⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ϩⲟⲥⲟⲛ ϩⲟⲥⲟⲛ ϣⲁⲧⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲁ̅. ϩⲛⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϥⲛⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϭ̀ⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲟⲉⲃⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲕⲍ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏⲥⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ

Digitized by Google

apprehendet populum indoctum, et nunc ignis adversarios tuos comedet.

12. Domine, Deus noster, pacem da nobis: omnia enim dedisti nobis.

13. Domine Deus noster, posside nos: Domine, praeter te alium nescimus: nomen tuum nominamus.

14. Mortui autem vitam non videbunt, neque eos medici suscitabunt: idcirco induxisti in eos *iram*, et perdidisti eos, et sustulisti omne masculum eorum.

15. Adde eis mala, Domine; adde mala omnibus gloriosis terrae.

16. Domine, in angustia recordati sumus tui: in angustia parva erat disciplina tua nobis.

17. Et sicut quae parturit, cùm appropinquaverit ad pariendum, et dolore suo clamat; sic facti sumus dilecto tuo.

18. Propter timorem tuum, Domine, concepimus, et parturivimus, *et* spiritum peperimus: salutem non effecimus, super terram: sed cadent *omnes* in terra habitantes.

19. Resurgent mortui, et excitabuntur qui in sepulchris habitant, et laetabuntur qui in terra habitant: ros enim, à te veniens, sanatio eis est: terra autem impiorum peribit.

20. Vade, populus meus, in conclave tuum, claude tibi ostium tuum, abscondere paulispèr quantulumcunque, donec pertransierit ira Domini.

21. Ecce enim Dominus de *loco* sancto *suo* inducet iram suam super habitatores terrae: et terra sanguinem suum recludet, et non abscondet interfectos.

## CAP. XXVII.

1. In die illa inducet Dominus Deus gladium suum, sanctum, magnum, *et* potentem super draconem, ser-

Digitized by Google

ⲙⲙⲟⲥ ⲉϥⲉⲉⲛⲥ ⲉϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡⲓϩⲟϥ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉϯϣⲱⲧⲉϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲣⲁⲕⲱⲛ ϥⲛⲉⲧ ϯⲛⲉⲛ ϥⲓⲟⲙ.

ϭ̅. ϯⲛⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲓ̀ϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲡⲉϥ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲙⲓⲁ̀ ⲡⲉ ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ϭ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩϣⲱⲗ ⲙⲙⲟⲥ ϯⲛⲁⲧⲥⲟⲥ ϯⲛⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲛⲟⲩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ϯⲛⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟⲃⲧ.

ϭ̅. ⲛ̀ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϫⲁⲧ ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲟⲩⲓ̀ ϯⲛⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓ ⲃⲛⲧⲥⲛ ⲁⲓⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲥ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ ⲡ̅ⲥ̅ⲧ̅ ⲫϯ ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲁⲓⲣⲱⲕϩ ⲥⲉⲛⲁⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϯⲛⲧⲥ.

ⲋ̅. ⲙⲁⲣⲉⲡⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲁϥ ⲙⲁⲣⲉⲡⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲛⲉⲛ ⲡⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱϩ ⲁⲧⲉⲣⲁⲧⲧⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲛⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲋ̅. ⲙⲛ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥϯⲉⲣϯⲟⲧ ⲁⲛ ⲥ̀ⲡⲁϭⲓⲉⲣϯⲟⲧ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲓⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲥϯⲱⲧⲉϩ ⲁⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥ ⲥⲉⲡⲁϯⲟⲉϩⲉⲥ.

ⲏ̅. ⲉⲥϣⲟⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϯϣⲱϣ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ ⲡⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϯⲛⲉⲛ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲉⲧⲡⲁϣϯ ⲉ̀ϯⲟⲉϩⲟⲩ ϯⲛⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲉⲙⲙⲟⲛ.

ⲑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲁⲡⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱϩ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲡⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲟⲧϭⲉⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲡⲓ̀ ⲉⲥϣⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϣ̀ⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ϣⲱⲗⲟⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲣϫⲟⲩ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓϩⲟϥϣ̀ⲛⲏ ⲉⲥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲟϫⲡⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲩⲓⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉⲥⲟⲩⲉ̀ⲧⲟⲩⲱⲧ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲥ̀ⲡⲁϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲛⲉⲛ ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-

Digitized by Google

pentem tortuosum: et occidet draconem qui in mare est.

2. In die illa vinea bona erit, ejus*que* regendae cupido *erit*.

3. Ego urbs munita, urbs obsessa: frustrà eam irrigabo, capietur enim nocte, *et* in die corruet murus ejus.

4. Non est, quae apprehenderit eam; quis me sistet ad custodiendam stipulam in agro? Propter adversariam hanc repuli eam; nunc idcirco Dominus Deus fecit omnia, quae constituerat.

5. Combusta sum; clamabunt habitatores ejus,

6. Faciamus pacem cum eo, faciamus pacem cum iis qui procul absunt. Filii Jacob germinabunt, et florebit Israel, et implebitur orbis totus terrarum de fructu ejus.

7. Nónne sicut ipse percussit, sic ipse quoque percutietur; aut sicut interfecit, sic ipse quoque interficietur?

8. Pugnans et exprobrans emittet eos: nónne tu eras, qui meditabaris in spiritu duro interficere eos spiritu furoris?

9. Propterea auferetur iniquitas Jacob; et hoc est benedictio ejus; cùm abstulero peccatum ejus; cùm comminuero lapides omnes ararum eorum, quasi pulverem minutum, et non manebunt arbores eorum: et idola eorum succisa erunt, quasi lucus *qui* procul abest.

10. Grex fortis *ibi* habitans, erit sicut grex derelictus; et erit pasturae multo tempore, et ibi requiescent.

11. Et post tempus nihil viride erit in ea; quia exsiccatum erit. Mulieres venientes à spectaculo

Digitized by Google

ⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲕⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲟⲙⲙⲓⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲕⲟⲣⲟⲩⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅.

ⲕⲉϕ. ⲕⲏ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ϯϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲟⲙⲙⲓ ⲛⲏⲉⲧⲉⲙϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉϣⲉⲛ ⲏⲣⲡ.

ⲃ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ϣ̀ϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲡⲁϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲗ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁϥ ϫ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲁϯ ⲉⲧⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟϣ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲉϥⲱϣϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲣⲁ̀ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲧϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲛⲉ̀ⲧ ⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲧⲉ ⲫⲛⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲙⲕϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϭⲓⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ.

ⲉ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲡ̀ϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϣⲱⲟⲛϯϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ ⲉ̀ϧⲱⲧⲉⲃ.

Digitized by Google

venite; populus enim est cui nulla inest intelligentia; propterea non miserebitur eorum, qui fecit eos, et qui creavit eos non clementiantetur in eos.

12. Erit in die illa, diluculò veniet Dominus ab alveo fluminis usque ad Mocoruram; vos autem congregate singulos filios Israel.

13. Et erit in die illa, clangent tubâ magnâ, et venient, qui perierant in regione Assyriorum, et qui perierant in Aegypto, et adorabunt Dominum super montem sanctum in Jerusalem.

## CAP. XXVIII.

1. Vae coronae insolentiae, mercenarii Ephraem, flos qui decidet de gloria super verticem montis pinguis, qui ebrii estis sine vino.

2. Ecce forte et durum furor *est* Domini, quasi grando descendens, non habens tegmen, quae violenter fertur: sicut aquae vis ingens, nimis trahens regionem, terrae faciet requiem.

3. Cum manibus suis et pedibus suis quoque, conculcabitur coronas superbiae mercenarii Ephraem.

4. Et erit flos, qui decidit de spe gloriae super verticem montis excelsi, quasi ficus praematura; quam cùm quispiam viderit, antequam eam sumat in manum suam cupiet eam devorare.

5. In die illa erit Dominus exercituum corona spei, contexta *corona* gloriae, populi qui residuus est.

6. Et relinquentur in spiritu judicii propter judicium, et fortitudinem prohibet interficere.



Digitized by Google

ϛ̅. ⲛⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲣⲡ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲏ ⲡⲓⲥⲓⲕⲉⲣⲁ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϩⲟⲣⲧϥ ⲡⲉ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲡⲁⲓ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲃⲏ ⲟⲩⲙⲉⲧϭⲓⲛ̀ϩⲟⲛⲥ.

ⲑ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲣⲱϯ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙ̀ⲡⲟⲧⲟⲩ.

ⲓ̅. ϩⲟⲩϩⲉϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩϩⲉϫ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲉⲃⲏ ⲡⲓϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲉⲗⲁⲥ ⲥⲉⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁϥ.

ⲓⲃ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲩϩⲉϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩϩⲉϫ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲧⲓ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲕⲩⲡⲁⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲓⲇ̅. ⲉⲃⲏ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲉϫϩⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.

ⲓⲉ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲉⲙⲡⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲉⲥⲡⲏⲟⲩ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲁⲛϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲏ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ.

ⲓϛ̅. ⲉⲃⲏ ⲫⲁⲓ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲛ̀ϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲥⲉⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲡⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥ̀ϣⲱⲡⲓ.

ⲓⲍ̅. ϯⲡⲁϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲙⲉⲧⲡⲁⲛⲧ ⲉ̀ϩⲁⲡϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧϩ̀ⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲥⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ.

Digitized by Google

7. Isti enim erraverunt per vinum; erraverunt per siceram: erraverunt; haec visio *eorum* est.

8. Maledictio hoc consilium comedet, enim hoc consilium propter avaritiam est.

9. Cui annuntiavimus mala, et cui annuntiavimus nuntium? qui ablacti sunt à lacte, qui abstrati ab ubere.

10. Afflictionem super afflictionem expecta, spem super spem: adhuc parum adhuc parum,

11. Propter exprobrationem labiorum, *et* per linguam alteram: loquentur *enim* ad populum istum, dicentes ei,

12. Haec est requies esurienti, et haec contritio; et noluerunt audire.

13. Et erit eis sermo Domini Dei, afflictio super afflictionem, et spes super spem, adhuc parum, adhuc parum, ut vadant, et retrorsum cadant; *et* periclitabuntur, *et* conterentur, et peribunt.

14. Propterea audite verbum Domini viri tribulati, et principes populi, qui *est* in Jerusalem.

15. Quia dixistis, Fecimus testamentum cum inferno, et constituimus cum morte pacta; tempestas veniens, cùm transierit, non veniet super nos: posuimus mendacium spem nostram, *et* mendacio protegemur:

16. Propterea sic dicit Dominus, Ecce ego jaciam in fundamenta Sion lapidem integrum, electum, summum angularem *lapidem*, honorabilem in fundamenta ejus; et qui credit in eum non erubescet.

17. Ponam judicium in spem et misericordia mea in pondera *justa*, et qui confidunt frustrà mendacio *auferentur*, quia non transibit vos procella.

Digitized by Google

ⲓⲏ. ⲙⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲇ̀ⲟⲛⲕⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲟ̀ϩⲓ ⲟⲩⲥⲁ-
ⲣⲁⲑⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲁⲥ
ⲉⲧϩⲱⲙⲙⲓ.

ⲓⲑ. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲥϣⲁⲛⲥⲓⲡⲓ ⲉⲥⲉ̀ϭⲓ ⲑⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀
ⲉⲥⲉ̀ⲥⲓⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲥⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ.

ⲕ. ⲥⲁϩⲟ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϩⲉϫϩⲱϫ ⲙ̀ⲙⲟⲡϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϯ ⲁⲡⲟⲛ ⲇⲉ ⲧⲉⲡϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉⲡⲑⲱⲟⲩϯ.

ⲕⲁ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲡϥ
ⲟⲩⲟϩ, ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲃⲁⲱⲛ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ϣⲁ-
ϣⲓ ⲡⲉϥⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲭ̀ⲣⲁⲥⲟⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧϣ̀-
ⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϣⲁϣⲓ ⲟⲩϣⲉⲙⲙⲟ ⲡⲉ.

ⲕⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀-
ⲣⲟⲩⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲡⲁⲩϩ ⲭⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲉⲧⲭⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓⲥⲟⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲕⲅ. ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ ⲙⲙⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ.

ⲕⲇ. ⲙⲏ ϣ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥ̀ϫⲁⲓ
ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥ̀ϫⲁⲓ ⲓⲉ ϣ̀ⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲭ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀-
ⲡⲁⲧⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉ. ⲙⲏ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲉⲣ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ϩⲓ-
ⲥⲟⲛ ⲧⲟⲧⲉ ϣⲁϥⲥⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲩⲭⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲑⲁⲡⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ϣⲁϥⲥⲓϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲧⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲱⲧ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲥ̅ⲓ̅ⲏ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϭⲓⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ.

ⲕⲍ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀-
ⲧⲩⲭⲉⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲧ̀ⲣⲟⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϧ̀ⲣⲉϩⲓ ⲕⲱϯ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲁⲡⲉⲛ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲧ ϣⲁⲧⲡⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲭⲉⲙⲓ ⲡⲓⲑⲁⲡⲉⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϣⲁⲧⲟⲗⲗⲉϥ ϩⲓ ⲱⲓⲕ.

Digitized by Google

18. Nónne auferet vestrum[s] pactum quod constituistis cum morte? et spes vestra, quam fecistis cum inferno, non stabit; procella veniet, *et* cùm advenerit eritis ei in conculcationem.

19. Et cùm pertransierit tollet vos; manè transibit, in die et in nocte erit spes mala.

20. Discite audire, qui estis afflicti; non possumus pugnare, nos autem infirmi sumus, ut congregemur.

21. Sicut mons impiorum surget, et erit in valle Gabaon; cum furore opera sua perficiet, amaritudinis opus, et furor ejus alienè utetur, et amaritudo ejus aliena est.

22. Et vos nolite laetari, neque confirmentur vincula vestra; quia consummatas et abbreviatas res audivi à Domino exercituum, quas facturus est super omnem terram.

23. Auribus percipite, et audite vocem meam, attendite, et audite sermones meos.

24. Numquid totâ die arabit, qui arat? aut semen praeparabit antequàm operetur terram?

25. Nónne cùm adaequaverit faciem terrae, tunc seminat parvum melanthium, aut cyminum, et rursus seminat triticum, et hordeum, et milium, in omnibus finibus tuis?

26. Et erudiveris in judicio Dei tui, et laetaberis.

27. Non enim cum duritia mundatur melanthium, neque rota plaustri super cyminum circuibit; sed in verga excutietur melanthium, cyminum autem cum pane comeditur.

---

[s] Arabica versio est لاتنزع *nec dirimat.*

Digitized by Google

ⲕⲏ. ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁϫⲱⲛϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲥϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϣⲁϣⲓ.

ⲕⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲥⲟϭⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ϭ̅ⲥ̅ⲓ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲙⲙϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ.

## ⲕⲉⲫ. ⲕⲑ.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲛⲗ ⲑⲏⲉⲧ̀ ⲁⲁⲁⲩⲓⲁ ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲡⲏⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲱⲙⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲙⲙⲁⲃ.

ⲃ̅. ⲉⲓⲉ̀ϩⲟⲩϩⲉϫ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲣⲓⲛⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥϫⲟⲙⲙ ⲡⲉⲙⲙ ⲧⲉⲥⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁ̀ⲇ.

ⲅ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲁⲁⲁⲩⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲉ ⲕⲁϣ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲡⲧⲣⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱϯ.

ⲇ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲁⲭⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲱⲙⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥ̀ⲙⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲟϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁ̀ⲇ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲏⲓⲥⲓ ⲉⲧⲓ̀ⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ϣⲁ ⲡⲟⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

ⲋ̅. ⲟⲩϫⲉⲙⲙⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲉⲥⲡⲏⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲥⲟⲩⲱⲙ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲫⲏⲉⲑⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛ̀ⲕⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁ̀ⲇ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ ⲡⲓⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϩⲟⲩϩⲉϫ ⲙⲙⲟⲥ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲡⲟⲩ ⲁ̀ ⲧⲟⲩⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲉⲣⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲟ̀ⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛ-

Digitized by Google

28. Neque enim in sempiternum irascar vobis, nec vox amaritudinis meae conculcabit vos.

29. Et haec à Domino exercituum egressa sunt portenta. Consilium capite, et exaltate vanam consolationem.

## CAP. XXIX.

1. Vae civitati Ariel, quam expugnavit David. Congregate genimina, et annum super annum comedite; comedetis enim cum Moab.

2. Coangustabo enim Ariel: et erit robur illius, et divitiae illius meae.

3. Et circundabo te sicut David, et vallo te cingam, et ponam per gyrum tuî turres.

4. Et humiliabuntur ad terram usque sermones tui, et in terram descendent verba tua; *et* erit vox tua sicut loquentium de terra, et erit vox tua super terram.

5. Et erunt tanquàm pulvis rotae divitiae impiorum, et tanquàm lanugo rapta à vento, eritque quasi punctus repentè à Domino exercituum:

6. Visitatio enim erit cum tonitru, et commotione, et voce magnâ, tempestas veniens, et flamma ignis devorans.

7. Et erit, sicut ille qui vidit in somnio super lectum suum, divitiae omnium gentium, quae militaverunt contra Israel, et *omnes* qui pugnaverunt contra Jerusalem, *et* universi qui congregati sunt adversus eam, et qui afflixerunt eam.

8. Et erit quasi esurientes in somno et comedunt, cùmque surrexerint, vanum est somnium eorum: et quasi somniat *qui* sitit, et bibit, et cùm surrexerit,

Digitized by Google

ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉϥⲟ̀ⲃⲓ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲁⲉ ⲁⲥⲉⲣϣⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲁ̀ⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϧⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ϭ̅. ϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲙⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲓϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲕⲉⲣⲁ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲁⲛ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲁϥϯⲥⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲙⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲙⲙ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲛⲁ ⲡⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲉⲧϩⲏⲡ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ϥⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱⲙⲙ ⲉⲧⲧⲟⲃ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲉⲧϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙⲙ ⲙⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲱϣ ⲉϥⲧⲟⲃ ⲅⲁⲣ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥϧⲁⲓ ⲁⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲥⲉⲉⲣⲧⲓⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲁⲉ ϥⲟⲩⲏ̀ⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲏⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ.

ⲓⲇ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲁϩⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲑⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲁ̀ⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲧⲉ̀ϩⲟⲡϥ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲓⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲓⲉ ⲛⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲡⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲋ̅. ⲙⲏ ⲁⲩⲛⲁⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲙⲙⲏ ϥⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲗⲁⲥⲙⲁ ⲙ̀ϕⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲕⲉⲣⲡ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛⲕ ⲙ̀ϕⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲛⲕϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲛⲕⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ.

Digitized by Google

adhuc sitit, et anima ejus frustrà speravit: sic erunt divitiae omnium gentium qui militaverunt contra montem Sion.

9. Dissolvimini, et obstupescite, et crapulamini, *sed* non à sicera, neque à vino.

10. Quoniam potavit vos Dominus spiritu stupefactionis; et claudet oculos eorum, et prophetarum eorum, et principum eorum, qui vident occulta.

11. Et erunt vobis omnia verba haec, quasi verba libri hujus signati, quem si dederint ipsum homini scienti literas, dicentes, Lege haec; *et* dicet, Non possum legere, signatus enim est.

12. Et dabitur liber hic homini literas nescienti, et dicent ei, Lege haec; et dicet, Literas nescio.

13. Et ait Dominus, Appropinquat mihi populus hic ore suo, *et* labiis suis honorant me, cor autem eorum procul abest à me: frustrà me colunt, tradentes hominum praecepta et doctrinas.

14. Propterea ecce adjiciam ut transferam populum hunc, et eos transferam: et sapientiam sapientum perdam, et intelligentia prudentium abscondetur.

15. Vae, qui in profundo consilium faciunt, et non per Dominum. Vae, qui in occulto consilium faciunt, et erunt in tenebris opera eorum, et dicent, Quis vidit nos? aut quis sciet nos, vel quae nos fecimus?

16. Nónne quasi lutum figuli reputamini? numquid dicet figulum fictori suo, Non tu me formavisti? aut factum factori suo, Non sapienter me fecisti?



Digitized by Google

ⲓⲍ. ⲙⲛ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲉⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲛ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲟⲩⲣ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲡⲛⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲗⲟⲗ ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲛⲥⲉⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲁⲩ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲕⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ.

ⲕ̅. ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̀.

ⲕⲁ̅. ⲡⲛⲉⲧⲟ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϩⲁⲣⲱⲙⲓ ⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲏ ⲉⲩⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉⲩⲃ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

ⲕⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲁϥⲡⲁⲥ̅ϣⲓⲧⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϯⲡⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲁϥⲡⲁϣⲓⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϯⲡⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϣⲛⲣⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϯ ⲡⲛⲉⲧϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲉⲧϫⲟϫⲉⲃ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

## ⲕⲉⲫ. ⲕ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲓϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲩⲛⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲡⲁ̅ ⲁⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲁϩ ⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲃⲓ.

ⲃ̅. ⲡⲛⲉⲧⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲙⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙ-

Digitized by Google

17. Nónne adhuc exiguum *tempus*, et transferetur Libanus, sicut mons Chermel, et Chermel in saltum reputabitur?

18. Et audient surdi in die illa verba libri; et oculi caecorum qui in tenebris, et obscuritate, *et* oculi non videntium, videbunt;

19. Et laetabuntur inopes propter Dominum in laetitia, et homines quibus nulla spes est in Israel, laetitiâ implebuntur.

20. Defecit iniquus, et periit impius, et exterminati sunt qui iniquitatem faciunt, propter malitias suas;

21. Et qui faciunt peccare homines in verbo, omnes autem arguentes in portis offensionem ponent, et obliquaverunt pro injustis justum.

22. Propterea haec dicit Dominus super domum Jacob, quam separavit ex Abraam, Non erubescet modò Jacob, neque nunc vultum suum mutabit Israel.

23. Sed cùm viderint filii eorum opera mea, propter me sanctificabunt nomen meum, et sanctificabunt domum Jacob, et Deum Israel timebunt.

24. Et scient qui errant spiritu suo intelligentiam; *et* mussitatores obedire discent, et linguae balbutientes discent loqui pacem.

## CAP. XXX.

1. Vae filii desertores, dicit Dominus: Fecistis consilium, *sed* non ex me, et pacta, *sed* non per spiritum meum: peccatum peccato addent.

2. Qui pergunt descendere in Aegyptum (me autem

Digitized by Google

ⲡⲟⲩϣⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲑⲣⲓⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ.

ϯ. ⲥ̀ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲉ ⲧⲥⲕⲉⲡⲏ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲉⲧϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϩ̀ⲟⲛⲟⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱϣ.

ϭ̅. ϧⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ϧⲁⲛⲏ ⲛ̀ϧⲉ ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ϥ̅. ⲉⲧⲉ̀ϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ϩⲁ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩϩⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ.

ϯϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲩⲧⲉⲫⲁⲧ ⲡⲛⲉⲧϫⲏ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ϭ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲙⲟⲩⲧ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲧ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟϥ ⲉⲧϩⲏⲗ ⲛⲏⲉ̀ⲡⲁⲩⲓⲛⲓ ϩⲓ ϩⲁⲡⲉ̀ⲉⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡϭⲁⲙⲁⲩⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϩⲁ ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉϥⲛⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲉⲧϣⲓⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ.

ϭ̅. ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧⲉ̀ϯϩⲏⲟⲩ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲙⲙⲁⲩⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲡⲟⲙϯ ⲑⲁⲓ.

ϩ̅. ϯⲡⲟⲩ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲡⲩϫⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲓ ⲟⲩϫⲱⲙ ϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲥⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ϴ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ ϩⲁⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲫⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫϯ.

ⲓ̅. ⲡⲛⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲟⲙⲙ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲕⲉϫⲱⲟⲩⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲡⲗⲁⲛⲏ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲩⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲁⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϫⲓⲡⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ[t] ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲓⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲡⲓϩⲏ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲁⲧⲥⲱ-

[t] Lege ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.

Digitized by Google

non interrogaverunt,) ut adjuventur à Pharone, et protegerentur per Aegyptios.

3. Erit enim vobis protectio Pharaonis in pudorem, et qui in Aegyptiis confidunt contemnentur.

4. Sunt enim in Tani principes, nuntii mali.

5. Frustrà laborabunt ad populum, qui eis non proderit; neque *ad* auxilium *erit*, neque *ad* utilitatem, sed ad pudorem et opprobrium.

VISIO QUADRUPEDUM QUI SUNT IN DESERTO.

6. In afflictione et desolatione, unde egredientur leo et catulus leonis, et aspides et soboles aspidum volantium; qui super asinos et camelos divitias suas afferebant ad gentem quae eis non proderit in auxilium, sed in pudorem et ignominiam.

7. Aegyptii inania et vacua vobis proderunt; annuntia eis, quia vana vobis est haec consolatio.

8. Nunc igitur sede, et haec scribe super tabulam et in libro; quia haec erunt in temporum dies, et usque in aeternum.

9. Quia populus inobediens est, filii mendaces sunt, qui legem Dei audire nolunt:

10. Qui prophetis dicunt, Ne annuntiate nobis; et videntibus visiones, Ne loquimini has nobis; sed alia loquimini nobis, et errorem aliam annuntiate nobis;

11. Et avertite nos ab hac via; auferte à nobis hanc semitam, et tollite à nobis eloquium Israel.

12. Propterea haec dicit Dominus, Sanctus Israel; Quia increduli fuistis his verbis meis, et in mendacio

Digitized by Google

ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲕϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲏⲕϫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃϯ ⲉϥⲡⲁϩⲉⲓ ⲛ̀ϯⲟⲩⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲁⲩⲃ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲉϩϩⲉⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩϩⲉⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲧⲥ ⲉϥϣⲟⲙ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲉⲙ ⲟⲩⲃⲉⲗⲭ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲕⲡⲁⲉⲗ ϫⲣⲱⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲱϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲧϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲕϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲕ ⲑⲱⲡ ⲡⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉϩⲏⲕϫⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲉⲧⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϣϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁⲫⲱⲧ ϩⲓ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲁ̀ⲥⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧⲥ̀ϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲉ̅ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲛϣ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲑⲉϩⲙ̀ϧⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏⲓⲛⲓ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲉϥⲉ̀ϩϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϣⲉⲡϩⲏⲧ ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲛⲁⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲛ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱ̀ⲟⲩ ⲑⲱⲡ ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲗⲏⲗ̅ ⲁⲥⲣⲓⲗⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲗⲗⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϧⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟ.

Digitized by Google

speravistis; et quia murmuravisti, et confidens fuisti in hoc verbo:

13. Propterea erit vobis peccatum hoc, quasi murus subitò cadens civitatis munitae, et captae, cujus ruina repentè fuit.

14. Et ejus ruina erit tanquàm contritio vasis testacei ex figuli officina, comminuta, ita ut testa in eis non inveniatur, in qua ignem tollas, vel in qua paululum aquae haurias.

15. Sic dicit Dominus Sanctus Israel; Cùm conversus ingemueris, tunc salvus eris, et scies ubi esses quando in vanis confideres: vana facta est fortitudo vestra, et audire noluistis:

16. Sed dixistis, Super equos fugiemus; propterea fugietis: et dixistis, Equites erimus super *equos* leves, igitur qui vos persequuntur leves erunt.

17. Mille propter vocem unius fugient, et propter vocem quinque fugient multi; donec relinquamini quasi malus navis super montem, et quasi vexillum ferens super collem.

18. Et rursus persistet Deus, ut misereatur vestrî, et propterea exaltabitur ad miserandum vestrî: quia judex est Dominus Deus noster: ubi gloriam vestram reliquistis? Beati *sunt* qui eum opperiuntur.

19. Quia populus sanctus in Sion habitabit; et Jerusalem ploratu ploravit, *dicens*, Miserere meî; et miserebitur tuî: vocem clamoris tui quando vidit, te exaudivit.

Digitized by Google

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯⲱⲛϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲣⲉⲙⲉⲕ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲙⲁϣ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲣⲉⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙⲁⲣⲉⲡⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲓ̀ⲡⲁⲙ ⲓ̀ⲧⲉ ⲉ̀ϫⲁϭⲏ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲓ̀ϫⲱⲗⲟⲡ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲃⲛ̀ϩⲁⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲃⲛ̀ⲡⲟⲩⲃ ⲉⲕⲉ̀ⲧϣⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲁϣⲟⲩ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲓⲣⲓ ⲉⲕⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲅ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲓⲙⲙⲟⲩⲡϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲕⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲩⲕⲉⲡⲓⲱ̀ⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲟⲩⲉⲥⲱⲙ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϩⲱⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱϣ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲧⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩⲭⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲉⲩϣⲛϣ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲓϣⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲡⲓϣⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉⲗϧⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϩⲉⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡⲡⲁⲣⲭⲟⲥ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲟϩ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲙ̀ϕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲅ̅ ⲛ̀ⲕⲱϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲭⲟ ⲙ̀ⲡ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ̀ⲕⲁϩⲏϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣϧⲟⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲟⲩⲭⲟϥ.

ⲕⲍ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲛⲟⲩ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲭⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲭⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙⲉ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲩⲡⲛⲁ̅ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲱϣϯ

Digitized by Google

20. Et panem afflictionis Dominus vobis dabit, et aquam angustam, et ad te non ultrà accedent, qui te errare faciunt; sed oculi tui eos videbunt qui te errare fecerunt.

21. Et aures tuae audient verba eorum qui te seduxerint, à tergo, dicentes, Haec via est, ambulemus in ea, sive ad dextram, sive ad sinistram.

22. Et destrues idola deargentata, et deaurata; et ea comminues, et disperges, quasi aquam unius seorsùm sedentis [t]; et quasi stercus ea abjicies.

23. Tunc pluvia erit semini terrae tuae; et panis frugum terrae tuae pinguis erit: et pascentur jumenta tua in die illa in loco fertili et spatioso.

24. Et tauri vestri, et boves vestri, qui terram colent, comedent paleam commistam cum hordeo vanno ventilato.

25. Et erit super omnem montem excelsum, et super omnem collem elevatum, aqua decurrens in die illa, cùm perierint multi, et cùm ceciderint turres.

26. Et erit lumen lunae, quasi lumen solis, et lumen solis erit septuplum in die illa, quùm sanaverit Dominus contusionem populi sui, et dolorem vulneris tui, curabit.

27. Ecce nomen Domini venit post tempus multum; ardebit furor cum gloria, verbum labiorum ejus, verbum plenum irae, et ira furoris ejus [u] sicut ignis devorabit.

28. Et spiritus ejus tanquàm aqua in valle trahens

---

[t] Sermo Arabica est, الحايض *menstrua patens mulier.*

[u] *mei* est.



Digitized by Google

ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁϩⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϩⲁⲡϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲣⲣⲉⲥ ⲛ̀ⲉ̀ϕ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟⲣⲣⲉⲥ ⲛ̀ⲉ̀ϕ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ.

ⲕⲑ̅. ⲙⲛ̀ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲱⲥ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲓⲛ̀ϫⲱ ϩⲁ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲛ̅.

ⲛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲭ̀ⲫⲟⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲣⲁⲧⲛⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲁⲗ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

ⲛ̅ⲁ̅. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉ̀ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲉ̀ⲧⲉϥⲡⲁϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲛ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲁϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲁⲥϣⲟⲛ ⲡⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲡⲁⲣⲉϩⲑⲏⲥⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲙⲕⲉⲙ ⲙⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲓⲑⲁⲣⲁ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲓⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲫⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲛ̅ⲅ̅. ⲛⲁⲩⲡⲁϣⲧ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲏ ⲁⲛ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲛⲁⲕ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲉⲥϣⲏⲕ ϩⲁⲛϣⲉ ⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲉ ⲡⲉⲙⲙⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲉⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲏⲛ.

ⲕⲉⲫ. ⲛⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲡⲱⲟⲩ ⲡⲏⲉⲧϩ̀ⲑⲏⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ϩⲁⲡϩ̀ⲑⲱⲣ ⲙⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲁⲣⲙⲙⲁ ⲥⲉϣⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲙⲏϣ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲉⲥⲟϣ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲡϩ̀ⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉϩⲑⲏⲟⲩϫⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲧⲉⲣⲁ̀-

Digitized by Google

perveniet usque ad collum, et dividetur, ut gentes propter vanum errorem conturbet: et error vanus eos persequetur, *et* eos coram ipsorum facie capiet.

29. Numquid vos oportet semper laetari et continuè ingredi in sancta mea, quasi festum celebrantes, et gaudentes ingredi montem Dei cum tibiis, ad Deum sanctum Israel?

30. Et faciet eos audire Deus sonum vocis suae, et furorem brachii sui, ostendet cum furore, et irâ et flammâ devorante, afferens vi fulmina super eos ceu aqua et grando violenter descendens.

31. A voce enim Domini superabuntur Assyrii, *etiam* ab ictu quo eos percutiet.

32. Et erit ei in circuitu, *ut* à loco in quo spes auxilii sui erat, in quo confidebat, illi etiam contra eam *civitatem* pugnabunt cum tympanis, et citharis, et psalterio, *et* in visione convertentur ab ea.

33. Nónne enim obdurati sunt ante dies: numquid praeparatum est tibi quoque regnare? vallem profundum, ligna posita, ignem, et ligna multa; furor Domini, quasi vallis sulphure succensa.

## CAP. XXXI.

1. Vae qui descendunt in Aegyptum ad auxilium suum, qui in equis confidunt, et in curribus, sunt enim multi; et in equis, *qui sunt* multitudo magna: et non confisi sunt in Sancto Israel, et Deum non quaesiverunt.

2. Et ipse sapiens est, et mala super eos adduxit, et verbum ejus non frustrabitur; *et* insurget super

Digitized by Google

ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲉ̀ϕ̀ⲗⲏⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϕ̀ⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲁ̅. ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲩⲛⲟϣⲡ ϕ̀ⲁϫⲱϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉ̀ϕ̀ⲱⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲥⲧⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲗⲁϯ ⲉⲧϩⲏⲗ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̀ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲉⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲥⲟϭⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲧϣⲏⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲭⲉ ϕ̀ⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ϣⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲙⲟⲩⲛⲕⲛ̀ϫⲓϫ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲡⲟⲩϣ̀ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲙⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲧⲏϣ̀.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲟⲙⲙϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϕ̀ⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲁⲛ ⲡⲓϕ̀ⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲩϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲗⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲏ ⲁⲉ ⲉⲧⲫⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁⲟⲩⲱ̀ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲱ̀ⲟⲩⲡⲓⲁϯϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲁϥ ϕ̀ⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲣⲉⲙⲛ̀ⲏⲓ ϕ̀ⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̀ⲙ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲃ̅.

ⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ.

Digitized by Google

domos hominum reproborum, et super spem eorum vanam.

3. Aegyptius homo *est*, et non Deus; equorum carnes, et eorum auxilium non Dominus est: manum autem suam super eos afferet, et laborabunt auxiliatores, et simul omnes peribunt.

4. Quia sic dixit Dominus ad me, Sicut rugiat leo vel leonis catulus super praedam quam cepit, et clamat super eam, donec montes voce sua impleantur, et *bestiae* sunt victae, et plenitudine irae expaverint: sic descendet Dominus exercituum ut praelietur super montem Sion, *et* super montes ejus.

5. Sicut aves volantes, sic pugnabit Dominus pro Jerusalem, et eam liberabit, et ipse eam possidebit, eamque servabit.

6. Convertimini, qui consilium profundum et improbum consulitis.

7. In die enim illa abjicient homines manufacta sua argentea, et aurea, quae digiti sui fecerunt.

8. Et cadet Assur: non gladio hominis, neque gladius hominis eum devorabit: et fugiet non à facie gladii: juvenes autem superabuntur:

9. Rupe enim circumdabuntur, sicut vallo, et superabuntur: qui autem fugit, capietur. Haec dicit Dominus, Beatus, qui semen habet Sion, et domesticos in Jerusalem.

## CAP. XXXII.

1. Ecce enim rex justus regnabit, et principes cum judicio praeerunt.

Digitized by Google

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϫⲱⲡ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲁⲣⲟ ⲉϥϧⲁϯ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟ̀ⲃⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉϩⲉ̀ⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲣϩⲟⲗⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲑⲡⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲁϩϫ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϯϩⲟⲛϥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲥ ⲉⲧϫⲟϫⲉⲃ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁⲃⲟ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϫ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲁⲣϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϩ̀ⲩⲡⲓⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϫⲁⲣⲱⲕ.

ⲋ̅. ⲡⲓⲥⲟϫ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲉⲧⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲡ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡⲯⲩⲭⲏ ⲉⲩϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ.

ⲍ̅. ⲡ̀ⲥⲟⲃⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲡⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲁ̀ⲡⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥⲟⲃⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ.

ⲏ̅. ⲡⲓⲉⲩⲥⲉⲃⲛⲥ ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲁⲩⲥⲟⲃⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲥⲟⲃⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ.

ⲑ̅. ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁ̀ⲟ̀ ⲧⲉⲡⲉⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅. ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁϩϩⲏⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲱⲗ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲁⲡ ϫⲉ.

ⲓⲁ̅. ⲧⲱⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲁϩϩⲏⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲛⲉⲧϩ̀ⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲏϣ ⲙⲏⲣ ⲟⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥⲟⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϯⲡⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲛⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ.

Digitized by Google

2. Et homo verba sua abscondet, et abscondetur quasi ab aqua, quae fertur; et apparebit in Sion, sicut amnis fluens, gloriosus in terra sitienti.

3. Et non ultrà erunt confidentes in hominibus; et oculi videntium non obscurabuntur; sed aures eorum ad audiendum dabunt.

4. Et cor infirmorum attendet audire, et linguae balbutientes citò discent pacem loqui.

5. Et non ultrà dicent stulto, ut Princeps sit, neque ultrà dicent ministri tui, Tace.

6. Stultus enim stulta loquetur, et cor ejus vana cogitabit ad perficiendum illegitima, et loquendum ad Dominum errorem, ut disperdet animas esurientes, et animas sitientes vacuas faciet.

7. Consilium enim improborum iniqua cogitabit, perdere in sermonibus iniquis humiles, et dissipare verba humilium in judicio.

8. Pii autem sapientia sibi cogitaverunt, et hoc consilium permanet.

9. Mulieres divites surgite, et audite vocem meam; filiae in spe verba mea audite.

10. Dies annorum reminiscere in dolore, et in spe: defecit vindemia, cessavit semen, et non ultrà veniet.

11. Obstupescite, et contristamini qui confidunt, et nudamini; ciliciis lumbos succingite;

12. Et super ubera vestra plangite, de agro desiderii, et de vite plena fructûs.

Digitized by Google

ⲓⲅ. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓⲇ. ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲁⲁⲁⲇ̀ ϩⲁⲛⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲭⲡ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲁⲁⲇ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϯⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲏⲃ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲁⲁⲙⲁⲁⲁⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲁⲁⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲓⲉ. ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲏϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲉⲣⲙⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲣⲙⲏⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲁ̀ϩϣϣⲏⲛⲓ.

ⲓⲋ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟϥ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲁⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲩⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲣⲙⲉⲗⲟⲥ.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲩⲛⲏ ⲉⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲁⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲩⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲑⲏⲛⲧⲏ̀ϩⲏⲧ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲟⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲁⲁⲇ̀.

ⲓⲑ. ⲡⲓⲁⲗ ⲇⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲧⲁⲙⲟⲥ ⲉⲩϫⲱⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲉϣϣⲟϯ.

ⲕ̅. ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲙⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱ ϩⲱⲙⲙⲓ ⲙⲙⲟϥ.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲅ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲙⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲗⲓ ϩⲓ ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉ̀ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲡⲟⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲛ ⲅⲁⲣ ϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧ ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ.

Digitized by Google

13. *Super* terram populi mei, spina et foenum ascendet, et ex omni domo laetitia tolletur.

14. *In* civitate opulenta, domus derelictae; divitiae civitatis, et domus desiderii derelinquentur: et erunt vici speluncae usque in seculum, laetitia asinorum agrestium, et pascua pastorum;

15. Donec venerit super vos spiritus ab excelso, et erit Chermel desertum, et Chermel in saltum reputabitur.

16. Et requiescet in deserto judicium, et justitia in Chermelo habitabit.

17. Et erunt opera justitiae pax; et justitia requiem apprehendet, et erunt confidentes usque in seculum.

18. Et populus ipsius in civitate pacis habitabit, et confidenter habitabit, et requiescent in divitiis.

19. Grando autem si descenderit, super vos non veniet: et qui habitant in sylvis fidentes erunt, sicut qui in campestris habitant.

20. Beati qui seminant super omnem aquam, ubi bos et asinus calcant.

## CAP. XXXIII.

1. Vae illis qui se miseros faciunt; vos autem nemo miseros faciet: et qui reprobat, vos non reprobavit: capientur reprobantes, et tradentur; quasi tinea in vestimento, sic superabuntur.

2. Domine, misêrere nostrî, in te enim confisi sumus: semen contumacium sit in perditionem, salus autem nostra in tempore afflictionis fuit.



Digitized by Google

ϭ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲁⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕϩⲟϯ ⲁⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ.

ϯ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲡϣⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ϧⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϣ̀ϫⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ.

ⲉ̅. ϥ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲉ̀ⲧϭⲟⲥⲓ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲡⲉⲙ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ϛ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϫⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲏⲙⲏ ⲡⲉⲙ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ϩⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲁ̀ϩⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ.

ⲍ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲟϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲧⲉⲛϩⲏ ϩⲁⲡⲣⲉⲙⲙⲏ̀ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϣⲓ ⲉⲩϯϩⲟ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲏ̅. ⲉⲩⲉ̀ϣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲥⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲟⲛϯ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲟ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲙⲓ.

ⲑ̅. ⲁϥⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲁϥⲉⲣ ϩⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱⲣⲱⲙ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲙⲏⲗⲟⲥ.

ⲓ̅. ϯⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲧⲱⲛϯ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲛⲟⲩ ϯⲡⲁⲥⲓ̀ⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϯⲡⲁⲥⲕⲓ.

ⲓⲁ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲡⲁⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣⲉⲥⲑⲉⲡⲉⲥⲟⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϕ̀ⲗⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲡⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲑⲛⲡⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲣⲟϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲙ̀ϧⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲡϯ ⲉⲥⲣⲟϫⲡ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲣⲟⲕϩ.

ⲓⲅ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉ̀ⲧϧⲉⲛⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁϫⲟⲙ.

ⲓⲇ̅. ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁϣⲧⲁⲙⲙⲉ ⲑⲛⲡⲟⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁϣⲧⲁⲙⲙⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓⲉ̅. ⲫⲛⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-

Digitized by Google

3. Propter vocem timoris tui, obstupuerunt populi: à timore tuo dispersae sunt gentes.

4. Nunc autem colligentur spolia vestra parvi et magni; ut siquis locustas colligat, sic vobis illudent.

5. Sanctus *est* Deus, qui in excelsis habitat: plena est Sion judicio et justitia.

6. In lege tradentur: salus autem nostra fuit in thesauris *nostris:* illîc fuerunt scientia, et sapientia, et pietas erga Dominum: hi sunt thesauri justitiae.

7. Ecce in timore vestro ipsi timebunt: quos metuistis, formidabunt vos: nuntii enim mittentur amarè flentes, pacem obsecrantes.

8. Viae enim istorum desolabuntur: cessavit timor gentium, et pactum cum iis remanens tolletur; et homines istos non reputabitis.

9. Luxit terra, et erubuit Libanus: palus factus est Soron; manifesta erit Judaea, et Chermel.

10. Nunc surgam, dicit Dominus, nunc glorificabor, nunc exaltabor.

11. Nunc videbitis, nunc cernetis; fortitudo spiritûs vestri vana erit, et ignis vos devorabit.

12. Et gentes dejicientur sicut spina in agro projecta, et combusta.

13. Audient, qui procul sunt, quae feci; et scient qui appropinquant, fortitudinem meam.

14. Iniqui qui in Sion *erant*, ceciderunt; tremor impios apprehendet. Quis vobis annuntiabit quòd ignis venit? Quis vobis indicabit locum aeternum?

15. Qui ambulat in justitia, *qui* loquitur viam

Digitized by Google

ⲙⲙⲓⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉϥⲙⲟⲥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲁⲉ ϥ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲁⲱⲣⲟⲛ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ ϩ̀ⲣⲟϣ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟϥ ⲉϥϣ̀ⲟⲙⲙ ⲛ̀ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲉϥⲥ̀ⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩ ϥ̀ⲉⲡϩⲟⲧ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉⲧⲉⲡⲃⲁⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲧⲉⲧⲉⲡⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲡⲓⲣ̀ⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲡⲛⲉⲧϯⲥⲟⲃⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲡⲛⲉⲧϩⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲥⲟⲃⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲁϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲙⲏⲛ ϣⲛⲕ ϩⲱⲥ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲁϯ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲕ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲥⲓⲱⲛ ϯϧⲁⲕⲓ ⲡⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲁⲕϧⲁⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ϯϧⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲙⲙⲁ̀ ⲡⲓⲥ̀ⲕⲩⲡⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲙⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥ̀ⲥⲕⲩⲡⲏ ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲡⲟϩ.

ⲕⲁ̅. ϫⲉ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲡⲓ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲓⲟⲣ ⲉⲧⲟⲩⲟϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲟⲩⲉⲥⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲓⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉ ϫⲟⲓ ⲙⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲧ.

ⲕⲃ̅. ⲡⲁⲡⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲉⲛⲧ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲙⲉⲛ.

ⲕⲅ̅. ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲡⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲡⲉⲛϣ̀ⲑⲉ̀ϧⲁⲓ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲛϣ̀ⲑⲉⲛ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲓⲛⲓ ϣⲁⲧⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲗ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ϯϧⲟⲥⲓ ⲁⲩϫⲱ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Digitized by Google

rectam, odit iniquitatem et oppressionem, et manus suas à muneribus liberat, *et* aures suas obturat, ut non judicium sanguinis audiat, *et* claudit oculos, ne oppressionem videat.

16. Hic *homo* habitabit in spelunca excelsa petrae solidae: panis ei dabitur, et aqua ejus fidelis *erit*.

17. Regem in gloria videbitis: oculi vestri terram de longè videbunt.

18. Anima vestra timorem meditabitur: Ubi sunt grammatici? ubi sunt consiliatores? ubi sunt absconditi ab illis qui eos avertùnt?

19. Parvum et magnum populum, cui consilium non dedit, neque sciebat vocem suam profundem *habentem;* ita ut non audiret populus improbus, neque intelligentia est audienti.

20. Ecce Sion civitas, salus nostra: oculi tui videbunt Jerusalem, civitatem opulentem, tabernacula quae non commovebuntur, neque paxilli tabernaculi ejus movebuntur ad aeternum tempus, et funiculi ejus non disrumpentur.

21. Quia nomen Domini magnum est vobis: locus erit vobis fluminum, et rivulorum latorum atque amplorum: non ibis in hac via, neque navis super eam ibit navigare.

22. Deus enim meus magnus est; et non me praeteribit Dominus; judex est noster; Dominus princeps est noster, Dominus rex est noster; Dominus ipse nos salvabit.

23. Disrupti sunt funiculi nostri, quia non validi fuerunt: malus noster inclinatus est, non demittent velum nostrum, non elevabit signum, donec in direptionem tradatur: idcirco claudi multi praedam facient.

24. Et populus qui habitat in eis non dicent, Laboro, dimittetur enim eis peccatum.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲗⲃ.

ⲁ̅. ϩⲉⲡⲑⲏⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧ-
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϯⲛⲧϥ ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀-
ϯⲛⲧⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲙⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲛ̀ⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ
ⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϯⲟⲗϯⲉⲗ.

ⲅ̅. ⲡⲟⲩϯⲱⲧⲉⲃ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ, ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ, ⲉⲩⲉ̀ϩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲡⲟϥ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲕⲱⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϫⲱⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ
ⲟⲩⲃⲱⲛ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϫⲱⲃⲓ ⲉ̀ϣⲁⲩϩⲉⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲟⲩⲃⲱⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ.

ⲉ̅. ⲁϣⲟⲓϯⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲥⲛϥⲓ ϯⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ.

ⲋ̅. ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲥⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲁϣⲟⲓϯⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲉⲛ
ⲡⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡϩⲓⲛⲃ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲡⲃⲁⲣⲛⲓⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲱⲓⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϯⲉⲛ ⲃⲟⲥⲟⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯⲟⲗϯⲉⲗ ϯⲉⲛ
ϯϩⲩⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲱⲓⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ, ⲉϥⲉ̀ⲟⲓϯⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲡⲟϥ ⲟⲩⲟϩ, ⲉϥⲉ̀ⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲉⲛ ⲡⲟⲩⲱⲧ.

ⲏ̅. ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲙ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϯⲉⲗⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲙⲙ-
ϫⲁⲡⲧ[u] ⲛ̀ϫⲱⲣϩ, ⲡⲉⲙ ⲙⲙⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥ̀ⲑⲉⲡⲟ ϣⲁ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲉϩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ϣⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ
ϩⲁⲡϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ, ⲉⲥⲉ̀ϣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ.

---

[u] Et scriptum ⲉ̀ⲟⲩⲗⲙⲙϫⲁⲧⲡ.

Digitized by Google

## CAP. XXXIV.

1. Accedite ad me O gentes, et audite principes; terra audiat, et qui habitant in ea; orbis terrae, et populus degens in ea.

2. Quia furor Domini *est* super omnes gentes, et ira ejus super numerum earum, ad eos perdendos, et in occisionem eos tradendos.

3. Interfecti autem eorum projicientur, et cadavera eorum; et odor eorum ascendet, et montes à sanguine eorum madefient.

4. Et omnis ornatus coeli revelabitur, et convolvetur coelum sicut liber, et omnes stellae cadent seu folia ex vite, et tanquàm folia de ficu cadunt.

5. Inebriatus est ensis meus in coelo: ecce super Idumaeam descendet, et super populum perditionis cum judicio.

6. Gladius Domini satiatus est sanguine, inebriatus est de adipe agnorum, et de sanguine hircorum et arietum: quia sacrificium Domino est in Bosor, et caedes magna in Idumaea.

7. Et robusti cum eis concident, et arietes et tauri; et terra ex sanguine eorum inebriabitur, et ex adipe eorum satiabitur.

8. Dies enim est judicii Domini, et annus retributionis judicii Sion.

9. Et convertentur valles ejus in picem, nocte et die *ardentem;* et non extinguetur in sempiternum tempus.

10. Et ascendet fumus; in generationes desolabitur, et in tempus multum desertum erit:

Digitized by Google

ⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯⲛⲧⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡϩⲁⲗⲁϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲁ̀ⲭⲱ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲁ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲓⲥⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϩ ⲛ̀ⲣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉ̀ⲛⲟⲩⲕⲉⲛⲧⲁⲣⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯⲛⲧⲥ.

ⲓⲃ. ⲛⲉϩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲥⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲓⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱⲧ ϯⲛ ⲛⲉϩⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ϣⲟⲛϯ ⲛⲉⲙ ϯⲛ ⲛⲉϩⲙⲁⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣ ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲕⲣⲏⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲑⲟⲩⲑⲟⲥ.

ⲓⲇ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲁⲉⲙⲱⲛ ⲉⲩⲉⲓ̀ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ⲛⲟⲕⲉⲛⲧⲁⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡⲉ̀ⲛⲟⲕⲉⲛⲧⲁⲣⲟⲥ ⲁⲩⲭⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲧⲟⲛ.

ⲓⲉ. ⲉ̀ⲧⲁϩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲭⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲟⲩⲭⲟ ⲛⲉϩⲙⲁⲥ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲭⲣⲟ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡⲉ̀ⲓⲟⲩⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ.

ⲓⲋ. ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲛⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥⲫⲱϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲟⲱⲓ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲉ̀ⲉⲣ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲛ ϣⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲉ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲫⲛⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣⲉⲛ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓϣⲁϥⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲣⲁⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ.

ⲅ̅. ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲡⲓϫⲓϫ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲗⲓ ⲉⲧϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Digitized by Google

11. Et habitabunt in ea aves, et hericii, et corvi, et ibes: et immittetur super eam funiculus geometriae desolationis, et in ea habitabunt onocentauri.

12. Principes ejus non erunt, reges enim ejus et principes ejus et magnates ejus erunt in perditionem.

13. Et exorientur in civitatibus ejus spinea ligna, et in munitionibus ejus; et erunt caulae sirenum, et atrium struthionum.

14. Et daemones onocentauris occurrent, et alter ad alterum eorum clamabit: et requiescent onocentauri, invenerunt enim sibi requiem.

15. Ibi hericius peperit, et terra soboles ejus salvavit cum securitate: ibi cervi sibi invicem occurrent, et viderunt facies inter se.

16. Transierunt in numero, et nullus ex eis periit: alter alteram non quaesivit; quia Dominus eis mandavit, et spiritus ejus ea congregavit.

17. Et ipse mittet eis sortes, et manus ejus divisit eis *pascua eorum*, ut ambulet *ibi* in aeternum tempus ad possidendum *ea*; in generationibus requiescent super iis.

## CAP. XXXV.

1. Laetare desertum sitiens; exultet solitudo, et floreat velut lilium.

2. Et florebunt et exultabunt deserta Jordanis; et gloria Libani data est ei, et honos Carmeli: et gloriam Domini, et altitudinem Dei populus meus videbit.

3. Confortamini, manus remissae, et genua dissoluta.



Digitized by Google

ⲁ̅. ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟⲧ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲛⲡⲟⲩϯ ϥⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲡⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲉⲛ.

ⲉ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁϣⲭ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩⲣ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.

ϛ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲫⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲓⲟⲩⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟ ϫⲉ ⲁϥⲫⲱⲭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϕ̀ⲉⲗⲗⲟⲩ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟ̀ⲃⲓ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡϩⲁⲗⲁϯ ⲙⲉⲙ ϩⲁⲡⲥⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲁϣ ⲙⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲉⲗⲟⲥ.

ⲏ̅. ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ[x] ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲓ ⲁⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ϕ̀ⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲉⲙ ϯⲗⲩⲡⲏ ⲙⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲅ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϕ̀ⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲓⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲩⲛⲁⲭⲏⲣⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲁⲉⲁ̀ ⲛⲏⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲧⲟⲩ.

---

[x] Lege ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ. Versio Arabica est طريق نقية *via pura.*

Digitized by Google

4. Confortamini, et ne timete; ecce Deus noster judicium retribuet, et retribuet: ipse veniet, et nos salvabit.

5. Tunc oculi caecorum aperientur, et aures surdorum audient.

6. Tunc saliet claudus sicut cervus, et lingua mutorum parata erit *ad loquendum;* quia aqua in deserto erupit, et fluvius in terra sitienti.

7. Et inaquosa erit in paludes, et in sitiente terra fons aquae erit: ibi erunt avium voluptas, et *caulae* arundinum ovium, et junci, et paludes.

8. Erit ibi via munda, et via sancta vocabitur: et ibi immundus non transibit, neque erit ibi immunda via; qui autem dispersi sunt super eam ibunt, et non errabunt.

9. Et non erit ibi leo, neque mala bestia veniet super eam, neque ibi invenietur: sed redempti in ea ambulabunt:

10. Et congregati ad Dominum revertentur, et in Sion venient cum laetitia; et laetitia sempiterna erit super caput eorum, super enim caput eorum laus et exultatio, et laetitia eos apprehendet: fugit dolor, et tristitia, et gemitus.

## CAP. XXXVI.

1. Et factum est in quarto decimo anno regnante Ezeciâ, ascendit Sennacherim rex Assyriorum super civitates Judaeae munitas, easque cepit.

Digitized by Google

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲁ-
ⲯⲁⲕⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲗⲁϫⲓⲥ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲏ̅ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲧⲁⲣⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲛ̀ϯⲕⲟⲗⲩⲙⲃⲏⲣⲁ ⲟⲛⲉⲧⲥⲁ ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲓⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁϧⲧ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ϫⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲡⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲙⲡⲟⲥ ⲡⲓⲥⲁϧ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲕ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲁⲫ ⲡⲓϩⲩⲡⲟⲙⲛⲏⲙⲁⲧⲟⲅ̀ⲣⲁ-
ⲫⲟⲥ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲣⲁⲯⲁⲕⲏⲥ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉ-
ⲕⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ̀ⲟⲏⲕϫⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲛϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲡⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ
ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉϩ̀ⲟⲏⲕϫⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲕ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲋ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉϩ̀ⲟⲏⲕϫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ϣ̀ⲃⲱⲧ ⲛ̀ⲕⲁϣ ⲫⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ
ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁϩϥ ⲉ̀ϫⲱϥ ϣⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲡⲉⲙ
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩ̀ⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲍ̅. ⲓϫⲉ ⲁⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϩ̀ⲟⲛⲡϫⲏ
ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲙⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥ-
ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲙⲁ ⲉⲧⲃ̅ⲟ̅ⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲙⲙⲁⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩ-
ϣϣⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁⲛ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟ ⲃ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲟⲟ ⲓϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯ ⲥ̀ⲁⲥⲓϩ̀ⲟⲟ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲟⲟ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲡⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓ-
ⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ϩⲁⲡⲃⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲉⲧ-
ϩ̀ⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩϩ̀ⲟⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀-
ⲥⲓϩ̀ⲟⲟ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲙⲙⲏ ⲁⲧⲃ̅ⲡⲉ ⲡⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲧⲁⲓ ϧⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲙⲁ-

Digitized by Google

2. Et misit rex Assyriorum Rabsacem à Lachis in Jerusalem ad regem Ezeciam cum magno exercitu: et stetit in aquaeductu piscinae superioris in via agri fullonis.

3. Et egressus est ad eum Eliacim filius Chelciae oeconomus, et Somnos scriba, et Joach filius Asaph commentariensis.

4. Et dixit Rabsaces ad eos, Dicite Ezeciae, Haec dicit rex magnus, rex Assyriorum,

5. Quid confisus es multitudine? *Numquid* in consilio et sermonibus labiorum bellum sit? Et nunc cui confidis, quia contra me rebelles?

6. Ecce confidis super baculum arundineum confractum istum, super Aegyptum: super quem, si quis innitatur, manum ipsius penetrabit: talis est Pharao rex Aegypti, et omnes qui in eo confidunt.

7. Sin autem dicitis, Domino Deo nostro confidimus; nónne ipse est cujus abstulit Ezecias excelsa et altaria, et dixit Judae, et Jerusalem, Coram altari isto adorabitis?

8. Et nunc immiscete vos cum domino meo rege Assyriorum, et vobis dabo duo millia equorum si poteritis praebere equites super eos.

9. Et quomodò potestis vertere vos obviam uni toparcharum, servorum domini mei minimorum: servi sunt *nostri*, qui in Aegyptiis confidunt, in equum, et equitem.

10. Et nunc numquid sine domino meo ascendimus contra hanc civitatem ad eam oppugnandam? dixit

Digitized by Google

ϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲁⲧⲁⲕⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲉⲙ ⲥⲟⲙⲡⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲱⲁⲕ ϫⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲥⲉⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲡⲉϫⲉ ⲣⲁⲯⲁⲕⲏⲥ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲡⲁⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲁⲛ ⲉ̀ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲥⲟⲃⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙⲙ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲡⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲥⲟⲡ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲁⲯⲁⲕⲏⲥ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲏ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲕⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲡⲁϩⲉⲙ ⲟⲛⲡⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲏ̀ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲕⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲡⲁⲡⲁϩⲉⲙ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲉ̀ϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫⲟⲧⲁⲓ ⲫⲟⲧⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲃⲱⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥⲃⲱⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲡⲗⲁⲕⲕⲟⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. ϣⲁϯ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲥ̅ⲓ̅ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉⲙ ⲏⲣⲡ ⲡⲉⲙ ⲱⲓⲕ ⲡⲉⲙ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲡⲏ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫ̀ⲧ ⲡⲁⲡⲁϩⲉⲙ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲙⲛ̀ ⲁ̀ⲫⲟⲧⲁⲓ ⲫⲟⲧⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ϣⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

Digitized by Google

Dominus ad me, Ascende contra hanc terram, *et* eam disperde, eamque desola.

11. Et dixerunt ad eum Eliacim, et Somnas, et Joach, Loquere cum servis tuis Syriacè, audimus nos enim; et ne loquaris nobiscum Judaicè: et qua propter loqueris in hominum auribus qui sunt super murum?

12. Et dixit ad eos Rabsaces, An dominus meus me ad dominum vestrum misit, vel ad vos, ut loquerer verba haec vobis? nónne me misit ut ea loquerer his hominibus qui super hunc murum *sunt?* ut comedant stercus et bibant urinam simul vobiscum?

13. Et stetit Rabsaces, et magnâ voce clamavit, Judaicè, dicens, Audite verba regis magni, regis Assyriorum:

14. Haec dicit rex; Ne decipiat vos Ezecias verbis his; quae vos liberare non poterunt.

15. Neque dicat vobis Ezecias, Deus vos liberabit, et haec civitas non tradetur in manus regis Assyriorum.

16. Ne audite Ezeciam: haec dicit rex Assyriorum, Si vultis beati esse, egredimini ad me, *et* comedet unusquisque de vite sua et de ficu sua, et aquam bibite de cisterna vestra;

17. Donec veniam et abducam vos in terram sicut terra vestra *est*, terra frumenti, et vini, panis, et vinearum.

18. Ne decipiat vos Ezecias, dicens, Deus vos liberabit. Numquid unusquisque deorum gentium liberaverunt regionem suam de manibus regis Assyriorum?

Digitized by Google

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲉⲙⲁⲣ ⲡⲉⲙ ⲁⲣⲫⲁⲑ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲥⲉⲡⲫⲁⲣⲓⲙ ⲙⲏⲛ ⲁⲩϣ̀ⲙⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲣⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲭⲓⲭ.

ⲕ̅. ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲣⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲭⲓⲭ ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲣⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲁⲭⲓⲭ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲁⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲙⲟ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲡⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲥⲟⲙⲡⲁⲥ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲥⲁϥ ⲡⲓϩⲩⲡⲟⲙⲟⲡⲏⲙⲁⲧⲟⲅ̀ⲣⲁⲫⲟⲥ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲫⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲯⲁⲕⲏⲥ.

## ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲍ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲉ̀ϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥⲫⲱϧ ⲛ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲓⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲓⲟⲓⲕⲟⲡⲟⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲥⲟⲙⲡⲁⲥ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲥⲟⲕ ⲧⲟⲓ ϩⲓⲱ̀ⲧⲟⲩ ϩⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲱⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲉ̀ϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲭϩⲉⲭ ⲡⲉ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲱⲛⲧ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲡⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲡⲁⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲡϣ̀ⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲓⲥⲓ.

ⲇ̅. ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲯⲁⲕⲏⲥ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲉ̀ϯϣⲱϣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲥⲁⲭⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲉⲡⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲭⲉⲕⲓⲁⲥ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉ-

Digitized by Google

19. Ubi est deus Emar, et Arphath? *et* ubi est deus civitatis Seppharim? Numquid potuerunt liberare Samariam de manibus meis?

20. Quis (est) ex diis omnium gentium terram suam liberavit de manibus meis? ut Deus liberaret Jerusalem de manibus meis?

21. Et tacuerunt, *et* nemo eorum respondit ei verbum; quia rex mandaverat neminem respondere.

22. Et ingressus est Eliacim, filius Chelciae, oeconomus, et Somnas scriba exercitûs, et Joachim filius Asaph commentariensis ad regem Ezeciam, vestibus scissis, et ei nuntiaverunt verba Rabsacis.

## CAP. XXXVII.

1. Et factum est, cùm audivisset Ezecias scidit vestimenta sua, et sacco se induit, et in domum Domini ascendit.

2. *Et* misit Eliacim oeconomum, et Somnam scribam, et seniores sacerdotum, saccis vestitos, ad Esaiam filium Amos, prophetam:

3. Et dixerunt ad eum, Haec dicit Ezecias, Dies est tribulationis, et opprobrii, et maledictionis, et irae est dies hodiernus: quia venit dolor parturienti, et ea parere non valet.

4. Audiat Dominus Deus tuus verba Rabsacis, quae misit rex Assyriorum, ad exprobrandum Dominum Deum tuum cum verbis quae audivit: et orabis ad Dominum Deum tuum pro relictis.

5. Et venerunt servi regis Ezeciae ad Esaiam.

6. Et dixit ad eos Esaias, Sic dicetis ad dominum



Digitized by Google

ⲧⲉⲡⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲟⲙⲙⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϯϣⲱϣ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ.

ⲍ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲣⲁ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲁⲯⲁⲕⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙ̀
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϯⲟⲩⲃⲉ ⲗⲟⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲁⲣⲁⲟⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀-
ⲑⲁⲩϣ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉⲙⲛ̀ϩⲱⲃ ϩⲁ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲉϥ-
ϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲓⲟⲩⲇⲁ̀ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉⲥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ-
ⲡⲟⲩϯ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉϩⲟⲛⲕϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁϯ
ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥ-
ⲥⲧⲣⲓⲟⲥ.

ⲓⲁ̅. ϣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ.

ⲓⲃ̅. ⲙⲏⲛ ⲁⲩϣⲡⲁϩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲟϯ ⲧⲱⲍⲁ ⲡⲉⲙ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ
ⲡⲉⲙ ⲣⲁⲯⲓⲥ ⲡⲛⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲉⲙⲙⲁⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲑ ⲡⲉⲙ ⲁⲣⲫⲁⲑ
ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲡⲟⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲥⲉⲡⲫⲁⲣⲟⲧⲓⲙ ⲡⲉⲙ ⲧⲁⲧⲁ̀.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲧϫⲉⲥⲟⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϩⲁ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓⲋ̅. ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲗ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲣⲟⲧⲃⲓⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁ-
ⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

Digitized by Google

vestrum; Haec dicit Dominus, Ne timeas à verbis quae audivisti, quibus exprobraverunt me legati regis Assyriorum.

7. Ecce immittam in eum spiritum, *et* nuntium audiet, et in regionem suam revertetur, et in terra sua gladio cadet.

8. Et reversus est Rabsaces, et invenit regem oppugnantem Lomma; et audivit rex Assyriorum,

9. Quòd Tharatha rex Aethiopum profectus est ad eum oppugnandum. Et cùm audivisset, reversus est, et nuntios ad Ezeciam misit, dicens,

10. Sic dicetis Ezeciae regi Judaeae, Ne te decipiat Deus tuus in quo tu confidis, dicens, Jerusalem in manum regis Assyriorum non tradetur.

11. Tu non audivisti, quae fecerunt reges Assyriorum toti terrae, quomodò eam perdiderunt?

12. Numquid dii gentium illos liberaverunt quos patres mei perdiderunt, Gozan, et Charran, et Rapsis, quae sunt in regione Theman?

13. Ubi sunt reges Emath, et Arphath, et gloria[y] civitatis Seppharvim, et Gava?

14. Et accepit Ezecias librum de nuntiorum manibus, et coram Domino librum aperuit.

15. Et Ezecias oravit ad Dominum, dicens;

16. Domine exercituum, Deus Israel, qui sedes super Cherubim, tu solus es Deus omnis regni orbis terrarum: tu fecisti coelum et terram.

---

[y] Sermo Arabica est, بوبو *gloria.*

Digitized by Google

ⲓⲍ. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲟⲩϣⲧ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲩⲡⲁϫⲣⲓⲙⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ϯϣⲱϣ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ.

ⲓⲏ. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲁⲩϣⲱϥ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ϫⲱⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲡⲟⲩϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲡϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲓ ⲛⲉ ϩⲁⲛϣⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲱⲟⲩ.

ⲕ̅. ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϫⲓϫ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲙⲙⲁⲧⲁⲧⲕ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲙⲙⲱⲥ ϩⲁ ⲉ̀ϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲱⲃϩ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲥⲩⲡⲁϫⲣⲓⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ.

ⲕⲃ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁ ⲫϯ ⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲥϣⲟϣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲗⲕ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲥ̀ⲫⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ.

ⲕⲅ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲕϯϣⲱϣ ⲛ̀ⲡⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲕϯϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲡⲓⲙ ⲓⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϥⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ϩⲁ ⲡⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲕⲇ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲡⲣⲉⲙⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲕϯϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓϣⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲁⲣⲙⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲕⲱⲣϫ ⲙ̀ⲛ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲕⲉⲡⲁⲣⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲧⲙⲟⲥ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲃⲁⲑⲣⲁ ⲁⲓϣⲱϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲙⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲓⲑⲁⲙⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁⲓⲟⲩⲁ̀ϩⲥⲁϩⲡⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Digitized by Google

17. Audi Domine, respice Domine, et vide verba Sunacherim, quae misit ad exprobrandum Deum viventem.

18. In veritate enim reges Assyriorum totum orbem terrarum, et regionem eorum devastaverunt.

19. Et idola eorum in ignem injecerunt: namque non dii erant, sed opera manuum hominum erant, ligna et lapides; eaque perdiderunt.

20. Nunc Domine Deus noster, salva nos de manibus eorum, ut omnia regna terrae cognoscant, quia tu es Deus solus.

21. Et Esaias filius Amos ad Ezeciam misit, et dixit ei, Haec dicit Dominus Deus Israel, Quae rogavisti de Sunacherim rege Assyriorum audivi,

22. Hoc est verbum quod locutus est Deus de eo: Vilipendit te, et subsannavit te virgo, filia Sion; movit caput ejus super te filia Jerusalem.

23. Quem exprobravisti, et quem irritavisti? aut contra quem vocem tuam exaltavisti? et oculos tuos in altitudinem non elevavisti, ad Sanctum Israel?

24. Quòd per nuntios Dominum exprobravisti; tu enim dixisti, In multitudine curruum ego ascendi in altitudinem montium, et in extrema Libani, et in altitudinem Carmelis; et succidi altitudinem cedri, et pulchritudinem cypressi ejus, et in altitudinem partis sylvae intravi.

25. Et pontem posui, et aquas desolavi, et omnem congregationem aquarum.

26. Numquid non haec audivisti, olim, quae ego feci? ex diebus antiquis ea mandavi; nunc autem

Digitized by Google

ⲉϣⲱϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲭⲟⲣ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓⲉⲓ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲓ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧⲁⲕⲓ ⲉⲧⲭⲟⲣ.

ⲕⲍ̅. ⲁⲓⲧⲁϩⲛⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲭⲓⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ⲓ̀ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϧⲉⲛ ⲉϥϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲟⲩⲭⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲛⲉⲓ ⲓ̀ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲕⲣⲟⲥⲑⲉⲛ.

ⲕⲏ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉⲕⲓ̀ⲉ̀ⲧⲟⲛ ⲛⲉⲓ ⲡⲉⲕⲓⲉⲓⲱⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲓ ⲡⲉⲕⲓⲉⲓⲱⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲗ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲓⲓⲉⲓⲟϥ.

ⲕⲑ̅. ⲡⲉⲕⲓ̀ⲉ̀ϧⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓⲉⲓⲟⲕⲓⲉⲓⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲓ ⲡⲉⲕϣⲁϣⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϫⲓⲛⲥⲱⲟⲩϯⲉⲛ ⲁⲩⲥⲟⲑⲓⲓⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲓⲁϣϫ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲧϩⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕϣⲁⲓ ⲛⲉⲓ ⲟⲩϫⲁⲗⲓⲛⲟⲩⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲓⲓⲉⲓⲱⲓϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲓ̀ ⲓ̀ⲉⲓⲓⲟϥ.

ⲗ̅. ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲓⲉⲏⲓⲛⲓ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲱⲓⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲓⲓⲓⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲁⲧⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲓⲓⲓⲓ ⲓ̀ⲉⲓⲓⲓϩ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ϯⲓⲓⲓϩ ⲧ̅ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲓϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲥϧ ϭⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓϩⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲓⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲗⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉⲧ ⲛⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ̀ϫⲣⲟϫ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ.

ⲗⲃ̅. ϫⲉ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲓⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲛⲁⲡⲟϩⲉⲓⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϫⲟϩ ⲓ̀ⲉⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ⲗⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲓⲓ̀ⲓⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϩⲓ ⲥⲟⲑⲡⲉϥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲉⲛ ϣⲉⲃϣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲕⲧⲉ ϭⲗⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ.

ⲗⲇ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲓⲓⲱⲓϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲓ̀ⲉⲓⲓⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲓⲓ̀ⲓⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲗⲉ̅. ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲫⲛⲁϩⲓⲓⲉⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲡⲉⲓⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲗⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲡⲁⲣⲉⲓⲓⲃⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲡⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲓⲓⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲉⲓⲓ ⲡⲓⲥⲱⲓⲓⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲓⲓⲱⲟⲩⲧ.

Digitized by Google

ostendi, desolare gentes validas, in locis excelsis, et habitantes in civitatibus validis.

27. Manus meas inhibui, et exaruerunt, et facti sunt quasi foenum aridum super tectum, et quasi gramen.

28. Nunc autem requiem tuam, et introitum tuum, et egressum tuum ego scio.

29. Furor autem tuus quem meditatus es, et amaritudo tua ad me ascendit, et directionem tuam aures meae audiverunt: ponam *ergo* circulum in nasum tuum, et fraenum in labia tua, et reducam te per viam quâ venisti.

30. Hoc autem est signum quod tibi erit; Comede *hoc* anno quae sevisti; anno autem secundo residuum: tertio autem si severitis metetis: plantate vineas, et fructus earum comedite.

31. Et erunt derelicti in Judaea, producent radices deorsum, et facient semen sursum:

32. Quia de Jerusalem erunt relicti, et salvati de monte Sion: zelus Domini exercituum haec faciet.

33. Propterea haec dicit Dominus de rege Assyriorum, In civitatem hanc non ingredietur, neque sagittam in eam jaciet, neque scutum contra eam feret, neque vallo eam circundabit.

34. Sed viâ quâ venit, in eâ revertetur: haec dicit Dominus.

35. Protegam enim hanc urbem ad eam salvandam propter me, et propter David servum meum.

36. Et egressus est angelus Domini, et occidit de castris Assyriorum centum octoginta quinque millia hominum praecipuorum: et illi surrexerunt manè, *et* invenerunt omnia corpora mortua.

Digitized by Google

ⲗⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲩⲛⲁⲭⲣⲓⲙⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛⲉⲩⲛ̀.

ⲗⲏ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲡⲏ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲥⲁⲣⲁⲕ ⲡⲉϥⲡⲁⲛⲧ̀ⲣⲁϫⲟⲥ ⲁⲛ̀ⲣⲁⲙⲉⲗⲉϫ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲁⲥⲁ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ϯⲁⲣⲉⲉⲛⲓⲁ̀ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲁϫⲟⲣϫⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲃⲓⲱ̀.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲏ.

ⲁ̅. ⲁϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲱⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲛ̀ⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲭ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲭ̀ⲡⲁⲱⲛϧ ⲁⲡ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲉⲛϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯϫⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲡ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲉⲧⲓ̀ ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲣⲁⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓⲙⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲡ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲛⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲧⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ.

ⲍ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉⲑⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ.

ⲏ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓϧⲛⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲡⲁⲃⲁⲑⲙⲟⲥ ⲡⲛⲉⲧⲁ̀ⲫⲣⲏ ⲥⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏ ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲓⲣⲏ ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲣ ⲡⲛⲉⲧ ⲁ̀ ϯϧⲛⲓⲃⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

37. Et reversus est Sunacherim rex, *et* in Nineve habitavit.

38. Et cùm adoraret in domo Nassarach patriarchum suum, Andramelech et Sarasa filii ipsius eum gladiis percusserunt: ipsi autem in Armeniam conservati sunt: *et* Achorde filius suus in loco ejus regnavit.

## CAP. XXXVIII.

1. Factum est autem in tempore illo, ut Ezecias usque ad mortem aegrotaret. Et venit ad eum Esaias filius Amos, propheta, et dixit ad eum, Haec dicit Dominus, Dispone domui tuae, tu enim morieris, et non vives.

2. Et convertit Ezecias faciem suam ad parietem, et ad Dominum oravit, dicens;

3. Mei memento, Domine, quomodò coram te ambulaverim in veritate, et corde vero, *et* fecerim coram te placentia. Et ploravit Ezecias fletu magno.

4. Et factum est verbum Domini ad Esaiam, *dicens*, Vade, *et* dic Ezeciae;

5. Sic dicit Dominus Deus Davidis patris tui, Vocem precationis tuae audivi, et lachrymas tuas vidi: ecce quindecim annos ad tempus tuum adjiciam.

6. Et te liberabo de manibus regis Assyriorum, et hanc urbem protegam.

7. Hoc signum est, quod tibi erit à Domino, quia Deus verbum hoc faciet:

8. Ecce ego umbras graduum revertam, per quos descendit sol, decem gradus domûs patris tui: et solem redire faciam decem gradus; et ascendit sol decem gradus, per quos umbra descenderat.



Digitized by Google

ϭ̅. ϯⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲓⲁⲃⲓ.

ⲓ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲥⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲣⲟⲙⲡⲓ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁⲡⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲫϯ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϯⲡⲁⲡⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲩⲛⲧⲉⲛⲓⲁ̀.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲙⲥⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲡⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲁⲡⲡⲁ̅ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲱϧⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲟϫϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ϣⲁ ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲉⲧⲟⲧϥ[y] ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲛⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲙⲙⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁⲉ̀ⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲡ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϩⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲫ̅ⲛ̅ⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁϩⲙⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲁϩⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϣ̀ⲧⲩⲭⲏ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲡ̅ⲥ̅ⲉ̅ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲁⲛⲓϥⲓ ⲁⲕϯⲡⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲱⲛϧ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲁⲕⲡⲟϩⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲩⲭⲏ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲛ̀ⲡⲁⲡⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲉⲑⲡⲁϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲧⲙⲟⲩ ⲉⲑⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲁⲉ ⲥⲉⲡⲁⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲡⲁⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲟⲛϧ ⲉⲑⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ ⲓⲥϫⲉⲛ ϕⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲕ̅. ⲡⲁⲓ ⲉⲑⲡⲁϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡ̅ⲥ̅ⲫ̅ⲛ̅ⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲟⲩ-

---

[y] Lege ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ.

9. Oratio Ezeciae regis Judaeae, cum aegrotavisset, et surrexisset de aegritudine sua.

10. Ego dixi in excelso dierum meorum, *Vadam* ad portas inferni: residuum annorum meorum relinquam.

11. Dixi, Salutem Dei in terrâ non ultrà videbo: hominem consanguinitatis meae non ultrà videbo;

12. Residuum vitae meae reliqui: exivit, et à me recessit, et quasi tabernaculum dissoluta est, spiritus meus intra me fuit quasi tela texta, quam appropinquaverunt ad succidendum.

13. In die illa traditus sum usque ad manè sicut leoni, sic ossa mea contrivit: de die enim usque ad noctem, traditus sum.

14. Sicut hirundo, sic clamabo, et sicut columba, sic meditabor: defecerunt oculi mei, ne possem suspicere in coeli excelsum, ad Dominum, qui me liberavit, et abstulit dolorem animae meae.

16. Domine enim de ipsâ, annuntiatum est tibi: et spiritum meum suscitavisti; tu me consolatus es, *et* vixi.

17. Servavisti enim animam meam, ut non periret: et omnia peccata mea post me projecisti.

18. Non enim qui sunt in inferno te laudabunt, neque mortui tibi benedicent, neque qui sunt in inferis misericordiam tuam sperabunt.

19. Sed viventes tibi benedicent, sicut et ego: nam ab hodiè filios faciam:

20. Hi justitiam tuam loquentur, Domine salutis

Digitized by Google

ϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲗⲟⲭⲧ ⲉⲓⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲯⲁⲗⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲱⲛϧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲫϯ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲧⲣⲟ ϫⲉ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲗⲁⲑⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲛⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲛⲏⲙⲓ ϫⲉ ϯⲡⲁϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫϯ.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲑ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲕ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲗⲁ̀ϧⲁⲛ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙⲙⲁ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ ⲙⲙⲁ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙⲁ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉϫⲱⲁⲑ ⲙⲙⲁ ϕⲁ ϯⲥ̀ⲧⲁⲕⲧⲏ ⲙⲙⲁ ϕⲁ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲙⲙⲁ ϕⲁ ⲡⲓⲥⲟϫⲉⲛ ⲙⲙⲁ ϕⲁ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲙⲙⲁ ϕⲁ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲅⲁⲍⲁ ⲙⲙⲁ ⲛ̀ϫⲁⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲁ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲱⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲏ̀ⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ϫⲉ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲓ ⲟⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲁ̀ϩⲱⲣ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲏ̀ⲥⲁⲏ̀ⲁⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

ⲍ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲓ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡⲉⲕⲓⲟϯ ⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ

Digitized by Google

meae, et non cessabo tibi benedicens cum psalterio omnibus diebus vitae meae ante domum Dei.

21. Et Esaias propheta ad Ezeciam regem dixit, Sume massam de ficis, et eam tere, *et* tibi impone, et sanus eris.

22. Et dixit Ezecias, Hoc est signum quòd in domum Dei ascendam.

## CAP. XXXIX.

1. In tempore illo misit Maroudach filius Laadan, rex Babyloniae, epistolas, et legatos, et munera Ezeciae; audiverat enim quòd aegrotavisset usque ad mortem, et resurrexisset.

2. Et laetatus est super eis Ezecias, magnâ laetitiâ, et ostendit eis domum aromatum, et stactes, et thurum, et unguenti, et argenti, et auri, et omnes domos vasorum gazae, et omnia quae erant in thesauris suis: et nihil *erat* in domo suâ, quod Ezecias non ostenderit eis.

3. Et venit Esaias propheta ad regem Ezeciam, *et* dixit ei, Quid dicunt homines isti? et unde venerunt ad te? Et dixit Ezecias, De terrâ longinquâ venerunt ad me, *de Babylone.*

4. Et dixit Esaias, Quid viderunt in domo tua? *Et* dixit Ezecias, Omnia quae *sunt* in domo meâ viderunt; et nihil est in domo meâ quod non viderint: sed etiam quae in thesauris meis.

5. Et dixit Esaias ad eum, Audi verbum Domini exercituum:

6. Ecce, dies veniunt, et omnia quae *sunt* in domo tuâ auferent; *et* omnia quae colligerunt patres tui

Digitized by Google

ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲉϫⲡ ϩ̀ⲗⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲩⲁⲑⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲙⲙⲁⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲙⲙ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

## ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲙ̅.

ⲁ̅. ⲙⲁϯϩⲟ ⲙⲁϯϩⲟ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ.

ⲃ̅. ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲟⲉⲃⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲟⲩ̀ϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲁⲥⲥ̀ⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲛⲟⲃⲓ ⲉⲧⲕⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲅ̅. ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲡⲙⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲡⲟⲩϯ.

ⲇ̅. ϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲙⲙ ⲕⲁⲗⲁⲙⲙⲫⲟ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲑⲡⲁϣⲩⲧ ⲉ̀ϩⲁⲡⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲭⲏⲡ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲡϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲣϩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ.

ⲋ̅. ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ϯⲡⲁⲱϣϥ ⲥⲁⲣϩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲱⲙⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯϩ̀ⲣⲏⲣⲓ ⲁϥϣⲟⲣϥⲉⲣ.

ⲏ̅. ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲑ̅. ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲫⲛⲉⲧϩ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲫⲛⲉ̀ⲧϩ̀ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩ̀ⲟϯ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ϫⲉ ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲓ̅. ϩⲛⲛⲉ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥ-

Digitized by Google

usque ad diem hanc in Babylonem auferentur; et nihil relinquent: Dixit autem Deus:

7. Quòd de filiis tuis quos genueris, tollent, et eunuchos facient in domo regis Babylonis.

8. Et dixit Ezecias ad Esaiam, Bonum est verbum Domini quod locutus est: fiat pax et justitia in diebus meis.

## CAP. XL.

1. Consolamini, consolamini populum meum, dicit Deus.

2. Loquimini sacerdotes ad cor Jerusalem; consolamini eam, quia multiplicata est humiliatio ejus, et solutum est peccatum ejus; quia suscepit de manu Domini duplicia pro peccatis suis.

3. Vox clamantis in deserto, Parate viam Domini, rectas facite semitas Dei nostri.

4. Omnis vallis implebitur, et omnis mons, et omnis collis humiliabitur: et omnia contorta fient recta, et asperae viae planae.

5. Et apparebit gloria Domini, et caro omnis videbit salutem[z] Dei: quia Dominus locutus est.

6. Vox dicentis, Clama; et dixi, Quid clamabo? Omnis caro quasi foenum, et omnis gloria hominis quasi flos faeni.

7. Et flos cecidit:

8. Verbum autem ipsum Domini in sempiternum manet.

9. Super montem excelsum ascende, qui Sion evangelizas; exalta in fortitudine vocem tuam, qui Jerusalem evangelizas: exaltate, ne timete; dic civitatibus Judae, Ecce Deus noster.

10. Ecce Dominus cum fortitudine venit, et bra-

---

[z] Versio Arabica est خلاص *salus*.

Digitized by Google

ϫⲫⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥ̅ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϣⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲫⲟⲓ ϥ̀ⲡⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ϧⲟⲕⲓ ⲉϥⲉ̀ϯⲛⲟⲙⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ϧ̅. ⲛⲓⲙ ⲁϥϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲫⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲉⲣⲧⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϧⲟⲣⲡⲥ ⲛⲓⲙ ⲁϥϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲙⲉⲫⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁϣⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲥ̅ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥⲉⲣϣⲟ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϯⲥⲁϧⲟϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲓⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲥⲁϧⲟϥ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲉⲩⲟϥ ⲉ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲓⲉ ⲫⲙⲙⲱⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲉⲩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϯ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲁϥ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲗⲧⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲧⲟⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟ̀ⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲙⲁϣⲓ ⲁⲩⲟ̀ⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲁϥ.

ⲓ̅ⲛ̅. ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲡϩⲓⲕⲁⲛⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϭⲗⲓⲗ.

ⲓ̅ϫ̅. ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϣⲟⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲑⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϣ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲡⲑⲱⲛϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲙⲏⲛ ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲱⲉ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲙⲙⲟⲩⲃ ⲁϥⲟⲩⲱⲧϩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲁⲗⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲓⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕϥ ⲛ̀ⲧ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲁ̀ⲧⲉⲣϩⲟⲗⲓ ϣⲁϥⲥⲟⲧⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲉ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ ⲉ̀ⲁϥⲕⲱϯ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲡⲁⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲓⲙⲉ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲙⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲱⲛ ⲡⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

Digitized by Google

chium ejus cum dominatione: ecce merces ejus apud ipsum, et opus ejus coram ipso.

11. Sicut pastor gregem suam pascet, et in brachio agnos suo colliget, et praegnantes consolabitur.

12. Quis aquam manu sua mensus est, et coelum palmâ suâ, et omnem terram pugillo suo? Quis montes in pondere libravit, et colles in statera?

13. Quis mentem Domini cognovit, aut quis consiliarius ejus fuit, ut eum doceret?

14. Aut cum quo consuluit et instruxit illum? vel quis ostendit ei judicium? vel viam intelligentiae quis ostendit illi? vel quis prius ei dedit, et illi reddetur?

15. Adhuc omnes gentes fuerunt quasi stilla de situla, et quasi momentum staterae reputata sunt, quasi saliva reputabuntur?

16. Libanus autem non sufficit ad comburendum, et quadrupedia omnia ad holocaustum non sufficiunt:

17. Omnes gentes *quasi* nihilum fuerunt, et in nihilum reputatae sunt.

18. Cui Dominum assimilavistis? et cui formae eum assimilavistis?

19. Numquid imaginem fecit faber, aut aurifex fudit aurum, et auro obduxit illam? et simulachrum finxit eam?

20. Lignum enim imputribile eligit faber, et sapienter quaerit quomodò statuat imaginem, et ut non moveatur.

21. Nónne scietis? nónne audietis? nónne vobis à principio annuntiatum est? fundamenta terrae non cognovistis?



Digitized by Google

ⲕⲃ̅. ϥⲛⲉⲧⲁⲙⲟⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϣ̀ⲭⲛⲟⲩ ϥⲛ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲉ ⲧ̀ϥⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲙⲁⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲟⲗⲕⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲩⲡⲏ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲕⲅ̅. ϥⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲣⲭⲱⲭ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲗⲓ.

ⲕⲇ̅. ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲓϯ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲡⲉ ⲧⲟⲩⲡⲟⲩⲡⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲡⲓϥⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲟⲩ ⲉⲥⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲗⲉⲃϣ.

ⲕⲉ̅. ϯⲡⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̅.

ⲕⲉ̅. ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲛ̀ⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲭⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲉ̀ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϥⲛⲉⲧⲓ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϥⲛ̀ⲡⲓ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲣⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲭⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲱⲃϣ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲕⲍ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲁⲕⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲭⲉ ⲁϥϩⲱⲡ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲧ ⲁϥϣ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁϩⲁⲡ ⲁϥϣⲉⲡⲁϥ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲭⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫ̀ⲧ ⲡⲓϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲫ̀ⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲁⲩⲣⲏⲭϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲡ ⲁⲩⲣⲏⲭⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ.

ⲕⲑ̅. ϥⲛⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉⲡⲟⲩϩⲏⲧⲙⲙⲟⲕϩ ⲁⲡ.

ⲗ̅. ⲉⲧⲉ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲁⲧⲭⲟⲙ.

ⲗⲁ̅. ⲡⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲥ̅ ⲉⲧⲉ̀ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲟⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲉⲧ ⲧⲉⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡ̀ϧⲱⲙⲙ ⲉⲧⲉ̀ϭⲟⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩ̀ⲕⲟ.

ⲕⲉⲫ. ⲙⲙ̅.

ⲁ̅. ⲁ̀ⲣⲓⲃⲉⲣⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛⲓⲡⲛⲥⲟⲥ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲟⲙ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϧⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲧⲟⲧⲉ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉⲧⲥⲟⲡ.

ⲃ̅. ⲛⲓⲙ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ϯⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ-

Digitized by Google

22. Qui tenet gyrum omnem terrae, et qui habitant in ea, quasi locustae fuerunt: qui statuit coelum quasi cameram, et expandit quasi tabernaculum ad habitandum:

23. Qui dat principes quasi nihil ad dominandum; terram autem quasi nihil fecit.

24. Non enim serent, neque plantabunt, neque radix eorum erit in terram: in eos flavit, et aruerunt, *et* turbo quasi stipulas eos tollet.

25. Nunc igitur, cui me assimilavisti, et exaltabor? dicit Sanctus.

26. Levate in excelsum oculos vestros, et videte, quis haec omnia fecit? qui educit ornatum suum juxta numerum ejus: omnes in nomine suo vocans, per multam gloriam, et in robore fortitudinis suae: nihil te fefellit.

27. Non enim dicas Jacob, et quia locutus es Israel; Abscondita est via mea à Deo; et Deus judicium meum abstulit, *et* recessit?

28. Et nunc nónne scivisti, nónne audivisti? Deus aeternus, Deus qui terrae extremum creavit, non esuriet neque laborabit, neque est terminus sapientiae ejus:

29. Qui esurientibus virtutem dat, et non dolentibus moerorem dat.

30. Esurient enim juvenes, et laborabunt adolescentes, et electi infirmi erunt.

31. Qui autem expectant Deum, mutabunt fortitudinem suam, et pennas producent sicut aquilae; current et non laborabunt, ambulabunt et non esurient.

## CAP. XLI.

1. Renovamini ad me insulae, principes enim fortitudinem suam mutabunt: appropinquent, et simul loquantur, tunc judicium simul annuntient.

2. Quis suscitavit de oriente justitiam, *et* eam

Digitized by Google

ⲁⲛϣⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲁ ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲟϣⲓ
ⲉϥⲉ̀ⲧⲛⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲉϥⲉ̀ⲑⲟⲣⲟⲩⲧⲱⲙⲙⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲡⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲡⲟⲩⲫⲓϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲗⲉϩϣ ⲉⲩϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲗ.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲭⲉ ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲧⲭ.

ϯ̅. ⲡⲓⲙⲙ ⲁϥⲉⲣⲉⲣⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲫⲛⲉⲧⲱⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲉⲡⲉϩ̀ ⲛ̀ⲁⲣ-
ⲭⲉⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲑⲛⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ.

ⲉ̅. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉ-
ⲁⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ϛ̅. ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲉⲣϫⲟⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥϣ̀-
ⲫⲏⲣ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲭⲟⲥ.

ϛ̅. ⲭⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲭⲉⲙⲙⲉⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲉ
ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲉⲥⲛⲏϯ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲑⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲕⲱⲗϩ
ⲉⲥⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙⲙⲉⲛ ϣⲁϥⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲁⲡⲁⲓ ϣⲁⲩ
ⲁⲩⲧⲁⲭⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲓϥϯ ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩ-
ⲕⲓⲙⲙ.

ⲏ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡϥ
ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲭ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧϥ.

ⲑ̅. ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲙⲁⲛ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲁⲓⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓϫⲟⲥ ⲡⲁⲕ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲡⲓϫⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓ̅. ⲉ̀ⲡⲉⲣⲉϩϥⲟϯ ϯϫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲙⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲣⲉⲙ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϯϫⲟⲙ ⲡⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲓⲉⲣϩⲟⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁϫⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲟⲩⲓ̀-
ⲡⲙⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲙⲏ.

ⲓ̅ⲁ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓϣⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓϣϣϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϯⲟⲩϧⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉ-
ϣⲱⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁⲡⲁⲓⲁⲓⲕⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲉⲕⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲕϫⲓⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ
ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲡⲟⲙⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲱⲥ
ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧⲃⲟⲧⲥ ⲉ̀-
ⲣⲟⲕ.

Digitized by Google

ad pedem suam vocavit, et vadet? Dabit in conspectu gentium, et reges obstupefacient; et dabit terrae enses eorum, et sicut stipulas projectas arcus eorum.

3. Et persequetur eos: et transibit in pace viam pedum ejus.

4. Quis operatus est, et haec fecit? vocavit eam, qui vocat eam à generationum principio: Ego Deus primus sum, et in ea quae ventura sunt, ego sum.

5. Viderunt gentes, et timuerunt; extrema terrae accesserunt, et simul venerunt,

6. Unusquisque judicans ad auxiliandum proximo suo, et fratri suo; et dicet,

7. Cùm confortaverit vir lignarius, et aerarius percutiens malleo, et simul *tunc* cudet; aliquando quidem dicet, solidatio bona est: firmaverunt ea in clavis, posuerunt ea, et non movebuntur.

8. Tu autem Israel, servus meus Jacob quem elegi, semen Abraham quem dilexi;

9. Quem ab extremis terrae recepi, et è speculis ejus te vocavi, et tibi dixi, Tu servus meus es, et te elegi, et non dereliqui te.

10. Ne timeas, tecum enim sum: ne aberres, ego enim sum Deus tuus, qui te roboravi, et auxiliatus tibi sum, teque confirmavi dextrâ meâ justitiae meae.

11. Ecce confundentur, et erubescent omnes, qui pugnant adversum te; et erunt enim quasi non fuissent, et peribunt omnes inimici tui.

12. Quaeres eos, et non invenies homines qui in te peccaverunt: erunt enim quasi non fuissent; et non erunt qui te impugnent.

Digitized by Google

ⲓⲅ. ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲫⲛⲉⲧⲁ̀ⲙⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲟⲩⲓ̀-
ⲡⲁⲙⲙ ⲫⲛⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲕ.

ⲓⲇ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲛ̀ⲡⲓ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅
ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲕ
ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲓⲉ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲛϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧ̀ⲣⲟϫⲟⲥ ⲛ̀ⲉ̀ⲃ-
ⲣⲉϩⲓ ⲉⲧϩⲓ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁϣⲟⲩⲣ ⲉⲕⲉ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲡⲓ-
ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧϣⲙⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲕⲉ̀ϫⲁⲩ
ⲙ̀ⲫⲣⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲏⲓⲥⲓ.

ⲓϛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲉⲥⲉ̀ϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲡⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲛⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣ-
ϧⲁⲉ̀ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϯ ⲧⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲙⲓ
ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲁⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̀ⲃⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁ-
ϫⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓⲏ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓ̀ⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲙⲙⲟⲩⲧⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲙϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲙⲉϣ-
ϣⲟϯ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲁϥⲉ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲉⲓⲉ̀ϫⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲡϥⲟⲓⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲑ. ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ϩⲁⲡⲕⲉⲕⲁⲣⲟⲥ
ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲟⲓϩⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲥⲏⲡ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲕⲓⲡⲁⲣⲓ-
ⲥⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲗⲉⲧⲕⲏ ⲛ̀ϣ̀ϣⲏⲡ.

ⲕ̅. ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲡⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩ-
ⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲁⲥⲟⲙⲙⲓⲉ̀ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲁ̅. ⲁϥϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲁⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲁⲩ-
ϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ.

ⲕⲃ̅. ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϧⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲡ ⲉ̀-
ⲡⲛⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲓⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ⲡⲉϯ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϧⲁⲉⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁⲡ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲛⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲡⲡⲟⲩϯ ⲁ̀ⲣⲓ ⲡⲉⲑ-

Digitized by Google

13. Quia ego sum Deus tuus, qui teneo dextram tuam, qui dico tibi,

14. Ne timeas Jacob, *et* parvule domûs Israel; ego auxiliatus sum tibi, dicit Deus, qui redemit te Israel.

15. Ecce feci te sicut rotas plaustri triturantes novas in serrarum modum: triturabis montes, et comminues colles, *et* quasi pulverem pones,

16. Et ventilabis eos, *et* ventus eos auferet, et tempestas eos disperget: tu autem gaudebis in Sancto Israel.

17. Et exultabunt pauperes et inopes: quaerent enim aquam, et non invenient, et lingua eorum siti exarescet, ego Dominus Deus sum, ego exaudiam, Deus Israel, et eos non derelinquam.

18. Sed aperiam super montes flumina, et in medio camporum fontes: faciam desertum paludes aquarum, et sitientem terram faciam in aquaeductus.

19. Ponam in terram desertam cedros, et buxum, et myrtum, et cyparissum, et populum:

20. Ut videant, et sciant, et intelligant, et observent simul, quòd manus Domini haec omnia fecit, et Sanctus Israel ostendit.

21. Juxta est judicium vestrum, dicit Dominus Deus: appropinquaverunt quae consulta sunt, dicit rex Jacob.

22. Accedant indicentque vobis, quae ventura sunt, aut priora, quae erant, dicite; et dabimus animum nostrum, et sciemus quae sint novissima, et quae ventura dicite nobis,

23. Et annuntiate nobis quae futura in postremum,

Digitized by Google

ⲛⲁⲡⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧϩⲉⲙⲕⲟ ⲉⲡⲉⲉⲣϣⲫⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲡⲉ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ⲕⲃ̅. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲧⲉ ⲁⲩⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲡⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟ̀ϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ
ⲛⲉⲙ ⲫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲧⲥ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲧⲥ ⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ⲙⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀-
ϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. ⲡⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲉⲑⲡⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲡⲁ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧ ϩⲓ ⲧϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉϫⲟⲥ ϫⲉ
ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲉⲡϥ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀-
ϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲫⲏⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲥⲁϫⲓ.

ⲕⲍ̅. ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉⲓⲉ̀ϯ-
ⲛⲟⲙ̀ϯ ⲡⲁⲥ ϩⲓ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲱⲓϯ.

ⲕⲏ̅. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲓ̀ϫⲱⲗⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲣⲟⲧⲱ̀ ⲡⲏⲓ.

ⲕⲑ̅. ⲥⲉϣⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲟ̀ⲙⲙⲁⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̀ⲙⲃ̅.

ⲁ̅. ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲧⲟⲧϥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲡⲁ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
ⲥⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲛ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲟⲡⲏⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲕⲁϣ ⲉϥϧⲉⲙϧⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲉϥⲕⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲗ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥϭⲉⲡⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲉϥⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲇ̅. ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲧⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ϣⲁⲧⲉϥ-
ϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣ-
ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

Digitized by Google

et sciemus vos deos esse: benefacite, et malefacite; *et* admirabimur, *et* videbimus simul,

24. Unde estis vos, unde et opus vestrum est? abominationem de terra elegerunt vos.

25. Ego autem suscitavi eum qui ab Aquilone *est*, et qui ab ortu solis: vocabuntur nomine meo: veniant principes, et quasi lutum figuli, et sicut figulus conculcans lutum suum, sic vos conculcabimini.

26. Quis enim annuntiabit vobis priora ut sciatis, et quae ab initio? et dicemus ea vera esse? non est qui praedicat, neque verba vestra audiat.

27. Dabo Sion principatum, et Jerusalem consolabor in via.

28. Ex enim gentibus ecce nullus *est;* et ex idolis ipsorum non erat qui dicat; et si interrogavero vos, unde estis? non respondebunt mihi.

29. Sunt enim factores vestri, et qui vos seducunt frustrà.

## CAP. XLII.

1. Jacob servus meus *est*, adjuvabo eum: Israel anima mea suscepit: super eum dedi spiritum meum, et judicium gentibus statuet.

2. Non contendet, neque clamabit, neque quis audiet vocem ejus foris.

3. Calamum contusum non conteret, et linum fumans non extinguet: sed in veritate educet judicium.

4. Illuminabit, et non conteretur donec judicium super terram ponat: et in nomine ejus gentes sperabunt.



Digitized by Google

ⲉ̅. ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉⲥϭⲱⲥ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϩⲱⲙⲓ ϩⲓϫⲱϥ.

ϛ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲁⲓⲑⲁϩⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯϫⲟⲙ ⲡⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲅⲉⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ.

ⲍ̅. ⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲡⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϫⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲁⲧϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ⲏ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲡⲁϣ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲛⲓϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲫⲱⲧϩ.

ⲑ̅. ⲡⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲃⲉⲣⲓ ⲙⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲡⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ ⲙⲙⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲡⲛⲉⲑⲡⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲓⲡⲛⲓⲥⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲡⲟϥ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥϯⲙⲓ ⲡⲓⲉⲣⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲛⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲡⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉϥⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ.

ⲓⲅ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲙ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲟⲥ ⲟⲩϫⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ.

ⲓⲇ̅. ⲁⲓϫⲁⲣⲱⲓ ⲙⲛ ⲁⲓⲡⲁϫⲁⲣⲱⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲉϫⲉⲥⲟⲉ ⲁⲓⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲉⲉⲑⲡⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯϣⲟⲩⲓⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

Digitized by Google

5. Sic dicit Dominus Deus, qui coelum fecit, et illud defixit; qui terram creavit, et quae in ea; et qui dat spirationem populo qui super eam habitat, et spiritum calcantibus eam.

6. Ego sum Dominus Deus; vocavi te in justitia; *et* tenebo manum tuam, et roborabo te, et dedi te in testamentum generis mei, in lucem gentium;

7. Ad aperiendum oculos caecorum, ad educendum vinctos compedibus de vinculis, et sedentes in tenebris de domo carceris.

8. Ego sum Dominus Deus: hoc est nomen meum: gloriam meam non dabo alteri, neque virtutes meas dabo sculptilibus.

9. Quae à principio, ecce venerunt, num nova ego annuntiabo: et antequàm annuntientur, manifesta sunt vobis.

10. Canite Domino canticum novum, principatus ejus; glorificate nomen ejus à terrae extremo, qui descenditis in mare, et qui in eo laboratis; insulae, et habitatores earum.

11. Laetare desertum, et vici ejus, villae, et habitatores Cedar: laetabuntur qui habitant in petra, de montium summitatibus clamabunt.

12. Dabunt Deo gloriam, virtutes ejus in gentibus nuntiabunt.

13. Dominus Deus virtutum egredietur, et conteret bella eorum: suscitabit zelum, et clamabit super inimicos suos cum fortitudine.

14. Tacui: num semper tacebo, et sustinebo? sicut *mulier* parturiens, patienter egi: stupefaciam et arefaciam simul.

Digitized by Google

ⲓⲉ. ⲉⲓⲉ̀ϣⲱϥ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲥⲓⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲓⲉ̀ⲧϣⲟⲩⲓⲟϥ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲧϣⲟⲩⲓⲱⲟⲩ.

ⲓϛ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲉⲱϣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲩϩⲱⲙⲓ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲉ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲕⲟⲗϫ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓϛ. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ϭⲓϣⲓⲛⲓ ϯⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲱⲧϩ ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲱⲧϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲓⲏ. ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ.

ⲓⲑ. ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲙⲙⲉⲗⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲁⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

ⲕ. ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲥⲉⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲕⲁ. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛⲁϥⲥⲟϭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲁⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϩ̀ϣⲁⲓ.

ⲕⲃ. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϣⲱⲗ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲱⲗⲉⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲓⲫⲁϣ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϫⲏ ϯⲉⲛ ⲛⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ ϯⲉⲛ ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲛ ⲛⲓⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲡⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϣⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ϣⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϩϩⲁⲙⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ.

ⲕⲅ. ⲛⲓⲙ ⲉⲧ ϯⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁϭⲓ̀ⲙⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲛⲉⲑⲛⲟⲩ.

ⲕⲇ. ⲛⲓⲙ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲱⲗⲉⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲙⲙⲏ ϕϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲧⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲧⲱⲙϣ ⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲁⲉ̅ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲙⲟⲥ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲙⲙ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ

Digitized by Google

15. Montes et colles desolabo, et omnem herbam eorum arefaciam; *et* ponam flumina in insulas, et paludes siccabo.

16. Et caecos adducam in via, quam non noverunt, et semitas quas ignoraverunt, calcare eos faciam: faciam tenebras eis lucem esse, et distorta faciam eis recta, eosque non derelinquam.

17. Ipsi autem conversi sunt retrorsum: confundamini confusione, qui sculptilibus confiditis; qui dicitis conflatis, Vos estis dii nostri.

18. Surdi audite, et caeci aspicite, ut videatis.

19. Qui caeci sunt, nisi servi mei? et qui surdi sunt, nisi qui dominantur eis? et Dei obcaecati sunt servi.

20. Vidistis saepe, et non observavistis: apertae sunt aures vestrae, et non audiverunt.

21. Dominus Deus consuluit, et voluit, ut justificaretur, et magnificaret laudem ejus.

22. Vidi, et populus spoliatus, et direptus: laqueus enim ubîque in cubilibus est, et in domibus simul, ubi absconditi fuerunt: facti sunt in praedam, et non erat deus qui eos in direptionem liberaret, et non erat qui diceret, Redde.

23. Quis est in vobis, qui haec auscultat? exaudiet ventura.

24. Quis dedit in direptionem Jacob, et Israel iis qui eum diripuerunt? nónne Deus erat in quem peccaverunt, et in viis ejus ambulare noluerunt, neque legem ejus audire?

25. Et super eos iram furoris sui induxit; et adversùs eos bellum praevaluit, et qui comburebant eos

Digitized by Google

ⲡⲓⲃⲱⲧⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.

ⲕⲉⲫ. ⲙⲙⲅ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟⲕ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲉⲣⲛ̀ⲗⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲓⲥⲟⲧⲕ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲫⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ.

ⲃ̅. ⲕⲁⲛ ⲁⲕϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ϯϫⲏ ⲡⲉⲙⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩⲟⲙⲙⲥⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϣⲁⲛⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ̀ⲙ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲣⲱⲕϩ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲣⲟⲕϩⲕ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲫⲏⲉⲑⲟⲡⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ ⲡⲉⲙ ⲥⲟⲩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉⲃⲓⲱ̀.

ⲇ̅. ⲓϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲁⲕⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛϩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ.

ⲉ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯϫⲏ ⲡⲉⲙⲙⲁⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲱⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛ̀ϩⲱⲧⲡ.

ⲋ̅. ϯⲡⲁϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲉϩⲓⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲙⲙⲉⲛⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁϩⲡⲟ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲁϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲁⲧⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲙⲕⲁϩⲓ.

ⲍ̅. ⲡⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲙⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϕⲉⲛ ⲡⲁ̀ⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲟⲡⲕϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲑⲁⲙⲙⲓⲟϥ.

ⲏ̅. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥⲉⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲙⲙⲁϣϫ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲧⲣ.

ⲑ̅. ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϕⲏⲧⲟⲩ ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲓⲉ ⲡⲛ ⲓϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲓⲙⲙ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲧⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲣⲉϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲙⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲙⲉⲑⲙⲙⲓ.

Digitized by Google

per circuitum; et non cognoverunt unusquisque eorum, neque posuerunt super animam eorum.

## CAP. XLIII.

1. Et nunc sic dicit qui te creavit Jacob, *et* qui te finxit Israel, Ne time, quia te redemi: vocavi te nomine tuo; tu meus es.

2. Cùm transibis per aquam, tecum sum; et flumina non te obruent: et cùm transibis per ignem non comburêris; *et* flamma non te aduret.

3. Quia ego Dominus Deus sum, Sanctus Israel, qui te salvat: dedi Aegyptum in permutationem tui, et Aethiopiam et Souan pro te.

4. Ex quo honorabilis factus es coram me, glorificatus es, et ego te dilexi: et dabo homines multos pro te, et principes pro capite tuo.

5. Ne time, quia tecum sum; semen tuum ab Oriente adducam, et te ab Occidente congregabo.

6. Dicam Aquiloni, Adduc; et Austro, Ne prohibe: adduc filios meos de terra longinqua, et filias meas ab extremis terrae:

7. Omnes qui nomine meo vocantur: in gloria enim mea eum praeparavi, et eum formavi, et feci illum.

8. Ego eduxi populum caecum; et oculi eorum similiter sunt caeci, et aures eorum sunt surdae.

9. Omnes gentes congregatae sunt simul, et principes ex eis congregabuntur: quis annuntiabit haec? aut quae ab initio, quis vobis ostendet? adducant testes suos, et justificentur; et dicant vera.

Digitized by Google

ⲓ̅. ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲩⲙⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲩⲡϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩⲧ̀ ⲭⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ϯⲁⲭⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲕⲉⲡⲟⲩⲧ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲡⲟϩⲉⲙ ⲁⲓⲧ̀ϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣⲉⲙⲙⲟ ϯⲉⲛ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲡⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲉ̀ⲧⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲏ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲉⲛ ⲡⲁⲭⲓⲭ ϯⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ̀ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲧ ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲧ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲛⲡⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲟⲥ ⲡⲛⲉⲧⲫⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟⲛϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ⲭⲛⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲧ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ̀ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ⲧ ⲫⲛⲉⲧ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲡⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲭⲟⲣ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲣⲙⲁ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲟⲱⲣ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲉϥⲭⲟⲣ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲉⲡⲕⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲡⲟⲩ ⲁⲩϭⲉⲡⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲟ̀ϣⲙⲉⲙ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲫⲏⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲑⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲉⲣⲓ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲟⲓ ⲡⲓⲥⲧⲣⲏⲡⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲣⲟⲩⲑⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲓⲧ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟ̀ⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲥⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲡⲟⲥ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ.

Digitized by Google

10. Este mihi testes, et ego testis, dicit Dominus Deus, et servus meus, quem elegi; ut sciatis, et credatis, quòd ego sum: ante me non fuit alius Deus, et post me non erit.

11. Ego sum Deus, et non est praeter me qui salvet.

12. Ego annuntiavi, et salvavi: exprobravi, et non erat in vobis *Deus* alienus: vos mei testes estis, et Ego testis sum,

13. Usque à principio, dicit Dominus Deus: et non est, qui liberet de manibus meis: operabor, et quis illud avertet?

14. Sic dicit Dominus Deus, qui redimit vos, Sanctus Israel; Propter vos mittam in Babylonem, et omnes qui fugiunt suscitabo, et Chaldaei in navibus ligabuntur.

15. Ego sum Dominus Deus, Sanctus vester, qui notum feci Israel regem vestrum.

16. Sic dicit Dominus Deus, qui in mari viam dat, et in aqua vehementi semitam.

17. Qui eduxit currus et equos, et multitudinem robustam: sed dormiverunt, et non resurgent: extincti sunt, quasi linum extinctum.

18. Ne recordemini priorum, et antiqua ne recogitetis.

19. Ecce ego faciam nova, quae nunc orientur, et cognoscetis ea: et viam in deserto faciam, et flumina in terra aquis carente.

20. Et benedicent mihi bestiae agri, Sirenes, et filiae struthionum[a]; quia dedi in deserto aquam, et flumina in terra arida, ut generi meo potum darem electo,

---

[a] Versio Arabica habet بنات النعام *pulli struthionum.*



Digitized by Google

ⲕⲁ̅. ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓϫ̀ⲫⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲉ̀ⲣⲉⲧⲓⲡ.

ⲕⲃ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲓⲑⲁϩⲙⲉⲕ ⲁⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲣⲉⲕϧⲓⲥⲓ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲕⲅ̅. ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲧⲁⲕⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓϯϧⲓⲥⲓ ⲡⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲁⲕⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲟⲩⲃⲏⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲧⲓ̀.

ⲕⲉ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲥ̀ϭⲁⲡ ⲁ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲁⲓⲟ̀.

ⲕⲍ̅. ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲥⲱϥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟϥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲩϣ̀ⲫⲓⲧ.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲙ̅ⲁ̅.

ⲁ̅. ϯⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡϥ.

ⲃ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲡⲉϫⲓ ⲉⲧⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲙⲉⲡⲣⲓⲧϥ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡϥ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲥ̀ⲙⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲛⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲛ̀ⲑⲱⲣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϧⲁϯ.

ⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥϧⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲁ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

Digitized by Google

21. Populum meum quem acquisivi, ut virtutes meas narret.

22. Non nunc vocavi te, Jacob; neque laborare te feci, Israel.

23. Oves holocausti tui non attulisti mihi; neque in sacrificiis tuis glorificavisti me, nec te servire feci in victimis tuis, neque te fatigavi in thure.

24. Neque emisti mihi thus argento, neque adipem sacrificiorum tuorum concupivi: sed in peccatis tuis, et in iniquitatibus tuis ante me stetisti.

25. Ego sum, ego sum, qui deleo peccata tua, et iniquitates tuas; et illorum non recordabor.

26. Tu autem memento, et judicemur: dic tu iniquitates tuas primùm, ut justificeris.

27. Patres vestri primi, et principes eorum in me iniquè egerunt.

28. Et sancta mea principes vestri contaminaverunt; et dedi Jacob ad perdendum, et Israel in opprobrium.

## CAP. XLIV.

1. Nunc autem audi, serve mi Jacob; et Israel, quem elegi.

2. Sic dicit Dominus Deus, qui te fecit, et qui te finxit ab utero; adhuc auxiliabor tibi: ne time, serve mi Jacob, quem dilexi, *et* Israel, quem elegi.

3. Quia aquam ego dabo *iis* in siti, qui ambulant in loco aquis carente: ponam spiritum meum super semen tuum, et benedictiones meas super filios tuos:

4. Et exorientur velut herba in aquae medio, et quasi salix super aquam decurrentem.

5. Iste dicet, Dei sum; et hic clamabit in nomine Jacob; et alius scribet, Dei sum, in nomine Israel.

Digitized by Google

ϭ̅. ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡϥ ⲫϯ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ϩ̅. ⲡⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲙⲁⲣⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲃϯ ⲡⲏⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲱⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ, ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲑⲡⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲓ̀ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲟⲛⲕⲟⲩ ϩⲓⲡ ⲙⲙ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲓ ⲁⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲙⲙⲉⲟⲣⲉ ⲭⲉ ⲁⲡ ⲟⲧⲟⲛ ⲕⲉ ⲡⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣⲟⲛ ⲁⲡ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲧⲏ ⲡⲛⲉⲑⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲟⲩϯ ϩⲁⲡⲉ̀ⲫⲗⲛⲟⲩ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲡⲛⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϯϩⲛⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲃⲟⲗϣⲓⲡⲓ ⲧⲛⲣⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲛⲉⲧⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲟⲩϯ ⲙⲙⲁⲓ ⲡⲛⲧⲛⲣⲟⲩ ⲉⲧⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ⲛⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲟϥⲣⲓ ⲁⲡ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲧⲛⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϣⲟⲗ ⲛ̀ϧⲛⲧⲟⲩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲟⲧⲣ ⲉ̀ϣⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲛⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲃⲱⲗϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲃⲱⲗϣⲱϣ ⲧⲛⲣⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲭⲉ ⲟⲩϩⲙⲙⲉ ⲁϥϣⲟⲃϣⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛⲓⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲙⲙⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲱⲧϩ ⲁϥⲫⲱⲧϩϥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲭ̀ⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲭⲟⲙ ⲁϥⲉⲣϩⲱϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲉ ⲙⲙⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩϩⲙⲙⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲟⲙⲙϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲧⲉⲣ ⲁϥⲟⲁⲙⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲙⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ.

ⲓⲇ̅. ⲡⲓϣⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲕⲟⲣϫϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲛⲓ ⲫⲛⲉⲧ ϧ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϭⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉϥϣⲓⲁⲓ.

ⲓⲉ̅. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϩϯ ⲁϥϭⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲁϥϧ̀ⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϩϯ ⲙⲙⲟϥ ⲁϥ-

Digitized by Google

6. Sic dicit Dominus Deus, rex Israel, Deus exercituum, qui eum elegit; ego primus sum, et ego sum post haec: praeter me non est Deus.

7. Quis est sicut ego? stet, et vocet, et paret mihi, ex quo hominem feci in seculum: et quae ventura, antequàm veniant, illa annuntient vobis.

8. Ne timete, neque abscondimini: nónne à principio audivistis, et annuntiavi vobis? testes vos estis, si est Deus praeter me.

9. Et illi qui tunc erant, non *audiebant.* Formatores et sculptores deorum, omnes vani sunt, facientes secundùm desideria sua, quae non proderunt ipsis; sed omnes confundentur.

10. Qui deos sculpunt, et omnes ea sculpentes quae non proderunt.

11. Et omnes, unde facti sunt, exaruerunt, et surdi ex hominibus: congregentur omnes, et stent una, *et* erubescant, et confundantur omnes:

12. Quia faber ferrum acuit, dolabrâ lignarii illud operatus est, et instrumento sculptoris illud sculpsit, et brachio fortitudinis suae illud operatus est: et esuriet, et infirmus erit, et non bibet aquam.

13. Faber lignum eligens, statuit illud in mensura, et glutine agglutinavit illud, *et* fecit illud quasi formam viri, et tanquam speciem hominis, ad statuendum illud in domo.

14. Lignum succîdit de sylva, quod plantavit Dominus, et pluvia illud fecit crescere,

15. Ut esset hominibus ad urendum: sumpsit ex illo, *et* calefactus est; et comburens coxit panes

Digitized by Google

ϕⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱⲓⲕ ϩⲓϫⲱϥ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϩⲁⲡⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓⲃ̅. ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϕⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲁϩϯ ϩⲓϫⲱϥ ⲁⲩϕⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱⲓⲕ ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟϥϫⲉϥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁϥ ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲁϥⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣ̀ⲙⲟⲙ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ ϩⲉϧⲉ ⲱⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣ̀ⲙⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ.

ⲓⲅ̅. ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲱⲧϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁϩⲙⲉⲧ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩϯ.

ⲓⲇ̅. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲕⲁϯ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣϩ̀ⲗⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲡⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲛⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲁϯ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲛⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ϣⲱ ϫⲉ ⲧⲉϥϕⲁϣⲓ ⲁϥϩⲣⲟⲕⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϕⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫⲉϧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟϥϫⲉϥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁϥ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲣⲉϧ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲕ̅. ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲟⲩϩⲛⲧ ⲥⲉⲥⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲡϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ.

ⲕⲁ̅. ⲁ̀ⲣⲓϕ̀ⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁⲓⲉⲣⲛ̀ⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲓⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲁⲱϣϣ.

ⲕⲃ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲥⲱⲗϫ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲗⲓⲁ̀ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲟⲫⲟⲥ ⲕⲟⲧⲕ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲥⲟⲧⲕ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓϩⲓⲛ ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲓⲕⲁⲗⲙⲙⲫⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ϣⲏⲓ ⲉ̀ⲧϩⲓⲱⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫϯ ⲥⲱϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲱⲟⲩ.

ⲕⲇ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲛ̀ⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ

Digitized by Google

super illud: residuum autem fecit sibi deos, et illos adorant.

16. Cujus dimidium ejus in igni combusserunt, et illud comburentes, coxerunt super illud panes, et super illud carnes assantes comedit, *et* satiatus est; et calefactus dixit, Jam feci, quia calefactus sum, et ignem vidi.

17. Residuum autem fecit deum sculptum, et eum adoravit, et eum oravit, dicens, Libera me; quia tu deus meus es.

18. Nesciverunt sapere; quia obscurati sunt, ne oculis suis videant, et corde suo intelligant.

19. Et non cogitavit in corde suo, neque meminit in anima sua, neque cognovit in prudentia sua, quòd dimidium ejus combusserit in igni, et coxerit panes in pruinis ejus, et assaverit carnes, *et* comederit; et residuum abominationem fecit, eamque adorant.

20. Scito cinerem esse cor istorum, *et* eos errare, et neminem posse liberare animam suam: videte, non dicetis, Nónne mendacium est in dextra mea?

21. Memento horum Jacob, et Israel, quia servus meus tu es; te formavi servum meum: et tu Israel, ne obliviscaris meî.

22. Ecce enim, sicut nubem iniquitates tuas delevi, et quasi caliginem peccata tua: revertere ad me, et te redimam.

23. Laetamini coeli, quoniam misertus est Deus Israelis: canite tubâ, fundamenta terrae: clamate montes cum laetitia, colles, et arbores qui in iis *sunt:* quoniam redemit Deus Jacob, et Israel glorificabitur.

24. Sic dicit Dominus Deus, qui te redemit, atque

Digitized by Google

ⲓⲥⲭⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲉⲭⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲭⲱⲕ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲓϭ̅ⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲭⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲡⲓⲙ ⲡⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲟⲛⲁⲭⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲑⲙⲟⲩⲧ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲉⲭⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲫⲛⲉⲧⲧⲁϩⲟⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲧ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲭ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲉϥⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲣⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲫⲛⲉⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃϩ̀ⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲁ̀ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲉⲧ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥϣⲁϥⲉⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅ⲍ̅. ⲫⲛⲉⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲛⲟⲩⲡ ⲭⲉ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲓ̀ⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲧϣⲟⲩⲓⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲏ̅. ⲫⲛⲉⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲥⲁⲃⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϩⲛⲏⲓ ⲫⲛⲉⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϯⲡⲁϩⲓ ⲥⲉⲛϯ ⲙⲙⲟϥ.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅.

ⲁ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙⲡⲁⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲕⲩⲣⲟⲥ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ̅ⲙ̅ ⲉⲑ̀ⲣⲉ ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ϯⲭⲟⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϯⲡⲁⲫⲁϧⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲙⲁϣⲱⲙ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ϧⲁⲭⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲧⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲁϣⲟⲩ ϩⲁⲡⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲙⲙⲧ ⲉⲓⲉ̀ϧⲉⲙⲙϧⲱⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲙⲙⲟⲭⲗⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲃⲉⲡⲓⲡⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲁϣⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁ̀ϩⲱⲣ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲉⲧϩⲏⲡ ϩⲁⲡⲁⲑⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲛⲉⲑⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲇ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲁⲥⲱⲧⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁϣⲟⲡⲕ ⲉⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲧⲱⲛϯ.

ⲉ̅. ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ.

Digitized by Google

ex utero te formavit; ego Dominus sum, qui omnia compleo: coelum extendi solus, et terram stabilivi.

25. Quis alius signa divinorum disperget, et divinationes? avertens retrorsum sapientes, et consilium eorum stultum faciens;

26. Statuens verba servi sui, et faciens consilium nuntiorum suorum verum esse: dicens Jerusalem, Habitaberis; et civitatibus Judaeae, Aedificabimini, et deserta ejus germinabunt.

27. Dicens abysso, Desolaberis, et flumina tua arefaciam:

28. Dicens Cyro, Sapies; et omnem voluntatem meam faciet: dicens Jerusalem, Aedificaberis, et domum sanctam meam fundabo.

## CAP. XLV.

1. Sic dicit Dominus Deus uncto meo Cyro, cujus apprehendi dextram, ut obediant gentes ante faciem ejus; et fortitudinem regum disrumpam; coram eo januas aperiam, et civitates non claudentur.

2. Ego ante eum proficiscar, et montes triturabo, portas aereas conteram, et vectes ferreos confringam.

3. Et dabo tibi thesauros tenebrosos, absconditos, invisibiles aperiam tibi: ut scias me esse Dominum Deum, qui voco *te* nomine tuo, Deus Israel.

4. Propter Jacob servum meum, et Israel electum meum, ego vocabo te nomine tuo[t], et suscipiam te; tu autem me non cognovisti.

5. Quia ego sum Dominus Deus, et non est alius Deus praeter me, et me non cognovisti.

---

[t] Copt. *nomine meo.*



Digitized by Google

ⲓ̅ⲅ̅. ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϫⲏ ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϫⲏ ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲗ̀ⲗ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫ̀ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϫⲉ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫ̀ⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲙⲉⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁⲕⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ⲫ̀ⲛⲉⲧⲑⲙⲉⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲙⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϭⲏⲛⲓ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲛⲟⲩϫϕ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲣⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲗ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲩⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ⲫ̀ⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲛⲧⲕ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲁⲓⲙⲙⲟⲛⲕⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲧⲥ ⲙⲙⲏ ⲫ̀ⲛⲉⲧⲥ̀ϫⲁⲓ ⲛⲁⲥ̀ϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲧⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲉⲕⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫⲓϫ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲙⲙⲏ ϥ̀ⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲟⲛⲕ ⲙⲫ̀ⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲙⲟⲛⲕϥ.

ⲓ̅. ⲫ̀ⲛⲉⲧϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲙⲙⲁϥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲁϯⲛⲁϩϩⲓ ⲙⲙⲟϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲫ̀ⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁϣⲉⲣⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲏⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲑⲙⲙⲓⲉ̀ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϕⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϫ̀ⲙⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟⲥ ϕⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲱϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ϕⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲱⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲁϥϕⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϫⲏⲙⲙⲓ ⲙⲙⲟⲛ ϯⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁⲃⲱⲓⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ

Digitized by Google

6. Ut sciant qui sunt ab ortu solis, et qui sunt ab occidente, non esse deum alium praeter me. Ego sum Dominus Deus, et non est ampliùs.

7. Ego sum qui lucem praeparavi, et tenebras feci; ego pacem do, et mala creo: ego sum Dominus Deus qui facio omnia haec.

8. Laetetur coelum desuper, et nubes spargant justitiam: germinet terra, et misericordiam proferat, et justitiam germinet simul: ego sum Dominus Deus, qui te creavi.

9. Quid est bonum te formavi, quasi lutum figuli? Numquid qui arat arabit *terram* totâ die? Numquid dicet lutum figulo, Quid facis, quoniam non operaris, neque habes manus? Numquid respondebit figmentum ei qui ipsum finxit.

10. *Vae ei* qui dicit patri suo, Quid generabis? et matri suae, Quid parturis?

11. Sic dicit Dominus Deus Sanctus Israel, qui fecit ventura, De filiis meis, et de filiabus meis, et de operibus manuum mearum mandate mihi.

12. Ego feci terram et hominem super eam: ego coelum firmavi manibus meis: ego stellis omnibus mandavi.

13. Ego eum suscitavi regem *esse* in justitia, et omnes viae ejus rectae sunt: ipse aedificabit urbem meam, et captivitatem populi mei convertet, non cum redemptionibus, neque cum muneribus, dicit Dominus exercituum.

14. *Sic dicit Dominus exercituum*, Laboravit Aegyptus *tibi*, et mercatura Aethiopum, et Saboim viri

Digitized by Google

ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲡⲉⲗⲉⲥ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ
ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲟⲉ ⲉⲉⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲫϯ
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲡ ⲕⲉ ⲡⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲡⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ.

ⲓⲏ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓⲙⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏ-
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲫⲓⲧ
ⲁ̀ⲣⲓⲃⲉⲣⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲓⲡⲏⲥⲟⲥ.

ⲓⲍ̅. ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟ-
ϩⲉⲙ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ, ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓϣ̀ⲫⲓⲧ ϣⲁ
ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓⲏ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲉ̀ ⲧ̀ⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲃⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲡⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧϣⲟⲛⲓϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲑⲣⲟⲧϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓⲑ̅. ⲛⲉⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲟⲩⲁⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲙⲁ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡϫⲣⲟϫ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ
ϫⲉ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲕ̅. ⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ-
ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑ-
ⲛⲁ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲉⲧⲫⲟⲧϩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲛ̀ⲣⲟ-
ⲥⲉⲩϫⲉⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲟⲩϯ ⲛⲁⲓⲉ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲡⲟϩⲉⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ.

ⲕⲁ̅. ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϧⲱⲛϯ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ ϫⲉ
ⲡⲓⲙ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ
ⲉⲧⲧⲏ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲙⲙⲏⲓ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲕⲃ̅. ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲧⲣⲏϫⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ.

Digitized by Google

excelsi ad te transibunt, et tibi servient; vincti manicis teque sequentur, et te adorabunt, et ad te orabunt: quia in te Deus est: et dicent, Alius Deus non est praeter te [u].

15. Tu enim Deus es, et nesciebamus, Deus Israel, Salvator.

16. Ecce, confundentur, et erubescent omnes adversarii ejus, et ibunt in confusione: innovamini ad me insulae.

17. Israel salvabitur à Domino salute aeternâ: non confundentur, neque erubescent usque in aeternum.

18. Sic dicit Dominus Deus qui coelum fecit, hic est Deus, qui creavit terram, et fecit eam, et ipse distinxit eam, non in vanum fecit eam, sed ut habitaretur: ego sum Deus, et non alius est praeter me.

19. Non in abscondito locutus sum, neque in loco terrae tenebroso: non dixi semini Jacob, Vanum quaerite: ego sum, ego sum Dominus, qui loquor justitiam, et dico veritatem.

20. Congregamini, et venite, consulite simul, qui salvati estis de gentibus: non cognoverunt, qui lignum portant sculpturam suam, et orabunt id quasi deos, qui neque salvare neque quidquam dicere valent.

21. Appropinquent ut cognoscant simul, quis haec audienda fecit à principio, tunc annunciavi vobis. Ego sum Deus, et non est alius praeter me: justus, *et* salvator: non est alius praeter me.

22. Convertimini ad me et salvi eritis, ab extremo omni terrae: ego sum Deus, et non est alius.

---

[u] Copt. *me*.

Digitized by Google

ⲕⲅ̅. ϯⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲡⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲭⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩϯⲁⲥⲑⲟ.

ⲕⲇ̅. ⲭⲉ ⲕⲉⲗⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲕⲱⲗⲭ ⲡⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲗⲁⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲥ̀ⲡⲁⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲫϯ.

ⲕⲉ̅. ⲉⲩⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲙⲡⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲱ̀ϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̀ⲭ̀ⲣⲟⲭ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

## ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅.

ⲁ̅. ⲁϥϩⲉⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲃⲏⲗ ⲁϥϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲁⲁⲅⲱⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲫⲱⲧϩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲟⲏⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉⲙ̀ ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲏⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲧⲫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥϧⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϩⲟⲕⲉⲣ ⲉϥⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲡ.

ⲃ̅. ϥϣ̀ⲭⲉⲙⲙⲭⲟⲙ̀ ⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲭ̀ⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ.

ⲅ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲭⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲟⲩϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲉⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲱⲟⲩ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲇ̅. ϣⲁ ⲧⲟⲩⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲡⲉⲣϧⲉⲗⲗⲟ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲡⲉⲭⲉⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲱⲙⲙⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲕ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲡⲁϩⲉⲙⲙ ⲟⲛⲡⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲭⲉⲙⲙⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲥⲟⲣⲉⲙ̀.

ⲋ̅. ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ ⲡⲟⲩⲃ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲥⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϣⲓ ϩⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ[v] ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲙⲙⲟⲩⲡⲃ̀ ⲉ̀ⲃⲉϫⲉ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲟⲩⲡⲕⲛ̀ⲭⲓⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲡⲁϩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲭⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϣⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲕⲓⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲡⲁϣϣ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲡⲁϩⲙⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

---

[v] Lege ⲁⲩϭⲓ.

23. Per memetipsum juro, quòd egredietur justitia de ore meo, et verba mea non avertentur;

24. Quia omne genu mihi incurvabitur, et omnis lingua per Deum jurabit,

25. Dicens, Justitia, et pax, et gloria ad eum venient; et confundentur omnes qui à Domino se separant.

26. Justificabuntur, et in Deo omne semen filiorum Israel glorificabuntur.

## CAP. XLVI.

1. Cecidit Bel, confractus est Dagon, sculptile factum est bestiis et jumentis: ea vincta quasi onus portate laboranti, et esurienti, non purificato,

2. *Qui* non potuerunt salvari à bello, ipsi autem in captivitatem sunt ducti.

3. Audite me, domus Jacob, et omne reliquium Israel, qui portamini de utero, et erudimini à pueritia sua.

4. Usque ad senectutem eorum, ego sum: et usquedum consenueritis ego sum: ego vos sustineo: ego feci, et ego remittam: ego suscipiam, et vos salvabo.

5. Cui assimulavistis me? videte, animadvertite, qui erratis.

6. Qui confertis aurum de sacculo, et argentum staterâ ponderatis, et aurificem conducentes mercede, *et* manufacta effecit: et se projiciunt, *et* adorant illud.

7. Et portant illud super humerum suum, et vadunt; si autem posuerint illud, in loco suo stat, et non movebitur: et qui ad illud clamabit non eum exaudiet, neque de malis eum salvabit.

Digitized by Google

ⲏ̅. ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲁ̀ⲣⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲛⲛⲉⲧⲥⲟⲣⲉⲙ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲑ̅. ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓϣⲟⲣⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲡⲉϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓ̅. ⲉⲓϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲉⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁⲧϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲟϭⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϯⲡⲁⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲫⲛⲉⲑⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲗⲏⲧ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲡϣⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟϭⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓ̀ⲡⲓ ⲁⲓⲥⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲱⲓⲧ.

ⲓⲃ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲁⲓⲑ̀ⲣⲉ ⲧⲁⲁⲓⲕⲉⲟⲥ̀ⲧⲛⲏ ϧⲱⲛⲧ ⲡⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩ ϯⲡⲁⲑ̀ⲣⲉϥⲱⲥⲕ ⲁⲛ ⲁⲓϯ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲍ̅.

ⲁ̅. ⲁ̀ⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲙⲁϣⲉⲡⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁⲕⲓ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑⲏⲉⲧⲗⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲡ.

ⲃ̅. ⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲱⲓⲧ ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϩⲱⲃⲥ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲱϣ ⲛ̀ⲡⲉⲥϫⲓⲙ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲱϣ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲏⲃⲓⲛ̀ⲧⲉⲣⲁϯ ⲁ̀ⲣⲓϫⲓⲙⲓⲟⲣ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓ̀ⲁ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϣⲓⲙⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϣⲱϣ ⲡⲓⲁⲓⲕⲉⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ ⲛ̀ⲡⲁⲧⲏⲓϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ.

ⲇ̅. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁϩⲙⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲉ̅. ϩⲉⲙⲥⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲟⲙⲓⲧ ⲙⲁϣⲉⲡⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫⲁⲕⲓ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

ⲋ̅. ⲁⲓⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ⲣⲉⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϫⲓϫ ⲛ̀ⲑⲟ

Digitized by Google

8. Mementote horum, et ingemiscite: poenitentiam agite, qui erratis; revertimini cum corde vestro,

9. Recordamini priorum à seculo, quoniam ego sum Deus, et non alius est praeter me,

10. Qui annuntio prius novissima, antequàm fiant, et statim impleantur simul: et dixi, Omne consilium meum stabit, et omnia quae cogitavi, faciam:

11. Qui voco ab oriente avem, et de terra longinqua ea de quibus cogitavi: locutus sum, et adduxi; ipsum creavi, et feci; adduxi, et direxi illum in via ejus.

12. Audite me, qui perdidistis cor vestrum, qui longè estis à justitia.

13. Propè feci justitiam meam, et veritatem meam; et salutem, *quae* à me *est*, non tardare faciam: dedi in Sion salutem in gloriam Israeli.

## CAP. XLVII.

1. Descende, sede super terram, virgo filia Babylonis: vade, *et* sede in tenebris, filia Chaldaeorum: quia non apponêris vocari tenera et delicata.

2. Tolle molam, et farinam mole: revela operimentum tuum; canos tuos detege, exue tibias tuas, fluvios transi.

3. Revelabitur ignominia tua, apparebunt opprobria tua; *quòd* justum *est*, de te auferam: non tradam te ultrà in manus hominum.

4. Qui me liberavit dixit, Dominus exercituum est nomen illius, Sanctus Israel;

5. Sede, obstupesce, ingredere in tenebras, filia Chaldaeorum: non ultrà vocaberis Fortitudo regni.

6. Iratus sum contra populum meum: contaminavisti haereditatem meam; ego tradidi eos in manus



Digitized by Google

ⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉϯ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟ ⲁ̀ⲣⲉⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲛⲁϩⲃⲉϥ ϩⲣⲟϣ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ.

ⲛ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϫⲟⲥ ⲭⲉ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲛⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲫⲏⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓϧⲁⲉⲧ.

ⲛ̅ⲏ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲑⲏⲉⲧⲭⲏⲛ ⲑⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲑⲏⲥⲭⲟⲣ ⲑⲏⲉⲧⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲛⲧ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲛ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ ⲟⲩⲁⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲛ.

ⲑ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲃ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲟⲩⲙⲉⲧⲭⲏⲣⲁ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲉⲧⲫⲁⲣⲁⲁⲕⲟⲥ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲉⲧⲣⲉϥⲭⲉⲙⲧⲁⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ.

ⲓ̅. ϧⲉⲛ ⲧ̀ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲁ̀ⲣⲉϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀ ⲁ̀ⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲫⲓⲧ ⲁ̀ⲣⲉϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲛⲧ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲓ̀.

ⲓⲁ̅. ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩϣⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉϩⲉⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲟⲩϧⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϫⲁⲡⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁϯ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲭⲉⲙⲧⲁⲩ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲙⲉⲧⲫⲁⲣⲁⲁⲕⲟⲥ ⲉⲧⲟϣ ⲡⲏⲉ̀ⲁⲣⲉⲃⲓ̀ⲥⲃⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲧⲉⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲥⲭⲉ ⲧⲉⲣⲁϣⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲭⲉⲙⲉϩⲛⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ⲁ̀ⲣⲉϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲭⲓⲡⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁⲣⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲡⲁϩⲉⲙϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲁ̀ϣⲉⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲛⲉⲑⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲉⲑⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ.

ⲓⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣⲱⲕϩ ⲙ̀ⲫⲣⲛϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲗⲉⲃϣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲧⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡⲭⲉⲃⲥ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓⲭⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

tuas, tu verò non dedisti misericordiam eis: senis aggravavisti jugum ejus valdé.

7. Et dixisti, Domina ero in aeternum: haec in corde tuo non intellexisti, neque meministi postrema.

8. Nunc autem audi haec, delicata, quae sedes, quae confidis, quae dicis in corde suo, Ego sum, et non est altera: non sedebo vidua, neque cognoscam orbitatem.

9. Nunc autem venient super te duo haec in die una, viduitas, et orbitas; venient super te subitò in maleficio tuo, et in fortitudine incantatorum tuorum vehementèr,

10. Spe nequitiae tuae: tu enim dixisti, Ego sum, et non est altera: nosce intelligentiam horum, et fornicatio tua erit cum pudore: *et* dixisti in corde tuo, Ego sum, et non est altera.

11. Veniet super te perditio, et ignorabis; fovea *erit*, et incides in eam: subitò veniet super te miseria, *et* ignorabis, et non purificaberis; et repentè veniet super te perditio, et ignorabis.

12. Sta nunc in incantatione, et in multo maleficio tuo, quae discebas ab adolescentia tua; si poteris prodesse.

13. In commutatione tua laboravisti: stent astrologi coeli et te liberent; qui stellas contemplantur, annuntient *tibi*, quid super te venturum sit.

14. Ecce comburentur tanquam stipula in igne; et non liberabunt animam suam de flamma: quia habes carbones ignis, sede super eis.

Digitized by Google

ⲓⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲁ̀ⲣⲉϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲓⲡⲟⲧⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ϧⲁⲣⲓ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ.

ⲕⲉⲫ. ⲙⲏ.

ⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲃ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲛⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲅ̅. ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲓⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲁⲡⲓⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀.

ⲇ̅. ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛⲉϣ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲡⲉ ⲧⲉⲕⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲧⲉϩⲡⲓ ⲟⲩϩⲟⲙⲙⲧ ⲧⲉ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲙⲛⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲱⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲡⲁⲓ ⲡⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲓⲫⲱⲧϩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲱⲧϩ ⲡⲉⲧⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲡⲏⲓ.

ⲋ̅. ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲑⲣⲉⲕⲉⲣⲛ̀ⲕⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲃⲉⲣⲓ ⲡⲏⲉⲑⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲭⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲥⲉ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲁⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲙⲁϣⲭ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲭⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭ̅ⲡⲁⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲥⲉⲡⲁϯⲣⲉⲛⲕ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲭⲓ ⲭⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲟⲥ.

ⲑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧϩⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ ϯⲡⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅. ϩⲛⲛⲉ ⲁⲓⲧⲛⲓⲕ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲧ ⲁⲛ ⲁⲓⲡⲁϩⲙⲉⲕ ⲁⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱ ⲙⲙⲉⲧϩⲛⲕⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲉⲑⲃⲏⲧ ϯⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲡⲁⲕ ⲭⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲥⲉⲥⲱϥ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲁⲧⲛⲓϥ ⲛ̀ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ.

Digitized by Google

15. Hi erunt tibi auxilio. In commutatione tua laboravisti: homo in semetipso erravit; tibi autem non erit salus.

## CAP. XLVIII.

1. Audite haec domus Jacob, qui vocati estis in nomine Israel, et qui prodiistis de Juda, qui juratis per nomen Domini Dei Israel,

2. Dominus exercituum est nomen ejus.

3. Priora adhuc nota feci, et ex ore meo exierunt, et audiverunt ea *homines;* subitò feci, et venerunt.

4. Ego scio, te esse durum, et collum tuum nervum ferreum esse, et frontem tuam aeneam esse.

5. Et annuntiavi tibi priora antequàm venirent super te: feci te audire, ne fortè diceres, Idola *mea* haec mihi fecerunt: itaque ne dicas, Sculptilia et conflatilia mandaverunt mihi.

6. Audivistis omnia, et vos non cognovistis: sed feci te nova audire, quae à nunc futura sunt.

7. Et ne dicas, Nunc fiunt et non olim, et non prioribus diebus audivisti *ea:* ne dicas, Etiam novi ea.

8. Neque novisti, neque scivisti, neque à principio aperui aures tuas: novi enim te contumacissimum fore, et ab utero improbum nominatum iri.

9. Propter nomen meum ostendam tibi furorem meum, et opera gloriosa mea adducam super te, ut non te interimam.

10. Ecce tradidi te, non propter argentum; te autem à paupertatis camino liberavi.

11. Propter me tibi faciam, quia nomen meum pollutum est, et gloriam meam alteri non dabo.

Digitized by Google

ⲓⲃ. ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲓ̀ⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲫⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲛ ⲡⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓⲅ. ⲧⲁϫⲓϫ ⲁϥϣⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲁⲟⲩⲓ̀ⲡⲁⲛ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ϯⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁⲑϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ⲓⲇ. ⲥⲉⲡⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲛ ⲁϥⲧⲁⲛⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲁⲓⲛⲛⲉⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲫⲏⲉ̀ⲧⲉϩⲡⲁⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲡⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲓⲉ. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲉϥⲛⲉⲱⲓⲧ.

ⲓⲋ. ⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲏⲡ ⲟⲩⲁⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲛⲁ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲡⲁⲓϫⲏ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

ⲓⲍ. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲫⲏⲛϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲛ̀ⲛⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲛⲁϩⲛⲉⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲁⲓⲧⲁⲛⲛⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲛⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲛⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛⲁⲥⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲁ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲛⲛⲉⲑⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲛⲓϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲛⲛ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲁⲥⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱ ⲛⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲛⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲁⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲕϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲛⲉⲟ.

ⲕ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲕⲫⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϩⲓⲱⲓϣ ϣⲁ ϯϧⲁⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟϩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲃⲱⲕ ⲓⲁⲕⲱⲃ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ⲃⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲁⲉⲉ ϥ̀ⲡⲁⲉⲛ ⲛⲛⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲉ̀ⲫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϧⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲛⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲕⲃ̅. ⲛⲛⲉⲟⲛ ⲣⲁϣⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲛⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

Digitized by Google

12. Audi me Jacob, et Israel, quem ego voco; ego sum primus, et ego sum in sempiternum.

13. Manus mea terram fundavit, et dextra mea coelum firmavit: vocabo eos omnes, et stabunt unà.

14. Congregabuntur omnes, et audient: Quis eis nuntiavit haec? Dilexi te, *et* feci voluntatem tuam super Babylonem, ad auferendum semen Chaldaeorum.

15. Ego locutus sum, et ego vocavi: adduxi eum, et direxi viam ejus.

16. Convenite ad me, et audite haec; à principio non locutus sum in abscondito, neque in loco tenebroso terrae: quando fiebant, illic eram; et nunc Dominus, *etiam* Dominus, et Spiritus ejus misit me.

17. Sic dicit Salvator tuus Dominus, Sanctus Israel: Ego sum Deus tuus: ostendi tibi, ut viam invenias in qua ambules.

18. Et si paruisses mandata mea, facta fuisset quasi fluvius pax tua, et justitia tua quasi undae maris.

19. Et fuisset quasi arena semen tuum, et soboles ventris tui quasi pulvis terrae: neque nunc exterminaberis, neque peribit nomen tuum coram me.

20. Egredere de Babylone, fugiens à Chaldaeis: voce laetitiae annuntiate, et audiant hoc; annuntiate usque ad extremitatem terrae; dicite, Liberavit Dominus servum suum Jacob.

21. Et si sitierint, per desertum ducet eos; aquam educet eis de petra: scindetur petra, et effluet aqua, *et* bibet populus meus.

22. Non est gaudium impiis, dicit Dominus.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲙⲑ.

ⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛⲓⲙⲛⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲉⲥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲡϯ ϧⲁ ⲧ̀ⲥ̀ⲕⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥϫⲁϯ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲉⲛⲉϥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲁϥⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲡⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲕⲓⲛ̀ϫⲁⲥⲟⲉⲛⲉϥ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϩⲱⲕ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ.

ⲇ̅. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩ̀ⲗⲓ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲧⲁϫⲟⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁϩⲁⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲟⲩϯ.

ⲉ̅. ϯⲡⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲡⲕⲧ ⲡⲁϥ ⲙ̀ϧⲱⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϫⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱϧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲡⲟⲩϯ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲁⲗ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲁϩⲉ ⲛⲓⲫⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱϧ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲣ ⲉ̀ϧⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ ⲉⲧⲁⲓϧⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲧⲉⲡⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲁ ϯϧⲁⲛ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲍ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁϩⲁⲙⲉⲕ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲱϣϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲱ̀ⲣⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲉⲛϩⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲕ.

ⲏ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲉϥϣⲏⲡ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲓⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ

Digitized by Google

## CAP. XLIX.

1. Audite me, insulae; et attendite gentes: post multum tempus stabit Dominus. Ex utero matris meae vocavit nomen meum.

2. Et posuit os meum tanquam gladium acutum, et sub protectione manûs suae abscondit me: posuit me tanquam sagitam electam, *et* in pharetra sua abscondit me.

3. Et dixit mihi, Tu servus meus es, Israel, et in te glorificabor.

4. *Et* ego dixi, Frustrà laboravi, et in vanum, et in nihilum dedi fortitudinem meam: propterea judicium meum *est* apud Dominum, et labor meus coram Deo meo.

5. Nunc sic dicit Dominus, qui formavit me servum sibi, ab utero, ad congregandum Jacob, et colligam ad ipsum Israel; et glorificabor coram Domino, et Deus meus erit mihi fortitudo.

6. Et dixit mihi, Magnum tibi est, te vocari servum meum ad suscitandas tribus Jacob, et convertendam dispersionem Israel: ecce posui te foedus generis mei, in lucem gentium, ut sis salus usque ad extremum terrae.

7. Sic dicit Dominus, Salvator tuus, Deus Israel; Sanctificate eum qui despicit animam suam, qui abominatur à gentibus servis principum: reges videbunt eum, et consurgent principes, et adorabunt eum propter Dominum: quia fidelis est Sanctus Israel, et te elegi.

8. Sic dicit Dominus, Sanctus Israel, In tempore accepto exaudivi te, et in die salutis adjuvi te: *et*



Digitized by Google

ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲁⲓⲧⲛⲓⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓⲇⲏⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲛ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ϭ̅. ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲁⲩϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ϫⲉ ϭ̅ⲱ̅ⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲛⲓ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ[b] ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲙⲱⲓⲧ ⲡⲓⲃⲉⲛ.

ⲓ̅. ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓ̀ⲃⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲛⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲙⲙⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲁⲓ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ϩⲁⲡⲕⲉϫⲱⲟⲩⲡⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲓⲥ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲡⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲡⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫϯ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛ̀ⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲁϥϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲉ̅. ⲙⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϧⲓⲙⲓ ⲡⲁⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲙⲟⲣⲉⲥⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲓϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲉϫⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥ̀ϧⲓⲙⲓ ⲡⲁⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲡⲁⲉⲣⲡⲉⲕⲱⲃϣ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲋ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲓⲥϧⲉ ⲡⲉⲥⲥⲉⲃⲑⲁⲓⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲁϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϫⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲟⲧϯ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟϫⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲟϥⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏϯ.

ⲓⲏ̅. ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁⲣⲟ ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ

---

[b] Lege ⲡⲟⲩⲙⲁⲛⲙⲟⲛⲓ.

dedi te in foedus gentium ad constituendam terram, et ad possidendam haereditatem deserti:

9. Ut dicas eis qui in vinculis *sunt*, Egredimini; et eis qui in tenebris, Revelamini. Et in omnibus viis pascentur, et pascuum eorum erit in omnibus semitis.

10. Non esurient, neque sitient; neque laborabunt; neque percutiet eos aestus neque sol; sed is qui miseretur eorum, consolabitur eos, et ad fontes aquarum ducet eos.

11. Et ponam omnem montem in viam, et omnem semitam in pascuum eis.

12. Ecce isti de longinquo venient: isti ab Aquilone, et mari, alii autem de terra Persarum.

13. Laetamini coeli, et exultet terra; montes erumpant laetitia, et colles jubilatione; quia Deus misertus est populi sui, et humiles populi consolatus est.

14. Dixit Sion, Dereliquit me Dominus, et oblitus est meî Dominus.

15. Numquid obliviscetur mulier filii sui, ut non misereatur sobolium uteri sui? Sin horum oblita fuerit mulier, ego tamen non obliviscar tuî, dixit Dominus.

16. Ecce scripsi muros ejus super manus meas, et coram me es semper.

17. Citóque aedificaberis à quibus destructa fueras, et qui te desolaverunt, ex te exibunt.

18. Leva oculos tuos ad locum in circuito tuo, et vide omnes: ecce congregati sunt, et ad te venerunt:

Digitized by Google

ϩⲓⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉϫⲟⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲗ-
ⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϫⲉ ⲡⲉϣⲁϥⲉⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲧⲁⲕⲧⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲥⲉⲡⲁϩⲟⲩϩⲉϫ ϯⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲡ ⲡⲛ-
ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛ-
ⲉⲧⲱⲙⲙⲕ ⲙ̀ⲙⲟ.

ⲕ̅. ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲁϣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ
ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲣⲉϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲁ ϩⲉϫϩⲉϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙⲙⲁϩⲁ-
ⲙⲙⲓⲟ̀ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ
ⲡⲁⲓ ⲡⲛⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲩⲁⲧϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲭⲏⲣⲁ
ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙ ⲁϥϣⲁⲡⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲛⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱϫⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲑⲱⲛ ⲡⲛⲓ ⲡⲉ.

ⲕⲃ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅
ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓ-
ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲙⲏⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲏⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ
ϧⲉⲛ ⲕⲉⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϣⲉⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲟϯ.

ⲕⲅ̅. ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲁⲛϣ
ϩⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲙⲟⲡⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲩⲉ̀-
ⲗⲟϫϩϥ ⲉ̀ⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϭⲓϣⲡⲓ.

ⲕⲇ̅. ⲙⲏ ⲁ̀ⲣⲉϣ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲗ ϩⲁⲡϣⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲁ̀ⲫⲱⲫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲡ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓ̀ⲛϫⲟⲛⲥ ⲙⲏ ϥⲡⲁⲛⲟϩⲉⲙ.

ⲕⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲡ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲱⲫ
ϥⲡⲁϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡϣⲱⲗ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϫⲟⲣ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲁϩⲁⲡ ⲁ̀ⲡⲟⲕ
ⲉⲓⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲡⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲙ̀-
ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲓϧⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲉⲥⲑⲁⲛⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲥⲁⲣϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁϩⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ.

Digitized by Google

Vivo ego, dixit Dominus; quia vestieris omnibus, et circundabis tibi eos, quasi ornamentum sponsae.

19. Quia deserta tua, et quae desolata, et quae corruerunt, nunc angustabuntur prae habitatoribus; et longè fient à te, qui te devorabant.

20. Dicent enim in auribus tuis filii tui, quos genueris, Angustus mihi locus *est:* fac mihi locum, ut in eo habitem.

21. Et dices in corde tuo, Quis genuit mihi istos? ego quia orba eram, et vidua: istos autem quis enutrivit mihi? ego autem derelicta sum sola; isti autem mihi ubi erant?

22. Sic dicit Dominus, Dominus, Ecce elevabo ad gentes manum meam, et insulis elevabo signum meum: et adducent filios tuos in sinu, et filias tuas in humeris suis portabunt.

23. Erunt reges nutritii tui, et principes te alent; super terram adorabunt te, et pulverem pedum tuorum lingent: *et* scies me esse Dominum, et non pudefies.

24. Numquid capiet quis à gigante spolia? et si quis captivum duxerit, iniqué, numquid salvabitur?

25. Sic dicit Dominus, Si quis captivaverit gigantem, spolia capiet: qui autem ceperit à forti, salvabitur: ego autem judicio meo judicabo; *et* ego filios tuos eripiam.

26. Et comedent, qui affligent te, carnes suas; *et* bibent quasi vinum novum, sanguinem suum, et inebriabuntur: et sentiet omnis caro me esse, qui te liberavi, et qui fortitudinem Jacob adjuvo.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲡ̅.

ⲁ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲓⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲉⲡⲙⲁⲩ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲓⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲛⲡⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲁⲓϯ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲡⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲃ̅. ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲓⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲛ ϣⲁ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ ⲓⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲡϣⲩⲭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲭⲟ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲡⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱ̀ϯ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲩⲧⲉⲙⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲛⲡⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱϥ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉⲃⲧ ⲉⲟⲃⲉ ⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲓⲃⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥϧ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲗ.

ⲇ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϯ ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲟⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛⲧ̀ϩⲟϯ ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥϯ ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲁϥⲧⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁϣⲭ ⲉⲟⲣⲓⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲙⲙⲁϣⲭ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲉ ⲛ̀ϯⲡⲁⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ϯⲡⲁⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲧⲓⲛ ⲁⲛ.

ⲋ̅. ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲧⲁϭⲓⲥⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲙⲙⲁⲥⲧⲓⲧϩ ⲡⲁⲟⲩ̀ϫⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲕⲟⲩⲣ ⲡⲁϩⲟ ⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϣⲩⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲑⲁϥ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓϣⲱⲡⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲭⲉ ⲛ̀ⲡⲁϭⲓϣⲱⲡⲓ.

ⲏ̅. ⲭⲉ ϥϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϣ̀ⲙⲙⲁⲓⲟⲓ ⲡⲓⲙ ⲉⲧϭⲓϩⲁⲡ ⲡⲉⲙⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲟⲩⲃⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ ⲉⲧϭⲓϩⲁⲡ ⲡⲉⲙⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϧⲱⲛⲧ ϧⲁⲣⲟⲓ.

ⲑ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲡⲁⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁϣⲧ̀ϩⲉⲙⲙⲟⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲡⲡⲁ-

Digitized by Google

## CAP. L.

1. Sic dicit Dominus, Qualis est liber repudii matris vestrae, quo eam dimisi? aut cuinam domino vendidi vos? Ecce pro peccatis vestris venditi estis, et pro iniquitatibus vestris repudiata est mater vestra.

2. Quia veni, et non erat homo: vocavi, et non erat qui audiret: numquid non valet manus mea liberare, aut non possum salvare? Sed peccata vestra separant inter vos et Deum: et propter iniquitates vestras avertit faciem suam à vobis, ne misereatur vestri. Ecce increpatione meâ desertum faciam mare, et ponam flumina in deserto: et arefient pisces eorum, quia non sit aqua; et in siti morientur.

3. Et induam tenebris coelum, et *tanquam* cilicium ponam vestimentum ejus.

4. Dominus mihi dat linguam disciplinae, ut sciam quando oporteat verbum loqui: posuit mihi diluculò, constituit mihi aurem ut audiam.

5. Et disciplina Domini aures meas aperuit, ego autem non contumax ero, neque contradicam.

6. Dorsum meum dedi flagellis, *et* genas meas alapis; vultum autem meum non averti ab ignominia sputorum.

7. Et auxilium mihi factus est Dominus: propterea non erubui: sed posui vultum meum quasi petram fortem, et novi me non confusum iri.

8. Quia proximus est qui justificavit me; quis litigat mecum? veniat simul contra me: et qui contendit mecum, accedat mihi.

9. Ecce Dominus me adjuvabit; quis affliget me?

Digitized by Google

ⲉⲣⲁⲡⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲗⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲥⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲛⲉⲑⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲁϩ̀ⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϫⲣⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫϯ.

ⲓⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϯⲛⲟⲙⲙϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲙⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲡⲉⲙⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲁϩ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϭⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧ ⲁ̀ ⲡⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛ̀ⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ.

ⲕⲉⲫ. ⲡⲁ̅.

ⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲛⲉⲧϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲁⲓⲕⲉⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϯⲡⲉⲧⲣⲁ ⲉⲥⲭⲟⲣ ⲑⲛⲉⲧⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲫⲟⲧϩⲥ ⲙⲉⲙ ⲡⲓϣⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲫⲛⲉⲧⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲕϥ.

ⲃ̅. ⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲱⲧ ⲙⲉⲙ ⲥⲁⲣⲣⲁ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲁⲥϯⲛⲁϩϩⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲓⲙⲉⲡⲣⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲑ̀ⲣⲉϥⲁ̀ϣⲁⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲛⲟⲙⲙϯ ⲡⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲛⲟⲙⲙϯ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲁϥⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲁϥⲉⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲥⲁ ⲡⲉⲥⲕⲧ[c] ⲙⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲧⲥⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ.

ⲇ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϭⲓⲥ̀ⲙⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲙⲙⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲁⲡ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲉⲥⲕⲁϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲁϣⲱⲃϣ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲟⲥ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲁϫ̀ⲫⲟⲓ.

ⲋ̅. ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲟⲩϣⲧ

[c] Lege ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲙⲉⲛⲧ, πρὸς δυσμὰς, *ad Occidentem.*

Digitized by Google

ecce vos omnes veterascetis quasi vestimentum, et tinea vos comedet.

10. Quis *est inter vos* qui timet Dominum? exaudiat vocem servi ejus: qui ambulatis in tenebris, *et* non lucem habetis; confidite in nomine Domini, et confirmamini in Deo.

11. Ecce vos omnes ignem accenditis, et recreamini flammâ ignis: ambulate in lumine ignis vestri, et in flamma quam accendistis. Propter me facta sunt haec vobis: in moerore dormietis.

## CAP. LI.

1. Audite me, qui sequimini quod justum est, et quaeritis Dominum: intuemini ad petram solidam quam dolavistis, et ad foveam putei, quem fodistis.

2. Intuemini ad Abraam patrem vestrum, et ad Sarram, quae vos peperit: quia unus erat, *et* eum vocavi, et ei benedixi, *et* eum dilexi, et eum multiplicavi.

3. Et tu quoque, nunc consolabor te, Sion: et consolabor omnia deserta ejus; et faciam deserta ejus sicut paradisum Domini; et ad Occidentem ejus, quasi paradisum Domini: laetitia et exultatio invenientur in ea, confessio, et vox laudis.

4. Audite me, audite, popule mi; et reges attendite ad me: quia lex à me prodibit, et judicium meum in lucem gentium *erit*.

5. Appropinquabit citò justitia mea, et veniet salus[d] mea, et gentes sperabunt in brachio meo: insulae expectabunt me, et gentes in brachio meo sperabunt.

6. Attollite ad coelum oculos vestros, et intuemini

---

[d] Versio Arabica est, خلاصي *salus mea*.



Digitized by Google

ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ-
ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲥ
ⲡⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲉⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲇⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲙⲟⲩⲛⲕ.

ϛ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲡⲁⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧ-
ϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲏ̀ⲣⲟⲩϭⲣⲟ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲥⲉⲡⲁⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲣϯ ⲉⲧ-
ϩⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲟⲩ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ϩⲁⲡϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲟⲓ ϩⲓ̀ⲱϯ ⲙ̀-
ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫ̀ⲫⲟⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲣϫⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲉⲡⲉϩ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓ̅. ⲙⲙ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁⲛ ⲡⲉⲧϣⲱϥ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫⲛⲟⲩⲛ ⲉⲧⲟϣ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲙ̀-
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲑⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲡⲁⲡⲟϩⲉⲙ.

ⲓⲁ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲉϥⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲟⲧⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲙⲕⲁϩⲏ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲕⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ.

ⲓⲃ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧϯⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ
ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲟⲓⲛ̀ⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲛⲁ-
ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩ-
ϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲟⲩϧⲉⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲉⲣⲡⲱϣϣ ⲙ̀ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟⲕ ⲫϯ
ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲛⲓϣⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲉ̀ϣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟⲩϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲟ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲑⲱⲛ
ⲡⲓⲙ̀ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟⲩϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟ.

ⲓⲇ̅. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲉⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲱⲥⲕ.

Digitized by Google

in terram deorsum: quia coelum[e], sicut fumus, firmatum est; terra autem quasi vestimentum veterascet; et habitatores in terra sicut haec peribunt: salus autem mea in sempiternum erit, et justitia mea non deficiet.

7. Audite me, qui judicium scitis, popule mi, qui *habetis* legem meam in corde vestro: nolite timere opprobrium hominum, neque vincamini malo eorum.

8. Veterascent enim quasi vestimentum à tempore, et quasi lanae quae à tinea comedentur: justitia autem mea in aeternum erit, et salus mea in generationes generationum.

9. Expergiscere, expergiscere Jerusalem, et indue gloriam brachii tui: expergiscere sicut in principio diei, sicut in generatione sempiterna.

10. Nónne tu es, quae mare desolas, aquam abyssi multam? quae profundum maris posuisti viam transitûs salvatis et liberatis?

11. Revertentur enim à Domino, et venient in Sion cum laetitia, et exultatione sempiternâ; erit enim super caput eorum exultatio et laus, et laetitia apprehendet eos: fugit dolor, et moeror, et gemitus.

12. Ego sum, ego sum, qui te consolor: scito quae sis, *quae* timuisti hominem mortalem, et filium hominis, qui quasi foenum arefacti sunt.

13. Et oblita es Dei qui te fecit, qui coelum fecit, et terram fundavit; et formidavisti semper cunctis diebus prae ira tribulantium te: sicut enim cogitavit te tollere, et nunc ubi est ira tribulantium te?

14. Nam in te liberanda non stabit, neque morabitur;

---

[e] Versio Arabica habet السما *coelum*.

Digitized by Google

ⲓⲉ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲫⲛⲉⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϯ ⲛ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲗ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲥ̀ⲕⲉⲛⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲛⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϫⲓϫ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϩⲓⲥⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲍ̅. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁϯ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲁⲥⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲉⲓ ϯⲫⲧⲁ̀ⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϣⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲛⲉⲧϯⲡⲟⲙⲙⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϣⲛⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ̀ⲣⲉⲙⲙⲁⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲛⲉⲧⲁ̀ⲙⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉϫⲓϫ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϣⲛⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉⲥ̀ⲁⲥⲟⲩ.

ⲓⲑ̅. ⲃ̅ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϯⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲙ̀ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲉ̀ⲕⲁϩ ⲡⲉⲙⲙⲉ ⲟⲩϩⲉⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲟⲩϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ̀ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲡⲉⲙ̀ ⲟⲩⲥⲏⲥⲏⲓ ⲡⲓⲙ̀ ⲉⲑⲛⲁϯⲡⲟⲙⲙⲓ ⲡⲉ.

ⲕ̅. ⲡⲉϣⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲁϩϩ ⲙ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲧⲓⲧ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲁϣ̀ ⲗⲱϧⲉⲙ̀ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉⲧⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ.

ⲕⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲛⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲑⲁϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲣⲡ ⲁⲛ.

ⲕⲃ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϯϩⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲓⲥ̅ⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϫⲓϫ ϯⲫⲧⲁ̀ⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲟⲩⲁϩⲧⲟϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲟϥ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥ̀ⲧϯⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲡⲉⲙ̀ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲕⲟⲗϫϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ[f] ⲁ̀ⲣⲉϫⲱ ⲛ̀ⲡⲉⲙ̀ⲡⲟϯ ⲉⲩϣⲛϣ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧⲥⲓⲛⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲛⲃ̅.

ⲁ̅. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲥⲓⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϩⲓⲱ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϫⲟⲙ̀

[f] Lege ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲓⲛⲓ.

Digitized by Google

15. Quia ego sum Deus tuus, qui mare conturbo, et sonare facio fluctus ejus: Dominus exercituum est nomen ei.

16. Et ponam in ore *tuo* verba mea, et protegam te sub umbra manûs meae, quâ coelum feci, terramque fundavi: et dicet Sion, Tu es populus meus.

17. Expergiscere, expergiscere, exurge Jerusalem, quae de manu Domini calicem furoris bibisti: calicem enim ruinae, poculum irae bibisti, et exhausisti:

18. Et non erat, qui consolaretur te ex omnibus filiis tuis, quos peperisti; nullusque fuit qui manum tuam apprehenderet, neque ex omnibus filiis tuis, quos exaltavisti.

19. Haec duo contraria tibi sunt; quis contristabitur tecum? ruina, et contritio, *et* fames, et gladius: quis te consolabitur?

20. Filii tui projecti sunt, dormient ad omnis viae extremitatem, sicut beta semicocta: pleni furore Domini, deficientes per Dominum Deum.

21. Propterea audite humiliati, et ebrii, non ex vino:

22. Sic dicit Dominus Deus, qui populum suum judicabit; Ecce tuli calicem ruinae de manu tua, calicem furoris; et non adjicies bibere illum ultrà.

23. Et dabo eum in manus eorum qui te oppresserunt, et *te* humiliaverunt; qui dixerunt animae tuae, Incurvare, ut transeamus: et ubera tua aequa solo posuisti transeuntibus.

## CAP. LII.

1. Expergiscere, expergiscere Sion; induere forti-

Digitized by Google

ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ⲙⲙⲟⲓ ϩⲓⲱ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲉϣⲟⲩ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲩϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ.

ⲃ̅. ⲡⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϣⲱϣ[g] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϣⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲛⲉⲙⲟϯ ϯⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩϯ ⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲁϩⲉⲧ ⲑⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲁ ϩⲁⲧ.

ⲇ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲙⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧ̀ⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲥⲥⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲣ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ.

ⲉ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ϕⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲃⲉ ⲑⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲋ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲫⲛⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϯⲙⲙⲁⲡⲓⲙⲙⲁ.

ⲍ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓϭ̀ⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲛⲉⲧϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲩⲁⲑⲟⲛ ϫⲉ ϯⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲓϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲫϯ ⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲱ.

ⲏ̅. ϫⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟ ⲁⲥϭ̀ⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲩⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲃⲉ ⲃⲁⲗ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲑ̅. ⲙⲁⲣⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲉⲩⲥⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲁϥⲉⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲃϣ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩϥ ⲙ̀ⲫϯ.

---

[g] Lege ⲙ̀ⲡⲉϣⲱⲓϣ.

Digitized by Google

tudine tuâ Sion; et tu induere gloriâ tuâ, Jerusalem, civitas sancta: non adjiciet ultrà transire per te, incircumcisus neque immundus.

2. Excute pulverem tuum, et exurge; sede Jerusalem: solve vinculum de collo tuo, captiva filia Sion.

3. Quia haec dicit Dominus, Venundati gratìs estis; et non cum argento redimemini.

4. Sic dicit Dominus, In Aegyptum prius descendit populus meus, habitatum illic; et in Assyrios abducti violenter sunt. Et nunc quid estis hîc?

5. Haec dicit Dominus, Quia gratìs ablatus est populus meus, admiramini, et ululate. Haec dicit Dominus, Propter vos semper nomen meum in gentibus blasphematur.

6. Propterea sciet populus meus nomen meum in die illa, quia ego sum, ego sum qui loquor, praesens adsum.

7. Sicut sycamorus super montes, sicut pedes evangelizantis bona; quia eos faciam audire salutem *suam*, dicens, Sion, in te Deus regnabit.

8. Quia vox custodientium te exaltata est, et voce simul laetabuntur: quia oculo ad oculum videbunt, quando misertus fuerit Dominus Sion.

9. Exclament in laetitiam simul deserta Jerusalem, quia misertus est illius Dominus, *et* liberavit Dominus Jerusalem.

10. Et Dominus brachium suum sanctum revelabit coram cunctis gentibus; *et* gentes omnes videbunt salutem, quae à Deo *est*.

Digitized by Google

ⲓⲁ. ϩⲉⲛ ⲟⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϣⲙⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲏⲉⲧϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲃ. ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϕⲱⲧ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϕⲛⲉ̀ⲧⲟⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲗ.

ⲓⲅ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉϥⲉ̀ⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ.

ⲓⲇ. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲛⲏϣ ⲛⲁⲧⲱⲙⲙⲉⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ϭⲓϣⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ.

ⲓⲉ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲛⲏϣ ⲛ̀ⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϣ̀ⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲁϯ.

## ⲕⲉⲫ. ⲛⲅ̅.

ⲁ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲡⲁϩϯ ⲉ̀ⲧⲉⲡⲥ̀ⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϭ̀ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲙ.

ⲃ̅. ⲁⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟ̀ⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲱ̀ⲟⲩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲥⲁⲓ.

ⲅ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ϥ̀ϣⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲟⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓϣⲛⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϥⲓ ϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲧⲟⲡϥ.

ⲇ̅. ⲫⲁⲓ ⲉⲧϥⲁⲓ ϧⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲙⲙⲁϩϩⲏϩⲛⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ϥ̀ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ.

ⲉ̅. ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲛⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲗⲉⲗⲉϫⲏⲙⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲁⲛⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲉ̅. ⲁⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩ-

Digitized by Google

11. Recedite, recedite, exite de medio ejus, et separamini, qui portatis vasa Domini.

12. Quia non cum tumultu exibitis, neque cum fuga ibitis: Dominus enim vobis praeibit, et qui congregat vos, est Dominus Deus Israel.

13. Ecce servus meus intelliget, et exaltabitur, et valdè glorificabitur.

14. Sicut stupebunt super te multi; sic despicietur species tua ab hominibus, et gloria tua à *filiis* hominum.

15. Sic mirabuntur gentes multae super eo; et reges os suum claudent: quia quibus non dictum fuit de eo, videbunt; et qui non audiverunt, intelligent.

## CAP. LIII.

1. Domine, quis credidit auditui nostro? et brachium Domini cui revelatum est?

2. Locuti sumus in conspectu ejus quasi parvulum; *est ille* sicut radix in terra sitienti: non est species ei, neque gloria; *et* vidimus eum, et non habebat speciem neque decorem.

3. Sed species ejus inhonorata, et deficiens prae filiis hominum: homo in plaga positus, et sciens ferre infirmitatem: quia avertit vultum suum, despectus est, et non reputatus est.

4. Ipse peccata nostra portat, et pro nobis dolet: et putavimus eum esse in labore, et in plaga, et in afflictione.

5. Ipse autem vulneratus est propter peccata nostra, et infirmatus est propter iniquitates nostras: castigatio pacis nostrae super eum, *et* plagis ejus nos sanati sumus.

6. Omnes quasi oves erravimus; homo in via sua



Digitized by Google

ⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲥⲱⲣⲉⲙ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ϧⲁ ⲛⲉⲡⲡⲟⲃⲓ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧ̀ϩⲉⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲡϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧ̀ϫⲙⲏ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϥⲟⲩⲱⲡ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ.

ϩ̅. ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲧⲉϥⲧⲉⲡⲉ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ ⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲕⲁⲓⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲓ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲟⲩϧⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϧⲟⲧ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲡⲟⲃⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯ̀ⲩⲭⲏ ⲡⲁⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲉ̀ⲡⲁϣⲉ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲯ̀ⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲗⲁϫⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϯ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲁϫⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯ̀ⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲉⲛ ⲡⲉⲡⲡⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ.

ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟϯ ⲁϭⲣⲏⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲙⲓⲥⲓ ⲫⲱϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥϯⲛⲁϩⲓ ϫⲉ ⲛⲁϣⲉ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲁϩⲉ ⲙⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲁⲩⲗⲏⲟⲩ ⲙⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲁ̀ⲥⲟ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϣⲓⲛ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϣⲉⲛ̀ⲡⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϣ̀ⲙⲟⲩ ⲙⲙⲁⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲉ̀ⲧⲓ ⲫⲱⲣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲡⲉⲙ ϫⲁϭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫ̀ⲣⲟϫ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧϣⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

Digitized by Google

erravit; et Dominus propter peccata nostra eum tradidit.

7. Et ipse propter afflictionem suam os suum non aperuit: sicut ovis ad jugulationem ductus est, et sicut agnus coram tondente se mutus est, sic os suum non aperuit.

8. Judicium ejus in humilitate sua sublatum est: et quis generationem ejus enarrabit? quia tollitur de terra vita ejus: propter iniquitates populi ad mortem venit.

9. *Et* dabo impios pro sepultura ejus, et divites pro morte ejus; quia iniquitatem non fecit, neque inventus est dolus in ore ejus.

10. Et Dominus voluit eum mundare à plaga. Si dederitis pro peccato, anima vestra videbit semen magnum in terra ipsius:

11. Et Dominus voluit auferre dolorem animae ejus, ostendere ei lucem, et formare *eum* intelligentiâ, justificare justum benè servientem multis; et peccata eorum ipse tollet.

12. Propterea ipse possidebit multos, et fortium spolia dividet: propterea quòd tradita est anima ejus ad mortem: et in iniquis reputatus est; et ipse peccata multorum tulit, et propter iniquitates eorum traditus est.

## CAP. LIV.

1. Laetare sterilis, quae non peperisti; erumpe, et clama quae non parturivisti: quia plures filii desertae, quam ejus quae virum habet: dixit enim Dominus;

2. Dilata locum tentorii tui, *et* aulaeorum tuorum obfirma, ne parcas: prolonga funiculos tuos, et palos tuos confirma;

3. Adhuc in dextram et in sinistram dilata: et semen tuum gentes possidebit, et urbes desolatas habitabis.

Digitized by Google

ⲇ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ϫⲉ ⲁⲩϯϣⲓⲛⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣ̀ⲫⲓⲧ ϫⲉ ⲁⲩϯϣⲱϣ ⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲧⲉⲣⲁⲉⲣⲡⲉϥⲱⲃϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧϫⲕⲣⲁ ⲛ̀ⲡⲉⲉⲣⲡⲉϥⲙⲙⲉⲩⲓ̀.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲟ ⲡ̅ⲥ̅ ⲥⲁⲃⲁⲱⲑ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁϩⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲋ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩϩⲟⲡⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁϥⲑⲁϩⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲙⲉⲥⲧⲱⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲍ̅. ϫⲉ ⲁⲓⲕⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲉ.

ⲏ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲃⲟⲛ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲁϩⲙⲓ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲱⲉ̀ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲡⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉ̀ⲃⲟⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩⲱ̀ⲧⲉϩ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲓⲙ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁⲗⲁⲙⲙⲫⲟ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲓⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟ ⲟⲩⲁⲉ ϯⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲁϫⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲁ̅. ⲑⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲥⲙⲟⲛϯ ⲁⲛ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϯⲡⲟⲙϯ ⲛⲁⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉⲱ̀ⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩϫⲉⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲟⲥ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲟⲃϯ ⲉⲧⲃ̅ⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲥⲡⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲕⲣⲩⲥⲧⲁⲗⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲓⲣⲓⲃⲟⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱ̀ⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲧⲡ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥ̀ⲥⲓⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲡ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϧⲣⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓⲕⲉⲟ̀ⲥⲩⲛⲏ ⲡⲉⲙ ⲟⲩ-

Digitized by Google

4. Ne timeas, quia confusa es, neque confundaris, quia tibi exprobratum est: quia confusionem aeternam obliviscêris, et opprobrii viduitatis tuae non recordaberis.

5. Quia Dominus qui fecit te; Dominus exercituum nomen illi est, qui te liberavit: ipse Deus Israel omni terrae vocabitur.

6. Non ut mulierem occultam et pusillanimem, vocavit te Deus, neque quasi mulierem quae ab adolescentia sua odiosa est, dixit Dominus Deus noster.

7. Paulispèr te reliqui; et cum magna misericordia miserebor tuî.

8. In furore parvo oculos meos à te averti; et in misericordia sempiterna miserebor tuî, dixit, qui liberavit te Dominus.

9. Quia hoc mihi est, ab aqua quae fuit sub Noe, hoc est nomen meum: quia ei in tempore illo juravi, terrae *dicens* non ultrà irascar super te;

10. Neque in comminatione *tua* montes transferentur, neque colles tui movebuntur; sic neque misericordia, quae à me tibi, deficiet, neque foedus pacis meae amovebitur: dixit enim Dominus, Propitius ero tibi.

11. Humiliata et instabilis quae consolationem non habuisti: ecce ego lapidem tuum tibi praeparabo carbunculum, et fundamenta tua sapphirum:

12. Et ponam propugnacula tua jaspin, et portas tuas lapidem crystalli; et murum tuum lapides electos.

13. Et omnes filii tui edocti à Deo *erunt;* et liberi tui in pace multa *erunt.*

14. Et in justitia et veritate aedificaberis: recede

Digitized by Google

ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲉⲛϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲡⲉϥϧⲱⲛϯ ⲉ̀ⲣⲟ.

ⲓ̅ⲉ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲣⲟ.

ⲓ̅ⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲥⲡⲏϯ ⲁⲛ ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲛϫⲉⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϩⲱⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲥⲱⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲛ̀ⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉϩ, ⲛ̀ϩⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲁⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲉϭ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟϫⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ϣⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϣⲉⲙⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅.

## ⲕⲉⲫ. ⲡⲉ̅.

ⲁ̅. ⲡⲏⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲙⲙϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ϩⲁⲧ ⲙⲙϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲧ.

ⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙⲙⲟϥ ϧⲁ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲓⲥⲓ ϥϣⲟⲛ ⲉⲧⲥⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲅ̅. ⲙⲙϩⲟⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲙⲙⲱⲓⲧ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲱⲡϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲙⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲉ̀ⲧⲉⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϧⲁⲩⲓⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲡϩⲟⲧ.

ⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲁϩϭⲁϩⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲁϥϯ̀ⲱⲟⲩ ⲡⲁⲕ.

ⲋ̅. ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϥ ⲙⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲉ ⲁϥϣⲁⲛϧⲱⲛϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲍ̅. ⲙ̀ⲣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲱ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

ab injustitia, et non timebis, et tremor tibi non appropinquabit.

15. Ecce alieni ad te per me venient, et ad te confugient.

16. Ecce ego creavi te, non ut aerarius prunas sufflans, et proferens vas in opus: ego creavi te, *non* in perditionem ad perdendum.

17. Et omne vas veneno impletum, non dirigetur contra te, in via eorum; et in judicio omnes eos vinces, *qui contra te surgent:* et obnoxii *tui* erunt in ea. Est haereditas servientibus Domino, et vos eritis *mihi* justi, dicit Dominus.

## CAP. LV.

1. Qui sititis, ite ad aquam, et qui pecuniam non habetis, ite, emite et bibite, *emite* sine pecuniâ, et sine pretio, vinum et adipem.

2. Quarè emitis pecuniâ *non in panibus*, et laborem vestrum non in saturitatem? Audite, et comedite bona, et delectabitur anima vestra in bonis.

3. Attendite auribus vestris, et sequimini vias meas: exaudite me, et vivet anima vestra in bonis: et constituam vobis foedus aeternum, sancta sunt David fidelia.

4. Ecce testem dedi eum in gentibus, et principem *et* praecipientem in gentibus.

5. Gentes, quae te ignorabant, ad te confugient, et populi qui te nesciebant, te implorabunt, propter Deum tuum Sanctum Israel, quia glorificavit te.

6. Quaerite Dominum, et cùm inveneritis eum, invocate eum, et cùm vobis appropinquaverit:

7. Impius relinquat vias suas, et vir iniquus cogi-

Digitized by Google

ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲗⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ϩⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ⲩ̅ⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲉϥⲉ̀ⲭⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲙ̅. ⲥⲉⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲥⲟϭⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲟϭⲡⲓ ⲟⲩϫⲉ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲁⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲙⲉⲧⲓ.

ⲓ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲓⲉ ⲟⲩϫⲓⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲡⲁϥⲕⲟⲧϥ ϣⲁⲧⲉϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲑⲓϧⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲥⲓϯ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛ̀ϧⲣⲉ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩϫⲟ ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲱⲃⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲧⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲙⲉⲙ ⲛⲁϩⲟⲡϩⲉⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲉ ⲑⲛⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓⲫⲉⲓ ⲉⲧⲭⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲭⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲟⲓ ⲉⲧⲉ̀ϭⲁⲕ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲗ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲧⲏⲃⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲧⲁⲣⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϯⲕⲟⲛⲓⲍⲁ ⲉⲥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲧⲣⲥⲧⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲙⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲅ̅.

ⲁ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲁⲡ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲟⲙⲏⲓ ϫⲉ ϥ̀ϧⲉⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲡⲁⲓ ⲉ̀ϭⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲃ̅. ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟϥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

Digitized by Google

tationes suas relinquat; et ad Dominum revertatur, et eum salvabit; quia abundè peccata vestra vobis remittet.

8. Non enim sunt cogitationes meae sicut cogitationes vestrae; neque viae meae sicut viae vestrae, dicit Dominus.

9. Sed sicut coelum à terra distat, sic via mea à via vestra distat, et cogitationes vestrae à cogitatione mea.

10. Nam sicut descendit pluvia, aut nix de coelo, *et* non revertîtur, donec terram inebriet, et generet, et oriatur, et semen serenti det, et panem cibo:

11. Sic erit verbum, quod de ore meo exierit, non eripietur, donec omnia quae volui, perfecta fuerint: et vias meas, et praecepta mea dirigam.

12. Cum laetitia enim egrediemini, et cum gaudio revertemini: montes enim et colles exilient, expectantes vos in gaudio, et omnia ligna agri ramis suis plaudent.

13. Et pro stoebe ascendet cyparissus, et pro conyza ascendet myrtus; et erit Dominus *vobis* nomini, et signo sempiterno, et non deficiet.

## CAP. LVI.

1. Haec dicit Dominus; Custodite judicium, et facite justitiam: quia salus mea propè adest, ut veniat, et misericordia mea, ut reveletur.

2. Beatus vir qui haec facit, et homo qui apprehendet ea, et custodit sabbata, ne ista polluat, et manus suas servat, ne iniqua faciat.



Digitized by Google

ϭ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉ̀ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲫⲟⲣϫⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥ-ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩϣ̀ϣⲩⲛⲏ ⲉϥϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲁ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁ-ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲏ̀ϯⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ.

ⲉ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲇⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲛⲉⲙ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲥⲟϩϯ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲛⲟⲡⲟⲙ̀ⲙⲁⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ̀ ϩⲁⲛϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ϯⲛⲁⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲑⲟⲩⲉϩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲟⲧϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲃⲱⲕ ⲙⲙⲁ ϩⲁⲛⲃⲱⲕⲓ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟϥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ̀-ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ.

ϩ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲇⲟⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓ-ⲉ̀ⲑⲟⲣⲟⲩⲟⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛⲟⲩⲃ̀-ⲗⲓⲗ ⲙⲙⲁ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϣⲩⲛⲡ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲙⲁⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲡⲁⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲏ̀ⲧⲁⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ϯⲛⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲩⲛⲁϫⲱⲩⲏ.

ⲑ̅. ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲅⲣⲓⲟⲛ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲱⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

ⲓ̅. ⲁ̀ⲡⲁⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲧⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲕⲁϯ ϩⲁⲡⲟⲩϣⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲧⲟⲛϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲃⲉϥ ⲉⲧⲫⲉⲣⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛⲉⲛⲕⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲉⲓ ⲛ̀ϩⲓⲡⲓⲙ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩϣⲣ ϩⲁⲛⲁⲧϣⲓⲡⲓ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩ-ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲕⲁϯ ⲁⲛ ⲁⲧⲙⲟϣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩϯ ⲡⲓ-ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩϯ.

Digitized by Google

3. Ne alienigena qui adjungitur Domino dicat, Utique Dominus me separabit à populo suo: et ne dicat eunuchus, Quia ego sum lignum aridum.

4. Haec dicit Dominus eunuchis, qui custodierint praecepta *mea*, et elegerint quae ego volo, et foedus meum apprehenderint;

5. Eos ad montem sanctum meum adducam, et dabo eis in domo mea, et in muro meo *locum* celebrem, meliorem filiis, et filiabus: nomen sempiternum dabo eis, et non deficiet.

6. Et alienigenis, qui additi sunt Domino servire ei, et nomen Domini diligere, ut ei sint in servos et ancillas: et omnes qui custodiunt sabbata mea, ne ea polluant, et foedus meum prehendent;

7. Eos in montem sanctum meum adducam, et eos in domo orationis meae laetificabo: holocausta eorum, et sacrificia eorum, erunt super altare meum accepta: domus enim mea, domus orationis vocabitur cunctis gentibus,

8. Dixit Dominus, qui dispersos Israel congregat: quia ad eum congregationem congregabo.

9. Omnes bestiae agri venite, comedite, omnes bestiae sylvae.

10. Videte, quoniam omnes excaecati sunt: intelligere nescierunt: canes omnes muti sunt, non latrare poterunt; somniantes in cubili, amantes dormitare.

11. Et canes impudentes sunt, in animo suo, saturari nesciunt: et mali sunt, ignorant intelligere: omnes vias suas secuti sunt, unusquisque juxta modum suum.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲡⲍ̅.

ⲁ̅. ⲁⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲓⲑ̀ⲙⲏ ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ ϯϩ̀ⲟⲏϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ ϯⲡⲓⲁⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲅⲁⲣ ϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲁⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏ.

ⲃ̅. ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲕⲁⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲩⲟ̀ⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲛϯ.

ⲅ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ϩⲉⲛ ⲟⲛⲡⲟⲩ ⲉⲙⲡⲁⲓ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲙⲟⲥ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲡⲱⲓⲕ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲟⲣⲡⲏ.

ⲇ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲡⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ⲙ ⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲙⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲡⲛⲉⲧϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲓ̀ⲁⲱⲗⲟⲛ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡϣ̀ϣⲏⲛ ⲉⲧⲟϣ ⲛ̀ϫⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲟⲩⲧⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲏϯ ⲛ̀ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.

ϛ̅. ⲟⲛ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲕⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ϯⲡⲁϫⲱⲛϯ ⲁⲛ.

ⲍ̅. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϯⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϭⲏⲟⲩ ⲁϥⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲙⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲩ[h] ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲧⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲣⲟ ⲁ̀ⲣⲉϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲣϕⲙⲉⲧⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲣⲉⲙⲉⲧⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛϣⲉⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩ̀ⲁⲣⲟⲓ ⲟⲧⲟⲛ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲧⲟ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲙⲡⲣⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲛϥⲕⲟⲧ ⲡⲉⲙⲉ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟⲣⲡⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲧⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲡⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲡⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ ⲥⲙⲙⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲧⲓ̀ⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲣⲉⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ.

ⲓ̅. ⲁ̀ⲣⲉϧⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲙⲙⲱⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲟⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁⲕⲏⲓ ⲉⲓⲉ̀ϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲉⲣ ⲡⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

---

[h] Lege ⲡⲉⲙⲙⲁⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲩ.

Digitized by Google

## CAP. LVII.

1. Videte quomodò justus periit, et nemo in corde suo attendit; viri justi tolluntur, et nemo considerat: à facie enim iniquitatis ablatus est justus.

2. Sepultura ejus in pace erit: ablatus est de medio.

3. Vos autem huc accedite filii iniqui, semen adulterorum, et meretricis.

4. In quo oblectati estis? et contra quem aperuistis os vestrum? et contra quem emisistis linguam vestram? nónne vos estis filii perditionis, semen iniquum,

5. Qui invocatis idola subter arbores frondosas, et immolantes filios suos in valle in petrae medio.

6. Illa est portio tua, et haec est sors tua: illis ibi effudisti libamina, et illis obtulisti sacrificia. Super his ergò non irascar?

7. Super montem excelsum, et sublimem, illîc cubile tuum fuit; et illuc sacrificia obtulisti.

8. Et post ostii tui postes posuisti memorialem tuum ibi: putabas, quoniam si à me recessisses, plus aliquid haberes: dilexisti dormientes tecum.

9. Et multiplicavisti fornicationem tuam cum eis; *et* multi *qui* non procul erant, procul absunt; et legatos misisti ultra terminos *tuos*, et reversa, *et* humiliata es, usque ad infernum.

10. In multitudine viarum tuarum laboravisti, et non dixisti, Cessabo: confortabor quia haec feci; propterea me non rogavisti.

Digitized by Google

ⲓⲁ. ⲉⲧⲁⲣⲉϭⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϫⲉⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲣⲡⲁⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉϭⲓⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϩⲏⲧ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ϯⲡⲁϩⲓⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲁϩⲏ.

ⲓⲃ. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϩⲱ ϯⲡⲁϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲡⲉϩⲱⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲓ̀ⲥⲉⲡⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲁⲡ.

ⲓⲅ. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲡⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲟⲩⲡⲁϩⲙⲓ ϧⲉⲡ ⲡⲉϩⲟϫϩⲉϫ ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲓⲣⲟⲩ ⲉⲥⲉ̀ⲑⲟⲗⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲡⲓ ⲁⲉ ⲉⲑⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉⲧⲉ̀ϫⲫⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ, ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ⲓⲇ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲡⲓϭ̀ⲣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲉ. ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲫⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲡ ⲡⲛⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲫⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧϧⲉⲡ ⲡⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲡ ⲫⲛⲉⲙⲙⲟⲧⲉⲡ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲡ ⲡⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲣⲉϥϣⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩⲭⲓⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϧ ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲧⲉⲡⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲡ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

ⲓϛ. ϯⲡⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲙ̀ⲛ̀ϣⲓϣ ⲁⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ϯⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲡ ⲁⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲅⲁⲣ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϥⲓ ⲡⲓⲃⲉⲡ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲑⲁⲙⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ.

ⲓⲍ. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲡⲟⲃⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓϯⲙ̀ⲙⲁϩϩⲏⲧ ⲡⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯⲛ̀ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲡⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩⲏⲧ ⲁϥⲙⲟⲱⲓ ⲉϥⲟ̀ⲕⲉⲙ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

ⲓⲏ. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲟⲩϫⲟϥ ⲁⲓϯⲡⲟⲙϯ ⲡⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲡⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲙⲏⲓ.

ⲓⲑ. ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲑⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲛⲉ̀ⲧϧⲉⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲡⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲡⲓⲁ̀ⲗⲓⲕⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲡ ⲛ̀ϩⲱⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ⲙⲙⲧⲟⲡ.

ⲕⲁ̅. ⲛ̀ⲛⲉ ⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ.

Digitized by Google

11. Quem tu formidavisti? timuisti, et mentita es mihi, et non recordata es meî, neque me in mentem tuam sumpsisti, neque in cor tuum: et ego te videns; te despicio; et me non timuisti.

12. Et ego justitiam meam annuntiabo, et mala tua, quae non tibi proderunt.

13. Cùm clamaveris, liberent te in tribulatione tua: istos enim omnes tollet ventus, et auferet tempestas: qui autem mihi obedient, terram possidebunt, et montem sanctum meum haereditate consequentur.

14. Et dicent, Emundate vias meas ante faciem ejus, et tollite offendicula de via populi mei.

15. Haec dicit Excelsus, in excelsis habitans in aeternum, Sanctus in sanctis, Dominus excelsus est nomen ei, qui in sanctis requiescit, qui pusillanimis patientiam dat, et qui contritis vitam in corde ipsorum dat:

16. Non sumam vindictam de vobis in aeternum, neque semper irascar vobis: spiritus enim à me egredietur, et flatum omnem ego feci.

17. Propter peccatum paulisper eum afflixi, eumque percussi, et faciem meam ab eo averti; et doluit, et tristis in viis suis ambulavit.

18. Vidi vias ejus, et eum sanavi: consolatus sum illum, et dedi ei consolationem veram;

19. Pax super pacem eis qui procul, et qui propè sunt: et dixit Dominus, Sanabo eos.

20. Injusti autem erunt sicut *qui* fluctu *agitantur*, et non poterunt quiescere.

21. Non erit gaudium impiis, dicit Dominus Deus.

Digitized by Google

ⲕⲉϕ. ⲡⲏ.

ⲁ̅. ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲁ̀ⲥⲑ ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ϥⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅ̀ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲧⲙⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲛⲟⲙⲙⲓⲁ̀.

ⲃ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲙⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ϥⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲟϯ ⲥⲉⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲙⲙⲓⲛ ⲉ̀ϧⲱⲛϯ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁⲩ ⲁⲛⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲑⲟⲩⲕⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ϧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣⲓϣⲓ.

ⲇ̅. ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲁⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲛⲧ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲓϣⲓ ⲙ̀ϥⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲟⲩⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϣ̀ϥⲓⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲡ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ϥⲣⲏϯ ⲙ̀ϥⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲑⲁⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲥ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲕⲱⲗϫ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲙⲟⲩ ⲙ̀ϥⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲣⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲫⲱⲣϣ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲉⲥϣⲏⲡ.

ⲋ̅. ⲑⲁⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ ϯⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲟⲧⲡⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲉⲧⲟ̀ⲭⲓ ⲙⲙⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲙϧⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲙⲙⲉⲧⲟ̀ⲭⲓ ⲥⲟⲗⲡⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲙⲙⲁ ⲡⲉⲕⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩϩⲟⲥⲓ ⲁ̀ⲗⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲛⲓ ⲁⲕϣⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲃⲏϣ ϩⲟⲃⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲭ̀ⲣⲟⲭ ⲙⲙⲉⲣⲓⲡ̀ϩⲟ ⲙⲙⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

## CAP. LVIII.

1. Clama cum fortitudine, et ne parcas; quasi tuba exalta vocem tuam, et annuntia populo meo peccata eorum, et domui Jacob iniquitates eorum.

2. Me de die in diem quaerunt, et scire vias meas desiderant, quasi populus justitiam faciens, et *qui* judicium Dei sui non dereliquerat: nunc petunt à me judicium justum, et cupiunt Deo accedere, dicentes,

3. Quarè jejunavimus, et non vidisti? humiliavimus animas nostras, et non cognovisti? in diebus enim jejuniorum vestrorum voluntates vestras invenitis, et vexatis omnes subjectos vobis.

4. Ad judicia et contentiones jejunatis, et humilem percutitis, et proximum vestrum injustè: quarè mihi jejunatis, sicut hodiè audiatur vox vestra in clamore?

5. Hoc non est jejunium quod elegi, et die hominem animam suam humiliare; neque si incurvaveris quasi circulum collum tuum, et cilicium et cinerem subter te straveris, neque sic istud vocabitis jejunium acceptum.

6. Hoc non est jejunium quod ego elegi, dicit Dominus; sed solve omne vinculum iniquitatis; dissolve nexus contractuum violentorum; dimitte confractos in remissionem, et omne scriptum iniquum conscinde.

7. Da panem tuum esurientibus, et pauperes tecto carentes induc in domum tuam: cùm videris unum nudum, eum operi, et de domesticis seminis tui, eos ne despexeris.



Digitized by Google

ⲏ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϣⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲧⲁⲗϭⲟ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ϧⲁϫⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲑ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲡⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲡⲁϩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲓⲣⲟⲗⲟⲡⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲱⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲉϯϩⲟⲕⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧ̀ⲥⲓⲟⲥ ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϫⲁⲕⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲡⲙⲉⲣⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲉⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲱⲙ ⲉϥⲑⲁϧⲓ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥ̀ⲙⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲉⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛ̀ϩⲁⲡϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲡⲉⲕϣⲁϥⲉⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲥⲉⲡϯ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲣⲁⲧⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲁⲗⲟϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲉⲧ̀ϫⲏⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲡⲉⲕⲫⲁⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲕϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ.

ⲓⲇ̅. ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲛⲕϫⲏ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲙⲟⲕ ⲛ̀ⲧ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲣⲱϥ ⲅⲁⲣ ⲡⲥ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ.

Digitized by Google

8. Tunc lumen tuum orietur tibi *quasi* manè, et sanitates tuae citò germinabunt, et praecedet te justitia tua, et gloria Dei circundabit te.

9. Tunc clamabis, et Deus te exaudiet; adhuc te loquente, dicet; *Ecce* adsum. Si abstuleris à te vinculum, et ordinationem, et verbum murmurationis;

10. Et dederis panem tuum esurienti ex tota anima tua, et animam humiliatam saturaveris; tunc orietur lumen tuum in tenebris, et tenebrae tuae erunt quasi meridies:

11. Et semper erit tecum Deus tuus, et satiaberis secundum desiderium animae tuae; et ossa tua pinguescent, et erunt quasi hortus *benè* irrigatus, et quasi fons cujus aqua non defecit: et ossa tua germinabunt quasi herbae, et pinguescent, et possidebis generationes generationum.

12. Aedificabuntur deserta tua à seculo, et erunt fundamenta tua sempiterna à seculo ad seculum; et vocaberis aedificator sepium, et semitas in medio iis *quiescere* facies.

13. Si averteris pedem tuum à sabbatis, ut non facias voluntatem tuam in die sancto, et sabbata vocabis delicata, sancta Deo tuo; non extuleris pedes tuos ad opus, neque verbum loquêris de ore tuo in ira,

14. *Et* eris confidens Domino: et elevabit te super bona terrae, et te cibabit haereditate Jacob patris tui: os enim Domini haec locutum est.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲡⲑ.

ⲁ̅. ⲙⲛ ⲙⲙⲟⲛϣⲟⲙ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲓⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲙⲁϣ ϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲃ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱ̀ϯ ⲟⲩⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲅ̅. ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲅⲁⲣ ⲥⲉⲑⲱⲗⲉⲃ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲃ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲗⲁⲥ ϥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϩⲓⲕⲓⲁ̀.

ⲇ̅. ⲙⲙⲟⲛϩ̀ⲗⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲁⲛ ⲙⲙⲏⲓ ⲁⲩϫⲁϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲙⲙⲉⲧⲉ̀ϕⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ϫⲉ ⲥⲉⲙⲓⲥⲓ ⲛⲟⲩⲙⲁϫϩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲉⲧⲉ̀ϕⲗⲏⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲁⲩⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲟⲩϩⲓ ⲛ̀ϩⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱϕⲓ ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲁϫⲟⲩⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱⲟⲩϩⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲕⲁϣⲟⲩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲕⲟⲥ ⲛ̀ϕⲏⲧϥ.

ϛ̅. ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϩ̀ⲃⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϩⲓⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲉ.

ⲍ̅. ⲡⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲥⲉϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓⲛⲥ ⲉ̀ϕⲉⲛ ⲥ̀ⲡⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ϩⲁⲛⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲟⲩϕⲟⲙϕⲉⲙ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲉⲧⲭⲏ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲁⲛ ϣⲟⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲫⲟⲛϩ ⲙⲛⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲟⲧϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲁϫⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲧ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ.

ⲓ̅. ⲉⲩϫⲟⲙϫⲉⲙ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲙϫⲉⲙ

Digitized by Google

## CAP. LIX.

1. Numquid non valet manus Domini salvare? aut gravavit aurem suam ne audiat?

2. Sed peccata vestra separant inter vos et Deum; et propter peccata vestra avertit faciem suam à vobis, ne misereatur vestri.

3. Manus enim vestrae sunt sanguine pollutae, et digiti vestri in peccatis; labia autem vestra iniquitates locuta sunt, et lingua vestra injustitiam meditatur.

4. Nemo justa loquitur, neque est judicium verum: fidunt in vanis, et inania loquuntur; quia parturiunt dolorem, et pariunt vanitates.

5. Ova serpentum ruperunt, et telam araneae texunt: et qui ex ovis *eorum* comederit, invenit fractum putridum, et reperit in eo basiliscum.

6. Tela eorum non erit in vestimentum, neque operientur de operibus suis: opera enim eorum opera iniquitatis sunt.

7. Pedes eorum ad malitiam currunt, celeres sunt ad sanguinem effundendum, et cogitationes eorum cogitationes vecordiae sunt; contritio et miseria in viis eorum sunt;

8. Et viam pacis non cognoscunt; non est judicium in viis eorum: semitae eorum omnes perversae, in quibus incedunt, et pacem non noverunt.

9. Propterea procul est judicium ab eis, et non apprehendet eos justitia: cùm expectarent lucem, factae sunt eis tenebrae; cùm praestolarentur splendorem in obscuritate ambulaverunt.

10. Palpant parietem quasi caecus, et velut non

Digitized by Google

ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉϩⲓ ⲉⲙⲙⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲁⲩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀-
ϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϭⲣⲟⲙ-
ⲡⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲥ̀ⲟϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲡⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲡⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ
ⲥⲉⲟϣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛⲥⲟⲩⲱ̀ⲡⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. ⲁⲡⲉⲣⲁ̀ⲥⲉϧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϫⲉⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁⲛϩⲉⲡⲉⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲙⲙⲉⲛϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛⲙⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲡⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲡⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲉⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲥ-
ⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ
ⲛ̀ⲥⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.

ⲓⲉ̅. ⲁⲧⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉϧ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲕⲁϯ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲉⲥⲣⲁⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲁⲡ ϣⲟⲡ.

ⲓⲉ̅. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲁϥϯⲛⲓ-
ⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲛ̀ϣⲓϣ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫ̀ⲫⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧ-
ⲛⲁⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ϩⲓⲱ̀ⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗⲓⲃϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲧⲉϥⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲗϩϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲓⲙ̀ⲛ̀-
ϣⲓϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲗϩ.

ⲓⲏ̅. ϩⲱⲥ ϣ̀ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯ-
ⲟⲩⲃⲏϥ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁⲛ̀-
ϩⲱⲧⲡ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲓⲛ-
ⲟⲩϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲁⲣⲟ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉϥⲉ̀ⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ.

Digitized by Google

habentes oculos palpabunt: et cadent in meridie, quasi in nocte media: quasi morientes gement.

11. Quasi ursus, et quasi columba, una ambulabunt: expectavimus judicium, et non est; salus procul est à nobis.

12. Magna enim est iniquitas nostra coram te, et peccata nostra restiterunt nobis: iniquitates enim nostrae in nobis magnae sunt, et injustitias nostras cognovimus.

13. Impiè egimus, et mentiti sumus, et à Domino Deo nostro discessimus: locuti sumus injusta, et contumaces fuimus; concepimus, et meditati sumus de corde nostro verba injusta.

14. Et recessimus retrorsum à judicio, et justitia procul recessit: quia veritas in viis eorum defecit, et non poterant per *viam* rectam transire.

15. Sublata est veritas, et mentem suam transtulerunt ne intelligerent: *et* vidit Dominus, et non ei placuit, quia non erat judicium.

16. *Et* vidit, et non erat vir, *et* consideravit, et non erat qui adjuvaret: et vindictam sumpsit eis brachio suo, *et* misericordiâ suâ eos stabilivit.

17. Et justitiam quasi loricam induit, et imposuit galeam *salutis* in capite suo: et amicuit se veste ultionis, et pallio suo,

18. Quasi redditurus retributionem opprobrium adversariis suis.

19. Et timebunt, qui ab Occidente, nomen Domini; et qui ab Ortu Solis, nomen inclytum: veniet enim ira à Domino quasi fluvius violentus, veniet cum furore.

Digitized by Google

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉⲃⲛⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃ̀.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲧⲉ ϯⲁⲓⲇ̀ⲟⲛⲕⲓ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲛⲓ ⲫⲛⲉⲧϫⲓ ϩⲓϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲕ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲁϥϫⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲕⲉⲫ. ⲝ̅.

ⲁ̅. ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϭⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲁϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱ.

ⲃ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧ̀ⲛⲟϕⲟⲥ ϥⲛⲁϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲉ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲫⲓⲣⲓ.

ⲇ̅. ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ϕⲟⲩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲡⲁϩⲃⲓ.

ⲉ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲟⲙⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥ̀ⲡⲁⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲇ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡϣ̀ⲗⲟⲗ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲁ̀ⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ⲃⲁⲙⲙⲟⲩⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲟⲃⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲃⲁⲙⲙⲟⲩⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲙⲁⲓⲙⲙⲉ ⲡⲉⲙ ⲅⲉⲫⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲧⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲁ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲩⲃ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲛϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲡⲟⲩϥⲓ ⲙⲙⲟϥ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲛⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲃⲉⲱⲑ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁⲱⲣⲟⲛ ⲉⲧϣⲛⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲙⲙⲁⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲡⲁⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲛⲟⲩ.

Digitized by Google

20. Et veniet de Sion, qui liberat, et avertet impietates à Jacob.

21. Et hoc erit eis foedus à me, dicit Dominus; Spiritus meus qui est in te, et verba, quae dedi in ore tuo, non deficient ex ore tuo, et ex ore seminis tui, dixit enim Dominus, ex nunc, et usque in sempiternum.

## CAP. LX.

1. Illuminare, illuminare Jerusalem; venit enim lumen tuum, et gloria Domini super te orta est.

2. Ecce tenebrae terram operient, et caligo super gentes: super te verò apparebit Dominus.

3. Et ambulabunt reges in lumine tuo, et gentes in splendore tuo.

4. Eleva in circuitu oculos tuos, et vide filios tuos è longinquo, et filiae eorum portabuntur super humeros eorum.

5. Tunc videbis, et timebis, et stupebis in corde tuo; quia transferentur ad te divitiae maris, et gentium et populorum: et venient ad te greges camelorum, et circumdabunt te:

6. Et operient *te* cameli Madiam, et Gaepha: venient omnes de Saba, *et* ferent aurum, et thus deferent, et lapidem pretiosum; *et* praedicabunt salutem [i] Domini.

7. Et oves omnes Cedar tibi congregabuntur, et arietes Nabaeoth ad te venient, et offerentur dona accepta super altare meum, et domus orationis meae glorificabitur; domus enim mea domus orationis vocabitur cunctis gentibus.

---

[i] Versio Arabica, خلاص *salus*.



Digitized by Google

ⲏ̅. ϩⲁⲡⲟⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲁⲗⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲁⲥ ⲁ̀ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲡⲏⲥⲟⲥ ⲁ̀ⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϣⲛⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩⲃ̀ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲥⲟⲃϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲑ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϫⲱⲛϯ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲁⲓⲉⲉⲛⲣⲓϯ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϧⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲙϣⲱⲉⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲡⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϥ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱϥ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲁⲣⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲡⲉⲩⲕⲏⲡⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲉ̀ϯⲱ̀ⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ̀.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲧⲟⲉⲃⲓⲟ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯϫⲱⲛϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲓⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲥⲱϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲥϯ ⲉ̀ⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲭⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲓⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲟⲩⲱⲙⲙ ⲉ̀ⲛⲉⲣⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲙⲁⲇ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲟⲧⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲟⲩⲟⲙⲙⲥ[k] ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉⲑⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲱϯ ⲉ̀ⲙⲙⲟ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲙⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩ-

---

[k] Margo habet ⲉ̀ⲣⲉϫⲉⲙⲙⲥ, *invenies*.

Digitized by Google

8. Quidam autem volant sicut columbae cum pullis *suis ad me.* Samaria ad me ascendet.

9. Et me expectaverunt insulae, et naves Tharsis in primis, ut filios tuos à longinquo adducant, et argentum eorum et aurum eorum cum eis, propter nomen sanctum Domini, et propter Sanctum Israel, quia glorificatus est.

10. Et aedificabunt alienigenae moenia tua, et reges eorum stabunt propè te: propter iram enim *meam* te percussi, et propter misericordiam *meam* te dilexi.

11. Et portae tuae semper aperientur, die et nocte, et non claudentur: ut introducant ad te fortitudinem gentium, et reges earum adducantur.

12. Gentes enim et reges, qui non servient tibi, peribunt; et gentes in solitudine desolabuntur.

13. Et gloria Libani ad te veniet in cyparisso, et pino, et cedro, ad glorificandum unà locum sanctum meum.

14. Et ad te venient, et timebunt filii eorum qui te humiliaverunt, et te irritaverunt; et vocaberis Sion civitas Domini, Sancti Israel.

15. Quia fuisti derelicta, et odio habita, et non erat qui te auxiliaretur: et ponam te exultationem aeternam, et gaudium generationum generationibus.

16. Et vesceris lacte gentium, et divitias regum comedes; et scies quia ego sum Dominus qui te salvo, et qui te redimo, Deus Israel.

17. Et pro aere afferent tibi aurum, et pro ferro

Digitized by Google

ⲛⲟⲩⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲟⲩⲃⲉⲛⲓⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲉ ⲛⲟⲩϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲉ ⲛⲟⲩϩⲟⲗⲗⲧ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲃⲉⲛⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲡⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲗⲉⲑⲗⲏⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ϫⲉ ⲉⲩϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩϧⲟⲗⲗϧⲉⲗⲗ ⲟⲩⲁⲉ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉϭⲓⲛ̀ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲗⲗⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲟⲃⲧ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲩⲗⲏ ϫⲉ ⲡⲓⲫⲱⲧϩ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲫϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲱ̀ⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲫⲣⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲡⲉϥϩⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲓⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲟ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫ̀ⲣⲟϫ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲟ̀ⲙⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲫⲛⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲣⲟ[1] ⲡⲓϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲉⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲕⲃ̅. ⲫⲛⲉⲧⲥ̀ⲃⲟⲕ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁϫⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲡⲓϣⲩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ.

## ⲕⲉⲫ. ⲝⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲱⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲑⲁϩϩⲥⲧ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡⲧ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲡⲓϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲥⲟ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧϧⲉⲗⲗϧⲱⲗⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲗⲗⲁⲗⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲃ̅. ⲉ̀ⲗⲗⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲗⲗⲡⲓ ⲉⲥϣⲏⲡ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲗⲗ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲗϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲡⲡⲓⲃⲉⲡ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲗⲗⲓ ⲟⲩⲱϣϩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲡⲉⲗⲗ ⲟⲩⲥ̀ⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀

[1] Lege ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲟ.

afferent tibi argentum, et pro lignis afferent tibi aes, et pro lapidibus ferrum: et dabo principes tuos in pace, et episcopos tuos in justitia.

18. Et non audietur ultrà injustitia in terra tua, neque contritio, neque miseria in finibus tuis: sed vocabuntur moenia tua Salus, et portae tuae Sculptura.

19. Et non erit tibi sol in lucem diei, neque lumen lunae te illuminabit nocte; sed Dominus tibi erit lux sempiterna, et Deus gloria tua est.

20. Sol enim tibi non occidet, neque luna tibi deficiet; erit enim tibi Dominus Deus tuus lux sempiterna, et complebuntur dies seminis tui.

21. Et populus tuus omnis justus erit, et possidebunt terram in seculum, custodiens plantationem, opera manuum suarum in gloriam.

22. Qui paucus est, erit in millia, et minimus erit in gentem magnam: ego sum Dominus, in tempore eos congregabo.

## CAP. LXI.

1. Spiritus Domini super me est, propter quod unxit me; misit me evangelizare pauperibus, sanare contritos corde suo, praedicare captivis remissionem, et caecis visum;

2. Vocare annum acceptum Domini, et diem retributionis; consolari omnes lugentes;

3. Et lugentibus in Sione gloriam pro cinere dabo, unctionem laetitiae lugentibus, et stolam gloriae pro

Digitized by Google

ⲛⲟⲩⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙⲕⲁϩⲛϩⲏⲧ ⲉⲧⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲅⲉⲡⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲱ̀ⲟⲩ.

ⲗ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱⲁϥⲉⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩ-ϣⲱϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲟⲥⲟⲩ ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲉⲧⲉ̀-ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲅⲉⲡⲉⲁ̀.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲗⲟⲅⲉⲛⲏⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲉ-ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲥ̀ϫⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲱⲓⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ.

ⲋ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛϧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲙⲙⲉⲧⲣⲁ-ⲙⲙⲁ̀ⲟ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ.

ⲍ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲙⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲟⲩ-ⲁ̀ⲫⲉ.

ⲏ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲁ̀ⲅⲁⲡⲁⲡ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲙⲟϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲱⲗⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲓⲛ̀-ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲁⲓⲁ̀-ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲡⲟⲩⲭ̀ⲣⲟϫ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲫⲟ[m] ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲛϯ ⲛ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲟⲩⲱ̀ⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟϫ ⲡⲉ ⲉϥⲥ̀ⲙⲙⲁ-ⲣⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲟϥ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅. ⲙⲙⲁⲣⲉⲥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϯ ⲅⲁⲣ ϩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ϣⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲟⲏⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲓⲧⲣⲁ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧ-ϣⲉⲗⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲁϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.

ⲓⲁ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲱϯ ⲉ̀ϣⲓⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲟⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϥⲓⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲡⲓ-ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

---

[m] Lege ⲡⲟⲩⲭ̀ⲫⲟ.

Digitized by Google

spiritu moeroris: *et* vocabuntur generatio justitiae, plantatio Domini in gloriam.

4. Et aedificabunt deserta sempiterna, quae desolata priùs fuerant, erigent civitates desertas, *et* renovabunt eas, desolatas in generationes.

5. Et venient alienigenae *et* pascent oves tuas, et extraneae nationis erunt *vobis* aratores et vinatores.

6. Vos autem sacerdotes Domini vocabimini, et ministri Dei: fortitudinem gentium comedetis, et in divitiis earum admirabiles eritis.

7. Sic secundò terram possidebunt, *et* laetitia sempiterna erit super caput eorum.

8. Ego enim sum Dominus, qui amo justitiam, et odi rapinas ex iniquitate: et dabo laborem eorum justis, et pactum aeternum statuam cum eis.

9. Et scietur semen eorum in gentibus, et soboles earum in medio populorum: omnis qui viderit eos, cognoscet eos, quia isti semen sunt benedictum Dei; et cum laetitia laetabuntur super Dominum.

10. Exultet anima mea in Domino, induit enim me vestimento salutis, et tunicâ laetitiae, posuit mihi mitram quasi sponso, et quasi sponsam me ornavit ornamento.

11. Sicut terra facit florem suum crescere, et sicut hortus fructus suos; sic Dominus faciet justitiam germinare, et exultationem coram omnibus gentibus.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲝⲃ.

ⲁ. ⲉⲟⲃⲉ ⲥⲓⲱⲛ ϯⲡⲁⲭⲁⲣⲱⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲟⲃⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲗ̅ ϯⲡⲁⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϣⲁⲧⲉⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲗⲉⲟⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲡⲁⲥⲱⲧⲏⲣ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲗⲗⲟϩ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲗⲉⲡⲁⲥ.

ⲃ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲗⲉⲟⲗⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉ̀ϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲗⲗⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲣⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲗⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲉ̀ⲛⲡ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲗ ⲟⲩϭ̅ⲣⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲗⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲉ̀ⲛⲉⲡⲟⲩϯ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲗⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲑⲛⲉ̀ⲧⲥⲟϫⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲗⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲗⲗⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲗⲉⲡⲏ.

ⲉ̅. ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲗ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ⲗⲗⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲃϯ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲗ̅ ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲗ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲫⲉⲗⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲡ̅ⲥ̅.

ⲍ̅. ⲉ̀ⲗⲗⲟⲛ ⲡⲉⲧⲟ̀ⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲗⲗⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲗ̅.

ⲏ̅. ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲉϥϣⲟ̀ⲟⲩ ⲛⲉⲗ ⲛ̀ϣⲱϣϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϫⲟⲗ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲉ̀ⲛⲉⲥⲟⲧⲟ̀ ⲛⲉⲗ ⲛⲉϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲉϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲓ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲗⲗⲉⲟ ⲫⲏⲉⲧⲁ̀ⲣⲉⲥϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲑ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲉⲧⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲗⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲧⲗⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁϩ̀ ⲛ̀ⲧⲏⲓ.

ⲓ̅. ⲉⲟϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲧⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲁⲑⲉⲗⲉⲓ̀ ⲉⲉⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲛⲓ ϧⲉⲣϣ̀ⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲉⲉⲱⲓⲧ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲉⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲓ̅ⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲉⲉ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ϣⲁ

Digitized by Google

## CAP. LXII.

1. Propter Sion non tacebo, et propter Jerusalem non relinquam, donec egrediatur justitia mea sicut lumen, et salus[n] mea sicut lampas ardebit.

2. *Et* videbunt gentes justitiam tuam, et reges gloriam tuam: et vocaberis nomine novo, quod Dominus tibi dabit.

3. Et eris corona pulchritudinis in manu Domini, et diadema regni in manu Dei tui.

4. Et non vocaberis ultrà Derelicta; et terra tua non vocabitur ampliùs Deserta: tu enim vocaberis, Voluntas mea, et terra tua Habitata.

5. *Et* sicut habitat juvenis cum virgine, sic habitabunt filii tui *tecum:* et sicut sponsus laetabitur super sponsa, sic laetabitur super te Dominus.

6. Et super murum tuum, Jerusalem, statui custodes totâ die, et totâ nocte, qui nunquam tacebunt recordantes Domini.

7. Non enim similis est vestrî, cùm stabiliverit, et fecerit Jerusalem exultationem super terram.

8. Juravit Dominus per gloriam suam, et per brachium virtutis suae, Non ampliùs dabo triticum tuum et cibos tuos inimicis tuis; neque ampliùs bibent vinum tuum alieni, in quo laboravisti.

9. Sed qui colligunt, ea comedent in atriis sanctis meis.

10. Ite per portas meas, et viam facite populo meo; et lapides projicite de via: attollite signum gentibus.

11. Ecce enim Dominus fecit hoc audiri usque ad

---

[n] Versio Arabica, خلاصي *salus mea.*



Digitized by Google

ϯϧⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲥⲱⲧⲏⲣ ⲡⲁⲓ̀ ⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟ ϫⲉ ϯϧⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϫⲡⲥ.

ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲅ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲣⲟϣⲣⲉϣ ⲙ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲟⲥⲟⲣ ⲉϥⲥⲁⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲕϩ̀ⲃⲱⲥ ⲥⲉⲑⲣⲉϣⲣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕϩⲉⲃⲥⲱ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩ̀ⲣⲱⲧ.

ⲅ̅. ⲉ̀ⲁⲩϩⲟⲙⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉⲙⲛⲓ ⲁⲓϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲗⲱⲥ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲟⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱϯ ⲁⲥⲓ̀.

ⲉ̅. ⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲃⲟⲏⲑⲟⲥ ⲁⲓϯϩ̀ⲑⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϯⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲡⲁϩⲙⲉϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϣⲱⲃϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁϥⲓ̀.

ⲋ̅. ⲁⲓϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲍ̅. ⲫⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲉⲣⲡⲉϥⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲉⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲛ ⲛ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲣⲉϥϯϩⲁⲛ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϥⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ⲙⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲧⲉⲣⲁ̀ⲑⲉⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲑ̅. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟϩⲉϫ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟϥ

Digitized by Google

extremum terrae: dicite filiae Sion, Ecce Salvator tuus ad te veniet, habens mercedem suam, et opus suum in conspectu suo.

12. Et vocabit eum, Populum sanctum, quem Dominus redemit: tu autem vocaberis, Civitas quaesita, et non Derelicta.

## CAP. LXIII.

1. Quis est iste, qui venit de Edom, et rubor veste suo de Bosor? formosus, sic gradiens violentiâ cum fortitudine? Ego loquar justitiam, et judicium salutare.

2. Quarè vestimentum tuum et indumentum tuum rubra sunt, quasi sunt de calcato torculari?

3. *Torcular* plenum conculcatum est, et de gentibus non est vir mecum: conculcavi eos in furore, et confregi eos quasi terram, et deduxi sanguinem eorum in terram.

4. Dies enim retributionis venit eis, et annus redemptionis adest.

5. *Et* aspexi, et non erat auxilium: *et* consideravi, et nemo erat qui adjuvaret; et salvabit eum brachium meum, et furor meus advenit.

6. *Et* conculcavi eos in ira mea, et deduxi sanguinem eorum in terram.

7. Misericordiae Domini recordatus sum, virtutum Domini in omnibus, quae retribuit nobis. Dominus judex bonus est Israel; adducet nobis secundùm misericordiam suam, et secundùm multitudinem justitiae suae.

8. Et dixit Dominus, Nónne sunt populus meus? filii mei non rejicient: et factus est eis in salutem,

9. Ex omni tribulatione eorum: non legatus erat, neque angelus erat; sed ipse salvavit eos, quia dilexit

Digitized by Google

ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲥⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲁ̀ⲥⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲉϩ.

ⲓ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲧⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲛⲟ̅ⲩ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϣⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲫⲛⲉⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟ̅ⲩ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲥⲕⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲡⲓϫ̀ⲫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲕⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲁϥϯⲡⲟⲙϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲟⲁⲙⲓⲟ̀ ⲡⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲁϥⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲟ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϧⲓⲥⲓ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉϣϣⲱⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲕⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲕⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲱⲛ ⲡⲉⲕϫⲟϩ ⲡⲉⲙ ⲧⲉⲕϫⲟⲙ ⲁϥⲱⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲡⲉϫⲉⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.

ⲓ̅ⲋ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ϫⲉ ⲁϩⲣⲁⲙⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϩⲏ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϩⲓϫⲱⲛ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲥⲟⲣⲙⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉⲕϩⲏ ⲕⲟⲧⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲓⲫⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲁ̀.

ⲓ̅ⲏ̅. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲣ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲛ ⲁⲩϩⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲃ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁⲛϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-

Digitized by Google

eos, et pepercit eis: ipse redemit eos, et suscepit eos, et exaltavit eos omnibus diebus seculi.

10. Ipsi autem rebellaverunt et exasperaverunt Spiritum sanctum: et conversus est eis in inimicitiam, *et* ipse pugnavit contra eos.

11. Et recordatus est dierum priscorum, *ubi est* qui eduxit è terra *Aegypti* pastorem magnum ovium? ubi est qui posuit in eis Spiritum sanctum?

12. Qui eduxit Mosem dextrâ suâ, brachium gloriae suae? sic duxisti populum tuum: diffidit [o] aquam à facie ejus, ut faceret sibi nomen sempiternum.

13. Duxit eos per abyssum, tanquam equum per desertum, et non laboraverunt,

14. Et tanquam jumenta per planitiem: descendit Spiritus à Domino, et direxit eos: sic duxisti populum tuum ad faciendum tibi nomen gloriae.

15. Convertere de coelo, et vide de *habitatione* sancta gloriae tuae: ubi est zelus tuus, et fortitudo tua? ubi est abundantia misericordiae tuae, et miserationum tuarum, quia sustinuisti nos?

16. Tu enim es pater noster; quia Abraam non novit nos, et Israel non cognovit nos: sed tu, Domine, es pater noster, salva nos: à principio nomen tuum super nos est.

17. Quarè errare nos fecisti, Domine, de via tua? indurari fecisti cor nostrum ne timeremus te? Convertere, Domine, propter servos tuos, propter tribus haereditatis tuae,

18. Ut possideant parva eorum *loca* montis sancti tui; et adversarii nostri conculcaverunt locum sanctum tuum.

19. Facti sumus, sicut in principio, cùm non domi-

---

[o] Versio Arabica habet شق *diffidit.*

Digitized by Google

ⲉⲣⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ.

ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲁ̅.

ⲁ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲃ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲉ̀ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϩⲟ.

ⲅ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲉϥⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲧⲉⲕϩⲏ.

ⲇ̅. ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲉⲡⲉϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲉ ⲛⲉⲡⲃⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ.

ⲉ̅. ⲉϥⲉ̀ϯⲙⲁϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓϯ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϫⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲁⲡⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲡⲥⲱⲣⲉⲙ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲧⲟⲛ ⲉⲩⲃⲁϧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲡⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲫⲉⲗϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲥⲟⲣⲥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϫⲱⲃⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲡⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲟ̀ⲗⲉⲡ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲫⲏⲉⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲕⲫⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲟ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ.

ⲏ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲓϫ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

ⲑ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲕⲟⲧⲕ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲉⲛ.

ⲓ̅. ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲁⲥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀.

ⲓⲁ̅. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲏⲓ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ

Digitized by Google

nabaris in nos, neque invocabatur nomen tuum super nos.

## CAP. LXIV.

1. Si aperueris coelum, tremor apprehendet ex te montes, *et* liquescent,

2. Sicut cera à facie ignis *liquescit:* et ignis comburet adversarios tuos, et erit nomen Domini formidatum adversariis ejus, et à facie ejus gentes turbabuntur.

3. Cùm feceris opera gloriosa, tremor apprehendet ex te montes.

4. A seculo non audivimus, neque oculi nostri viderunt Deum praeter te, et opera tua, quae facies expectantibus misericordiam.

5. Occurret enim facientibus justitiam, et viarum tuarum recordabuntur: ecce tu iratus es, et nos peccavimus: idcircò erravimus,

6. Et facti sumus quasi immundi, omnes *nos*, et omnis justitia nostra quasi pannus unius seorsùm locatae, et cecidimus tanquam folia propter iniquitates nostras; sic ventus auferet nos.

7. Et non est qui invocet nomen tuum, et non est qui recordetur apprehendere te: quia avertisti faciem tuam à nobis, et tradidisti nos propter peccata nostra.

8. Nunc, Domine, tu es pater noster, nos autem sumus lutum; opera manuum tuarum omnes *sumus*.

9. Ne irascaris nobis nimis, et ne in tempore memineris peccatorum nostrorum: et nunc converte te Domine, quoniam populus tuus omnes nos sumus.

10. Civitas Sancti tui Sion facta est deserta, facta est quasi solitudo; Jerusalem facta est maledictionem.

11. Domus sancta et gloriosa nostra, cui benedix-

Digitized by Google

ⲛⲉⲡⲓⲟϯ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲁⲩϩⲉⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲡⲉⲭⲉⲥⲟⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲭⲁⲣⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ.

ⲕⲉⲫ. ⲝⲉ̅.

ⲁ̅. ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩϯ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲛ ⲁⲩⲭⲉⲙⲧ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ.

ⲃ̅. ⲁⲓⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲛⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲡⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲩⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲁⲛ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ.

ⲅ̅. ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϯϫⲱⲛⲧ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲥⲉⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲙⲉⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭ̅ⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲛ ⲁⲛ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲛⲕⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲧ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̀ⲡⲉⲗⲉⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲡⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲉⲙ ⲁϥ ⲛ̀ⲉ̀ϣⲱ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲥⲉϭ̅ⲁϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϫⲉ ϯⲧⲟⲩⲃⲛⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲋ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲥ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲙⲉⲟ ⲛ̀ⲛⲁϫⲁⲣⲱⲓ ϣⲁ ϯϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲡⲉⲙ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯϣⲱϣ ⲛⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲫⲣⲓ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲉⲙⲥ ϩⲓ ⲡⲓⲥⲙⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲓⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲑⲃⲉ

Digitized by Google

erunt patres nostri, combusta est igni: *et* omnes res gloriosae nostrae ceciderunt.

12. Et super omnibus his sustinuisti, Domine, et tacuisti, et humiliavisti nos valdè.

## CAP. LXV.

1. Manifestus factus sum iis qui non quaerebant me; inventus sum ab iis qui non interrogabant me: dixi, Ecce ego, genti, qui non vocaverunt nomen meum.

2. Expandi manus meas totâ die ad populum contumacem et contradicentem, qui ambulant in via non bona: qui non ambulaverunt in via justitiae, sed post peccata sua.

3. Populus qui exacerbat me; illi semper offerunt sacrificia coram me in hortis; et offerent incensum super lateres daemonibus, qui non sunt.

4. Et in sepulchris et in speluncis dormiunt propter somnia; qui comedunt carnem suillam, et jus sacrificiorum: vasa omnia eorum inquinata sunt:

5. Qui dicunt, Procul *abes* à me, ne appropinqua mihi, quia mundus sum. Hic est fumus furoris mei, ignis ardebit in eo cunctis diebus.

6. Ecce scriptum est coram me: non tacebo donec retribuam in sinum eorum peccata sua,

7. Et peccata patrum eorum, dicit Dominus, qui obtulerunt incensum super montes, et exprobraverunt mihi super colles: retribuam opera eorum in sinum eorum.

8. Sic dicit Dominus, Ut cùm acinus invenietur in botro, et dicent, Ne perdas illud, quia benedictio



Digitized by Google

ϥⲛⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲧⲁⲕⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ.

ϭ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲥⲱⲧⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲣⲭⲏⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲣⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲭⲱⲣ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲱⲃϣ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲉⲙⲙⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲙⲙⲟϩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲉⲧⲟⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲩⲭⲏ.

ⲓⲃ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲥⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ϫⲉ ⲁⲓⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲧⲱ̀ ⲛⲏⲓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲉ̀ⲙⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ϥⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲕⲟ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲃⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ϭ̀ϣⲓⲛⲓ.

ⲓⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲏⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲙⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲡⲁ̅ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲉ̅. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱϫⲡ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϧⲉⲧⲉⲃ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲏⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ.

ⲓⲋ̅. ϥⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲥ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲥ̀-

Digitized by Google

Domini in eo est; sic faciam propter eum qui servit mihi; propter hunc non disperdam omnes.

9. Educam semen Jacob, et quod ex Juda *est*, et haereditate possidebunt montem sanctum meum: et haereditate possidebunt eum electi mei, et servi mei, et ibi habitabunt.

10. Et erunt in saltu caulae gregum ovium, et vallis Achor erit in requiem armentorum boum populi mei, qui quaesierunt me.

11. Vos autem qui dereliquistis me, et obliti estis montis sancti mei, et mensam paratis daemonibus, et impletis cyathum mixtum Fortunae [q].

12. Ego tradam vos in gladium, et cadetis omnes in mactatione: quia vocavi vos, et non respondidistis; locutus sum, et non audivistis; et fecistis malum coram me, et quae nolebam, elegistis.

13. Propterea haec dicit Dominus, Ecce, qui serviunt mihi comedent, vos autem esurietis: ecce qui serviunt mihi bibent, vos autem sitietis: ecce qui serviunt mihi exultabunt in laetitia, vos autem confundemini.

14. Ecce qui serviunt mihi exultabunt in laetitia, vos autem clamabitis propter dolorem cordis vestri, et propter contritionem spiritûs vestri ululabitis.

15. Relinquetis enim nomen vestrum in saturitatem electis meis; vos autem interficiet Dominus: servientes autem mihi vocabuntur nomine novo,

16. Quod super terram benedicetur; benedicent

---

[q] Versio Arabica est, الجان *daemonibus*.

Digitized by Google

ⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲱⲣⲕ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲱⲣⲕ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟϩⲉϫ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲣⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲧⲉ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩϕ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲑⲡⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥⲉⲣⲏⲓ[r] ⲡⲉⲙ ⲟⲩϕ̀ⲉⲗⲗⲟ ⲉϥⲡⲁⲙⲉϥ ⲡⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥ ϕ̀ⲉⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲁⲉ ⲉⲑⲡⲁⲙⲟⲩ ϕ̀ⲉⲛ ⲣ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲥ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲙⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϭⲟ ⲛ̀ϩⲁⲙⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲙⲓⲁϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ⲡⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲣⲡ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϭⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ϣⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϕ̀ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϕ̀ⲓⲥⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ.

ⲕ̅ⲧ̅. ⲡⲁⲥⲱⲧⲡ ⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϕ̀ⲓⲥⲓ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲡⲉ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲙⲁⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϯⲡⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲧⲟⲧⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲱⲛϣ̀ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲓⲛⲃ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲓ

---

[r] Margo habet ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁⲥⲉⲣ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Digitized by Google

enim Deum verum: et qui jurant super terram, jurabunt per Deum verum: obliviscentur enim tribulationis prioris suae, et non ascendet in cor eorum.

17. Erit enim coelum novum, et terra nova: et non recordabuntur priorum neque ascendent in cor eorum.

18. Sed laetitiam et exultationem invenient in ea; quia ecce ego faciam Jerusalem exultationem, et populum meum laetitiam.

19. Et exultabo super Jerusalem, et laetabor super populo meo: et non ultrà audietur in ea vox fletûs, neque vox clamoris.

20. Neque erit quisquam qui morietur antequàm impleverit dies suos, et senex, qui non impleat tempus suum: erit enim adolescens centum annorum; peccator autem *qui* morietur centum annorum erit maledictus.

21. *Et* aedificabunt domos, et ipsi habitabunt eis; *et* plantabunt sylvas et vineas, et ipsi comedent de fructibus earum, et bibent vinum earum.

22. Non aedificabunt, et alii inhabitabunt; *et* non plantabunt, et alii comedent: secundùm dies enim arboris vitae erunt dies populi mei; opera laborum suorum inveterascere facient.

23. Electi mei autem frustrà non laborabunt, neque liberos gignent in maledictionem; quia semen benedictum est Dei, et liberi eorum erunt cum ipsis.

24. Et erit, antequàm clament, ego exaudiam eos; adhuc loquentibus illis, dicam, Quid est?

25. Tunc lupi et agni pascentur simul, et leo paleam

Digitized by Google

ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲧⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩϩⲟϥ ⲁⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲉⲙ ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲓ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϩ̀ⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲁⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉϕ. ⲛ̅ⲅ̅.

ⲁ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲉ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϭⲁⲗⲁⲧⲭ ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲓ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲛⲓ ⲓⲉ
ⲁϣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲙⲙⲁⲡⲉⲙⲧⲟⲛ.

ⲃ̅. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲛⲟⲩ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲥⲑⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓ ⲧⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁϫⲟⲩϣⲧ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲙⲁⲧϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ.

ⲅ̅. ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲁⲉ ⲉⲧϣⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲥⲓ ⲡⲛⲓ ⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϩⲟⲣ ⲫⲛ ⲁⲉ ⲉⲧⲓ̀ⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙⲓϩⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟϥ ⲛ̀-
ⲉ̀ϣⲱ ⲫⲛⲉⲧϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉⲣⲫⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲁϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲙⲱⲓⲧ
ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲱϥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ.

ⲇ̅. ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲡⲟⲃⲓ
ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲣⲁ̀ⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲉⲧⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ϧⲁⲧ-
ϩⲏ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲑⲙⲟⲥϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲱ̀ⲣⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϭⲓ̀ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲙⲓ.

ϛ̅. ⲧⲥⲙⲏ ⲛⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀
ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏϥ.

ⲍ̅. ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲑⲏⲉⲧϯⲛⲁϩⲓ ⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲙⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϩⲓ ⲁⲥⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲓⲥⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ.

Digitized by Google

comedet quasi bos; serpens autem terram comedet quasi panem: non nocebunt, neque corrumpent in monte sancto meo, dicit Dominus.

## CAP. LXVI.

1. Sic dicit Dominus, Coelum est solium meum, terra autem scabellum pedum meorum: quam domum aedificabitis mihi? aut quis est locus requietis meae?

2. Omnia haec manus mea fecit, et ista omnia mea sunt, dicit Dominus: et super quem respiciam, nisi super humilem, et mansuetum, trementem ad verba mea?

3. Iniquus autem, qui vitulum mihi mactat, est quasi qui occidit canem; qui autem offert similam, est quasi sanguinem suillum: qui dat thus in memoriale, est quasi blasphemus: ipsi autem elegerunt vias suas, et abominationes suas, quas anima eorum optavit.

4. Et ego eligam illusiones eorum, et peccata eorum retribuam eis: quia vocavi eos, et non obediverunt mihi: locutus sum, et non audiverunt: et fecerunt malum coram me, et quae nolui, elegerunt.

5. Audite verbum Domini, qui tremitis ad verba ipsius; Dicite iis qui oderunt vos, et qui abominantur vos, Fratres vos nostri *sunt;* ut nomen Domini glorificetur, et appareat in laetitia eorum; et illi confundentur.

6. Vox clamoris de civitate, vox de templo, vox Domini retribuet adversariis ejus.

7. Antequàm parturiens pareret, antequàm adveniret dolor parturiginum, effugit, et peperit masculum.

Digitized by Google

ⲏ̅. ⲡⲓⲙⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲁϥϯⲛⲁϩϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲓⲉ ⲁⲛ ⲁϥⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲁϥϯⲛⲁϩϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲙⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ.

ⲑ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲧⲁⲡ̀ⲣⲟⲥⲁⲟⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲉⲣⲡⲁⲙⲉⲧⲓ̀ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲓⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲁⲓⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲑⲉⲉⲙⲓⲥⲓ ⲡⲉⲙ ϯⲁϭⲣⲏⲡ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓϣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲡⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟⲛⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

ⲓⲁ̅. ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲁⲛⲉϣ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϧ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯϩⲟ ϩⲓⲡⲁ ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥ̀ⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲛⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉϥϫⲱⲗⲕ ⲙ̀ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲉ̀ϥⲓⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲧⲟⲩⲛⲁϩϩⲏⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲕⲉⲗⲓ.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁⲩ ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲁϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲙⲉϩ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲛⲛⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓⲉ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲅⲁⲣ ⲓⲥ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲓⲙ̀ϣⲓϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ̀.

ⲓⲋ̅. ϧⲉⲛ ⲡϫ̀ⲣⲱⲙ̀ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲁⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲣϫ ⲡⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲙⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

Digitized by Google

8. Quis tale audivit, et quis sic vidit? Si parturivit terra in die una? aut est nata est gens simul? quia parturivit et peperit Sion liberos suos?

9. Ego dedi expectationem meam, et non meministi meî, dicit Dominus: nónne ego parientem et sterilem feci, dixit Deus?

10. Laetare Jerusalem, et festum celebrate in ea, omnes qui diligitis eam; gaudete cum gaudio, omnes qui lugetis super eam:

11. Ut nutriamini et satiemini à gratia Domini. Precor ut suxeritis, delectemini ab introitu gloriae ejus.

12. Quia haec dicit Dominus, Ecce ego inclinabo ad eos quasi fluvius pacis, et quasi torrens inundans gloriam gentium: parvuli eorum in humero eorum portabuntur, et super genua eorum fovebuntur.

13. Quia sicut is quem mater consolatur, ita et ego consolabor vos; et in Jerusalem confortabimini.

14. Et videbitis, et gaudebit cor vestrum, et ossa vestra germinabunt sicut herba: *et* manus Domini manifestabitur timentibus eum, et indignabitur contumacibus.

15. Ecce enim Dominus veniet sicut ignis, et currus ejus quasi procella, redditum ultionem in furore, et iram in flamma ignis.

16. In igne enim Domini judicabitur omnis terra, et caro omnis in gladio ejus: *et* multi vulnerati erunt à Domino.



Digitized by Google

ⲓϛ̅. ⲛⲏⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲕⲁⲑⲁⲣⲓ-
ⲍⲓⲛ ⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓϭⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙⲙ ϩⲓⲣⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁϥ ⲛ̀ⲉϣⲱ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲫⲓⲛ ⲉⲧⲉ̀-
ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ϯⲥⲱ-
ⲟⲩⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϯⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϣⲟⲩ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀-
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ
ⲉ̀ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲑ ⲛⲉⲙ ⲙⲟⲥⲟϫ
ⲛⲉⲙ ⲑⲟⲃⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲗⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲥⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲁϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲡⲟⲥ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑ-
ⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲁⲣⲙⲁ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲙⲡⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛ-
ⲧⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣϧⲏⲃⲓ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ϣⲁⲩ-
ⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲉⲧⲓ̀ⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲃ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲡⲁⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲙ̀ⲑⲟ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁϯϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ-
ϫ̀ⲣⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲛ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲟⲩⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲃⲟⲩ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲓ̀
ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ
ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲡⲕⲉⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲡⲟⲩϥⲉⲛⲧ ⲅⲁⲣ
ϥ̀ⲡⲁⲙⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ϥ̀ⲡⲁϭⲉⲡⲟ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲡⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲝ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Digitized by Google

17. Qui sanctificant se, et purificant se in hortis, et comedunt ante januas carnem suillam, et abominationes, et mures; simul consumentur, dicit Dominus.

18. Et ego opera eorum, et consilia eorum, cognosco: venio congregatum omnes gentes et populos; et venient, *et* videbunt gloriam meam.

19. Et linquam super eos signum, et mittam qui salvati fuerint ex eis ad gentes, in Tarsos et Phud, et Luth, et Mosoch, et Thobel, et Graeciam, et insulas longinquas, qui non audierunt nomen meum, neque viderunt gloriam meam; et annuntiabunt gloriam meam in gentibus.

20. Et adducent fratres vestros de omnibus gentibus, donum Domino, in equis et curribus, in lampenis mulorum cum umbraculis, in civitatem sanctam Jerusalem, dicit Dominus; sicut filii Israel offerunt mihi sacrificia sua cum psalmis, in domum Domini.

21. Et sumam mihi sacerdotes, ex eis, et Levitas, dicit Dominus.

22. Sicut enim coelum novum, et terra nova, quae ego faciam permanere coram me, dicit Dominus, sic permanebit semen vestrum, et nomen vestrum.

23. Et erit mensis ex mense, et sabbatum ex sabbato, veniet omnis caro coram me, et adorabunt me in Jerusalem, dicit Dominus.

24. Et egredientur, *et* videbunt cadavera hominum, qui praevaricati sunt in me: vermis enim eorum non morietur, et ignis eorum non extinguetur; et erunt in visionem omni carni.

Digitized by Google

# ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

## Κεφ. ⲁ̅.

ⲁ̅. Ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲛⲏ ⲫⲏⲉ̀ ⲡⲁϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲁ̀ⲑⲱⲟ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ.

ⲃ̅. ⲫⲏⲉⲧ ⲁ̀ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲱⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ.

ⲅ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ϣⲁ ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲕⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲉ̀ⲭⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲙⲙⲁϩ ⲉ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲉ̅. ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲁϯⲙⲟⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲉⲭⲓ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟϯ ⲁⲓⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲏⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡⲁⲛⲏⲃ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ϯⲭⲉⲙⲙⲭⲱⲙⲙ ⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲁⲡ ⲭⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲛⲁⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁϩⲉⲛϩⲱⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲭⲉ ϯϣⲟⲡ ⲡⲉⲙⲙⲁⲕ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϕ̀ⲡⲁϩⲙⲙⲉⲕ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲭⲓⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲡⲉⲙⲙ ⲣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲕ.

ⲓ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϥⲱⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲭⲡ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲟ[a].

---

[a] Lege ⲉ̀ϭⲟ.

Digitized by Google

# JEREMIAS.

## CAP. I.

1. Verbum Dei, quod factum est ad Jeremiam filium Chelciae, de sacerdotibus, qui habitabat in Anathoth, in terra Benjamin.

2. Ad quem verbum Dei factum est in diebus Josiae filii Amos regis Juda, in anno tertio decimo, in regno ejus.

3. Et factum est in diebus Joacim filii Josiae regis Juda, usque ad undecimum annum Sodociae filii Josiae regis Juda, usque ad captivitatem Jerusalem in quinto mense.

4. Et verbum Domini factum est ad me, dicens;

5. Antequàm te formaverim in utero, novi te; et priusquàm exieris de vulva, sanctificavi te; prophetam in gentibus posui te.

6. Et dixi, quid est Domine mi? ecce non possum loqui, quia ego sum puer.

7. Et dixit *mihi* Dominus, Ne dicas, Puer ego *sum:* quoniam ad omnes, ad quos te mittam, ibis, et secundum omnia quae tibi mandavero loquêris.

8. Ne timeas à facie eorum; quia sum tecum ego, ut te liberem, dicit Dominus.

9. Et extendit Dominus manum suam ad me, et tetigit os meum, et dixit Dominus mihi, Ecce dedi verba mea in ore tuo.

10. Ecce constitui te hodiè super gentes, et super regna, ut eradices, et destruas, et disperdas, et aedifices, et plantes.

Digitized by Google

ⲓⲁ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲓⲁ̀ ⲡⲉ.

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲡⲁⲩ ϫⲉ ϯⲣⲱⲓⲥ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲣⲓⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲓⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̀ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲗⲉⲃⲛⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁϩϯ ϕ̀ⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲟ ⲉϥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ.

ⲓⲇ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲉ. ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲓⲋ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ⲡⲓϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓϫ.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲕϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ϫⲉ ϩⲱⲃⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁϩⲉⲛϩⲱⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲟⲩϣⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲟ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯⲭⲏ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲡⲁϩⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲏ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲓⲭⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲡⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲭⲟⲣ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲡⲟⲩⲥⲟⲃⲧ ⲡ̀ϩⲟⲙⲧ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲑ. ⲉⲧⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲟⲩⲃⲏⲕ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲡⲁϩⲙⲉⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲃ̀.

ⲁ̀. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̀. ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣⲫⲏⲙⲉⲧⲉⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ

Digitized by Google

11. Et factum est verbum Domini ad me, dicens; Quid tu vides? et dixi, Virga nucea est [b].

12. Et dixit Dominus mihi, Benè vidisti: quia vigilo ego super verba mea, ut illa faciam.

13. Et factum est verbum Domini ad me secundò, dicens; Quid tu vides? Et dixi, Ollam succensam, et faciem ejus egredientem ab aquilone.

14. Et dixit Dominus mihi; Ab aquilone exardescent mala super omnes qui habitant super terram.

15. Quia ecce ego convocabo omnia regna ab aquilone terrae, dicit Dominus; et venient, et ponent unusquisque solium suum ante ostia portarum Jerusalem, et super omnes muros, qui in circuitu ejus, et super universas urbes Judae.

16. Et loquar cum eis in judicio de omni malitia eorum, quomodò dereliquerint me, et sacrificaverint diis alienis, *et* adoraverint opera manuum suarum.

17. Et tu accinge lumbum tuum, et surge, *et* loquere omnia, quae mandavero tibi: ne timeas à facie eorum, neque exterrearis coram eis; quia sum tecum, ut liberem te, dicit Dominus.

18. Ecce posui te hodiè velut civitatem munitam, et sicut murum aeneum, omnibus regibus Juda, et principibus ejus, et populo terrae.

19. Bellabunt tecum, et non praevalebunt adversùm te; quia ego sum tecum ut te liberem, dicit Dominus.

## CAP. II.

1. Haec dicit Dominus;

2. Recordatus sum misericordiae adolescentiae tuae,

---

[b] Versio Arabica est, الجوز.

Digitized by Google

ⲛⲉⲙ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲣⲉⲕⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ϭ̅. ϥⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙⲏϩ̀ⲑⲟⲛⲟⲩ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ϩ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉⲙ ⲫⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲉ̅. ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ ϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲥⲁϕⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲉ̀ϕ̀ⲗⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣ ⲙⲉⲧⲉ̀ϕ̀ⲗⲛⲟⲩ.

ϥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲉ̀ⲡⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥϭⲓⲙⲱⲓⲧ ϕ̀ⲁϫⲱⲛ ϩⲓ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲙⲙⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ϩⲓ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ ϕ̀ⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ.

ϩ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁⲣⲁⲛⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϕ̀ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁⲥ ⲉⲧⲥⲱϥ.

ϩ̅. ⲡⲓⲟⲩⲏϩ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯϩⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲡⲟⲥⲣⲓ ⲁⲛ.

ϑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲡⲁϭⲓϩⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁϭⲓϩⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡϣⲏⲣⲓ.

ⲓ̅. ⲙⲙⲁϣⲧ ⲡⲓⲛⲏⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲉⲧⲧⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲕⲛⲁⲣ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲁⲧ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁ̀ ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲧ.

ⲓⲁ̅. ϫⲉ ⲁⲛ ⲁ̀ ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁ̀ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲃⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϣⲱⲃⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙⲙⲉϩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧϥ.

Digitized by Google

et dilectionis perfectionis tuae, quando tu secuta es Sanctum Israel.

3. Sanctus Domino Israel, primitiae frugum ejus: omnes qui devorant eum poenitentiam agent: mala enim venient super eos, dicit Dominus.

4. Audite verbum Domini domus Jacob, et omnis familia domûs Israel.

5. Haec dicit Dominus; Quid iniquitatis invenerunt patres vestri in me, quia procul abscesserunt à me, et secuti sunt vana, et vani facti sunt?

6. Et non dixerunt, Ubi est ille qui eduxit nos de terra Aegypti, qui deduxit nos in terra deserta, super quam non calcaverant, in terra inaquosa et infructuosa, in terra, in qua nemo ambulavit, neque homo in ea habitavit?

7. Et duxi vos in Carmelum, ut comederetis de fructibus ejus, et bonis ejus: et ingressi estis, contaminavistis terram meam, et haereditatem meam posuistis in abominationem.

8. Sacerdotes non dixerunt, Ubi est Deus? et qui tenent legem meam nesciverunt me; et pastores impiè egerunt in me: *et* prophetae in Baal prophetaverunt, et secuti sunt quae non utilia sunt.

9. Propterea judicio contendam vobiscum, ait Dominus, et judicio contendam cum filiis filiorum vestrorum.

10. Transite ad insulas Chettiim, et videte; et in Cedar mittite, intelligite vehementer; et videte, an ibi res hujusmodi facta sit;

11. An res hujusmodi, mutavisse gentes deos suos; et hi non sunt dii: populus vero meus mutavit gloriam suam in id, ex quo non proderunt.



Digitized by Google

ⲓⲃ. ⲁ ⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲱⲙⲉⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲅ. ϫⲉ ⲁ̀ϩⲱⲃ ⲃ̅ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϯⲙⲙⲟⲧⲉⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲉⲩϧⲉⲙϧⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲡ.

ⲓⲇ. ⲙⲏ ⲟⲩⲃⲱⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲓⲉ ⲟⲩⲙⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲱⲗⲉⲙ.

ⲓⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩϫⲁ ⲡⲉϥϫⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϧⲁⲕⲓ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲉϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲧⲁϕⲡⲁⲥ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲕ ⲁⲩⲥⲱϧⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ.

ⲓⲏ. ⲙⲏ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲛ ⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲡⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲕϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲩⲉⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧ ⲑⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲉ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲑ. ⲉⲥⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥ̀ⲉⲛϣⲁϣⲓ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϯⲙⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ.

ⲕ̅. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲁⲕϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲡⲁⲧϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲡⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲁⲡ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲡⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲓⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀.

ⲕⲁ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲧ̀ϭⲟⲕ ⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲣⲉⲕⲟⲧϯ ⲉⲧϣⲁϣⲓ ϯⲃⲱⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ.

ⲕⲃ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛⲓⲁϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

12. Obstupuit coelum super hoc, et tremuit terra vehementer, dicit Dominus.

13. Quia duo mala fecit populus meus: dereliquerunt me, fontem aquae vivae, et foderunt sibi cisternas confractas, quae non poterunt continere aquam.

14. Numquid servus est Israel, aut natus in domo est? quarè factus est in praedam?

15. Et rugiverunt leones super eum, et dederunt vocem suam; qui posuerunt terram ejus in solitudinem; et civitates ejus dirutae sunt, eò quòd non habitentur.

16. Et filii Mempheos et Taphnas cognoverunt te, *et* illuserunt tibi.

17. Nónne haec omnia facta sunt tibi, quia dereliquisti me, dicit Dominus Deus tuus?

18. Et nunc quid tibi in via Aegypti, ut bibas de aqua Geon, quae turbata est? et quid tibi in via Assyriorum, ut bibas aquam de fluminibus?

19. Erudiet te rebellio tua, et malitia tua arguet te: scito enim, et vide, quòd amarum tibi sit me dereliquisse, dicit Dominus Deus tuus; et non complacui in te, dicit Dominus Deus tuus.

20. Quia à seculo confregisti jugum tuum, et dirupisti vincula tua, et dixisti; Non serviam *tibi*, sed ibo super omnem collem excelsum, et subter omne lignum umbrosum, et diffundar ibi in fornicatione mea.

21. Ego autem plantavi te vitem fructiferam totam: quomodò conversa es in amaritudinem vitis alienae?

22. Si laveris te in nitro, et multiplicaveris sapo-

Digitized by Google

ⲛ̀ⲧⲉ ⲟ̀ⲣⲉ ⲡⲉϩⲟⲥⲉⲙ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲧⲉⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲃⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

ⲕⲅ̅. ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲣⲁϣϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲉⲟϣⲓ ⲥⲁϥⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲉⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲉⲛϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲉⲓ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ ⲁⲣⲉⲁⲓϥ ⲣⲟⲩϩⲓ
ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲇ̅. ⲁⲥⲟⲩⲟⲥⲑⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲙⲱⲓⲧ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉ-
ⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲁⲥⲉⲣⲫⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲓ-
ⲑⲩⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲯⲩⲭⲏ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲡⲓⲙ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲡⲁⲧ-
ⲁⲥⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲙⲥ.

ⲕⲉ̅. ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲁⲗⲟⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉⲑ-
ⲛⲁϣⲧ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϣ̀ⲃⲱⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓ̀ⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥ-
ϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲓϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲭⲉ ⲁⲥⲙⲉⲛⲣⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲟⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲧϣⲁⲛⲧⲁ-
ϩⲟϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ̀ⲥ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛ̀ⲑⲱ-
ⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩ-
ⲟⲩⲛⲃ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲕⲍ̅. ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧ ⲁⲕⲙⲙⲁⲥⲉⲛ ⲁⲧⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϭⲓⲥⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲙⲉⲛ.

ⲕⲏ̅. ⲁⲧⲑⲱⲛ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲕⲑⲁⲙⲙⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲁⲕ
ⲁⲛ ⲉⲧϣⲧⲱⲟⲩⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϩⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲕⲓ
ⲡⲁϣⲱⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲓ
ⲛ̀ⲡⲓⲙⲉⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅ ⲡⲁϣⲱⲧ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ.

ⲕⲑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲓ-
ⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲥⲉⲃⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁ̀ⲡⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲧⲓⲣⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲗ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲁⲓϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛ ⲧⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛⲓ ⲁⲥⲟⲩⲱⲙⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉϥϥⲱϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ.

ⲗⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱ-

Digitized by Google

nem tuum, impuritas tua est coram me, in iniquitatibus tuis.

23. Quomodò dices, Non sum polluta, et Baal non secuta sum? vide vias tuas in multitudinibus hominum, scito quid feceris: vesperâ enim vox ejus ululavit:

24. Dilatavit vias suas super vias deserti; portabatur spiritu in desideriis animae suae; tradita est: quis igitur converteret eam? omnes, qui quaerunt illam, non laborabunt; et in humilitate illius reperient illam.

25. Averte pedem tuum à via aspera, et guttur tuum à siti: illa autem dixit, Viriliter egi; quia dilexit alienos, eosque secuta est.

26. Sicut confusio furis, cùm deprehensus fuerit; sic confundentur filii Israel; ipsi, et reges eorum, et principes eorum, et sacerdotes eorum, et prophetae eorum.

27. Dixerunt ligno, Tu es pater noster; et lapidi, Tu genuisti nos: *Et* tergum suum ad me converterunt, et non faciem suam: et in tempore malorum suorum dicent, Surge, et libera nos.

28. Ubi sunt dii, quos fecisti tibi? num surgent, et liberabunt te in tempore malorum tuorum? quia secundùm numerum urbium tuarum erant dii tui, Juda: et secundùm numerum viarum Jerusalem immolabant Baal.

29. Quarè loquimini ad me? omnes vos impiè egistis in me, et omnes iniquè egistis in me, dicit Dominus.

30. Frustrà percussi filios vestros; et disciplinam meam non recepistis: gladius devoravit prophetas vestros, quasi leo vastans; et non timuistis.

31. Audite verbum Domini: Haec dicit Dominus,

Digitized by Google

ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅
ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥϫⲏ ⲉ̀ⲡϣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲛⲁⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲧⲉⲛⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲁⲛ ϫⲉ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲙⲏ ⲁⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲥ-
ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲡⲟⲥ ⲁⲛ ⲥ̀ⲡⲁⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲧⲉⲥ-
ⲙⲏⲣⲙⲉⲥⲧⲉⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ ⲛ̀ϩⲁ-
ⲡ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲡⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲟⲛ ϩⲓ ⲡⲉⲕ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲙⲉⲧⲓ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫⲓϫ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀-
ⲡⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲁⲑⲡⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧ ⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲩ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ϣϣⲏⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁⲕ ϫⲉ ϯⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲙⲁⲣⲉϥ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ.

ⲕ̅ⲍ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁϭⲓϩⲁⲛ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲭⲓⲡⲏ̀ⲣⲉⲕ-
ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲡⲟⲃⲓ.

ⲕ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲕ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϭⲓϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ
ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕϭⲓϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀-
ϣⲉⲡⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓ ⲕⲉⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲕϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

## ⲕⲉⲫ. ⲅ̅.

ⲁ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϩⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲙⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ⲥ̀ⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲛ ⲙⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱϥ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϩⲱⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲉⲣⲡⲟⲣ-
ⲛⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲛϣ ⲙⲙⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲕⲟⲧϯ
ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ϥⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϭⲱϧⲉⲙ ϧⲉⲛ ϣϣ ⲙⲙⲁ ⲁ̀ⲣⲉϩⲉⲙⲥⲓ

Digitized by Google

Numquid factus sum solitudo Israeli; aut terra inculta? quarè dixit populus meus, Non subjiciemus nos, nec ultrà veniemus ad te?

32. Numquid obliviscetur sponsa ornamenti sui, et virgo obliviscetur fasciae pectoralis suae? populus autem meus oblitus est meî diebus, quibus non est numerus.

33. Quid boni adhuc adinvenies in viis tuis ad quaerendam dilectionem? Non sic; sed tu cogitavisti malum, ut pollueres vias tuas.

34. Et in manibus tuis inventi sunt sanguines animarum innocentium: non in fossis furis inventi sunt, sed in omni quercu.

35. Et dixisti, Innocens sum: sed avertatur furor ejus à me.

36. Ecce ego judicio contendam tecum, eò quòd dicas, Non peccavi.

37. Et contempsisti valdè, iterando vias tuas; et ab Aegypto confundêris, sicut confusa es ab Assur: et illinc egredièris, et manus tuae super caput tuum erunt; quoniam Dominus repulit spem tuam, et non erunt rectae viae tuae in ea.

## CAP. III.

1. Si dimiserit vir uxorem suam, et recesserit ab eo, et facta fuerit cum viro alio, numquid revertendo revertetur ad eum iterum? nónne inquinatu inquinabitur mulier illa? et tu fornicata es in pastoribus multis, et revertebaris ad me, dicit Dominus.

2. Leva oculos tuos in directum, *et* vide ubi constuprata fueris. In viis sedisti quibus tanquam cornix

Digitized by Google

ⲛⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲃⲱⲕ ⲉⲩϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲥⲉϥ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲁⲕⲓⲁ̀.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲭⲱ ⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛϯϣ ⲙ̀ⲙⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩϭⲣⲟⲡ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲣⲛⲏ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉϭⲓϣⲓⲡⲓ ϩⲁ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉⲙⲙⲓⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲙⲏ ⲁⲛ ⲧⲉⲣⲁϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲁⲛ ⲥⲉⲡⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟ ⲉⲩϭⲣⲟ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲣⲉⲥⲁⲭⲓ ⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲭⲉⲙⲙⲭⲟⲙ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲭⲉ ⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲛⲏ̀ⲧ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲙⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϣ̀ϣⲩⲏⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲏⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥϣⲱϣ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲛⲱⲓⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲙⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲁⲓϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲱⲙ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲭⲓⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ϩⲱⲥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧϩⲁⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲉⲥⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲉⲣⲛⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲟⲧⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲁϥⲑ̀ⲙⲙⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲁⲧⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁⲭⲓ ⲥⲁ ⲡⲉⲙⲙⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲕⲟⲧⲕ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲙⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ

Digitized by Google

deserta; et polluisti terram in fornicationibus tuis, et in malis tuis.

3. Et fecisti tibi pastores multos in offensionem tibi: et vultus meretricis factus est tibi, et *non* erubuisti ad omnes.

4. Et nónne me tanquam propinquum vocavisti, et patrem, et ducem virginitatis tuae?

5. Numquid permanebit *ira* in perpetuum, aut conservabitur in victoriam? Ecce locuta es, iterum fecisti omnia mala haec, et potuisti.

6. Et dixit Dominus mihi in diebus Josiae regis, *An* vidisti quae fecit mihi domus Israel? iverunt super omnes montes excelsos, et subter omne lignum densum, et fornicati sunt ibi.

7. Et dixi, postquàm fornicati erant in omnibus istis, Ad me revertimini. Et non reversi sunt. Et vidit opprobrium ejus infidelis Juda.

8. Et vidi de omnibus in quibus deprehensa est, in quibus moechata est omnis domus Israel, *et* dimisi eam, et dedi ei libellum repudii, in manus ejus; et non timuit infidelis Juda, et abiit quoque ad fornicandum.

9. Et facta est cum viro fornicatio ipsius; et moechata est cum ligno, et lapide.

10. Et in omnibus his non reversa est ad me praevaricatrix Juda, ex toto corde suo, sed in mendacio.

11. Et dixit Dominus mihi, Justificavit animam suam Israel prae praevaricatrice Juda.

12. Vade, et lege sermones istos contra Aquilonem, et dices; Revertere ad me, domus Israel, dicit Dominus; et non firmabo faciem meam contra vos: quia mise-



Digitized by Google.

ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲁⲛⲧ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲛ̀ⲗⲏⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲟ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̀ϣ̀ϣⲏⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟϣ ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲕⲉⲧ ⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲉⲣⲥ̅ⲟ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁϭⲓ̀ ⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉⲗ ⲟ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣ ⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲁ̀ϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲁⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϫⲉ ϯⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ϫⲉ.

ⲓ̅ⲏ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ϫ̅ ϫⲉ ⲡⲟⲣⲟⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲟ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲡⲟⲣⲛⲉⲩⲓⲛ ϫⲉ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ⲡⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ̀ ⲉⲧⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲧⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲁϩⲓⲧ ⲡⲉⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓϫ̀ⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡ̅ⲥ̅ⲟ̅ ϫⲉ ϯⲡⲁⲑⲁϣⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲥⲟⲧⲡ ⲡⲉⲙⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲓ.

ⲕ̅. ⲛ̀ⲗⲏⲛ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ

Digitized by Google

ricors ego sum, dicit Dominus, et non irascar vobis in perpetuum.

13. Veruntamen scito injustitiam tuam, quoniam in Dominum Deum tuum impiè egisti, et prostituisti vias tuas alienis sub omni ligno denso; voci autem meae non obedivisti, dicit Dominus.

14. Convertimini filii, qui recessistis, dicit Dominus; quia ego dominabor vobis; et assumam vos, unum de civitate, et duos de familia, et introducam vos in Sion.

15. Et dabo vobis pastores juxta cor meum; et erunt pastores vobis, et pascent vos cum scientia.

16. Et erit, cùm multiplicati eritis, et creveritis super terram, dicit Dominus, in diebus illis; non dicent ultrà, Arca Testamenti Sancti Israel: non ascendet in cor eorum, neque nominabitur, neque visitabitur, neque fiet ultrà.

17. In diebus illis, et in tempore illo, vocabunt Jerusalem solium Domini; et congregabuntur ad eam gentes omnes: et non fornicabuntur ultrà post cogitationes cordis sui pessimi.

18. In die illa venient ad locum, omnes simul, domus Juda ad domum Israel; et convenient ad locum, de terra Aquilonis, et de omnibus regionibus, ad terram, quam feci patres eorum possidere.

19. Et ego dixi; Fiat Domine, quia *dixisti*, Ponam te in filios, et dabo tibi terram electam, et haereditatem Dei omnipotentis gentium: et dixit, Patrem meum vocabitis me, et non à me avertemini.

20. Veruntamen, sicut praevaricatur mulier marito

Digitized by Google

ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲉⲣⲁⲧⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲭ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ
ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲃϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲭ ϫⲉ
ⲁⲩϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲟⲩϯ ⲫⲏⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲟⲙϧⲉⲙ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲉⲡⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲁⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲡⲟⲩϯ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲟⲛϯⲱⲥ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉ̀ϩⲁⲙⲉⲑ-
ⲡⲟⲩϫ ⲡⲉⲙ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲡⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲭ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲛ̀ϣⲓⲡⲓ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡⲓⲟϯ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲁⲥⲓ
ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲉⲣⲓ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲁⲡⲉⲡⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲱϣ ⲁϥϩⲟⲃ-
ⲥⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲡⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲡⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲡⲟⲩϯ.

ⲕⲉⲫ. ⲁ̅.

ⲁ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲭ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲱϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀-
ⲡⲁϩⲟ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲣⲕ ϫⲉ ϣⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ϫⲉ
ⲙⲁⲑⲙⲁⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓⲉϩ ⲙ̀ϧⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲥⲓϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲧⲣⲓ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲧϧⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲡⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲥⲟⲧϧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉϧⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲙ̀ϧⲟⲛ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

secum habitanti, sic praevaricata est in me domus Israel, dicit Dominus.

21. Vox de labiis audita est, ploratûs, et deprecationis filiorum Israel; quoniam injustè egerunt in viis suis, et obliti sunt Dei sancti sui.

22. Revertimini filii revertentes, et sanabo vos de contritionibus vestris. Ecce *servi* nos erimus tibi; quia tu es Dominus Deus noster.

23. Verè mendaces erant colles, et fortitudo montium: tantùm per Dominum Deum nostrum est salus Israel.

24. Confusio autem consumsit labores patrum nostrorum ab adolescentia eorum; oves eorum, et vitulos eorum, et filios eorum, et filias eorum.

25. Dormivimus in confusione nostra, et cooperuit nos ignominia *nostra;* quoniam coram Deo peccavimus, ab adolescentia nostra usque ad hodiernum diem; et non audivimus *vocem* Domini Dei nostri.

## CAP. IV.

1. Si conversus fuerit Israel, ait Dominus, ad me convertetur: *et* si abstulerit abominationes suas omnes ab ore suo, et à facie mea reveritus fuerit,

2. Et juraverit, Vivit Dominus Deus in veritate, et in judicio; et benedicent Deum in eo *gentes,* in Jerusalem.

3. Haec enim dicit Dominus viris Juda, et habitatoribus in Jerusalem, Parate vobis novalia, et ne serite super spinas.

4. Et circumcidimini Domino Deo vestro, et circumcidite praeputium cordis vestri, viri Juda, et habitatores in Jerusalem: ne egrediatur furor meus ut

Digitized by Google

ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϭⲉ̀ⲡⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀.

ⲉ̅. ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲛⲁⲙⲉⲛⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲧⲧⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲕⲧⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲟⲃϯ.

ϛ̅. ϥⲁⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲱϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ̀ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲱⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ.

ϛ̅. ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲏⲃ ⲉ̀ϥⲱϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϥⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲁ ⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲱϧⲧ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲣⲉ ⲑⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲟⲩⲏⲃ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲙⲙⲁⲩ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉ ⲡⲁⲡⲏⲃ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁⲣⲁⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲁⲕⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲏⲥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲣⲙⲉⲥ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϣⲁ ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ ⲁⲛ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲡⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲛ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̅ⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩ̀-

Digitized by Google

ignis, et succendetur, et non erit qui extinguat eum, propter malitiam operum vestrorum.

5. Annuntiate in Juda, et audiatur in Jerusalem: dicite, et canite tubâ super terram; clamate valde, et dicite; Congregamini, *et* ingrediamur in civitates muratas.

6. Levate *signum*, et fugite in Sion: et festinate, ne stetis: quia mala ego adducam ab Aquilone, et contritionem magnam.

7. Ascendit leo de cubili suo, ut exterminet gentes; *et* exterminavit, et egressus est de loco suo, ut ponat terram in solitudinem; et civitates destruentur, eò quòd non habitentur.

8. Super his accingite vos ciliciis, et plangite, *et* ululate: quia non est aversus furor Domini à vobis.

9. Et erit in die illa, dicit Dominus, peribit cor regis, et cor principum: et obstupescent sacerdotes, *et* prophetae mirabuntur.

10. Et dixi, Here mi Domine, ergóne decipiens decepisti populum istum, et Jerusalem, dicens, Pax erit vobis; et pervenit gladius usque ad animam eorum?

11. Et in tempore illo dicent populo huic, et Jerusalem; Spiritus erroris in deserto: pervenit usque ad viam filiae populi mei, quia non sancti sunt;

12. Verùm in perfectione Spiritus sancti mihi veniet; nunc autem ego loquar judicia *mea* cum eis.

13. Ecce quasi nubes ascendet, et currus ejus quasi

Digitized by Google

ⲑⲱⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁ̀ϕⲱⲙⲉ ⲉⲧⲁ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲁⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲡⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲓⲁ ⲡⲉϩⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲧⲉⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲟⲩⲭⲁⲓ ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲥⲉⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϕⲏϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙ̀ⲕⲁϩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲭⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ϧⲁⲛ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲡⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲙ̀ⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲉ̀ϩⲟⲛⲟⲩ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲧⲓ̀ ⲙⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲭⲉ ϩⲁⲡⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉⲧⲓⲟϩⲓ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲉⲣⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲡⲉⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲭⲉ ⲥ̀ⲉⲡϣⲁϣⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲟ̅ⲓ̅ ϣⲁ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϩⲛⲧ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲧⲁⲡⲉⲭⲓ ⲧⲁⲡⲉⲭⲓ ϯⲙⲙⲟⲕϩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲥⲑⲏⲧⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲛⲧ ⲥⲉϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲭⲁⲣⲱⲓ ⲭⲉ ⲁ̀ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲡ̀ϕⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϕ̀ⲟⲙⲉϕⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕ̅. ⲭⲉ ⲁϥⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁϩⲉⲣⲣⲓⲥ.

ⲕ̅ⲁ̅. ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϯⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲛⲉⲧⲫⲏⲧ ⲉⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲭⲉ ⲡⲓϩⲏⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ϩⲁⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲥⲁⲃⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲁⲡⲥⲁⲃⲉⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲓⲡⲉⲑⲁⲡⲉϥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲁⲓⲭⲟⲩϣⲧ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϯⲟⲩⲱⲛⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϯⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲛⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣ ⲡⲉ.

Digitized by Google

tempestas: et equi eorum quasi aquilae veloces: Vae nobis, quia miserè vexamur.

14. Lava à malitia tua cor tuum, Jerusalem, ut salva fias: Usquequò manebunt in te cogitationes hae dolorum tuorum?

15. Vox enim annuntiantis veniet è Dan, *et* audientur dolores de monte Ephraem.

16. Memorate gentibus, attendere; ecce venerunt: annunciate in Jerusalem; catervae veniunt è terra longinqua: et dabunt vocem suam super terram Juda.

17. Quasi custodes agri facti sunt super eam in circuitu: quia me neglexisti, dicit Dominus.

18. Viae tuae, et opera tua fecerunt haec tibi: ista malitia tua est, quia amara, quia tetigit usque ad cor tuum.

19. Ventrem meum, ventrem meum doleo, et sensoria cordis mei affligunt me: non tacebo, quoniam vocem tubae audivit anima mea, clamorem praelii, et miseriae: et contritionem quam vocavit,

20. Quia vastata est omnis terra: repentè vastatum est tabernaculum, dilaceratae sunt pelles meae.

21. Usquequò videbo fugientes, audiens vocem tubarum?

22. Quia duces populi me non cognoverunt: filii insipientes sunt, et non prudentes sunt: sapientes sunt, ut malum faciant; benè autem facere nesciverunt.

23. Aspexi super terram; et nihil erat; et ad coelum, et non erat lux.

24. Vidi montes, et erant trementes; et colles conturbati sunt.



Digitized by Google

ⲕⲉ. ⲁⲓϫⲟⲩϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ ⲙⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ.

ⲕⲇ. ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲡⲓⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲛⲁϥϣⲏϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲣⲱⲕϩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ.

ⲕⲍ. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲏϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕ.

ⲕⲏ. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲟⲩⲙⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲓ ⲁⲓϭ̀ⲟϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲥ.

ⲕⲑ. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭ̀ⲁⲥⲓϩ̀ⲑⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲫⲓϯ ⲉⲥϭ̀ⲟⲗⲕ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲣⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲟⲣⲏⲧ ⲛ̀ϣ̀ϣⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲛ̀. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉⲧⲉⲣⲁⲁⲓϥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛϫⲟⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲗⲥⲱⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛϯ ⲥⲟⲛⲙ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲟⲩⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ϫⲉ ⲁⲩϫⲟⲗⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ.

ⲛ̀ⲁ̀. ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ̀ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲓ̀ⲁ̀ϩⲟⲙ̀ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁⲙⲓⲥⲓ ⲉⲥϯⲡⲁⲕϩⲓ ⲡⲉ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲥⲉ̀ϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲥϫⲓϫ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲏⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲥⲙⲟⲩⲡⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ.

## ⲕⲉϕ. ⲉ̅.

ⲁ̅. ϭⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲱϯ ϩⲓ ⲡⲉⲥϣ̀ⲑⲉϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡϣⲁⲛϫⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲡⲁϩϯ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲥⲉϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ⲟⲡϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲣⲕ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ.

ⲅ̅. ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉⲩⲡⲁϩϯ ⲁⲕⲉⲙⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁⲕⲙⲙⲟⲩⲛ-

Digitized by Google

25. Inspexi, et non erat homo: et omnia volatilia coeli conterrita sunt.

26. Vidi, et ecce Carmelus desertus fuit, et omnes civitates combustae sunt à facie Domini, et à facie irae furoris ejus deletae sunt.

27. Haec enim dicit Dominus; deserta erit omnis terra, non *autem* faciam consummationem.

28. Super his lugeat terra, et tenebrescat coelum desupér: quia locutus sum, et non me poenitebit: prosecutus sum, et non avertam ab ea.

29. A voce equitis, et intenti arcûs, fugerunt omnes regiones, et descenderunt in speluncas, et in loca nemorosa se absconderunt, et super petras ascenderunt: sunt omnes urbes derelictae, *et* non habitat in eis homo.

30. Et tu, quid facies? si vestieris te coccino, et ornaveris te ornatu aureo, et si dederis stibium oculis tuis; frustrà ornamentum tuum erit: qui amant te repulerunt te, et animam tuam quaerent.

31. Vocem enim gemitûs ejus audivi, quasi *ejus quae* primogenitum parit: vox filiae Sion dissolvetur, et manus suas dimittet. Vae mihi, quia defecit anima mea propter interfectos.

## CAP. V.

1. Circumcurrite per vias Jerusalem, *et* videte, et cognoscite, et quaerite in plateis ejus, si invenietis unum facientem judicium, et quaerentem fidem; *et* propitius ero iis, dicit Dominus.

2. Vivit Dominus, dicunt: nihilominùs mendacitèr jurant.

3. Domine, oculi tui fidem respiciunt: flagellavisti eos, et non doluerunt: consumpsisti eos, et noluerunt

Digitized by Google

ⲕⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓ ⲥ̀ϧⲱ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ.

ϯ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉϫⲛⲓ ϫⲉ ⲓ̀ⲥⲱⲥ ϩⲁⲡϩⲛⲕⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ.

ϵ̅. ϯⲛⲁϣⲉⲡⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲁ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲡϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁⲓⲇⲟⲙⲙⲇⲉⲙ[b] ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲫⲱⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩϩ.

ϛ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲙⲙⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲇⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϣ̀ϣ ⲁϥϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲉ̀ⲇⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲗⲓⲥ ⲁⲥⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲣϫⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲇⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ϛ̅. ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉⲛ ⲁϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϣⲏⲣⲓ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲣⲕ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲡⲟⲩϯ ⲁⲡ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲁⲩⲉⲙⲙⲉⲧⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲣⲡⲟⲥ.

ϩ̅. ⲁⲩⲉⲣ ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓϩ̀ⲑⲱⲣ ⲉⲩⲗⲟⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲓ̀ⲙⲙⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϩⲉⲙⲙⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ.

ⲑ̅. ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ϯⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲁⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲇⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲡⲁⲥⲧⲁⲙ̀ⲡⲱⲓϣ ⲁⲛ.

ⲓ̅. ⲙⲁϣⲉⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲡ̀ⲣⲟⲙⲁϫⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥϫⲱⲕ ⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲡⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

ⲓⲁ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁϥⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲁϥϫⲉⲙⲙⲉⲟⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

---

[b] Ita evidentèr esse debet, ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲇⲟⲙⲙⲇⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩϩ.

Digitized by Google

accipere disciplinam: firmaverunt vultûs suos plusquam petram: et noluerunt reverti.

4. Et ego dixi; Fortasse pauperes sunt, quia non potuerunt: quia non cognoverunt viam Domini, et judicium Dei.

5. Ibo autem ad optimates, et loquar eis, quia ipsi cognoverunt viam Domini, et judicium Dei: et ecce simul confregerunt jugum eorum, et diruperunt vincula eorum.

6. Ideò percussit eos leo de sylva; et lupus devastavit eos, usque ad domus eorum, et pardus vigilavit super civitates eorum: et omnes egredientes ab eis capientur: quia multiplicaverunt impietates suas, confortati sunt in secessione sua.

7. Quânam harum essem tibi propitius? filii tui dereliquerunt me; et juraverunt per ea quae non dii sunt: et satiavi eos, moechati sunt, et fuerunt in domibus meretricum.

8. Facti sunt quales equi furentes in foeminas: unusquisque super uxorem proximi sui hinniebat.

9. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus? aut in gentem talem non ulciscetur anima mea?

10. Ascendite super propugnacula ejus, et destruite, ne autem consummationem ejus facite: relinquite sustentacula ejus, quia Domini sunt.

11. Quia praevaricans praevaricata est in me domus Israel; et domus Juda mentita est Domino.

Digitized by Google

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲅ. ⲛⲉⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲩϣⲟⲡ ⲉⲧⲟⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲓⲇ. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲙⲙⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϩⲁⲛⲣⲱⲕϩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ.

ⲓⲉ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲋ. ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϫⲱⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ.

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲥϕ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓϩϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓϩϩⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓϩϩⲭⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲫⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϧⲁⲕⲓ ⲉⲧⲭⲟⲣ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ϩⲟⲛⲧⲉⲛⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲏ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲉⲣ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲙⲙⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲃⲱⲕ ⲟⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲕ̅. ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁⲥ.

ⲕⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲟϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ ⲛⲟⲩϧⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁⲩ ⲁⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ.

ⲕⲃ̅. ⲙⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧⲁϩⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉϣ ⲡⲓϣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲛ ⲛ̀ⲉⲡⲉϩ

Digitized by Google

12. Et dixerunt, Non sunt haec: malum non veniet super nos: gladium et famem non videbimus.

13. Prophetae nostri erant in ventum, et verbum Domini non erat in eis.

14. Ideò haec dicit Dominus exercituum; Quia locuti estis verba ista; ecce dedi verba mea in os tuum sicut ignem, et populus iste ligna sunt, et devorabit eos.

15. Ecce ego adducam super vos gentem *de longinquo;* non audient vocem populi hujus.

16. Et omnes fortes sunt.

17. Et devorabunt messem vestram, et panes vestros: et devorabunt filios vestros, et filias vestras: et devorabunt oves vestras, et vitulos vestros; devorabunt vineas vestras, et ficeta vestra, et oliveta vestra; et triturabunt gladio urbes munitas vestras, (in) quibus fisi estis.

18. Et in diebus illis, dicit Dominus Deus tuus, non faciam vos in consummationem.

19. Et erit, cùm dixeritis, Quarè fecit nobis Dominus Deus noster omnia haec? et dices eis; Quia servivistis diis alienis in terra vestra, sic servietis alienis in terra *quae* non vestra est.

20. Annunciate haec domui Jacob, et audiantur in Juda.

21. Audite haec populus stultus, et sine corde: oculos habentes, et non vident; aures habentes, et non audiunt.

22. Numquid me non timebitis, dicit Dominus? aut non à facie mea verebimini? qui posui arenam *terminum* mari, praecepto aeterno; et non supergredietur

Digitized by Google

ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥϫⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲓⲙⲓ.

ⲕⲃ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲛⲧ ⲛ̀ⲁⲧ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲑⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩ-
ϣⲉⲡⲱⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲛⲧ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲡ-
ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧϯ ⲡⲁⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲉ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡ-
ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϥⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲛⲁⲛ.

ⲕⲉ̅. ⲛⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟϭⲓ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲉ̅. ϫⲉ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲧ-
ⲧⲁ̀ⲥⲉϩⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲫⲁϣ ⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧ-
ⲁⲕⲟ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲍ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲁϣ ⲉϥϫⲟⲣϫ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲁⲗⲏϯ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲡⲓϣϯ ⲁⲩⲉⲣⲣⲁⲙⲙⲁ̀ⲇ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲡϩⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡ-
ⲟⲩϯϩⲁⲛ ⲉ̀ⲡϩⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϧ̀-
ⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡϩⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲛⲣⲁ.

ⲕⲑ̅. ⲙⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁⲛ ϯⲡⲁϫⲉⲙⲙⲁ̀ϣⲓⲙⲓ ⲁⲛ
ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ
ⲧⲁ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲁϣⲓϣ ⲁⲛ.

ⲗ̅. ⲟⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲗⲁ̅. ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡϭⲓⲛ̀-
ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲁⲩⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ
ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅.

ⲁ̅. ϫⲉⲙⲙⲟⲙϯ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲕⲟⲩⲉ̀ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲛⲙⲙⲉ-
ⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ

Digitized by Google

illud: et turbabitur, et non poterit: sonabunt fluctus ejus, et non transibunt.

23. Populo autem huic factum est cor non audiens, et contumax, et declinaverunt, *et* abierunt.

24. Et non dixerunt in corde suo; Timeamus Dominum Deum nostrum, qui dat nobis pluviam temporaneam, et serotinam, secundùm tempus *impletionis* praecepti messis, et custodivit eam nobis.

25. Iniquitates vestrae declinaverunt haec à vobis; et peccata vestra abstulerunt bona à vobis.

26. Quia inventi sunt in populo meo impii; et laqueos statuerunt ad perdendos viros, et ceperunt eos.

27. Sicut laqueus tensus, plenus avibus, sic domus eorum plenae sunt dolo: ideò magnificati sunt, *et* ditati sunt.

28. Et transgressi sunt judicium: et non judicaverunt causam pupilli, neque causam viduae attenderunt.

29. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus? aut super gentem talem non ulciscetur anima mea?

30. Stupor, et horribilia facta sunt super terram.

31. Prophetae prophetant iniqua, et sacerdotes applauserunt manibus suis: et populus meus sic voluit: et quid facietis post haec?

## CAP. VI.

1. Confortamini, filii Benjamin, de medio Jerusalem: et in Thecue significate tubâ, et super Betha-



Digitized by Google

ϩⲉⲟⲁⲕⲁⲣⲓⲁ ϫⲉ ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ϥ̀ⲡⲁϣⲱⲡⲓ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϩⲁⲡ̀ⲥ̀ⲕⲩⲡⲏ ⲛ̀ϧⲛⲧⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ.

ⲇ̅. ⲉ̀ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲡⲟⲏⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩ̀ⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲛⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩ̀ⲟⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲧⲉⲡⲟⲏⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲧⲁⲕⲉ ⲡⲉⲥⲥⲉⲡϯ.

ⲋ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ⲡⲉⲥϣ̀ϣⲏⲏ ⲟⲩⲟϩ ϫⲱϩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̀ ⲱ̀ ϯϧⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲡⲟⲩϫ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉϥϭⲓⲡ̀ϫⲱⲣⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲛⲧⲥ.

ⲍ̅. ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲉ̀ϣⲁϥⲧⲕⲃⲟ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲥ̀ⲕⲏⲃ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲛⲧⲥ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲟ.

ⲏ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲥⲧⲓⲅϫ ⲧⲉⲣⲁⲥⲓ̀ⲥⲃⲱ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̀ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϯ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱ̀ⲧϥ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥ̀ⲣⲓⲧ ⲥ̀ⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲱⲗ ⲉ̀ϣⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲟⲣⲧⲁⲗⲟⲛ.

ⲓ̅. ⲡⲓⲙ̀ ⲉ̀ϯⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁϣϫ ϩⲁⲡⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲡϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲧϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲁϣϥ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁϩⲡⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟϣϥ ϫⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲡⲁ̀-

Digitized by Google

charim attollite signum: quia mala venerunt ab Aquilone, et contritio magna erit.

2. Et auferetur superbia filiae Sion.

3. Et in eam venient pastores, et greges sui ovium: *et* figent super eam tabernacula in circuitu ejus; et unusquisque pascet manu suâ.

4. Paramini super eam in bellum: dicentes, Consurgite, *et* ascendamus super eam meridie: vae nobis, quia declinavit dies, quia defecerunt umbrae diei.

5. Surgite, *et* ascendamus nocte, ut dissipemus fundamenta ejus.

6. Quia haec dicit Dominus; Caedite ligna ejus, et effundite super Jerusalem virtutem: O civitas mendax, omnis oppressio in ea *est*.

7. Sicut frigidam facit cisterna aquam suam, sic frigidam facit malitia sua: impietas et miseria audientur in ea, super faciem ejus semper.

8. Dolore et flagello erudiêris Jerusalem, ne recedat anima mea à te, et ne faciam te sicut terram desertam.

9. Quia haec dicit Dominus; Racemamini racemamini quasi vineam, reliquias Israel: convertimini, quasi vindemiator, qui conversus est ad fiscellam suam.

10. Ad quem loquar, et contestabor, et exaudiet? ecce aures eorum incircumcisae sunt, et non poterunt audire: ecce verbum Domini factum est eis in opprobrium, et illud nolunt.

11. Et plenus sum furore meo, et sustinui, et non exterminavi eos: effundam autem super parvulos

Digitized by Google

ⲗⲱⲟⲩⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϯⲉⲗ-
ϣⲓⲣⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲥⲉⲡⲁⲧⲁ-
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲗⲗⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥϫⲱⲕ ⲛ̀-
ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲉ̀ⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲡⲟⲩ-
ⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲥⲟⲡ ϫⲉ ϯⲛⲁⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲏⲃ ϣⲁ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲉⲉⲑⲟⲩϫ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲧⲁⲗⲥⲟ ⲙ̀ⲡ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲩϣⲱϣϥ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧ̀ϩⲓ-
ⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲱⲛ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲓⲉ̅. ⲁⲩϭⲓϣⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲓ ⲙ̀-
ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲁⲩϭⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡ-
ⲟⲩϣⲱϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩ̀ⲧⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲓⲋ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ϩⲓ ⲛⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ϫⲱ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϫⲱ ⲡⲉ ⲛⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲙⲟⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ.

ⲓⲍ̅. ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ.

ⲓⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲏⲉⲑⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟ̀ϩⲓ.

ⲓⲑ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϩ̀ⲑⲟⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲟⲙⲙⲟⲥ
ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲕ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲁ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕⲓⲛⲁⲙⲱⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ

Digitized by Google

deforis, et super congregationem juvenum simul: quia vir et mulier capientur pariter, et senex cum uno pleno dierum ejus.

12. Vertentur domus eorum ad alios, agri eorum, et uxores eorum simul: quia extendam manum meam super eos qui habitant super hanc terram, dicit Dominus.

13. A parvo *enim* eorum, usque ad magnum eorum, illi omnes consummaverunt iniqua: et à sacerdote usque ad pseudoprophetam, omnes fecerunt mendacia.

14. Et curabant contritionem populi mei, despicientes, *et* dicentes, Pax, pax: et ubi est pax?

15. Confusi sunt, quia defecerunt, et neque sunt sicut qui confunduntur, *confusi sunt;* et dehonestationem suam non cognoverunt: quamobrèm cadent in ruina sua, et in tempore quo visitabuntur peribunt, dicit Dominus.

16. Haec dicit Dominus; State super vias, et videte, et interrogate, quae sint semitae sempiternae Domini; et videte, quae sit via bona, et ambulate in ea; et invenietis sanctificationem animabus vestris: et dixerunt, Non ambulabimus.

17. Constitui super vos speculatores, *dicentes;* Audite vocem tubae eorum: et dixerunt, Non audiemus.

18. Ideò audiverunt gentes, et qui pascunt greges suos.

19. Audi terra; Ecce ego adducam super populum istum mala, fructum aversionis eorum: quia verbis meis non attenderunt, et legem meam rejecerunt.

20. Cur mihi thus de Saba affertis, et cinamomum de terra longinqua? holocaustomata vestra non

Digitized by Google

ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲗⲓⲗ ⲛ̀ⲥⲉϣⲛⲏ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲏⲓ ⲁⲛ.

ⲕⲁ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱⲛⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲉⲓ ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ
ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲑⲉϣⲉ ⲛⲉⲉⲓ ⲡⲉϥϣ̀ϥⲣ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲕⲃ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲉⲓϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲉⲟⲛⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲧⲣⲏⲭϥ ⲉ̀ⲉ-
ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲅ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲁⲉⲉⲓϩⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓϯ ⲛⲉⲉⲓ ⲟⲩⲛⲁⲩⲓ[c] ϣ̀ⲛⲁϣϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁⲓ ⲧⲉϥⲥ̀ⲉⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲉ ⲉϥϩⲓⲭⲟⲗ
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓⲭⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛⲉⲉⲓ ϩⲁⲛϩ̀ⲁⲣⲉⲉⲁ ⲉϥⲉ̀-
ⲥⲟⲃϯ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲉⲉ ⲟⲩⲃⲏ ⲧ̀-
ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ.

ⲕⲇ̅. ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲉⲉⲛ ⲁⲧⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ
ⲛⲉⲛⲭⲓⲭ ⲟⲩϩⲟϩϩⲉⲭ ⲁϥⲁ̀ⲉⲉⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲉⲉⲟⲛ ϩⲁⲛⲛⲁⲕϩⲓ
ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲛⲁⲉⲉⲓⲥⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲉ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲟϣⲓ ϩⲓ ⲛⲓⲉⲉⲱⲓⲧ ⲭⲉ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲕⲱϯ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲉ̅. ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲉⲟⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲉⲁ-
ⲧⲁⲗⲉ ⲕⲉⲣⲉⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲉⲉⲛ-
ⲣⲓⲧ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩⲛⲓ ⲉϥⲉⲉⲟⲕϩ ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲟϯ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

ⲕⲍ̅. ⲁⲓⲧⲏⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥⲉⲣϩⲟⲕⲓⲉⲉⲁⲍⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲉ̀ⲧⲁⲧⲉⲣϩⲟⲕⲓⲉⲉⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲧⲱⲛⲧ
ⲉ̀ⲛ̀ⲭⲓⲛⲑ̀ⲣⲁⲉⲣϩⲟⲕⲓⲉⲉⲁⲍⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲧⲉⲉⲱⲓⲧ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲉⲓ ⲛⲉ ⲉⲧⲉⲉⲟⲩϣⲓ ⲉⲧ-
ⲕⲟⲗⲭ ⲟⲩϩⲟⲉⲉⲧ ⲛⲉⲉⲓ ⲟⲩⲃⲉⲛⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲧⲁ-
ⲕⲛⲟⲩⲧ.

ⲕⲑ̅. ⲁϥⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲉⲉ
ⲁϥⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲧⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ ⲉϥ-
ⲉⲉⲛⲕ ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲉⲛⲕ ϩⲁⲧ ⲉ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϣⲟⲩ.

---

[c] Et scriptum ⲟⲩⲛⲁⲃⲓ̀.

Digitized by Google

sunt accepta, et sacrificia vestra non sunt mihi jucunda.

21. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego inducam super populum istum morbum, et infirmabuntur patres, et filii simul; et vicinus et proximus ejus peribunt.

22. Haec dicit Dominus; Ecce populus venit ab Aquilone, et gens magna exurget ab extremo terrae.

23. Arcum et hastam tenebunt: crudelis est, et non miserebitur: vox ejus quasi mare fluctuans: super equos et currus praeparabitur quasi ignis ad bellum adversùs filia Sion.

24. Audivimus famam eorum; dissolutae sunt manus nostrae: tribulatio apprehendit nos, dolores quasi parturientis.

25. Nolite exire in agrum, et in viis ne ambuletis: quoniam gladius gentium circumstat vos.

26. Filia populi mei, accingere cilicio, et conspergere cinere, quasi dilectum lugens fac planctum dolorosum, quia repentè veniet miseria super vos.

27. Probandam dedi te in populis probatis, et cognosces me, cùm probavero viam eorum.

28. Omnes sunt inobedientes, ambulantes perversè: aes et ferrum, universi corrupti sunt.

29. Defecit sufflatorium ab igne, defecit plumbum: frustrà argentum conflat argenti conflator: malitia eorum non est consumpta.

Digitized by Google

ⲗ̅. ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲉⲧϣⲟϣϥ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲉⲫ. ⲍ̅.

ⲃ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϯⲟⲩⲁⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ.

ⲅ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲧⲁϩⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲫⲁⲓ.

ⲇ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲛⲁϯϩ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣϕⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲥ̀ⲃⲉⲛϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲍ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲉⲛⲉϩ ϣⲁ ⲡⲉⲛⲉϩ.

ⲏ̅. ⲓⲥϫⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲧⲉⲛϫⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲙⲟϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲑ̅. ⲧⲉⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲣⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲟ̀ⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧϧⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲟⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲗⲟϫⲧⲉⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁⲓ ⲥⲱϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲛⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲟⲩϯ

Digitized by Google

30. Argentum reprobum vocate eos, quia Dominus reprobavit eos.

## CAP. VII.

2. Audite verbum Domini, omnis Judaea.

3. Haec dicit Dominus Deus Israel; Dirigite vias vestras, et opera vestra: et habitare faciam vos in loco isto.

4. Ne confidatis verbis mendacibus, quoniam proderunt nemini vestrum, dicentes; Templum Domini, templum Domini *est*.

5. Quoniam si diligentèr direxeritis vias vestras, et opera vestra, et sedulò feceritis judicium inter virum et proximum ejus,

6. Et advenam, et pupillum, et viduam non oppresseritis, et sanguinem innocentem non effuderitis in hoc loco, et post deos alienos non abieritis in malum vobis;

7. Habitare vos faciam in loco vestro, in terra, quam dedi patribus vestris à seculo usque in seculum.

8. Si autem vos confiditis verbis mendacibus, quae non proderunt vobis;

9. *Et* occiditis, *et* moechamini, *et* furamini, et injustè juratis, et thus offertis Baal, et ambulatis post deos alienos, quos non novistis, ut malum sit vobis,

10. Et venistis *et* stetistis in domo mea, in qua invocatum est nomen meum, et dixistis, Abstinuimus, ne faceremus omnes abominationes has.

11. Num spelunca latronum est domus mea, in qua



Digitized by Google

ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲃ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲙⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲥⲏⲗⲱ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛⲁⲓ ϩⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲓⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲏⲓ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲫⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁϩⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲙ̀ⲫⲣⲛϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲗⲱ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϩⲓ ⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲛϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲡⲓϫ̀ⲣⲟϫ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ.

ⲓ̅ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲁ̀ϩⲓⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲧϫⲉⲥⲟⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲁⲛ ϫⲡⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ ⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲥⲉⲥⲉⲕ ⲣⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲥⲉⲃⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩϩⲓ̀ⲙⲓ ⲥⲉⲟⲩⲱ̀ϣⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϣⲱϯ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲟⲩⲱⲛⲁ ⲛ̀ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϯϫⲱⲛϯ ⲛⲏⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲙⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϯϫⲱⲛϯ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲙ ⲁⲩⲛⲁϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲟ.

ⲕ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲁϫⲱⲛϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟϣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϣⲩⲛⲏ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲉⲡⲟ.

Digitized by Google

invocatum est nomen meum, ibi coram vobis? et ecce ego vidi, dicit Dominus.

12. Ite ad locum meum, qui in Selo, ubi habitare feceram nomen meum olim, et videte, quae feci ei propter malitiam populi mei Israel.

13. Et nunc, quia fecistis haec omnia opera, et locutus sum vobis, *et* non audivistis, *et* vocavi vos, et non mihi respondistis;

14. Ergo faciam domui, in qua invocatum est nomen meum, quâ vos confidistis, et loco quem dedi vobis, et patribus vestris, sicut feci Selo.

15. Et projiciam vos à me, sicut projeci fratres vestros, omne semen Ephraem.

16. Et dixit Dominus; Tu verò ne ores pro populo isto, neque postules ut miserear illorum: neque ores, neque venias ad me pro his; quia non exaudiam.

17. Nónne vides quod ipsi faciunt in civitatibus Juda, et in viis Jerusalem?

18. Filii eorum colligunt ligna, et patres eorum succendunt ignem, et mulieres eorum miscent farinam, ut faciant placentas militiae coeli, et libaverunt diis alienis, ut me ad iracundiam moveant.

19. Numquid me ad iracundiam movebunt, dicit Dominus? nónne dant sibi ipsis, ut confundantur vultus eorum?

20. Ideò haec dicit Dominus; Ecce iram meam et furorem meum effundam super locum istum, et super homines, et super jumenta, et super omne lignum agri, et super fruges terrae, et succendentur, *et* non extinguentur.

Digitized by Google

ⲕⲁ. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲟⲩⲟϩ, ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲁϥ.

ⲕⲃ. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲓⲡⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϭ̀ⲗⲓⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ.

ⲕⲅ. ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲉⲛϩⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲓϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

ⲕⲇ. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲙⲁϣϫ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲓⲧϩⲏ ⲁⲡ.

ⲕⲉ. ⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ, ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲡⲁⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲓ ϣⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲛⲁϩϩⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲑⲁ ⲛⲟⲩⲓⲟϯ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲕⲏ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉⲡ ϯⲥⲱⲱ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕⲑ. ϣⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲃⲓ ϩⲓ ⲡⲉⲕⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲧⲉⲡⲉⲁ̀ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ.

ⲗ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲉ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲉⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲥⲟϥϥ.

ⲗⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯϣⲩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲁⲫⲉⲑ ⲑⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲩⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲙ ⲉⲑⲣⲟⲧⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲩⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙⲙ

Digitized by Google

21. Haec dicit Dominus; Colligite holocaustomata vestra, cum sacrificiis vestris, et comedite carnes.

22. Quia non sum locutus cum patribus vestris in die, *quâ* eduxi eos de terra Aegypti, de holocausto, et sacrificio.

23. Sed hoc est verbum quod praecepi eis, dicens; Audite vocem meam, et ero vobis in Deum, et vos eritis mihi in populum: et ambulate in viis meis quas mandavero vobis, ut bonum inveniatis.

24. Et non audiverunt, neque attenderunt aures suas; sed iverunt in cogitationibus cordis sui mali, et facti sunt retrorsum, et non antrorsum;

25. A die quâ exiverunt patres eorum è terra Aegypti, et usque ad diem hanc: et misi ad vos servos meos prophetas die, et diluculò, et eos misi;

26. *Et* non audiverunt me, neque attenderunt aures suas: et induraverunt cervicem suam plusquàm patres eorum.

27. Et dices eis hunc sermonem;

28. Haec est gens, quae non audivit vocem Domini, neque disciplinam recepit: defecit fides ex ore eorum.

29. Tonde caput tuum, et projice, et sume super labia tua lamentationem; quia reprobavit Dominus, et repulit generationem facientem haec.

30. Quia fecerunt filii Juda mala coram me, dicit Dominus; posuerunt abominationes suas in domo, quâ invocatum est nomen meum, ad polluendam eam.

31. Et aedificaverunt aram Tapheth, quae est in valle filii Ennom, ut comburerent filios suos, et filias

Digitized by Google

ϕнѐтє ⲙ̀пⲓϩєпϩѡпоⲩ ѐроϥ ⲟⲩⲁє ⲙ̀пⲓⲙⲟⲕⲙєк ѐроϥ ϧєⲛ ⲡⲁϩⲛⲧ.

ⲗⲃ̅. єⲑⲃє ϕⲁⲓ ϩⲛⲡⲡє ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡѐϩⲟⲟⲩ сєⲡⲛⲟⲩ ⲡєхє ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲭⲟⲥ ⲭє ⲭє ϯϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧє ⲧⲁϕєⲧ ⲡєⲙ ϯϧєллⲟⲩ ⲛ̀ⲧє ⲛ̀ϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ѐⲡⲟⲙ ⲁллⲁ ϯϧєллⲟⲩ ⲛ̀ⲧє ⲡⲛѐⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ єⲩѐⲑⲟⲙⲥⲟⲩ ⲛ̀ϩⲣⲓ ϧєⲛ ⲧⲁϕєⲑ хє ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲙⲙⲁ.

ⲗⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ єⲩѐϣⲱⲡⲓ ⲛ̀хє ⲡⲓⲣєϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧє ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ єⲩϧрє ⲛ̀ⲡⲓϩⲁⲗϯ ⲛ̀ⲧє ⲧ̀ϕє ⲡєⲙ ⲡⲓⲑⲕⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧє ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡєϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀хє ϕⲛєⲑⲡⲁⲡⲟϣⲡⲟⲩ.

ⲗⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧєⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧє ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧє ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧє ⲡⲛѐⲧⲟⲩⲡⲟϥ ⲙⲙⲁ ⲧⲥⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧє ⲡⲛⲉⲧⲣⲁϣⲓ ⲧⲥⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧє ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲙⲙⲁ ⲧⲥⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲧє ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ хє ⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀рє ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁϥє.

## кеф. ⲏ̅.

ⲁ̅. ϧєⲛ ⲡⲓⲥⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡєхє ⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧє ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧє ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧє ⲡⲉϥⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧє ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ̀ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧє ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟϕⲏⲧⲏⲥ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲧє ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧєⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧєⲛ ⲡⲟⲩⲉ̀ϩⲁⲩ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲗϫⲱⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ϕⲣⲏ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲟϩ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲙⲁ ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧ̀ϕє ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲙⲉⲡⲣⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲙⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲙⲉⲛϩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲑⲟⲙⲙⲥⲟⲩ ⲟⲩⲁє ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲥⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲁϩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ.

ⲅ̅. хє ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ϕⲙⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧє ⲡⲱⲛϧ ⲙⲙⲁ ⲡⲓⲥⲱⲭⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲭⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯⲧⲉⲡⲉ̀ⲁ ⲉⲩⲧⲏ ϧєⲛ ⲙⲙⲁⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲁⲩⲭⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲇ̅. хє ⲡⲁⲓ ⲡє ⲡⲛѐⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀хє ⲡ̅ⲥ̅ хє ⲙⲙⲏ ϕнѐⲧ ⲁϥϩⲉⲓ ⲁⲛ ϥⲡⲁⲧⲱⲡϥ ⲁⲛ хє ⲙⲙⲏ ⲁⲛ ⲡєⲧϕⲟⲛϩ ⲁⲛ ϥⲡⲁⲧⲁϩⲑⲟ ⲁⲛ хє.

ⲉ̅. єⲑⲃє ⲟⲩ ⲁϥϕⲟⲛϩ ⲛ̀хє ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϕⲱⲛϩ

Digitized by Google

suas in igni: quod non praecepi eis, neque illud cogitavi in corde meo.

32. Ideò ecce dies veniunt, dicit Dominus; et non dicent ampliùs, Ara Tapheth, et vallis filii Ennom, sed Vallis interfectorum: et sepelient eos in Tapheth, eò quòd non sit locus eis.

33. Et mortui istius populi erunt in escam volucribus coeli, et bestiis terrae, et non erit qui eas absterreat.

34. Et cessare faciam de civitatibus Juda, et de viis Jerusalem vocem laetantium, et vocem gaudentium, vocem sponsi, et vocem sponsae: quia in desolationem erit universa terra.

## CAP. VIII.

1. In tempore illo, dicit Dominus, efferent ossa regum Juda, et ossa principum ejus, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa habitantium in Jerusalem de sepulchris eorum;

2. Et exponent ea ad solem, et lunam, et ad omnia sidera, et ad omnem militiam coeli, quae dilexerunt, et quibus servierunt, *et* quae secuti sunt, et quae adoraverunt: non colligentur neque sepelientur: sed erunt in exemplum super faciem terrae.

3. Quia elegerunt sibi mortem, potiùs quàm vitam; et omnes residui qui relicti fuerunt de generatione hac, in omni loco, quò dispersi fuerunt.

4. Quia haec dicit Dominus; Numquid qui cecidit, non resurget? an qui aversus est, non revertetur ultrà?

5. Quarè aversus est populus iste aversione insipi-

Digitized by Google

ⲛ̀ⲁⲧⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲉ̀ⲣⲉⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲟⲧⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ.

ϭ̅. ⲥⲓ̀ⲥⲙⲏⲛ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲉ ϣⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥ̀ϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲥ̀ϭⲟϫⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲉϥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲉⲙϩⲉⲙ.

ϯ̅. ϯⲁ̀ⲥⲓⲁⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩϭ̀ⲣⲟⲉ̀ⲛϣⲁⲗ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲃ̀ⲏⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛϭ̀ⲁϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲁⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅.

ϯⲃ̅. ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲫ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲟϩ ⲉ̀ⲙⲙⲡⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ϧⲟⲩⲓ̀.

ϯⲑ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲥ̀ϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲡⲟⲩⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲁⲩϣⲟϣϥ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲧⲉⲛⲛⲁ̀ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅.

ⲓⲃ̅. ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃ̀ⲱⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲕⲉⲛⲧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃ̀ⲱⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓϫⲱⲃⲓ[d] ⲁⲩϥⲟⲣϥⲉⲣ.

ⲓⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲣⲟϫⲡⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ ⲫϯ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲡⲟⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲗⲏ ϫⲉ ⲁⲛⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲑⲟ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ.

ⲓⲋ̅. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲟⲩⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲧⲥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩ̀ⲑⲱⲣ ⲁϥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲙⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

---

[d] Codex alius habet ⲡⲓⲕⲱⲃⲓ.

Digitized by Google

ente, et confirmati sunt in electione sua, et reverti noluerunt.

6. Auscultate igitur et audite: nónne sic loquentur, Non est homo qui poenitentiam agat à peccato suo, dicens; Quid feci? et qui currit defecit à cursu suo, quasi equus in sudore hinnitûs sui.

7. *Et* grus coeli cognovit tempus suum; turtur, et hirundo, et passeres agri, custodiverunt tempora ingressuum suorum; populus autem meus hic non cognovit judicia Domini.

8. Quomodò dicetis; Nos sapientes *sumus*, et lex Domini nobiscum est? frustrà calamus mendax scribarum factus est.

9. Confusi sunt sapientes, et consternati et dissipati sunt: quia verbum Domini rejecerunt: Quae sapientia est in eis?

10. Propterea dabo uxores eorum aliis, et agros eorum haeredibus, et colligent genimina eorum, dicit Dominus.

13. Non est uva in vitibus, et non sunt ficus in fico, et folia deciderunt.

14. Quarè nos sedemus? convenite, *et* ingrediamur in civitates munitas, et procumbamus ibi: quoniam Deus projecit nos, et potum dedit nobis aquam fellis; quia peccavimus coram eo.

15. Et congregati sumus ad pacem, et non erat bonum nobis; ad tempus medelae, et ecce trepidatio.

16. A Dan audiemus sonitum celeritatis equorum eorum; et à voce hinnitûs equorum eorum commota est omnis terra: et veniet, *et* devorabit terram, et plenitudinem ejus; urbem et habitantes in ea.



Digitized by Google

ⲓ̅ⲍ̅. ⲭⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓϩⲟϥ ⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲛϯ ⲙ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲁⲧⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲧϣⲟⲗϩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲙⲏ ⲉⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲣⲟ ϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲱⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲩϯϫⲱⲛϯ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲫⲱⲧϩ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ.

ⲕ̅. ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓϣⲱⲙ ⲁϥⲕⲏⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲱⲥϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲓⲉⲣϫⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲗⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲡⲁⲕϩⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲏⲉⲑⲡⲁⲙⲙⲓⲥⲓ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲙⲏ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲟⲛϯ ϧⲉⲛ ⲅⲁⲗⲁⲁⲁ ⲙⲏ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲱⲃⲉ ⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

## ⲕⲉⲫ. ⲑ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲣⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩϧⲟⲉⲃⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁϯ ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲱⲭⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲉⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲉ.

ⲅ̅. ⲁⲩϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϕⲓϯ ⲟⲩⲙⲉⲑⲡⲟⲩϫ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲭⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϯ.

ⲇ̅. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲥⲏⲛⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓⲟⲓⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁϭⲓⲟⲓⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ.

ⲉ̅. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲁϫⲓ

Digitized by Google

17. Quia ecce ego mittam ad vos serpentes mortiferos, quibus nullus est modus incantationis, et mordebunt vos

18. Insanabiliter cum dolore cordis vestri moerentis.

19. Ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinqua veniet: Numquid non est Dominus in Sion? aut non est ibi rex? Quarè me ad iracundiam concitaverunt in sculptilibus suis, et in vanitatibus alienis?

20. Transivit aestas, finita est messis, et nos servati non sumus.

21. Super contritione filiae populi mei obtenebratus sum; in afflictione invaluerunt in me dolores, quasi parientis.

22. Numquid resina non est in Galaad, aut non est ibi medicus? Quarè non ascendit sanatio filiae populi mei?

## CAP. IX.

1. Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lachrymarum? et plorabo populum hunc die ac nocte, interfectos filiae populi mei.

2. Quis dabit mihi stationem novissimam in solitudine, et relinquam populum meum, et recedam ab eis? omnes enim adulteri sunt, coetus praevaricatorum est:

3. Intenderunt linguas suas quasi arcum: mendacium constitutum est super terram, et non fides est; quia egressi sunt de malis ad mala, et non me cognoverunt, *dicit Dominus.*

4. Unusquisque custodiat se à proximo suo, et ne habeatis fiduciam in fratribus vestris: quia omnis frater in supplantatione, et supplantabit; et omnis amicus dolosè ambulat.

5. Unusquisque fratrem suum illudet; non loquen-

Digitized by Google

ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁϥⲥⲁϣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀-
ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲡⲟⲩϫ ⲁⲩⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲏⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲕⲟⲩⲟⲩ.

ϭ̅. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲙⲏⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲏⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϫ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩϣϣ ⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.

ϛ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲁⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲁⲟⲕⲓ-
ⲙⲁϫⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲥⲉⲣⲃⲉⲛⲓ ⲉⲥⲑⲟⲩⲕⲥ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϫ̀-
ⲣⲟϥ ⲛⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧϫⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲙⲏ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲁⲛ ϯⲡⲁϫⲉⲙⲙⲏϣⲓⲛⲓ ⲁⲛ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ
ⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲙⲱⲓϣ ⲁⲛ.

ⲓ̅. ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲃⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ϫⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥ-
ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ϣⲁ
ⲡⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲡⲓ-
ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̀-
ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲓⲙⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲉⲑⲡⲁⲕⲁϯ ⲉ̀ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲟⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙⲙⲁ-
ⲣⲉϥⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ
ϩⲓⲱⲧϥ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲧⲛⲓϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲙⲏ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ⲡⲓⲟⲩϣϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲉ̀ⲧϩⲱⲟⲩ ⲙⲉⲙ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲓⲁ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁ
ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲧ̀ⲥⲁⲃⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

tur veritatem: nam didicit lingua eorum loqui mendacia: iniquè egerunt, et non cessaverunt, ut converterentur.

6. Addiderunt usuram super usuram, et dolum super dolum: et noluerunt novisse me.

7. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego examinabo eos, et probabo eos; quia faciam à facie malitiam filiae populi mei.

8. Spina vulnerans est lingua eorum, et dolosa sunt verba oris eorum: loquuntur enim cum proximo suo in pace, et inimicitia est in illis.

9. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus? aut in populo hujusmodi non ulciscetur anima mea?

10. Super montes assumite planctum, et super semitas deserti lamentationem, quoniam defecerunt, eò quòd non homines sunt in illis: non audiverunt vocem possidentis, à volucribus coeli usque ad pecora; obstupuerunt, *et* recesserunt.

11. Et dabo Jerusalem in transmigrationem, et habitaculum draconum: et ponam civitates Juda in desolationem, eò quòd non sit habitator in illis.

12. Quis est homo sapiens, qui intelligat hoc? et cui sermo oris Domini est, annuntiet vobis, quarè perierit terra, exusta sit quasi desertum, adeò ut non sit, *qui pertranseat* eam?

13. Et dixit Dominus mihi; Quia dereliquerunt legem meam, quam dedi ante faciem eorum, et non audiverunt vocem meam;

14. Sed abiverunt post placita cordis sui mali, et post idola, quae docuerunt eos patres eorum:

Digitized by Google

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲧⲉⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲡⲁⲧⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁϯⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀-ϫⲟⲗⲏ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲁϣⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲡⲟⲩⲕⲉⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀-ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏϥⲓ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲡⲉϩⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁ ⲡⲓⲥⲁⲃⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲏ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲛⲃⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲡⲃⲁⲗ ϣⲟⲩⲉ̀ ⲉⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϧⲁϯ ⲙ̀ⲙⲙⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩϩⲛⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲱⲥ ⲁⲛⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲁⲛⲟ̅ⲓ̅ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ϫⲉ ⲁⲛ-ϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-ⲙⲙⲁⲛϣⲱⲛⲓ.

ⲕ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉ-ⲧⲉⲡⲙⲙⲁϣϫ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁϯⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲉⲧⲡⲉϩⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉⲥϯⲥⲁⲃⲉ ⲧⲉⲥϣ̀ⲫⲉⲣⲓ ⲉⲧϩⲛⲃⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛ-ϣⲟⲩϣⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡ-ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲑⲉϩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲣⲁϩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲉϣϣⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉ-ⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲱⲟⲩⲃⲉⲛ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲱⲥϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲡⲁⲑⲟⲩ-ⲱ̀ⲧⲟⲩ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲉ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ϣⲱ ⲟⲩ-ⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-ϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲁⲇ̀ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲁⲇ̀.

Digitized by Google

15. Idcircò haec dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego cibabo eos angustiis, et potabo illos aquâ fellis.

16. Et dispergam eos in gentibus, quas non noverunt ipsi, et patres eorum; et mittam super eos gladium, donec ipsi consumantur in eo.

17. Haec dicit Dominus; Vocate lamentatrices, et veniant; et mittite ad sapientes, et respondeant:

18. Et tollant lamentum super vos, et deducant oculi vestri lachrymas, et palpebrae vestrae defluant aquâ.

19. Quia audita est vox lamentationis in Sion; Quomodò miserè vexati sumus, confusi sumus vehementer, quoniam dereliquimus terram, et abjecimus tabernacula nostra?

20. Audite mulieres verbum Dei; et accipiant aures vestrae sermones oris ejus, et docete filias vestras lamentum, et mulier doceat proximam suam planctum.

21. Quia ascendit mors per fenestras vestras, venit super terram vestram disperditum parvulos deforis, et juvenes de plateis.

22. Et erunt morticîna hominum in exemplum super faciem campi terrae vestrae, et quasi foenum post *tergum* metentium, et non erit qui colligat ea.

23. Haec dicit Dominus; Ne glorietur sapiens in sapientia sua, et ne glorietur fortis in fortitudine sua, et ne glorietur dives in divitiis suis:

Digitized by Google

ⲕⲁ̅. ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲧϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲧϣⲟⲩ ⲉ̀ⲑⲣⲉϥⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲟⲧⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉ̅. ⲓⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲉⲙⲙⲏ̀ϣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ[e] ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϩⲓⲗⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉ̀ⲗⲱⲙ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲙⲙⲙⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉϩⲣⲁⲩⲏⲃ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲥⲁⲣϫ ⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϩⲁⲛⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

## ⲕⲉⲫ. ⲓ̅.

ⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲛⲟⲩ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲃ̅. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲟ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲕⲁϩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩϣⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ϣⲁⲧⲕⲟⲣϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲙⲉϣⲉ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲱⲧϩ.

ⲇ̅. ⲉϥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲡⲟⲩⲃ̀ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲁⲑⲏⲣ ⲙⲉⲙ ϩⲁⲛⲓϥⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲓⲙ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲡⲉ ⲉϥⲫⲟⲧϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲁⲣⲥⲓⲥ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲡⲟⲩⲃ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲱⲫⲁⲥ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲙⲡⲟⲩⲃ̀ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϫⲡⲓⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩϯϩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁ̀ⲕⲓⲡⲑⲓⲡⲟⲛ ⲙⲉⲙ ⲟⲩϭⲏⲓ.

ⲉ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲓ ⲉⲧⲉ̀ϥⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁⲙⲙⲟⲩⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ⲟⲩⲛ ϧⲁⲧⲟⲩϩⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϣⲉⲣ

---

[e] Lege ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ, quia Arabica versio est, مختونين *circumcisus.*

Digitized by Google

24. Sed in hoc glorietur, qui gloriatur, intelligere et nôsse me, quia ego sum Dominus qui facio misericordiam, et judicium, et justitiam super terram; quia in istis est voluntas mea, dicit Dominus.

25. Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et visitabo omnes circumcisos, in praeputio:

26. Super Aegyptum, et super Idumaeam, et super Edom, et super filios Ammon, et super filios Moab, et super omnem attonsum, qui habitat in deserto: quia omnes gentes incircumcisae sunt in carne sua: *et* omnis domus Israel incircumcisi sunt in corde suo.

## CAP. X.

1. Audite verbum Domini, quod locutus est super vos, domus Israel:

2. Haec dicit Dominus; Juxta vias gentium nolite incedere, et nolite metuere à signis coeli, quia timent ea faciebus suis.

3. Quia consuetudines gentium vanae sunt; lignum est praecisum de saltu, et opus artificis est, et conflatile.

4. Decoratur argento et auro, firmaverunt in malleis et clavis, et non *se* movebunt: argentum sculptile est, et incedere non valent: et artificium ejus est è Tharsis, et aurum de Mophas, manibus aurarii, et opera omnia artificum sunt; induent ea hyacintho et purpurâ.

5. Portata tollentur, quia incedere non possunt: ne



Digitized by Google

ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲱ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲉ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥ̀ⲃⲱ ⲁϥⲫⲉⲣϣ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲅ̅. ⲡⲉⲙ ⲡ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϭⲏⲛⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲩⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲏⲏϫ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ.

ⲓⲇ̅. ⲁⲩⲉⲣⲥⲟϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲓ ⲁⲩϭⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲙⲛⲟⲩⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲫⲱⲧϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲧϩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲛⲁ̅ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲉ̅. ϫⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲉ̀ϕ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ⲥⲱⲃⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓⲋ̅. ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲧⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲙⲉⲛⲕ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲉϥⲭ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡ̀ⲱ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲓⲍ̅. ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲑⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ.

ⲓⲏ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲱ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲣⲱϧⲧ ⲛ̀ⲡⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲡⲉⲉⲣϧⲟⲧ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ϥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲉⲣϧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲉⲣϧⲟⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟ.

ⲕ̅. ⲧⲉ̀ⲥⲕⲏⲛⲏ ⲁⲥⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉϫⲉⲣⲣⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱϫⲓ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲁ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϫⲉⲣⲣⲓⲥ.

Digitized by Google

ergò timeatis ea, quia non possunt malè facere vobis, et non bonum est in eis.

11. Sic dicetis eis; Dii, qui coelum et terram non fecerunt, pereant de terra, et de *his, quae* subter coelo.

12. Dominus *est,* qui fecit terram in fortitudine sua, qui orbem constituit in sapientia sua, et in prudentia sua extendit coelum,

13. Et multitudinem aquarum in coelo, et elevavit nubes ab extremo terrae; et fulgura in pluvias fecit, et eduxit lumen ex thesauris suis.

14. Stultus factus est omnis homo à scientia, confusus est aurifex omnis in sculptilibus suis; quia conflaverunt falsos *deos,* et non est spiritus in eis.

15. Opera vana sunt, plena ridiculi; et in tempore quo visitabuntur peribunt.

16. Non est talis portio Jacob; qui enim formavit omnia, ipse est haereditas ejus; Dominus est nomen ejus.

17. Collegit foris substantiam suam, quae habitat in electis.

18. Quia haec dicit Dominus; Ecce ego evertam habitatores terrae hujus in tribulatione; ut inveniatur plaga tua.

19. Vae tibi super contritione tua! gravis est plaga tua: et ego quoque dixi, Hoc est vulnus tuum, *et* apprehendit *te.*

20. Tabernaculum tuum vastatum est, periit; *et* omnes pelles tuae disruptae sunt: filii mei, et oves meae non sunt; et non est locus tabernaculi mei, neque locus pellium mearum.

Digitized by Google

ⲕⲁ. ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϯⲙⲉⲟⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲃ. ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲉ̀ⲑⲉϣ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲡⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲣⲟⲩⲑⲟⲥ.

ⲕⲅ. ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲁ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

ⲕⲇ. ⲙⲁⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲁⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲁⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲕⲉ. ϫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϫ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲙⲟⲛⲏ ⲁⲩϣⲟϥⲥ.

## ⲕⲉⲫ. ⲓⲁ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϥ̀ⲥϩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲑⲁⲓ.

ⲇ̅. ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯϩⲣⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲉⲓϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ.

ⲉ̅. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲁ̀ⲛⲁϣ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧϧⲁϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

Digitized by Google

21. Quia pastores stultè egerunt, et Dominum non quaesiverunt; propterea non intellexit omnis grex, et dispersi sunt.

22. Vox auditionis ecce venit, et commotio magna de terra Aquilonis, ut ponat civitates Juda in exitium, facere eas habitaculum struthionum.

23. Scio, O Domine mi, quia non est hominis via ejus, neque vir incedet, et diriget gressum suum.

24. Corripe nos, Domine, veruntamen in judicio; et non in furore, ne paucos facias nos.

25. Effunde indignationem tuam super gentes, quae non cognoverunt te, et super regna, quae nomen tuum non invocaverunt: quia devoraverunt Jacob, et consumpserunt eum, et pascuum ejus devastaverunt.

## CAP. XI.

1. Verbum, quod factum est à Domino ad Jeremiam, dicens,

2. Audi verba testamenti hujus, et loquêris cum viris Juda, et cum habitatoribus in Jerusalem; dicens,

3. Haec dicit Dominus Deus Israel, Maledictus homo, qui non audiet verba testamenti hujus,

4. Quod praecepi patribus vestris in die, quâ eduxi eos de terra Aegypti, de fornace ferrea, dicens; Audite vocem meam, et facite omnia quae praecepi vobis, et eritis mihi in populum, et ego ero vobis in Deum;

5. Ut statuam juramentum meum quod juravi patribus vestris, daturum me ipsis terram fluentem lacte, et melle, sicut est die hâc.

Digitized by Google

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ⲱϣ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧⲟⲩ.

ϩ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲡⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲇ̀ⲁⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩ̀ⲛⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ϩ̀ⲁⲡⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲃ̀ⲱⲕ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ, ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲁⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲙⲡⲏⲧⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩ̀ⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲁⲡⲡⲉⲧϩ̀ⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϣϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲁⲡ ⲛ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩ̀ⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩ̀ⲁ ⲡⲟⲩⲡⲟⲩϯ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲡⲱⲟⲩ ⲁⲡ ⲉⲧⲉ̀ϣⲡⲁϩⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩ̀ⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲡⲁⲩϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲑⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩ̀ⲁⲡϣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉⲧ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲱⲃϩ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲣⲉⲣⲁ̀ϩⲓⲟⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲃϩ̀ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ϫⲉ ϯⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲁⲧⲱⲃϩ̀ ⲙⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩ̀ⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲁ̀ϧⲟⲥ ⲧⲁⲙⲉⲡⲣⲓⲧ ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲣⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲙⲙⲏ ϩ̀ⲁⲡⲉⲩϫⲏ ⲙⲙⲁϥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ̀ ⲥⲉⲡⲁϣⲱⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩ̀ⲁⲣⲟ ⲉⲓ ⲧⲉⲣⲁϣ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲃⲱⲛ̀ϫⲱⲓⲧ

Digitized by Google

6. Et respondi, *et* dixi, Fiat, Domine.

7. Et dixit Dominus ad me, Lege verba haec in civitatibus Juda, et foris Jerusalem, dicens; Audite verba testamenti hujus et facite illa.

8. Et non fecerunt.

9. Et dixit Dominus ad me, Inveni colligationem in viris Juda, et in habitatoribus in Jerusalem.

10. Reversi sunt ad iniquitates patrum suorum, *quae erant* priscorum, qui noluerunt audire verba mea; et ecce illi abeunt post deos alienos, ut serviant eis: et domus Israel, et domus Juda, dissipaverunt testamentum meum, quod disposui cum patribus eorum.

11. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego inducam super populum hunc mala, ex quibus non poterunt exire; et clamabunt ad me, et non exaudiam eos.

12. Et ibunt civitates Juda, et habitatores in Jerusalem, et clamabunt ad deos suos, quibus ipsi sacrificant; *et* non salvabunt eos in tempore malorum eorum.

13. Secundùm enim numerum civitatum erant dii tui, Juda, et secundùm numerum viarum Jerusalem, fecerunt aras ad sacrificandum Baal.

14. Et tu noli orare pro populo hoc, et noli postulare pro eis in supplicatione et oratione: quia non exaudiam in tempore quo invocabunt me, in tempore afflictionum eorum.

15. Quid dilecta mea abominationem in domo mea fecit? numquid vota, et carnes sanctae auferent à te malitias, aut ab his effugies.

16. Vocavit nomen tuum Dominus olivam pulchram

Digitized by Google

ⲉⲑⲛⲉⲥⲱⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲣϧⲛⲓⲃⲓ ⲉ̀ϕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲁϥ-
ⲙⲟϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲕⲱⲣϫ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϥ̀ⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲁⲧⲉⲣⲁⲧϣⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϫⲁⲗ.

ⲓϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥϯⲥ̀ⲟ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱ-
ⲟⲩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϯⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅
ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲭⲉ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲱⲛϯ
ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ.

ⲓⲏ̅. ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ, ⲉⲓⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓⲑ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲛϧ̀ ⲛ̀ⲁⲧⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀-
ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩϥ ⲉ̀ϣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲙⲁ-
ⲣⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥϣⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲟⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲣ-
ϕⲏⲙⲉⲩⲓ̀ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲕ̅. ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧϯϩⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲉⲣϧⲟⲕⲓⲙⲁ-
ϫⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓϑ̀ⲗⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲙⲙⲁⲣⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϭⲓⲙ̀ⲡϣⲓϣ
ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲓϭ̀ⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲙⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲕ.

ⲕⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ
ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲑⲱⲑ ⲛⲛⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲧⲁϣ̀ⲧⲭⲏ ⲛⲛⲉⲧⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ϧⲉⲛ ϕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϫ̀ⲛⲁⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ.

ⲕⲃ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ, ⲡⲟⲩϧ̀-
ⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲕⲟ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲭⲉ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲑⲱⲑ
ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ.

## ⲕⲉⲫ. ⲓⲃ̅.

ⲁ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲙⲏⲓ ⲡ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ϯⲡⲁⲉ̀ⲣⲟⲧⲱ̀ ⲡⲁϩⲣⲁⲕ
ⲛ̀ⲗⲏⲓ ϯⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲁⲡ ⲡⲁϩⲣⲁⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ϕ̀-
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲥⲉⲉⲣⲉⲧⲑⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ.

Digitized by Google

umbrosam specie: ad vocem circumcisionis ejus, ignis accensus in ea est; magna tribulatio veniet super te: inutiles facti sunt rami ejus.

17. Et Dominus, qui plantavit te, locutus est super te mala, pro malitia domûs Israel, et domûs Juda, *quae* fecerunt sibi ad irritandum me, sacrificantes *ad* Baal.

18. Domine, notum fac mihi, et cognoscam: tunc vidi opera eorum.

19. Ego quasi agnus innocens ductus ad immolandum, et non cognovi: super me cogitaverunt consilium malum, dicentes; Venite, injiciamus lignum in panem ejus, et exterminemus eum de terra viventium, et ampliùs nomen ejus non memoretur.

20. Domine, qui judicas justa, et qui probas renes et corda, videam ultionem quae erit à te in eis, quoniam ad te revelavi justificationem meam.

21. Propterea haec dicit Dominus ad viros Anathoth, qui quaerunt animam meam, dicentes; Non prophetabis in nomine Domini, *et* non morieris in manibus nostris.

22. Ecce ego visitabo eos: et juvenes eorum in gladio cadent, et filii eorum et filiae eorum morientur in fame:

23. Et non erit ullum residuum ex eis; quia inducam mala super eos qui in Anathoth habitant, in anno visitationis eorum.

## CAP. XII.

1. Justus es tu, Domine, *quid* respondebo tibi, veruntamen loquar judicia ad te: Quarè via impiorum recta est? prosperant omnes, qui praevaricantur?



Digitized by Google

ⲃ̅. ⲁⲕϭⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲉⲡ ⲡⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩϫⲫⲟ ⲛ̀ϩⲁⲡ-
ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲧⲁϩ ⲕ̀ϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲟⲩϭ̀ⲗⲱⲧ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲕⲉϩⲟⲕⲓ-
ⲙⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲙⲁⲧⲟⲩϣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϧⲟⲗϧⲉⲗ.

ⲇ̅. ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ ϥⲡⲁⲉⲣϩⲏϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲥⲓⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ϥⲡⲁϣⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲁ-
ⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱ-
ⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲛⲁⲩ
ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ.

ⲉ̅. ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲥⲉϭⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϯⲟⲩⲱ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲡⲱⲥ ⲕ̀ⲥⲟⲃϯ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲕϫⲁϩⲑⲏⲕ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲱⲥ ⲕ̀ⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲣϧⲁⲛⲏⲥ.

ϛ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲕⲥ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲙⲙⲁⲓ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲁⲩϣⲟϣⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲕ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲁϩⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲩ.

ⲍ̅. ⲁⲓⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ̀ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲙ̀ⲯⲩϫⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲡⲉⲥϫⲁϫⲓ.

ⲏ̅. ⲁ̀ ⲧⲁϫ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁϕⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙ-
ⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲛ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
ⲉ̀ⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲙⲙⲉⲥⲧⲱⲥ.

ⲑ̅. ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲛ̀ϩⲱⲓϯ ⲧⲉ ⲧⲁϫ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡⲏⲓ
ⲙⲏ ⲁⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉ̀ⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲱⲧⲉⲡ ⲑⲱ-
ⲟⲩϯ ⲛ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀
ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲩⲟⲙⲥ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲁⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁϩ-
ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲥ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲉⲩⲙ̀-
ⲙⲁⲛ̀ⲁⲑⲙⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲥ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲕⲱ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁϥϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.

ⲓⲃ̅. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩ-
ⲉⲣⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲥⲟⲩⲱⲙⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ

Digitized by Google

2. Plantavisti eos, et radicem miserunt: filios genuerunt, et fecerunt fructus: propè es tu ad os eorum, et longè es à renibus eorum.

3. Et tu, Domine, cognoscis me; probavisti cor meum coram te: purifica eos in die occisionis eorum.

4. Usquequò lugebit terra, et herba omnis agri siccabitur à malitia habitantium in ea? deleta sunt jumenta, et volatilia; quia dixerunt, Non videbit Deus vias nostras.

5. Pedes tui currunt, et dissolvunt te: quomodò praeparas *equitare* in equis? et in terra pacis tuae confidisti? quomodò facies in commotione[f] Jordanis?

6. Quia fratres tui, et domus patris tui, etiam ipsi relicti spreverunt te: ne credas in eis, quia loquentur ad te bona.

7. Reliqui domum meam, et dimisi haereditatem meam; dedi dilectam animam *meam* in manus inimicorum ejus.

8. Facta est haereditas mea mihi, quasi leo in sylva; dedit vocem suam contra me, ideò odi eam.

9. Nónne spelunca hyaenae est haereditas mea mihi? an spelunca in circuitu ejus? pergite, congregate omnes bestias agri, et veniant ut eam comedant.

10. Pastores multi demoliti sunt vineam meam, polluerunt portionem meam bonam, dederunt eam in invium desertum;

11. Et posuerunt eam in dissipationem perditionis; propter me in desolatione desolata est omnis terra; quia non est vir, qui posuit in corde suo.

12. Ad omne diverticulum in deserto venerunt vastatores: quia gladius Domini devorabit ab ex-

---

[f] Versio Arabica est, ارتجاج *commotio, agitatio.*

Digitized by Google

ⲁⲩⲣⲏϫⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲥⲁⲣϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲓϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲧⲟ̀ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲥϧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ ⲡⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁϯϩⲏⲟⲩ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϣⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϫⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲉⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲇ̅. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲑⲉϣⲉⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧϭⲓⲡⲉⲙ ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲫⲁϣⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲥⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲟⲩⲁⲁ ϯⲛⲁϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲛⲧ̀.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟ̀ⲣⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲁⲃⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲃⲟ ⲉ̀ϕⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϫⲉ ϥⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲱⲣⲕ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲛϯ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲍ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲥⲑⲟ ⲉⲓⲉ̀ϥⲉⲧ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ.

ⲕⲉⲫ. ⲓⲅ̅.

ⲁ̅. ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲙⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲣⲓϩⲱⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲟⲕⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲕⲧⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲕϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲣⲓϩⲱⲙⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲙⲟⲣϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁϯⲡⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲟ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲣⲓϩⲱⲙⲙⲁ ⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲧⲉⲕϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲧϕⲣⲁⲧⲏⲥ ϫⲟⲡϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ⲁⲓϫⲟⲡϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲧϕⲣⲁⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲡⲏⲓ.

Digitized by Google

tremo terrae, usque ad extremum terrae: non est pax universae carni.

13. Seminavistis frumenta, *et* spinas messuistis; haereditates eorum non proderunt vobis: confundimini propter superbiam vestram, propter provocationem in conspectu Domini.

14. Quia haec dicit Dominus de omnibus vicinis malis, qui tangunt haereditatem meam, quam distribui populo meo Israel; Ecce, ego evellam eos de terra ipsorum, et Judam ejiciam de medio eorum.

15. Et erit, postquàm ejecero eos, revertar, et miserebor eorum, et habitare faciam unumquemque in haereditate sua, et unumquemque in terra sua.

16. Et erit si discendo didicerint viam populi mei, ad jurandum in nomine meo, Vivit Dominus, sicut docuerunt populum meum jurare in Baal; aedificabuntur in medio populi mei.

17. Si autem non fuerint reversi, auferam gentem illam destructione et perditione.

## CAP. XIII.

1. Haec dicit Dominus; Vade, *et* para tibi cingulum lineum, et circumliga illud super lumbum tuum, et non injicies illud in aquam.

2. Et paravi cingulum juxta verbum Domini, et ligavi illud circa lumbum meum.

3. Et factus est sermo Domini ad me, dicens;

4. Tolle cingulum, quod ligatum est circa lumbum tuum, et vade ad Euphratem, *et* absconde illud ibi in foraminibus petrae.

5. Et abii, *et* abscondi illud in Euphrate, sicut praeceperat mihi Dominus.

Digitized by Google

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲡⲥⲁ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ϩⲏⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲧϕⲣⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲣⲓϫⲱⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϕⲛⲏⲧ ⲁⲓϩⲉⲛϩⲱⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϫⲟⲛϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ϫ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲉⲛⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲡⲓⲉⲧϕⲣⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱⲕ ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲣⲓϫⲱⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲑⲟⲙⲙⲥϥ ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉⲣϣⲁⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡϣⲱϣ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲡⲁⲓ ϣⲱϣ ⲉⲑⲛⲁϥ.

ⲓ̅. ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲥⲙⲙⲉⲛϩⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲉⲣϣⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲣⲓϫⲱⲙⲙⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϥⲛⲁⲉⲣϣⲁⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ.

ⲓⲁ̅. ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲣⲓϫⲱⲙⲙⲁ ⲧⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧϯⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲓⲧⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲉⲑⲣⲟⲧϣⲱⲡⲓ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲟ̀ⲛⲟⲙⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉⲧϣⲟⲩⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲉⲧⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲕⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲛ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲥⲕⲟⲥ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲕⲣⲡ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲛⲏⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲑ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲛϧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ϕⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲙⲁϩϩⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲓϕⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ϕⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲡⲁⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁϯⲁ̀ⲥⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲁϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲧⲁⲕⲟ.

Digitized by Google

6. Et factum est post dies multos, dicit Dominus ad me, Surge, vade ad Euphratem, et tolle inde cingulum quod praecepi tibi, ut absconderes ibi.

7. Et abii ad Euphratem fluvium, et fodi, *et* tuli cingulum de loco, ubi absconderam illud: et ecce corruptum erat, ita ut usui nulli aptum esset.

8. Et factum est verbum Domini ad me, dicens, Haec dicit Dominus,

9. Sic corrumpam contumeliam Jerusalem, hanc contumeliam magnam;

10. Isti *populi* nolunt obedire verbis meis, et abierunt post deos alienos, ut servirent eis, et adorarent eos: et erunt sicut cingulum istud, quod nulli erit usui.

11. Sicut adhaeret hoc cingulum ad lumbum hominis, sic feci adhaerere ad me domum Israel et domum Juda: ut essent mihi in populum nominatum, et in laudem, et in gloriam: et non audiverunt me.

12. Et dices ad populum istum, Omnis uter implebitur vino: et erit, si dixerint ad te, Nónne cognoscendo cognoscemus, quia omnis uter implebitur vino?

13. Et dices eis, Haec dicit Dominus; Ecce ego implebo omnes habitatores super terram, et reges eorum, filios David, sedentes super thronum ipsorum, et sacerdotes, et prophetas, et Judam, et omnes habitatores in Jerusalem, ebrietate.

14. Et dispergam eos, virum, et fratrem ejus, et partes eorum, et filios eorum, et subitò: non amabo eos, et non parcam, neque miserebor à perditione eorum.

Digitized by Google

ⲓⲉ. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥⲙⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲥⲓⲛ̀ϩⲏⲧ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲙⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓⲃⲣⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϩⲓ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ϧⲁϫⲉⲛ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϧⲏⲓⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲥⲉ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲛ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲃⲁⲗ ⲉⲧⲉ̀ϣⲟⲩⲉ̀ ⲉⲣⲙⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϫⲉ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϫⲱⲣⲓ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲉⲃⲓⲉ̀ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲫⲉ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲥⲁ ⲫⲣⲏⲥ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲁϥϫⲏⲕⲟⲩ ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲏⲕ.

ⲕ̅. ϭⲓⲥⲓ ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲣⲟ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϫⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲁϥⲑⲱⲡ ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲱ̀ⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲣⲁϫⲟϥ ⲁⲩϣⲁⲛϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁ̀ⲣⲉⲧϫⲁⲃⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲉⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁϩⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲑⲡⲁ̀ⲙⲙⲟⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲏⲙⲓ ⲉⲥⲡⲁⲙⲙⲓⲥⲓ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲛⲧ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲧⲓⲣⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀ ⲁⲩϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲡⲥⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲓⲃⲥ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲑⲱϣ ⲡⲁϣⲱⲃϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲁⲁ̀ⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲁⲩⲓ̀ⲁⲩⲁⲛ ⲓⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲃⲱ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲉⲃϣ̀ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲑⲟⲛⲟⲩ ⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙ ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲡⲁⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲅⲁⲣ

Digitized by Google

15. Audite, et auscultate, et nolite elevari, quia Dominus locutus est.

16. Date Domino Deo vestro gloriam, antequàm tenebrae veniant, et antequàm offendant pedes vestri ad montes tenebrosos; et expectabitis lucem, et ibi umbra mortis; et ponentur in tenebris.

17. *Quòd* si non audiveritis, anima vestra in abscondito plorabit à facie superbiae; et deducent oculi vestri lachrymas, quia contritus est grex Domini.

18. Dic regi, et potentibus; Humiliamini, et sedete; quia sublata est de capite vestro corona gloriae vestrae.

19. Civitates quae ad Austrum conclusae sunt; et non est qui aperiat: translata est Juda; consummata est transmigratio perfecta.

20. Leva oculos tuos, Jerusalem, et vide venientes ab Aquilone; Ubi est grex, oves gloriae tuae?

21. Quid dices, cùm visitaverint te? et tu docuisti eos adversùm te doctrinas in principatum; nónne dolores te apprehendent, quasi mulierem parturientem?

22. Et si dixeris in corde tuo, Quarè venerunt mihi omnia haec? Propter multitudinem iniquitatis tuae revelata sunt posteriora tua, ut exponantur calcanei tui.

23. Si mutabit Aethiops pellem suam, et pardus varietates suas; et vos poteritis benefacere, qui didiciritis malefacere.

24. Proptereà disseminavi eos, quasi stipulas, quae feruntur à vento in desertum.

25. Haec est sors et pars eorum qui rebellant contra



Digitized by Google

ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲉⲣⲡⲁⲱϩϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲉϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉⲉⲑⲟⲩϫ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱϯ ⲛⲁϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲉⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ϧⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϣⲱϣ.

ⲕ̅ⲍ̅. ⲛⲉⲉ ⲑⲛⲉⲧϣⲉⲉⲉⲉⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲉ ⲧⲉⲉⲉⲧⲛⲱⲓⲕ ⲛⲉⲉ ⲡⲉϩⲉⲉⲉϩⲉⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲉⲉⲫⲟ ⲛⲉⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲱϥ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲉ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲟⲩϧⲟ ⲉ̀ⲉⲉⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϣⲁ ⲑ̀ⲡⲁⲩ ϫⲉ.

## ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲃ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣⲁⲣⲕⲉ.

ⲃ̅. ⲁⲥⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲏ ⲁⲩϣⲟⲧⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲭⲁⲕⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲉ̅ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲡⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲥⲁ ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϣⲱϯ ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲓⲉⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲉⲟⲕⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩ̀ϩⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁⲩⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲉⲉⲟⲛ ⲉⲉⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓ ⲁⲩϩⲱⲃⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉ̀ⲓⲟⲩⲗ ⲁⲩⲉⲉⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟϫⲡⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲉⲉⲟⲛ ⲥⲓⲉⲉ ϣⲟⲡ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϭⲓⲥⲓ ⲁⲩⲥⲉⲕ ⲑⲛⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲁⲩⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϧⲁⲗ ϫⲉ ⲉ̀ⲉⲉⲟⲛ ⲥⲓⲉⲉ ϣⲟⲡ.

ⲏ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲡⲉⲡⲛⲟϣⲓ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲡ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲡⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲡⲁϣⲉ ⲡⲉⲡⲟϣⲓ ⲉ̀ⲉⲡⲉⲕⲉ̀ⲉⲟ ϫⲉ ⲁⲡⲉⲣⲡⲟϣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲑ̅. ϯϩⲩⲡⲟⲉⲉⲟⲡⲏ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁϥⲡⲟϩⲉⲉ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉⲉⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲓⲉ ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉⲉⲛ̀ϯⲉⲉⲓ ⲁϥⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲉⲉⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲉⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ.

ⲑ̅. ⲉⲉⲏ ⲁⲡ ϫⲏⲁⲉⲣ ⲉ̀ⲉϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲉⲉⲓ ⲉϥϩⲓⲡⲓⲉⲉ

Digitized by Google

me, dicit Dominus: sicut enim oblita es mei et speravisti in mendaciis,

26. Ego quoque revelabo posteriora tua ante faciem tuam, et apparebit ignominia tua;

27. Et aleniatio fornicationis tuae, et adulterium tuum et hinnitus tuus, super colles, et in agris. Vidi abominationes tuas. Vae tibi, Jerusalem, quia non purificata es ambulare post me: usque adhuc?

## CAP. XIV.

1. Quod factum est verbum ad Jeremiam de siccitate.

2. Luxit Judaea, et portae ejus vacuae sunt, et obscuratae sunt super terram; et clamor Jerusalem ascendit.

3. Et magnates ejus miserunt juniores suos ad aquam: venerunt ad puteum, *et* non invenerunt *aquam:* et reversi sunt vasis suis vacuis.

4. Et opera terrae defecerunt, quia non erat pluvia: et confusi sunt agricolae; operuerunt caput suum.

5. Et cervae in agro pepererunt, et reliquerunt, quia non erat herba.

6. Et onagri steterunt super altitudines, *et* traxerunt ventum; defecerunt oculi eorum, quia non erat herba.

7. Si peccata nostra obstiterunt nobis: Domine, fac nobis propter te; quoniam multa sunt peccata nostra coram te; quia tibi peccavimus.

8. Expectatio Israel es, Domine, et salvas *nos* in tempore malorum. Quarè factus es quasi advena in terra, vel quasi indigena declinans ad diversorium?

9. Numquid eris quasi homo dormiens, vel quasi

Digitized by Google

ⲓⲉ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙⲙⲟⲛϣ̀ⲭⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲟ-
ϩⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲕ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϯⲛⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕ-
ⲣⲁⲛ ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓϫⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉⲛⲱϣϣ.

ⲓ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀-
ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲡⲣⲉ ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲫⲁϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯⲁ̀ⲥⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲫϯ ϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϯⲛⲧⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲫⲁⲙⲉⲩⲓ̀
ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲱϣϩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲛⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲃ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲡⲉⲣⲡⲛⲉⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϯⲡⲁⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲧⲱϣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲓⲛⲓ ⲡⲛⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲑⲗⲓⲗ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ⲡⲁϯⲙⲁϯ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲑⲣⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲛⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲑⲉⲛ ⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ
ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲟⲩ ϯⲡⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲛⲓ ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥ ⲡⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲥⲉⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲧⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲥⲛϥⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲕⲟ ϣⲱⲡⲓ ⲑⲉⲛ ⲑⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲡⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲛⲓ ⲑⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣ-
ⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲑⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲁⲡϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲡⲉⲙ
ϩⲁⲡϣⲓⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲃ̀ϣⲩⲛⲉ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲩ̀ⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧϫⲱⲙ̀-
ⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲥⲛϥⲓ ⲟⲩⲁⲉ ϩ̀ⲕⲟ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ
ⲕⲁϩⲓ ϩⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲣⲟⲭⲡ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀-
ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲑⲟⲙⲥⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ

Digitized by Google

vir, qui salvare non potest? et tu in nobis es, Domine, et nomen tuum invocatum est super nos; ne obliviscaris nostrî.

10. Sic dicit Dominus populo huic, Dilexerunt movere pedes suos, *et* non pepercerunt, et Deus non oblectatus est illis; nunc recordabitur iniquitatum eorum.

11. Et dixit Dominus ad me, Noli orare pro populo isto in bonum illis.

12. Quoniam, si jejunabunt, non exaudiam orationem eorum; et si mihi offerent holocautomata, et sacrificia, non oblectabor eis: quoniam in gladio, et in fame, et in morte consumam eos.

13. Et dixi existens Domine. Ecce prophetae eorum prophetant, dicentes, Non videbitis gladium, nec fames erit in vobis; quia veritatem et pacem dabo super terram hanc, et in loco isto.

14. Et dixit Dominus ad me, Prophetaverunt falsa prophetae in nomine meo: non misi eos, et non praecepi eis, et non sum locutus ad eos: visiones mendaces, et divinationes, et auguria, et electiones cordis sui prophetant illis.

15. Ideò haec dicit Dominus de prophetis, qui prophetant in nomine meo, et ego non misi eos, qui dicunt, Nec gladius, neque fames erit in terra hac; In morte morbosa perient; *et* de fame consumentur prophetae,

16. Et populus, cui illi prophetant, et projecti erunt in viis Jerusalem propter gladium et famem; et non erit qui sepeliat eos; et uxores eorum, et filii

Digitized by Google

ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡϣⲁⲗ ϣⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲟⲩⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲁϩϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲗⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲧ ⲉϥⲙⲟⲕϩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲕⲟⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲥⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛϣⲉⲛⲏⲓ ⲉ̀ϧⲟⲛⲡ ⲉ̀ⲧϥⲁⲕⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲉⲕϩ ⲛ̀ϩⲕⲟ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛϩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϣⲉⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲙⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱϣϥ ⲁⲕϣⲱϣϥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲙⲙⲁϣⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲁ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉⲧϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲟⲛⲁⲛⲉϥ ϣⲟⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ.

ⲕ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲡⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲟϯ ϫⲉ ⲁⲡⲉⲣⲕⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

ⲕ̅ⲁ̅. ϩ̀ⲣⲟⲧⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲟⲃⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲉ ⲡⲟⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϣ̀ⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲑⲏⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲁⲛ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲙⲙⲏ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲓ̀ϣⲱⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲟⲡⲟⲥ ⲓⲉ ⲁ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲁϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲥⲓ ⲙⲙⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃⲡⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲡⲡⲁϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲙⲙⲓⲉ̀ ⲡⲁⲓ ⲧⲕⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲉ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲧⲱⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲱ̀ⲥⲕⲥ ⲡⲉⲙ ⲥⲙⲙⲟⲧⲕⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲙⲟ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲟⲥ ⲡⲁⲕ ϫⲉ ⲁⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲑⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲏⲉⲑⲁϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϕⲙⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲑⲏϣ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

eorum, et filiae eorum: et effundam super eos mala ipsorum.

17. Et dices ad eos verbum istud; Deducant oculi vestri lachrymas per diem ac noctem, et non cessent: quoniam contritione contrita est filia populi mei, et plaga dolorosa valdé.

18. Et si egressus fuero in campum, ecce occisi gladio: et si introiero in civitatem, ecce dolor famis: quia sacerdos et propheta abierunt in terram quam ignorabant.

19. Numquid in reprobatione reprobavisti Judam, et à Sion recessit anima tua? quarè percussisti nos, et non est nobis sanatio? expectavimus pacem, et non erat bonum: *et* tempus sanationis, et ecce turbatio est.

20. Cognovimus, Domine, peccata nostra, et iniquitates patrum nostrorum; quia peccavimus coram te.

21. Cessa propter nomen tuum, et ne perdas solium gloriae tuae: recordare, et ne declines à testamento tuo, quod nobiscum est.

22. Numquid pluvia est ab idolis gentium? aut coelum dabit satietatem suam; nónne tu es in omnibus? Expectabimus te, quia tu fecisti omnia haec.

## CAP. XV.

1. Et dixit Dominus ad me, Si exsurrexerit Moyses et Samuel coram me, non esset anima mea cum eis: ejice populum istum, et egrediantur.

2. Et erit, si dixerint tibi, Quò egrediemur? et dices ad eos; Haec dicit Dominus; qui incedunt ad mortem, ibunt *ad mortem;* et qui destinati ad gladium, ibunt *ad gladium;* et qui destinati ad famem, ibunt

Digitized by Google

ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϣ ⲉ̀ⲡϩⲟ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲟⲛϣ ⲉ̀ⲧⲉϫ-
ⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲥⲉⲛⲁϣⲉ.

ϯ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛⲓϣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲁ̅ ⲛ̀ⲓⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲧ̀ⲥⲛϥ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩϩⲱⲣ ⲉ̀ⲡ̀-
ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲉⲩϧⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲛⲁⲅⲕⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲟⲩ-
ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲙⲁⲛⲁⲥⲥⲏ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅.

ⲉ̅. ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲑⲛⲁϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲑⲛⲁ-
ϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ ⲓⲉ ⲛⲓⲙ̅ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ϛ̅. ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲉ-
ⲙⲟⲩⲓ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲁϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϫⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲍ̅. ⲉⲓⲉ̀ϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲁⲓⲉⲣⲁⲧϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲑ-
ⲃⲉ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϣⲱ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ̅ ϫⲉ ⲁⲓⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟ̀ⲙ̅ⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙ̅ⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ
ⲁⲓⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙ̅ⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲛⲉ̀ϣⲁⲥⲙ̅ⲉⲥ ⲍ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥ-
ⲗⲁⲡⲗⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲥⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ϧⲏ ⲓⲱⲕ[g] ⲉ̀ϫⲱⲥ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲥⲥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲥ̀ϣⲱϣ
ϯⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲥⲛϥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲧⲁⲙⲙⲁⲩ ϩⲱⲥ ⲛⲓⲙ̅ ⲁ̀ⲣⲉⲙⲙⲁⲥⲧ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓϯϩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉ
ϩ̀ⲗⲓ ϯϩⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲧⲁϫⲟⲙ̅ ⲁⲥⲙ̅ⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲥⲁ-
ϩⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲟⲩⲙ̅ⲙⲱⲓⲧ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲕⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩ-

---

[g] Versio Arabica est, غابت الشمس *sol occidit.*

Digitized by Google

*ad famem;* et qui destinati ad captivitatem, ibunt *ad captivitatem.*

3. Et ultione infligam super eos quatuor species, dicit Dominus; gladium ad occisionem, et canes ad destructionem, et bestias *terrae,* et volatilia coeli, ad comestionem, et corruptionem.

4. Et tradam eos in angustias omnibus regnis terrae, propter Manassen filium Ezechiae regis Juda, pro omnibus quae fecit in Jerusalem.

5. Quis parcet tibi Jerusalem; et quis ingemiscet super te? aut quis convertet se ad te, in pacem?

6. Tu avertisti te à me, dicit Dominus, retrorsum abiisti: et extendam manum meam, ut disperdam *te,* et non dimittam eos.

7. Dispergam eos in dispersionem: in portis inferni orbavi eos filiis, et disperdidi populum meum propter malitias eorum:

8. Et multiplicatae sunt viduae eorum super arenam maris: induxi super matrem *et* adolescentem miseriam in meridie; et injeci super eam repentè tremorem, et conturbationem.

9. Et defecit, quae peperit septem; et afflicta est anima ejus; et sol ei meridie occidit, erubuit et confusa est; et residuos eorum in gladium tradam, in conspectu inimicorum eorum.

10. Vae mihi est, mater mea, quarè genuisti me? virum, ut judicer et discernar in universa terra? non profui, nec profuit mihi quisquam: fortitudo mea defecit in iis, qui mihi maledicunt.

11. *Ita* fiat, Domine, viam eorum directum iri: si non astiti coram te in tempore malorum eorum, et in



Digitized by Google

ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀-ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲁϭⲟⲛ ⲟⲩϭⲉ ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲁⲛ ⲥⲉⲡⲁⲥⲟⲩⲉⲛ ⲟⲩϭⲉⲛⲓⲡⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲫⲣⲏϣ ⲛ̀ϩⲟⲙⲙⲧ ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲟⲙⲙ.

ⲓⲅ̅. ⲛⲉⲕⲁ̀ϩⲱⲣ ϯⲛⲁⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲉⲕⲡⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲏ̅ⲛ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. ϯⲛⲁⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲁϥⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲱⲕϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

ⲓⲉ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁ̀ⲣⲓⲡⲁⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛⲉⲕϫⲉⲙⲡⲁϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲧ-ⲛ̀ⲁⲧⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲛⲉⲧϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲛⲧ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓϣⲱϣ ⲉ̀-ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲕ-ⲥⲁϫⲓ.

ⲓⲉ̅. ϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲕⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲛⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲛⲧ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

ⲓⲍ̅. ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉ ϧⲁϯϩⲏ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲡⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ ϫⲉ ⲁⲓⲙⲟϩ ⲛ̀-ϣⲁϣⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲛⲧ ⲡⲛⲓ ⲥⲉϭⲉⲡϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲡⲁϣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲉⲣϧⲟⲧ ⲡⲱⲥ ϯⲡⲁⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀-ⲡⲟⲩϫ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲓⲑ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲕⲟⲧⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀-ϭⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ⲡⲓ ⲙ̀-ⲡⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲧⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲕⲟⲧⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲟⲙⲙⲧ ⲉⲧⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲃⲛⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯⲭⲏ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲫⲁϩⲙⲉⲕ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲟⲩϫⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϥϩⲛⲧ.

Digitized by Google

tempore tribulationis eorum in bona contra inimicum eorum.

12. Si cognoscetur ferrum, vel operimentum aenenum fortitudo tua est?

13. Thesauros tuos in direptionem dabo, in retributionem propter omnia peccata tua, et in cunctis terminis tuis.

14. *Et* servire te faciam inimicis tuis in terra, quam non novisti: quia ignis accensus est in furore meo, et super vos ardebit.

15. Domine, recordare meî, visita me, et me insontem redde ab his qui persequuntur me, non in longanimitate: et scito, quoniam opprobrium pro te accepi, ab his qui non obediunt sermonibus tuis:

16. Extermina eos: et erit mihi verbum tuum in laetitiam et gaudium cordis mei: quoniam invocatum est nomen tuum super me, Domine exercituum.

17. Non sedi in consilio cum ludentibus, sed metuebam à facie manûs tuae: solus sedebam, quoniam sum amaritudine repletus.

18. Quarè qui contristant me, opprimunt me? et plaga mea gravis est, quomodò curabor? facta est mihi omninò quasi aqua fallax, in qua non est fides.

19. Ideò haec dicit Dominus; Si revertêris restituam te, et coram facie mea stabis; et si eduxeris pretiosum ab indigno, quasi os meum eris: et ipsi ad te convertentur, et tu non convertêris ad eos.

20. Et dabo te populo huic, quasi murum aeneum; *et* bellabunt adversùm te, *et* non praevalebunt adversùm te, quia tecum sum, ut salvem te.

21. Et eruam te de manu malorum et redimam te de manu profanorum.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲓⲉ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲉⲣⲟ̀ⲓ ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛⲁⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲕ̅.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϣⲏⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲁⲉ ϣⲉⲣⲓ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲙⲁⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲡⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲩ ⲉⲑⲛⲁⲙⲁⲥⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲩⲥⲟⲩ[h] ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲁϩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲁ ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲕⲟ.

ⲉ̅. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲡⲉϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲣϩⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲱ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲁϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ.

ⲋ̅. ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉϩⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲛⲁⲙⲓⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲉϣ ⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲛⲏⲓ ⲉⲩϯⲡⲟⲙϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲧ̀ⲥⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲉⲩϯⲡⲟⲙϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲙⲙⲁ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲕϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲱ ⲉⲑⲣⲉⲕϩⲉⲙⲥⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲥⲱ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲕ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲉⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟϥ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲕϣⲁⲛⲧⲁⲙⲙⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲟⲥ ⲡⲁⲕ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁϣ ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲉⲟ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

---

[h] Lege ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲥⲟⲩ.

Digitized by Google

## CAP. XVI.

1. Et tu non accipies uxorem tibi, dicit Dominus Deus Israel,

2. Et non erit tibi filius neque filia, in loco isto.

3. Quia haec dicit Dominus de filiis et filiabus, qui nascentur in loco isto, et de matribus eorum, quae pepererunt eos, et de patribus eorum, qui genuerunt eos in terra hac;

4. Morte morbosa morientur; et non sepelientur; ut sint in exemplum super faciem terrae: et *cibo* bestiis terrae erunt, et volucribus coeli, et gladio cadent, et in fame consumentur.

5. Haec dicit Dominus; Ne egrediaris ut stes cum illis, neque planges, neque lugebis eos: quia abstuli pacem meam à populo isto:

6. Non plangent eos, neque incisiones facient, neque radentur,

7. Neque frangetur panis in luctu eorum, in consolationem super mortuum: neque ei dabunt potum calicis in consolationem pro patre suo, et matre suâ.

8. Et non in domum convivii ingredieris, ut sedeas cum eis ad comedendum, et bibendum.

9. Quia haec dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego faciam cessare de loco isto, coram oculis vestris, vocem gaudii et vocem laetitiae, vocem sponsi, et vocem sponsae.

10. Et erit cùm annuntiaveris populo huic omnia verba haec, et dixerint tibi, quarè locutus est Dominus super nos mala ista? quae iniquitas nostra est, et quae peccata nostra sunt, quae peccavimus coram Domino?

Digitized by Google

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲙⲁ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ ϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲟⲕ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲡⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ ⲫⲛⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ ⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁϣⲡⲁⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ.

ⲓⲇ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϕⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉⲧⲁϥⲉⲛ ⲡⲉⲡϣⲛⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲛⲙⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ϕⲟⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉⲧⲁϥⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓⲟϯ.

ⲓⲉ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ⲟⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ[1] ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲛϣ ⲛ̀ϫⲉⲣⲏϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲱϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲓⲍ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲥⲉϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁⲃⲁⲗ.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁϯ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲧⲕⲛⲃ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲟⲃⲓ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲙⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲟⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲡⲓⲁ̀ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

---

[1] Lege ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

11. Et dices ad eos; Quia dereliquerunt me patres vestri, dicit Dominus, et abierunt post deos alienos, et servierunt eis, et adoraverunt eos, et me dereliquerunt, et legem meam non custodiverunt.

12. Et egistis malum pejus quàm patres vestri: et vos ambulatis post voluptatem cordis vestri mali, ad non obediendum mihi.

13. Et abjiciam vos de terra hac in terram, quam non novistis vos, et patres vestri: et ibi servietis diis aliis, qui non praebebunt vobis misericordiam.

14. Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et non dicent ultrà, Vivit Dominus, qui eduxit filios Israel de terra Aegypti:

15. Sed dicent, Vivit Dominus, qui eduxit Israel de terra Aquilonis, et de universis regionibus, in quibus dispersi sunt; et reducam eos in terram ipsorum, quam dedi patribus eorum.

16. Ecce ego mittam piscatores multos ad eos, dicit Dominus, et capientur; et post haec mittam ad eos multos venatores; et venabuntur eos desuper omni monte, et desuper omni colle, et de foraminibus petrarum.

17. Quia oculi mei respiciunt vias eorum, et non sunt absconditae iniquitates eorum ab oculis meis.

18. Et reddam iniquitates eorum duplices, et peccata eorum; quia contaminaverunt terram in morticînis abominationum suarum [j], et in iniquitatibus suis, (in) quibus impleverunt haereditatem meam.

---

[j] Versio Arabica est, رذالاتهم *abominationum suarum.*

Digitized by Google

ⲓⲑ. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲧⲁϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϩⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲙⲁⲛ̀ⲫⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲧⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲁ̀ ⲡⲉⲛⲓⲟϯ ⲑⲙⲙⲓⲉ̀ ⲡⲓⲁ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲁⲑⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲕⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

## ⲕⲉⲫ. ⲓⲍ̅.

ⲉ̅. ⲉ̀ϫ̀ϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲁⲣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲱⲃϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϯⲁⲧⲣⲓⲟ̀ ⲙⲙⲣⲓⲕⲏ ⲑⲏⲉⲧϫⲏ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲡⲁⲩ ⲁⲧϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲁⲗⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉϥⲙⲟⲗϩ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲓ̅. ⲉ̀ϫⲙⲙⲁⲧ ϫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥϫⲁϩⲑⲏϥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.

ⲓ̅ⲁ̅. ϫⲉ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ϣⲏⲓ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲛⲟⲩⲧⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲫⲱⲣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϫⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϣⲁⲣⲕⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉϥⲉ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅. ⲉ̀ϣⲙⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϫⲁⲓⲡⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛϥ.

ⲓ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲁⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲡⲓϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲛ̀ⲡⲓϭⲗⲱⲧ ⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲣⲁⲓϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀-

Digitized by Google

19. Domine, tu es fortitudo mea, et auxilium meum, et refugium meum in diebus malorum: ad te gentes venient ab extremo terrae, et dicent; Sanè falsè patres nostri idola fecerunt, et non est in eis utilitas.

20. Et *si* faciet sibi homo deos, et ipsi non sunt dii?

21. Idcircò ecce ego ostendam eis in tempore illo manum meam, et notam faciam eis virtutem meam: et scient, quia nomen mihi est Dominus.

## CAP. XVII.

5. Maledictus homo, qui fiduciam ejus habet in homine, et firmabit sui carnem brachii super se, et discedet à Domino cor ejus.

6. *Et* erit, sicut myrica silvestris, quae in deserto est: non videbit, cùm venient bona: et habitabit in salsis, et in deserto, in terra salsa, quae non habitata est.

7. Et benedictus homo, qui confidit in Domino, et erit Dominus fiducia ejus.

8. Erit tanquàm lignum florens secus aquas, et radices ejus expandentur: et non timebit, cùm venerit aestus: et erunt in eo rami nemorosi; et in anno siccitatis non timebit: et non desinet producere fructum.

9. Profundum est cor super omnia; et homo est, *et* quis cognoscet eum?

10. Ego Dominus sum qui scrutor corda, et qui investigo renes, ad dandum unicuique juxta vias ejus, et secundùm fructus operum ejus.

11. Clamavit perdix, et congregavit quae non peperit;



Digitized by Google

ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁϩⲟⲩ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ̀ⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲭⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧϩⲏⲧ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲓⲉ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ϩⲩⲡⲟⲙⲟⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲭⲁⲕ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ⲧ̀ⲙⲉⲟⲩⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲇ̅. ⲙⲁⲧⲟⲩⲭⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ⲛⲁⲟⲩⲭⲁⲓ ⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ.

ⲓⲉ̅. ⲓⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲭⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ.

ⲓⲋ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲡⲓⲟⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲫⲟⲧⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ.

ⲓⲋ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲉⲩⲙⲉⲧϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓⲏ̅. ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲏⲉⲧϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲓϭⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲁⲣⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲙⲙ̀ϧⲱⲙⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϧⲟⲙⲙ̀ϧⲉⲙ ⲉϥⲕⲏⲃ.

ⲓⲑ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙⲙⲱⲉⲛⲁⲕ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲟⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲡⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ⲧ ⲧⲏⲣⲥ ⲡⲉⲙ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ ⲡⲏⲉⲧⲥⲱⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲧⲗⲏ.

ⲕⲁ̅. ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲟⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.

Digitized by Google

faciens divitias suas non in judicio: in dimidio dierum ejus relinquent eum, et in novissimis diebus suis erit insipiens.

12. Solium excelsum gloriae est *locus* sanctus noster.

13. Et exspectatio Israel est Dominus: omnes qui te dereliquerint, confundantur; et qui recesserint, in terra scribantur: quoniam dereliquerunt fontem vitae, Dominum.

14. Sana me, et sanabor; salva me, et salvabor: quoniam gloria mea tu es.

15. Ecce ipsi dicunt ad me, Ubi est verbum Domini? veniat.

16. Ego autem non laboravi sequens te: et diem hominis non desideravi, tu scis: quae egrediuntur de labiis meis, quia ante faciem tuam sunt:

17. Ne tu sis mihi in alienationem, et parce mihi in die malo.

18. Confundantur, qui me persequuntur; et non confundar ego: paveant illi, et non paveam ego: induc super eos diem malum, et contritione duplici contere eos.

19. Haec dicit Dominus; Vade *et* sta in portis filiorum populi tui, per quas ingrediuntur reges Juda, et in portis Jerusalem:

20. Et dices eis, Audite verbum Domini, reges Juda, et omnis Judaea, et omnis Jerusalem, qui ingredimini in portis his.

21. Haec dicit Dominus; Nolite portare onera in die sabbatorum: neque egredimini per portas Jerusalem,

Digitized by Google

ⲕⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁⲑⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛ̀ⲫⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ.

ⲕⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲉ ⲁⲛⲟⲩⲣⲉⲕ ⲛⲟⲩⲙⲙⲁϣⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲣⲉ ⲧⲟⲩⲛⲁϩϣⲃⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲁ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉⲙ· ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ.

ⲕⲇ. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁⲑⲁⲧϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ϩⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣϩⲱϩ ⲡⲓϩⲉⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ϩⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲭⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ϧⲁⲛⲓⲁ ⲉⲧⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲁⲣⲙⲁ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩϧⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ϩⲁⲕⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲕⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϩⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩϧⲁ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̀ϩⲉⲡⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉϣϣⲱⲧ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧⲥⲁⲫⲣⲏⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟ̀ⲗⲓⲗ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲛⲛⲁ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϥⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁⲑⲁⲧϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲡⲧⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲙⲫⲟⲗⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϭⲉⲡⲟ.

ⲕⲉⲫ. ⲓⲏ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲁ̀ⲛⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲙⲁⲩ.

Digitized by Google

22. Neque efferte pondera è domibus vestris in die sabbatorum, sicut praecepi patribus vestris.

23. Et non audiverunt, nec inclinaverunt aures suas, et induraverunt cervicem suam super patres suos: ne audirent me, et ne acciperent disciplinam.

24. Et si audiveritis me, dicit Dominus, ut non inferatis onera per portas civitatis hujus in die sabbatorum, et ne faciatis in eo omne opus:

25. Et introibunt per portas hujus civitatis reges et principes, et sedebunt super solium David, *et* ascendentes in curribus et equis, principes Juda et habitatores in Jerusalem, et habitabitur haec civitas in sempiternum.

26. Et venient de civitatibus Juda, et de circuitu Jerusalem, *et* de terra Benjamin, et de *terra* campestri, et de monte, et de terra Austri adducent holocaustomata et sacrificia, et manna, et thus, et inferent laudem in domum Domini.

27. Et erit, si non audiveritis me, ut sanctificetis diem sabbatorum, *et* ne portetis onera, et ne ingrediamini per portas Jerusalem in die sabbatorum: *et* accendam ignem in portis ejus, et devorabit omnia bivia Jerusalem, et non extinguetur.

## CAP. XVIII.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, dicens;

2. Surge, *et* descende in domum figuli, et ibi audies verba mea.

Digitized by Google

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱϧ ⲡⲉ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ.

ϫ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲟⲕⲓ ⲫⲏⲉ̀ ⲛⲁϥⲟⲙⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁϥⲟⲙⲙⲓⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲙⲟⲕⲓ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲑⲣⲉϥⲙⲙⲟϥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲋ̅. ϫⲉ ⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲁⲛ ϯⲛⲁϣϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ.

ϩ̅. ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ[k] ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲓⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲕ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲉⲙⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϭⲱⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ϣⲩⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲥⲙⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲙⲙⲟⲛⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲣϣⲁⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϫⲉⲙⲙⲟⲙϯ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲛϫⲓⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲧⲉⲛⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲑⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ

---

[k] Lege ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲧⲁ̀ⲛⲟⲓⲛ.

Digitized by Google

3. Et descendi in domum figuli, et ecce ipse faciebat opus super lapides.

4. Et cecidit vas, quod ipse faciebat in manibus suis, et rursus ille fecit illud vas alterum, sicut placuerat in conspectu suo, ut faceret.

5. Et factum est verbum Domini ad me, dicens;

6. Numquid sicut figulus *iste*, non potero facere vos, domus Israel? Ecce, sicut lutum figuli, sic vos estis in manibus meis.

7. Ad summam enim si loquar de gente aut de regno extirpando, et perdendo;

8. Et si gens illa convertetur ab omnibus malis suis, et ego poenitentiam agam de malis omnibus, quae cogitavi ut facerem eis.

9. Et si tandem loquar de gente, et de regno, ad reaedificandum ea, et plantandum ea,

10. Et facient mala coram me, ut non audiant vocem meam; et poenitentiam agam de bonis, quae locutus eram ut facerem eis.

11. Et nunc dic viro Juda, et habitatoribus in Jerusalem, ecce ego fingam super vos mala, et cogitabo contra vos cogitationem: avertatur unusquisque vestrum à via sua mala, et opera vestra bona reddite.

12. Et dixerunt; Confortabimur: et post aversiones nostras ibimus, et unusquisque placita cordis nostri mali faciemus.

13. Ideò haec dicit Dominus; Interrogate *hoc* idem

Digitized by Google

ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϣⲓⲛⲓ ⲣⲱ ⲛ̀ϯⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁ̀ ϩ̀ⲗⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉ̀ⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲙⲛ̀ ⲥⲉⲡⲁⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲙⲛⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ ⲓⲉ ⲟⲩϫⲓⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲙⲛ̀ ϥ̀ⲡⲁⲣⲓⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

ⲓ̅ⲉ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲩϣⲱⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣ̀ϥϣ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲱⲓⲧ ⲉⲛⲥⲉϧⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲑⲉϣ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲕϣⲉⲕ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲱⲙⲙⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲩⲥⲱⲛ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲕⲱ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩϩⲟ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉⲡⲥⲟϭⲛⲓ ϧⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩⲟⲩⲛⲏ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲡϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲕ̅. ⲁ̀ⲛ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ϣ̀ⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕⲟⲗⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ϫⲉ ⲉⲓⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣ ⲁⲧϣⲏⲣⲓ ⲡⲉⲙ ϫⲏⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲣⲁϧⲧ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲙⲁϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.

Digitized by Google

in gentibus, num quis audiverit talia opera horribilia, quae fecit nimis virgo Israel?

14. Numquid deficient de petra ubera, aut nix de Libano? Numquid declinabit aqua violenter sublata à vento?

15. Quia obliti sunt meî populus meus: in vacuum sacrificaverunt, et infirmabuntur in viis suis, in fabulis[1] sempiternis, ut ambularent in viis non calcatis:

16. Ad ponendum terram suam in desolationem, et sibilum sempiternum: et omnes qui praeteribunt per eam obstupescent, et movebunt caput suum.

17. Quasi vento urente dispergam eos, etiam ad faciem inimicorum suorum: ostendam eis diem perditionis eorum.

18. Et dixerunt, Venite cogitemus contra Jeremiam cogitationem: non enim peribit lex à sacerdote, neque consilium à sapiente, neque verbum à propheta: venite, et percutiamus eum linguâ, et audiemus universos sermones ejus.

19. Exaudi me, Domine, et exaudi vocem justificationis meae.

20. Numquid redduntur pro bonis mala? quia locuti sunt verba contra animam meam, et poenam suam occultaverunt mihi? Recordare, quòd steterim ego in conspectu tuo, loquens pro eis bona, ut averterem indignationem tuam ab eis.

21. Propterea da filios eorum in famem, et congrega eos in manus gladii, et fiant uxores eorum absque liberis, et viduae: et viri earum sint perditi morte, et juvenes eorum percutiantur gladio in proelio.

---

[1] Versio Arabica est, بخرافات *in fabulis, narrationibus.*



Digitized by Google

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓ ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲫⲁϣ ⲁⲩϫⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡ̅ⲥ̅ ⲁⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲗϫⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲓ̅ⲑ̅.

ⲁ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲙ̀ⲃⲉⲗϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏ ⲉⲧϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲁⲣⲥⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲱϣ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϯⲡⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲡⲁⲕ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲗ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙ̀ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓϧⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲙⲁϣϫ ⲱϣ.

ⲇ̅. ⲉ̀ⲫⲙⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲩϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱϧⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙ̀ ⲁⲩϣⲉⲧ ϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲙⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲕⲉⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲁⲩⲙⲙⲁϩ ⲡⲁⲓ ⲙⲙ̀ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲡⲟⲩⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲧ ϩⲁⲡⲙⲙⲁ ⲉⲩϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲁⲗ ⲉⲑⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲛϩⲱⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ.

ⲋ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲙⲟⲩϯ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙ̀ ϫⲉ ⲡⲓϩⲉⲓ

Digitized by Google

22. Et fiat clamor in domibus eorum: adduces super eos repentè latrones; quia aggressi sunt verbum ad capiendum me, et absconderunt mihi laqueos.

23. Et tu, Domine, scis omne consilium eorum quod fecerunt mihi in mortem: ne mundes iniquitates eorum: et peccata patrum ipsorum à facie tua, et ne deleas: fiat infirmitas eorum coram te, et in tempore furoris tui fac eis.

## CAP. XIX.

1. Tunc dixit Dominus mihi, Vade, *et* accipe lagenam testaceam, et adduces de senioribus populi, et de sacerdotibus,

2. Et exibis ad multitudinem hominum[m] *et* filiorum eorum, ad locum qui est super vestibula portae Charsith: et leges ibi omnia verba quae ego loquar ad te:

3. Et dices eis; Audite verbum Domini, reges Juda, et viri Juda, et habitatores Jerusalem: Haec dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego inducam super locum istum mala, ita ut omnis qui audiverit illa, aures ejus tinniant:

4. Eò quòd dereliquerunt me, et alienum fecerunt locum istum; *et* sacrificaverunt sacrificia in eo diis alienis, quos nescierunt ipsi et patres eorum; et reges Juda repleverunt locum istum sanguine innocentium.

5. Et aedificaverunt loca excelsa Baal, ad comburendos filios suos in igne, quod non praecepi eis, neque id cogitavi in corde meo.

6. Idcircò ecce dies veniunt, dicit Dominus; et non

---

[m] Versio Arabica est, جمع الرجال *turba, multitudo hominum*, sed in ver. 6 est وادي *vallis*.

Digitized by Google

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲙ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲟϥⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲟϥⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲥ̀ⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲉ̀ ⲛ̀ⲡⲓϩ̀ⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲕϣⲉⲕ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲕⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲕϣⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲉⲣϧⲱⲧ ⲧⲏⲣϥ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ϥⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲡⲓⲁϥⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲫⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕ̀ⲧⲟ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲕⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲗϫ ⲛⲁϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁⲕ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲛⲁϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ϣⲁϥϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲗϫ ⲉ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲡⲁϥϣ̀ϫⲉⲙⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲁϩⲉⲓ ⲉ̀ⲁϥϩⲉⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉⲑⲛⲁϩⲉⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭ̀ⲱϧⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲛ̀ϯⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲫⲉⲑ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲉ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲉ̅. ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ

Digitized by Google

vocabitur in loco isto ampliùs, Ruina, neque Vallis [n] filii Ennom, sed Vallis occisionis.

7. Et jugulabo consilium Juda, et consilium Jerusalem, in loco isto: et percutiam eos in gladio in conspectu inimicorum eorum, et in manibus quaerentium animas eorum: et dabo mortuos eorum in escam volatilibus coeli et bestiis terrae.

8. Et ponam civitatem hanc in desolationem, et in sibilum: omnis qui praeteribit per eam tristabitur, et sibilabit super plaga universa ejus.

9. Et edent carnes filiorum suorum, et filiarum suarum; *et* unusquisque carnes proximi sui comedet in angustia, et obsidione, quâ obsidebunt eos inimici eorum.

10. Et conteres lagenam testaceam in oculis virorum qui ambulabunt tecum,

11. Et dices, Haec dicit Dominus; Sic conteram populum istum, et civitatem istam, sicut conteritur vas testaceum, quod non poterit ultrà instaurari:

12. Sic faciam huic loco, dicit Dominus, et habitantibus in eo, ut detur civitas ista, sicut terra quae corruit.

13. Et domus Jerusalem, et domus *regum* Juda erunt, sicut locus corruens, in quo immunditiae: in omnibus domibus, in quibus sacrificaverunt super tecta earum omni militiae coeli, et libaverunt *libamina* diis alienis.

14. Et venit Jeremias de Topheth quò miserat eum Dominus ad prophetandum; et stetit in atrio domûs Domini: et dixit ad omnem populum; Haec dicit Dominus;

15. Ecce ego inducam super civitatem hanc, et

---

[n] Versio Arabica habet, ولا وادي بن انوم *neque vallis filii Ennom.*

Digitized by Google

ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϭⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϯⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲟⲩⲡⲁϩⲃⲓ ⲛ̀ϣⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ.

ⲕⲉϕ. ⲕ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲥϫⲱⲣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲏⲣ ⲡⲓⲟⲩⲏϧ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲡⲁϥϫⲏ ⲛ̀ϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ.

ϩ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲣⲁⲕⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲉ ⲉⲧⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲁⲥϫⲱⲣ ⲓ̀ⲡⲓ ⲡ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲣⲁⲕⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲥϫⲱⲣ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲧⲏⲓⲕ ⲉⲧⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲡ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲧⲏⲣⲓ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲉⲧⲥⲱⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥϧⲓⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ϩⲱⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲑⲉⲙⲥⲕ ⲙⲙⲁⲩ ⲡ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲟⲩϫ.

ⲍ̅. ⲁⲕⲉⲣϩⲁⲗ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲁⲓⲉⲣϩⲁⲗ ⲁⲕⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϫⲉⲙϫⲟⲙ[P] ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲉⲗⲕϣⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲏ̅. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉϥⲛ̀ϣⲁϣⲓ ϯⲡⲁⲥⲱⲃⲓ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ϯⲡⲁⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ

---

[P] Lege ⲁⲕϫⲉⲙϫⲟⲙ.

Digitized by Google

super urbes ejus, et super pagos ejus, universa mala, quae locutus sum adversùm eam, quia induraverunt cervicem suam, ut non audirent sermones meos.

## CAP. XX.

1. Et audivit Paschor filius Emmer sacerdos (et hic erat praefectus domûs Domini), Jeremiam prophetantem sermones istos.

2. Et percussit eum, *et* injecit eum in fenestram °, quae erat in porta loci superioris, in domo Domini.

3. Et Paschor eduxit Jeremiam de fenestra: et dixit ei Jeremias; Dominus non vocavit nomen tuum Paschor, sed Migrantem.

4. Quia haec dicit Dominus; Ecce ego dabo te in migrationem, et omnes amicos tuos, et corruent gladio inimicorum suorum: et oculi tui videbunt: et te, et Judam omnem dabo in manus regis Babylonis: et abducent eos captivos, et dissecabuntur gladio.

5. Et dabo omnem fortitudinem civitatis hujus, et omnes labores ejus, et omnes thesauros regis Juda in manus inimicorum ejus: et ducent eos in Babylonem.

6. Et tu, et omnes habitantes in domo tua, ibitis in captivitatem: et morieris in Babylone: et sepeliêris tu ibi, tu, et omnes amici tui, quibus prophetavisti falsa.

7. Decepisti me, Domine, *et* deceptus sum: apprehendisti me, et invaluisti: factus sum in derisum.

8. Quia in meo sermone amaro ridebo; contumeliam,

---

° Versio Arabica est, الكوة *fenestra.*

Digitized by Google

ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲣϣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁϫⲉ ⲫⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙⲉ ⲉϥⲙⲙⲟϩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϣⲁϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯϧⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲥⲁⲡⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙⲙⲉ ⲉ̀ϥⲁⲓ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛϯ ⲉⲧⲑⲟⲩⲛϯ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲡⲑⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲉⲡⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲙⲁϥ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲙⲉⲧⲓ̀ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲣϩⲟⲩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲧ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙ̀ⲛ̀ϣⲓϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲓⲁ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲁϥϫⲏ ⲡⲉⲙⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲥ̀ϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲉⲣⲡⲟⲩⲱϧϣ ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲉⲣϧⲟⲕⲓⲙⲁⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲕⲁϯ ⲉ̀ⲛⲓϑ̀ⲗⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲏⲧ ⲙⲙⲁⲣⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥ̀ⲧⲓⲙⲁϣⲱϣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓⲥ̀ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲁⲁ̀ⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀.

ⲓⲅ̅. ϩⲱⲥ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲟⲩϩⲏⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲉⲑⲙⲉⲧⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. ϥ̀ⲥ̀ϩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲥⲙⲁⲥⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϣⲏⲡ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲥ̀ϩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲙⲉ ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲉⲥ ⲟⲩϩⲱⲟⲩⲧ ⲡⲁⲕ.

ⲓⲋ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲉⲙⲛ̀ϩ̀ⲟⲏϥ ⲙⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲧⲟⲟⲩⲓ̀[q] ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ.

ⲓⲍ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲟⲉⲃⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ-

---

[q] Lege ⲛ̀ϩⲁⲡ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀.

Digitized by Google

et miseriam invocabo; quia factus est sermo Domini in opprobrium mihi, et in derisum quotidie.

9. Et dixi, Non nominabo nomen Domini, neque loquar ultrà in nomine ipsius: et factus est, quasi ignis ardens, incendens in ossibus meis: et dissolutus sum undique, et non possum ferre:

10. Quia audivi vituperationem multorum congregatorum circum me, dicentium, Erigite, et stemus contra eum, *omnes* viri amici ejus: observate cogitationem ejus si fortè decipiatur, et praevaleamus ei, et sumamus ultionem nostram de ipso.

11. Dominus autem mecum erat, quasi bellator fortis: idcircò persecuti sunt, et intelligere non potuerunt; et pudefacti sunt vehementer, quia non intellexerunt ignominias suas, quae per seculum non tradentur oblivioni.

12. Domine, qui probas justos, et intelligis renes et corda, videam ultionem tuam ex eis, quia revelavi ad te defensiones meas.

13. Cantate Domino, et laudate eum, quia liberavit animam pauperis, de manu eorum qui malum cogitant.

14. Maledicta dies, in qua peperit me mater mea: non sit accepta.

15. Et maledictus vir, qui annuntiavit patri meo, dicens, Natus est tibi masculus.

16. Gaudeat homo ille, sicut civitates, quas subvertit Dominus in furore suo, et non poenituit eum: audiat clamorem manè, et ululatum meridie.

17. Quia non interfecit me in utero matris meae,



Digitized by Google

ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲙⲁⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲧⲟϯ ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲉⲃⲏⲉ ⲟⲩ ⲣⲱ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟϯ ⲉⲑⲣⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲭⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲡⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲁ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲭⲱⲣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲙⲉⲙ ⲥⲟⲫⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲁ̀ⲥⲉⲁⲥ ⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲭⲉ ⲙⲁϯϩⲟ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲛ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲡⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲛ.

ⲅ̅. ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀.

ⲇ̅. ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϯⲡⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩϣ̀ⲑⲁⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓⲭ ⲉⲥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥⲭⲟⲣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭⲱⲛϯ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱⲭⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϕⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲭⲓⲭ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲃⲉⲧⲃ̀ⲱⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲛ̀ⲡⲁϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁϣⲉⲛϩⲏϯ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

et ut fieret mihi mater mea sepulchrum, et uterus ejus contineret me, usque ad aeternum.

18. Quarè ita egressus sum ex utero, ut viderem labores, et dolores, et consummati sunt in confusione dies mei?

## CAP. XXI.

1. Verbum, quod factum est à Domino ad Jeremiam, quando misit ad eum rex Sedecias Paschor filium Chelchiae, et Sophoniam filium Maasiae *sacerdotem,* dicens;

2. Precare ad Dominum pro nobis, quia rex Babylonis venit adversùm nos: si fortè faciat Dominus secundùm omnia mirabilia sua, et *ille* recedat à nobis.

3. *Et* dixit Jeremias eis; Sic dicetis ad Sedeciam regem Juda;

4. Haec dicit Dominus; Ecce ego convertam arma vestra belli, (cum) quibus vos pugnatis adversùm Chaldaeos, qui concluserunt vos extra murum: *et congregabo eos* in medio civitatis hujus,

5. Et debellabo ego vos in manu extenta, et in brachio forti, in furore, et in ira magna.

6. Et percutiam omnes habitantes in civitate hac, homines et jumenta, in morte magna, *et* morientur.

7. Et post haec sic ait Dominus; Dabo Sedeciam regem Juda, et servos ejus, et populum derelictum in civitate hac à peste, et à fame, et à gladio, in manus inimicorum eorum, quaerentium animas eorum, et concîdent eos in ore gladii: non parcam eis, et non miserebor eorum.

Digitized by Google

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲓϯ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲙⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ϕⲛⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϩ̀ⲕⲟ ϕⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϕⲱⲧ ϩⲁ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲉ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩϫⲏ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲱⲗ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲓⲧⲁϫⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁⲧⲛⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲟ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙⲉ.

ⲓⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ.

ⲓⲃ̅. ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁϩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲑⲛⲏⲟⲩ ⲡⲁϩⲉⲙ ϕⲛⲉ̀ⲧⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲡⲥ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϕⲣⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲱⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲛⲉⲑⲡⲁϭⲉ̀ⲡⲟϥ.

ⲓⲅ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯϫⲏ ⲟⲩⲃⲏⲕ ϕⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲣ ⲑⲛⲉⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲉϥϣⲱⲧ ⲡⲛⲉⲧϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁⲡⲟϣⲡⲉⲛ ⲓⲉ ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲑⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲧⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲡⲉⲙⲁⲡϣⲱⲡⲓ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲓⲁϩϣ̀ϣⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲕⲣⲟⲩ.

## ⲕⲉⲫ. ⲕⲃ̅.

ⲁ̅. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲕⲧ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ϕⲛⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡ̀ⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲁⲩⲓⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲛϧ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲑⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲡⲩⲗⲏ.

ⲅ̅. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲓ-

Digitized by Google

8. Et ad populum hunc dices; Haec dicit Dominus; Ecce ego dedi coram vobis viam vitae, et viam mortis.

9. Et ille qui habitaverit in urbe hac morietur in gladio, et fame: qui autem egredietur fugere ad Chaldaeos, qui obsederunt vos, vivet, et erit anima ejus in spolia;

10. Quia obfirmavi faciem meam super civitatem hanc in mala, et non in bona; in manus regis Babylonis tradetur, et comburet eam in igne.

11. Domus regis Juda, audite igitur verbum Domini,

12. Et domus David; Haec dicit Dominus; Judicate manè judicium, et dirigite, *et* liberate direptum de manibus opprimentis eum; ut non accendatur, quasi ignis, ira mea; et ardebit, et non erit qui extinguat.

13. Ecce ego sum ad te inhabitantem in valle Sor, in campestri, qui dicitis; Quis percutiet nos? aut quis ingredietur in habitaculum nostrum?

14. Et succendam ignem in saltu ejus, et devorabit omnia quae in circuitu ejus.

## CAP. XXII.

1. Haec dicit Dominus; Descende in domum regis Juda, et loquêris ibi verbum hoc,

2. Et dices; Audite verbum Domini, rex Juda, qui sedes super solium David, tu, et domus tua, et populus tuus, et sacerdotes, et qui ingredimini per portas istas.

3. Haec dicit Dominus; Facite judicium et justi-

Digitized by Google

ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩϣⲉⲙⲙⲟ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲣϕⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲉⲡϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲫⲟⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲣϣⲟⲩ ⲉⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲛ̀ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲉⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲗⲁⲥ.

ⲉ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡϣⲩⲧⲉⲙⲙⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱϥ.

ϛ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϧⲁ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲅⲁⲗⲁⲁ ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲁⲓϣ̀ⲧⲉⲙⲭⲁϯ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲉ̀ϩⲁⲛⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲡ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲡⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉϥϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲙ ⲡⲉϥⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ⲡⲉϣⲉⲡⲥⲓϥⲓ ⲉⲧⲥⲱⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϫⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲡ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲡⲓϣϯ ⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ.

ⲑ̅. ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲉⲁ ϫⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ϯⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲧ ⲛ̀ϩⲁⲡⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲃⲱⲕ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲉⲙⲡⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲉⲙⲡⲉϩⲏⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲁⲧⲁϩⲑⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲡⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲉⲗⲗⲏⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ϥ̀ⲡⲁⲧⲁϩⲑⲟ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ.

ⲓⲃ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲧⲃⲉϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ.

Digitized by Google

tiam, et liberate direptum de manibus opprimentis eum: advenam, et pupillum, et viduam non opprimatis, neque impiè agatis; *et* sanguinem innocentem ne effundatis in loco isto.

4. Si omninò verbum istud feceritis; ingredientur per portas domûs hujus reges sedentes super solium David, ascendentes super currus et equos; ipsi, et servi eorum, et populus eorum.

5. Quòd si non feceritis verba haec; per me ipsum juravi, dicit Dominus; quia in solitudinem erit haec domus.

6. Quia haec dicit Dominus super domum regis Juda; Galaad, tu es mihi principium Libani, si non posuero te in solitudinem, urbes in quibus non habitabunt.

7. Et inducam super te exterminantem virum, et securim ejus; et succìdent electas cedros tuas, et projicient eas in ignem.

8. Et pertransibunt gentes per civitatem hanc: et dicet unusquisque ad proximum suum; Quarè fecit Dominus sic civitati huic magnae?

9. *Et* dicent; Eò quòd dereliquerunt foedus Domini Dei sui, et adoraverunt deos alienos, et servierunt eis.

10. Nolite flere mortuum, neque lamentamini eum: plorate ploratione illum, qui egrediìtur, quia non revertetur ultrà, et non videbit terram habitationis suae.

11. Quia haec dicit Dominus ad Sellem filium Josiae regnantem pro Josia patre suo, qui egressus est de loco isto; Non revertetur huc ampliùs:

12. Sed in loco quò translatus est, ibi morietur, et hanc terram non videbit ampliùs.

Digitized by Google

ⲓⲅ. ⲱ ϥⲛⲉⲧ ⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϥⲙⲁⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲁⲉⲣϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ϥⲏⲣ ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϫⲉϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲡⲁϥ.

ⲓⲇ. ⲁⲕⲕⲱⲧ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲓⲏ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲙⲁⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲉⲩⲡⲉϣⲛ̀ⲕ̀ϣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲧ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲉⲩⲗⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲫⲕⲣϣ.

ⲓⲉ. ⲙⲏ ϫ̀ⲡⲁⲉⲣⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲕϯⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲁ̀ϫⲁϩ ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲟⲧⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱ ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲉⲥ ⲡⲁⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

ⲓⲋ. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϩⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲏⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϩⲁⲛ ⲙ̀ⲡϩⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲛⲕⲓ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡⲏ̀ⲣⲉⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲱⲛⲧ.

ⲓⲍ. ⲓⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲡⲁⲡⲉⲧ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲡⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲛⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲫⲟⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲉⲧⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲉⲧϧⲱⲧⲉⲃ ⲉⲑⲣⲉⲕⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ.

ⲓⲏ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲁⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲡⲉϩⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲣⲓⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲱ̀ ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲑ. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲱ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲥϥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲛ̀ⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲣⲃⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀.

ⲕ̅. ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ̀ⲥⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲃⲁⲥⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ϥⲓⲟⲙ ϫⲉ ⲁⲩϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲙⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲙⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϯⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲙⲱⲓⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲥ̀ⲙⲏ.

ⲕⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲙⲙⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲙⲙⲉⲡⲣⲁϯ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲧⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲣⲉϭⲓϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉϭⲓϣⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϣ̀ⲫⲉⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲙⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟ.

ⲕⲅ̅. ⲑⲏⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥϫⲱ

Digitized by Google

13. O qui domum suam aedificat non in justitia, et coenacula sua non in judicio: apud proximum suum operatur gratìs, et mercedem ejus non reddet ei.

14. Aedificavisti tibi domum, magnitudinem ejus speciosam; et coenacula exposita vento; aedificatam fenestris, firmatam in cedro, *et* illitam in minio.

15. Numquid regnabis tu, quia contendis in Achaz patre tuo? non comedent, et non bibent: melius tibi facere judicium et justitiam.

16. Non cognoverunt, non judicaverunt in judicium humilis, neque judicaverunt judicium pauperis: Nónne hoc est, te ignorare me?

17. Ecce oculi tui et cor tuum non *ad* bonum sunt, sed ad avaritiam tuam, et ad sanguinem innocentem, ad fundendum illum, et ad iniquitatem, et ad homicidium, ut facias ea.

18. Propterea haec dicit Dominus de hoc homine, Joacim filio Josiae rege Juda; Non plangent eum, *dicentes*, O frater mi; neque plorabunt eum, O Domine mi.

19. In sepultura asini sepelietur, raptabitur, *et* projicietur extra portam Jerusalem.

20. Ascende in Libanum, *et* clama; et in Basan da vocem tuam, et clama ad fines maris; quia omnes qui amant te contriti sunt.

21. Et locuti sunt ad te in ruina tua, et dixisti; Non audiam: haec est via tua ab adolescentia tua; non audivisti vocem meam.

22. Omnes pastores tuos pascet ventus, et amatores tui in captivitatem egredientur: tunc confundêris, et dispicieris ab omnibus amicis qui te amant.

23. Quae habitas in Libano, et nidificas in cedris,



Digitized by Google

ⲛ̀ⲛⲉⲙⲙⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ⲉ̀ⲣⲉϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲡⲁⲕϩⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲉⲉⲡⲁⲙⲙⲓⲥⲓ.

ⲕⲁ̅. ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉϫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲫⲣⲁⲅⲓⲥ ϩⲓ ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲕⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲛⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙⲙ ⲧⲉⲕⲙⲙⲁⲩ ⲟⲛⲉ̀ⲧⲁⲥⲙⲙⲁⲥⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲙⲁⲥⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕⲍ̅. ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲟⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ.

ⲕⲏ̅. ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉϫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ.

ⲕⲑ̅. ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲗ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲁⲧⲓⲁ ⲓⲉ ⲁⲣⲭⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁⲁⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲕⲅ̅.

ⲁ̅. ⲱ̀ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲭⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟ̀ϩⲓ.

ⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲁⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϭⲓⲙ̀ⲡⲁⲛϣⲓϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϕⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲙⲁⲙ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ.

Digitized by Google

ingemisces cùm venerint tibi dolores, quasi parturientis.

24. Vivo ego, dicit Dominus, si factus fuerit Jechonias filius Joacim rex Juda sigillum super manum dextram meam, indè evellam te.

25. *Et* tradam te in manus quaerentium animam tuam, quorum faciem tu formidas, *nempe*, in manus Chaldaeorum.

26. Et projiciam te, et matrem tuam, quae peperit te, in terram, in qua non natus es, ibique moriemini:

27. In terram autem ad quam ipsi precantur in animâ suâ, ut revertantur illuc, non revertentur.

28. *Despectus* est Jechonias tanquam vas, cujus non est utilitas; quia projectus est, et ejectus est in terram quam ignoravit.

29. Terra, terra, audi verbum Domini.

30. Et scribe virum istum, homo enim est, cujus nomen projectum est: nec enim ullus crescet de semine ejus, sedens super solium David, vel princeps ultrà in Juda.

## CAP. XXIII.

1. O pastores, qui dispergunt et perdunt oves gregis sui:

2. Ideò haec dicit Dominus super pastores populi mei; Vos dispersistis oves meas, et ejecistis eas, et non visitavistis eas. Ecce ego ulciscar super vos secundùm opera mala vestra:

3. Et ego suscipiam reliquias populi mei de loco quò dispersisti eos, et inducam eos ad pascuum ipsorum, *et* crescent, et multiplicabuntur.

Digitized by Google

ϩ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉ̀ϣⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ϫⲉ ⲟⲩϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲟⲩϣⲡ ⲛⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲉ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲛⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲫⲓⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛⲉⲙ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩϫⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲛⲓ ⲛ̀ϫⲁⲩⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ⲕⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ̀ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ϭ̅. ⲛ̀ϩ̀ⲣⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉϥⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩϫⲁϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲛⲓϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲱⲥⲉϫⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ϧ̅. ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲛⲧ ⲁⲩⲕⲓⲙ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲕⲁⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϧⲉⲙ̀ϧⲱⲙ̀ ⲛⲉⲙ̀ ⲙ̀ⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲁϧⲓ ⲙ̀ⲡⲏⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲁ̀ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲙⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲓⲁϩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲏⲃ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲑⲱⲗⲉⲃ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲉⲩⲥ̀ⲗⲁϯ ⲡⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟⲫⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϣⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲧ̀ⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲧⲡⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ

Digitized by Google

4. Et suscitabo eis pastores, qui pascent eos, et non formidabunt ultrà, neque pavebunt, dicit Dominus.

5. Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et suscitabo bonum verbum quod locutus sum ad Israel, et ad domum Juda; in diebus illis excitabitur oriens justus David: et regnabit rex justus, intelliget, et faciet judicium et justitiam super terram.

6. In diebus ejus servabitur Judas, et Israel habitabit confidenter: et hoc est nomen ejus, quod Dominus dabit ei, Josedec, in Prophetis.

9. Contritum est cor meum, commota sunt omnia ossa mea, factus sum quasi vir contritus, et quasi homo ebrius vino à facie Domini, et à facie decoris gloriae ejus.

10. Quia terra à facie horum luxit, et arefacta sunt pascua deserti; et factus est saltus eorum malus, et fortitudo eorum non *est* sic.

11. Quia sacerdos et propheta polluti sunt: et in domo mea vidi iniquitates eorum.

12. Idcircò fiat via eorum ipsis in lubricum in caligine, et cadent in ea: quia inferam super eos mala in anno quo visitabuntur.

13. Et in prophetis Samariae vidi iniquitates: prophetaverunt in Baal, et seduxerunt populum meum.

14. Et in prophetis Jerusalem horrenda vidi, adulterantes, et ambulantes in mendaciis, et suscipientes manus multorum, ut non averteretur unusquisque à

Digitized by Google

ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲧϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲟϩⲟⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϕⲏⲧⲥ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲙⲟⲣⲣⲁ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉⲟⲃⲉ ϕⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲉ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁϩϩ̀ⲛⲏϩⲏⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲭⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ⲡⲓⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲉⲣϕ̀ⲗⲛⲟⲩ ⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ϕⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲥⲉⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϣⲱϣ ⲙ̀ϕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϕ̀ⲉⲛ ⲛⲟⲩⲟⲧⲱϣ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲟϣⲓ ϕ̀ⲉⲛ ϯⲛ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲭⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲭⲉ ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲧⲁϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϕ̀ⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲭⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲓⲉ ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ⲓⲙⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭⲱⲛⲧ ⲉϥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲉϥⲉ̀ⲫⲟⲛϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ.

ⲕ̅. ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲁⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲁⲧⲉϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕ̀ⲉⲛ ϕⲛⲉ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϕ̀ⲉⲛ ⲛ̀ϕⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲡⲓⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲁⲩⲥ̀ⲟⲭⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲁⲧⲉⲣⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲉ ⲡⲉⲧ ⲁⲩⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϕ̀ⲉⲛ ⲡⲁⲧⲁⲭⲣⲟ ⲓⲉ ⲡⲉⲧ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲡⲁⲧⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉϥϕ̀ⲉⲛϯ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲉϥⲟⲩⲛⲟⲩ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲭⲱⲛ ϕ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥϩⲏⲡ

Digitized by Google

via mala sua: facti sunt mihi omnes quasi Sodoma, et omnes habitatores ejus quasi Gomorra.

15. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego cibabo eos dolore, et potabo eos aquâ amarâ: quia à prophetis Jerusalem egressa est pollutio in totam terram.

16. Nolite audire ergo verba prophetarum, quia inania sunt; locuti sunt ex visione cordis sui, et non ex ore Domini.

17. Dicunt iis qui despiciunt nomen Domini, Pax erit vobis; et omnibus qui ambulant in voluntatibus suis, et omni ambulanti in errore cordis sui; Nulla mala venient super te.

18. Quoniam quis stetit in fiducia Domini, et vidit sermonem ejus? vel quis auscultavit, et audivit?

19. Ecce commotio à Domino, et ira egreditur factum commotionem: convertetur, et veniet super impios.

20. Non enim revertetur furor Domini, donec fecerit illud, et donec produxerit illud, ab aggressione cordis sui: in novissimo dierum intelligetur.

21. Non mittebam prophetas, et ipsi currebant: non loquebar ad eos, et ipsi prophetabant.

22. Et si stetissent in veritate mea, *et* si audivissent verba mea, avertissent populum meum ab operibus malis eorum.

23. Ego sum Deus propinquus, dicit Dominus, et non Deus longinquus.

24. An occultabitur quis in loco abdito, et ego non

Digitized by Google

ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲙⲙⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉⲙ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ̀ⲛ̀ ⲉ̀ⲡⲛⲏⲧⲟⲩⲭⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉⲧⲭⲉⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲉⲧⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲙⲁ.

ⲕ̅ⲇ̅. ϣⲁ ⲑⲛⲁⲩ ⲭⲉ ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲓⲡⲏ̀ⲣⲟⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ.

ⲕ̅ⲍ̅. ⲡⲛⲉⲧⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲱϣϣ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉϥϣ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉⲣⲡⲱϣϣ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯϣⲁⲗ.

ⲕ̅ⲏ̅. ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲛⲏ̀ⲧ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉϥⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉϥⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲏ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉϥⲫⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲧⲟϩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲑ̅. ⲙⲛ ⲁ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲡⲉⲙ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲗⲉⲃⲓⲛ ⲉϥⲭⲱⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲡⲉⲧⲣⲁ.

ⲗ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲛⲉⲧⲕⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ.

ⲗ̅ⲁ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲛⲉⲧϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϩⲓⲡⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲓⲡⲓⲙ.

ⲗ̅ⲃ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲛⲏ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲱⲣⲉⲙ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲛⲟⲩⲭ ⲡⲉⲙ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲗⲁⲛⲏ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩϯϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲗ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛϣⲉⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲩⲛϩ ⲓⲉ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲏⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ

Digitized by Google

eum videbo? Numquid non ego sum qui coelum et terram impleo? dicit Dominus.

25. Audivi, quae loquuntur prophetae, qui prophetant in nomine meo, mendacia loquentes, dicentes, Visionem vidimus.

26. Usquequò hoc erit in corde prophetarum qui prophetant falsa, dum ipsi prophetant ex voluntatibus cordis sui,

27. Cogitantium, ut oblivio fiat legis meae in somniis, quae unusquisque narrat ad proximum suum, sicut obliti sunt patres eorum nominis mei in Baal?

28. Propheta, qui vidit somnium, somnium suum narret: et is ad quem verbum meum fuerit, narret sermonem meum in veritate. Quid est palea ad triticum? Sic verba mea, dicit Dominus.

29. Nónne sunt verba mea quasi ignis, et quasi securis scindens petram?

30. Propterea ecce ego adversum prophetas, dicit Dominus Deus, qui furantur verba mea, unusquisque à proximo suo.

31. Ecce ego adversum prophetas qui emittunt prophetias, et dormitant dormitationem suam.

32. Ecce ego adversum prophetas, qui prophetant somnia falsa, et narraverunt ea, et seduxerunt populum meum in mendacio, et in errore: cùm ego non misissem eos, necque mandavissem eis: in utilitate non profuerunt populo meo.

33. Et si te interrogaverint, populus iste, vel sacerdos, vel propheta, Quae est revelatio[r] Domini?

---

[r] Versio Arabica est, وحي *revelatio.*



Digitized by Google

ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲗⲏⲉⲉⲉⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲣⲉϕⲧ ⲑⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲁ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲉⲉ ⲡⲓⲟⲩⲏϩ ⲡⲉⲉⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲑⲡⲁϫⲱ ⲉ̀ⲣⲡⲓⲗⲏⲉⲉⲉⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓⲉ̀ⲣⲡ̀ϣⲓϣ ⲉ̀ⲣⲡⲓⲣⲱⲉⲉⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲉⲉⲉⲉⲩ ⲡⲉⲉⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ.

ⲛ̅ⲉ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲡⲉϥϣ̀ϕⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲡⲉϥⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲉⲉⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲉⲉⲟϥ.

ⲛ̅ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲗⲏⲉⲉⲉⲉ ⲉ̀ⲣⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲡⲉⲣϫⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲡ ϫⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲗⲏⲉⲉⲉⲉ ⲉⲑⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲡⲓⲣⲱⲉⲉⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲍ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲥⲁϫⲓ.

ⲛ̅ⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲡ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ϫⲉ ⲉ̀ⲫⲉⲉⲁϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡϫⲱ ⲉ̀ⲣⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲗⲏⲉⲉⲉⲉ ⲉ̀ⲣⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓϫⲱⲉ̀ⲉⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲗⲏⲉⲉⲉⲉ ⲉ̀ⲣⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲑ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁϭⲓ ⲑⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲧⲁⲣⲉϕⲧ ⲑⲛⲟⲩ ⲡⲉⲉⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲏⲓⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲉⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ.

ⲉⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲡⲓ ⲡⲉⲉⲉ ⲟⲩϣⲓϣ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ, ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲡⲁⲉⲣⲡⲉϥϣⲱⲃϣ ⲁⲡ.

ϩ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲛⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϕⲟⲛϕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲉⲓ.

ⲑ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϕⲟⲛϕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲑⲟⲩⲉⲧ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲉⲣⲉⲉⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲣⲡⲉⲉⲉϩⲓⲧ ⲡⲉⲉⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϕⲉⲛ ⲡⲓⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲉⲉⲉⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲕⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲉⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲕⲟⲧ ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲉⲡⲧⲉ ⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲡⲉⲉ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲟⲣⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩⲭⲟϩⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲉⲭⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲉⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲡⲉⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉⲉ ⲡⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲡⲉⲉ

Digitized by Google

dices eis, Vos estis revelatio[r], et allidam vos, dicit Dominus.

34. Propheta, et sacerdos, et populus, qui dixerint, Revelatio[r] Domini; puniam hominem illum, et domum ejus.

35. Sic dicetis unusquisque proximo suo, et unusquisque fratri suo; Quid respondit Dominus, et quid locutus est Dominus?

36. Et revelatio Domini non nominabitur ampliùs; quia revelatio homini erit sermo Domini.

37. *Et* quarè locutus est Dominus Deus noster?

38. Propter hoc, haec dicit Dominus Deus; Pro eo, quòd dixistis sermonem istum, Revelatio Domini, et misi ad vos, dicens; Non dicetis, Revelatio Domini:

39. Proptereà ecce ego assumam vos, et allidam vos, et civitatem, quam dedi vobis, et patribus vestris.

40. Et dabo super vos opprobrium, et ignominiam sempiternam, quae non cedet oblivioni.

7. Idcircò ecce dies veniunt, dicit Dominus; et non dicent ultrà, Vivit Dominus, qui eduxit Israel de terra Aegypti:

8. Sed vivit Dominus, qui congregavit omne semen Israel à terra Aquilonis, et ab omnibus regionibus, in quas expulerat eos, reduxitque eos in terram ipsorum.

## CAP. XXIV.

1. Et ostendit mihi Dominus duas corbes ficuum positas ante templum, postquàm transtulit Nabuchodonosor rex Babylonis Jechoniam filium Joacim

---

[r] Versio Arabica est, وحي *revelatio.*

Digitized by Google

ⲡⲓⲣⲁⲙⲁⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲕ̅. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲟⲩ ⲡⲁϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉϥϩⲟⲗⲭ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲙ̀ϯⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ϣⲁⲧⲉⲣϣⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉⲕⲟⲩ ⲡⲁϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲉⲡⲥⲉⲡⲁϣⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧϩⲟ.

ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲕⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ϩⲁⲡⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲧϩⲟⲗⲭ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲉⲡⲥⲉⲡⲁϣⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲁⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧϩⲟ.

ⲛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲝ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲧϩⲟⲗⲭ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲧⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲧⲟⲧⲟⲧⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ.

ⲝ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϩⲫⲱⲟⲩ[a] ⲉ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲟⲩⲟϫⲣⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥ̅ⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁϥⲟϫⲟⲩ.

ⲝ̅. ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲉⲧⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϯ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲉⲛⲧⲉ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧϣⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲧϩⲟ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯⲡⲁϯ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲏⲓ ⲛ̀ⲓ̅ⲗⲏⲙ ⲡⲏⲉⲑⲁⲥⲉⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ.

ⲑ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲉⲧϣⲱϣ ⲡⲉⲙ ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉⲙ ⲉⲧⲙⲟⲥϯ ⲡⲉⲙ ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

---

[a] Lege ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϥⲫⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

regem Juda, et principes, et artifices, et vinctos, et divites ex Jerusalem, et adduxit eos in Babylonem.

2. Una autem corbium impleta erat ficuum dulcium valdè, sicut ficus primi temporis est; et altera corbis impleta erat ficuum malarum valdè, quae non poterant comedi propter malitiam suam.

3. Et dixit Dominus mihi, Quid tu vides, Jeremia? Et dixi, Ficus dulces nimis; et ficus malas nimis, quae non comedentur propter malitiam suam.

4. Et factum est verbum Domini ad me, dicens;

5. Haec dicit Dominus Deus Israel; Sicut hae ficus dulces valdè; sic cognoscam eos qui captivi abducti sunt ex Juda, quos emisi de loco isto in terram Chaldaeorum, in bona.

6. Et firmabo oculos meos super eos in bona, et restituam eos in terram ipsorum in bona: *et* aedificabo eos, et non destruam eos: *et* plantabo eos, et non evellam eos.

7. *Et* dabo eis cor, ut sciant me, quia ego sum Dominus: et erunt mihi in populum, et ego ero eis in Deum: quia revertentur ad me ex toto corde suo.

8. Et sicut hae ficus malae, quae non comedentur propter malitiam suam, haec dicit Dominus; Sic tradam Sedeciam regem Juda, et magnates ejus, et reliquos de Jerusalem, qui remanserunt in terra hac, et qui habitant in Aegypto.

9. *Et* dabo eos in dispersionem, in omnia regna terrae: et in opprobrium, et in parabolam, et in odium, et in maledictionem in omni loco, quò dispersi eos.

Digitized by Google

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϩ̀ⲕⲟ ⲛⲉⲙ ϕⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϕⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲕⲉϕ. ⲕⲉ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲙⲙⲁ ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲃ̅. ϕⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥⲥⲁⲝⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲙⲁϩ ⲓⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲱⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲕⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉ ⲉⲓⲥⲁⲝⲓ ⲡⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲡⲁⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϯϩ̀ⲟⲛⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲡⲙⲁϣϫ ⲉⲓϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϕⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲟϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ϣⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲋ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲥⲁϕⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙϯϫⲱⲛⲧ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲓϯⲙ̀ⲙⲁϩϩⲟ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ϕⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲓϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁⲝⲓ.

ⲑ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲟϥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲟⲕϣⲉⲕ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ.

Digitized by Google

10. Et mittam super eos famem, et mortem, et gladium, donec deficiant de terra, quae data sit eis.

## CAP. XXV.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam super omnem populum Juda, in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda:

2. Quod locutus est ad omnem populum Juda, et ad habitatores Jerusalem, dicens;

3. In tertiodecimo anno Joachim filii Amos regis Juda, et usque ad diem hanc, viginti tres anni: et veniebam diluculò, *et* locutus sum ad vos, dicens;

4. Et mittebam ad vos servos meos prophetas, eos diluculò mittens, et non exaudivistis, et non attendistis auribus vestris, dicens;

5. Revertimini unusquisque à via sua mala, et ab operibus vestris scelestis, et habitabitis super terram quam dedi vobis, et patribus vestris, à seculo in seculum usque.

6. *Et* nolite ire post deos alienos, ut serviatis eis, et sacrificetis sacrificia eis; ut ne me ad iracundiam moveatis in operibus manuum vestrarum, et ne affligam vos:

7. Et non audivistis me.

8. Propterea haec dicit Dominus; Quoniam non credidistis verbis meis;

9. Ecce ego mittam, et assumam habitatores ab aquilone, et adducam eos super terram istam, et super habitatores in ea, et super omnes gentes, quae in circuitu ejus *sunt;* et desolabo eos, et dabo eos in perditionem, et in sibilum, et in opprobrium sempiternum:

Digitized by Google

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲛ̀ⲥ̀ⲑⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϫⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲏⲃⲥ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲛⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲛⲓ ⲉⲓⲉ̀ϭⲓⲙⲛ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲉ̀ⲛⲉϩ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙ.

ⲕⲁ̅. ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲙ.

ⲕⲉ̅. ϥⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉⲥⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲙ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲙ ⲛ̀ⲕ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲕ̅ ⲛ̀ⲗⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲑⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϥⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲙ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ϩⲉⲗⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲛϥⲓ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲟⲩ ϣⲁⲧⲉⲥⲙⲟⲩⲛⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲗⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ.

ⲕⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϯⲉ̀ϫⲙⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲙ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲕⲉ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ϯⲁⲣⲭⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ[t] ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲙ.

ⲃ̅. ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲙⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲡⲉϫⲁⲱ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲏⲙⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ ⲡⲁϥϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ

[t] Lege ⲛ̀ⲧⲉ.

10. Et perdam ex ea vocem gaudii, et vocem laetitiae, vocem sponsi, et vocem sponsae, odorem unguenti, et lumen lucernae.

11. Et erit universa terra in ruinam: et servient in gentibus annos septuaginta.

12. Cùmque completi fuerint septuaginta anni, ulciscar gentem illam, et ponam eos in ruinam sempiternam:

13. Et inducam super terram illam omnia verba mea, quae locutus sum contra eam, secundùm omnia quae scripta sunt in libro isto.

34. Quae prophetavit Jeremias adversum gentes Elam.

35. Sic dicit Dominus, Frangitur arcus Elam, summa fortitudinis eorum:

36. Et inducam super Elam quatuor ventos à quatuor extremitatibus coeli: et dispergam eos in omnes ventos istos; et non erit gens, quò non venient, expulsi ex Elam.

37. Et pavidos reddam illos coram inimicis eorum quaerentibus animam eorum: et inducam *mala* super eos, secundùm iram furoris mei: et mittam post eos gladium meum, donec eos absumpserit.

38. Et ponam solium meum in Elam, et emittam inde regem, et magnatem.

39. Et erit in novissimo dierum, revertetur captivitas Elam, dicit Dominus.

## CAP. XXVI.

1. In principio regni Sedeciae regis, factum est verbum hoc de Elam.

2. De Aegypto, contra virtutem Pharaonis Nechao regis Aegypti, qui erat juxta flumen Euphratem in



Digitized by Google

ⲡⲓⲉⲧⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲁⲓⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡⲁϩⲟⲩ-
ⲭⲟϩⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲁϩ ϩ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲁⲁⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲁⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ.

ϯ̅. ⲥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛⲉⲁⲁ ϩⲁⲛⲥⲟϣⲁⲓϩ
ⲟⲩⲟϩ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛ̀ⲡⲟⲗⲉⲁⲁⲟⲥ.

ϩ̅. ϧⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲛⲓⲡⲡⲉⲧⲥ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-
ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲡⲉⲣⲓⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲁⲓ ϩⲓⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲉⲛϧⲉⲗⲓⲃϣ.

ⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲡⲟϣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲫⲏⲧ ⲉ̀ⲫⲁ-
ϩⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲡⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲥⲉⲡⲁϭⲉⲧϭⲱⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲫⲱⲧ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲧⲁⲕⲧⲛⲟⲩⲧ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅.

ϛ̅. ⲁ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉϥⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧⲁ̀ⲥⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡ-
ⲉⲡⲉ̀ⲣⲉϥⲁⲁⲟⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲁⲩϣⲱⲛⲓ ⲥⲁ ⲡⲉⲁⲁϩⲓⲧ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲧⲫⲣⲁⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ.

ϛ̅. ⲡⲓⲁⲁ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧϩⲓⲭⲟⲗ ⲁ̀ⲡⲟⲩ-
ⲁⲁⲱⲟⲩ.

ⲏ̅. ⲡⲓⲁⲁⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲁⲁⲓ ⲥⲉⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲁ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲃⲥ
ⲁ̀ⲛ̀ϩⲟ ⲁ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲛⲉⲧϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲑ̅. ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲑⲱⲣ ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲁⲣⲁⲁ ⲁ̀-
ⲁⲁⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲁⲩϣ ⲡⲉⲁⲁ ⲡⲁ ϯⲗⲩⲃⲏ
ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϧⲏⲕ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲡⲓⲗⲩⲁⲟⲥ ⲁ̀ⲁⲁⲱⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲓϯ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲁⲁⲁⲁⲩ ⲫⲁ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ
ⲡⲉ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲁⲁⲛ̀ϣⲓϣ ⲡⲉⲉⲑⲉⲣⲉϥϭⲓⲁⲁⲛ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲁⲁⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲏϥⲓ ⲁ̀ⲁⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉ̀ⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲑⲓϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲁ̀ⲁⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁ̀ⲡⲉⲁⲁ-
ϩⲓⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲫⲓⲁ̀ⲣⲟ ⲡⲓⲉⲧⲫⲣⲁⲧⲏⲥ.

ⲓⲁ̅. ⲁ̀ⲁⲁⲏ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲅⲁⲗⲁⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛϯ ⲛ̀ϯ-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲏⲁⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓϯ ⲁ̀ⲣⲓⲑⲣⲉ
ⲛⲉⲫⲁϧⲣⲓ ⲁ̀ϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ ϩⲏⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ.

ⲓⲃ̅. ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲁⲁ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲥ̀ⲁⲁⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀

Digitized by Google

Charmis: quem percussit Nabuchodonosor, in anno quarto Joacim regis Juda.

3. Assumite arma, et scuta; et congregamini ad bellum:

4. Sternite equos vestros, ascendite equites, *et* state in galeis vestris, et stringite gladios vestros, et induite *vos* loricis vestris.

5. Quarè ipsi pavent, et fugiunt in posteriora? quia fortes eorum caedentur: in fuga fugiunt, et non reversi sunt; quia obsessi; non intellexerunt, dicit Dominus.

6. Non fugiat levis, neque alligatus est fortis: infirmi sunt, *qui* ad Aquilonem et ad Euphratem ceciderunt.

7. Quis est hic, qui quasi flumen ascendet, et velut flumina volvunt aquam suam?

8. Aquae Aegypti quasi flumen ascendent: et dixisti, Ascendam ut operiam faciem terrae, et perdam habitantes in ea.

9. Ascendite equos vestros, praeparate currus; egredimini pugnatores Aethiopum, et Libyes armati cum armis: Lydi ascendite, et intendite arcus vestros.

10. Et dies illa Domini Dei nostri erit dies ultionis, ut ulciscatur de inimicis suis: et devorabit eos gladius Domini, et saturabitur, et inebriabitur sanguine eorum, quia sacrificium erit Domino de terra Aquilonis super flumen Euphratem.

11. Ascende Galaad, et sume resinam virgini filiae Aegypti: in vanum multiplicavisti medicamina tua; et utilitas non est tibi.

12. Audiverunt gentes vocem tuam; et clamore

Digitized by Google

ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϧⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲩ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲡⲁⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲏ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ϭⲟⲧϭⲉⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲉ̀ⲙⲉϣⲧⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲉϥⲓ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϫⲟⲙ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥϕⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲓ ⲡⲉⲕⲥⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲡⲉⲕⲙⲏϣ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲡⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡⲉⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲡ̀ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲡⲉϫⲁⲱ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲱⲛ ⲉⲥⲃⲓⲉ̀ ⲙⲱⲛϩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϯⲟⲛϧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲧ̀ⲁⲃⲩⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁⲣⲙⲏⲗⲟⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ.

ⲓ̅ⲕ̅. ⲙⲁⲑⲙⲏⲓⲟ̀ ⲡⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲕⲉⲧⲟⲥ ⲛⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲑⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉϥⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲉⲟⲃⲉ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲕ̅. ⲟⲩϧⲁϩⲥⲓ ⲉⲥⲥⲉⲗⲥⲱⲗ ⲡⲉ ⲭⲏⲙⲓ ⲡⲓⲥⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲁϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲉⲙⲃⲉϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧϣⲁⲡⲉⲧϣ ⲉⲧϣⲁⲡϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲟⲃⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲧⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲫⲱⲧ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲕⲱ ⲙⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϭⲓⲙ̀ⲡⲱⲓϣ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϥ ⲉϥϣⲟⲕϣⲉⲕ ϫⲉ ⲁⲩⲛⲁⲙⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲧⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲉⲧⲕⲱⲣϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓϩⲁϣ̀ϣⲏⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̀ϯ ϫⲉ

Digitized by Google

tuo impleta est terra: *quia* pugnator adversùs pugnatorem infirmatus est; et pariter conciderunt ambo.

13. Haec sunt quae locutus est Dominus per Jeremiam, cùm veniret rex Babylonis ad percutiendam terram Aegypti.

14. Annunciate in Migdolum, et mandate in Memphin; dicite, Sta, *et* praepara te, quia gladius vorabit fortitudinem tuam.

15. Quarè fugit *à te* Apis, vitulus electus tuus? et non permansit, quia Dominus dissolvit eum.

16. Multitudo tua infirmata est, et cecidit: et unusquisque ad proximum suum locutus est; Surgamus et revertamur ad populum nostrum in civitatem nostram à facie gladii.

17. Et nominemus Pharaonem Nechao regem Aegypti, Aon Esbie Moed.

18. Vivo ego, dicit Dominus Deus, quia, sicut Itabyrium in montibus, et sicut Carmelus in mari, ita veniet.

19. Vasa transmigrationis fac tibi, quae es in habitatione tua, filia Aegypti: quoniam Memphis in solitudinem erit, et vocabitur, Vae, eò quòd non sit habitans in ea.

20. Vitula adornata est Aegyptus: contritio Aquilonis veniet super eam.

21. Et mercenarii ejus quasi vituli saginati nutriti in ea: quia etiam ipsi conversi sunt, et fugerunt simul: non steterunt, quia venit super eos dies perditionis eorum, et tempus ultionis eorum.

22. Et vox quasi serpentis sibilantis: quia in arena ambulabunt, et in securibus venient super eam, quasi caedentes ligna,

23. Excident sylvam ejus, dicit Dominus Deus;

Digitized by Google

ⲛ̀ⲟⲩϣⲧⲉⲡⲑⲱⲡⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕⲁ̅. ⲁϩϭⲓϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ.

ⲕⲉ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϭⲓⲙⲡⲉⲙⲡ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉϣⲱⲏⲣⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ϩⲟⲛⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲍ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϣⲡ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲡⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲕⲟⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲛ̀ⲕⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ.

ⲕⲏ̅. ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟϯ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϫⲏ ⲡⲉⲙⲁⲕ ϯⲁⲧϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲡ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ϫⲉ ϯⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲟⲗ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲡⲁⲁ̀ⲣⲉⲕⲙⲉⲟⲩⲡⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲩϩⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ.

ⲕⲉⲫ. ⲕⲍ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲡⲟⲩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲏⲗ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲥⲡⲟⲩϣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲏⲡ ⲁⲩⲧⲏⲓⲥ ⲙⲙⲉⲱ̀ⲗⲁϫ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ.

ⲇ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩⲉ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲡⲱⲟⲩ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ.

ⲉ̅. ⲉⲩⲉ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓϯ ⲉⲧⲥⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲙⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱϯ ϩⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲡⲉⲥⲱϣϣ.

Digitized by Google

quoniam non comparabitur: quoniam multiplicati sunt quasi locusta, et non datus est numerus eis.

24. Confusa est filia Aegypti, tradita est in manus populi Aquilonis.

25. Ecce ego ulciscar Ammon filium ejus super Pharaonem, et super eos qui confidunt in eo.

27. Et tu ne timeas, Jacob, neque paveas, Israel; quia ecce ego servabo te à longinquo, et semen tuum ex captivitate ipsorum: et revertetur Jacob, *et* quiescet, dormietque, *et* non erit qui affligat eum.

28. *Tu igitur* ne timeto, *serve mi* Jacob, dicit Dominus; quia ego tecum sum; impavida et delicata tradita est; quia faciam consummationem in cunctis gentibus ad quas dispersi eos; te autem non faciam deficere; et te docebo in judicio, et in purificatione te purificabo.

## CAP. XXVII.

1. Verbum Domini, quod locutus est contra Babylonem.

2. Annuntiate in gentibus, et facite audita, *et* ne celetis: dicite, Periit Babylon, et pudefactus est Belus; interrita et delicata, tradita est Maerodach.

3. Quia gens ab Aquilone contra eam ascendit; haec terram ejus ad exitium ponet, et non erit qui habitet in ea, ab homine usque ad pecus.

4. In diebus illis, et in tempore illo, filii Israel, ipsi, et filii Juda simul venient; current et flebunt; ibunt quaerentes Dominum Deum suum.

5. Interrogabunt viam quae ducit ad Sion: dabunt enim faciem suam huc, *et* venient et fugient ad Dominum Deum; testamentum enim aeternum non oblivioni tradetur.

Digitized by Google

ⲓ̅ⲉ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲣⲉⲙ ⲁⲧϫⲟⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲥⲟⲣⲙⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲁⲧⲙⲟϣⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁⲗⲙⲫⲟ ⲁⲧⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲛⲉ̀ⲛⲕⲟⲩ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲭⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲧⲙⲟⲩⲛⲕ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉⲛⲃϣϣ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ϕⲙⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲙⲙⲁⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲟⲛⲁⲑⲟⲩⲉⲧ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲁ̀ⲣⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲛϯ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲉⲟ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ϩⲁⲡⲥⲧⲁⲅⲱⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲉⲟⲛⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲉⲣⲃⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ⲡⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉϥϣⲟⲩⲓⲧ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉⲧϣⲱⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϣⲟⲗⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲓ.

ⲓ̅ⲁ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲁⲥⲓ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲁϯ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲙⲁϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲡⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧ̀ϧⲁⲛ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ⲉⲣϣⲁϥⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲛⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲱ̀ⲕⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲕϣⲉⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ⲧⲏⲣϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ϧⲉⲕ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲫⲓϯ ϩⲓⲥⲟⲉⲛⲉϥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲫⲓϯ.

Digitized by Google

6. Factus est enim populus meus quasi oves perditae; disperserunt eos pastores eorum, et fecerunt eos vagari super montes; de monte transierunt in collem: obliti sunt cubilis sui.

7. Omnes qui invenerunt eos consumpserunt eos: et inimici eorum dixerunt, Ne obliviscamur eorum, eò quòd peccaverunt in Dominum. Pascuum justitiae est ei, qui congregavit patres eorum ad Dominum.

8. Abalienati estote de medio Babylonis, et de terra Chaldaeorum egredimini: et estote velut dracones ante oves.

9. *Quia* ecce ego suscitabo super Babylonem congregationes gentium de terra Aquilonis, et obsistent ei: indè capietur; quasi jaculum pugnatoris intelligentis, non revertetur vacuum.

10. Eritque terra Chaldaeorum in praedam, et omnes qui eam praedabuntur, implebuntur.

11. Quia laetabamini, et gloriabamini diripientes haereditatem meam; quia exsultavistis quasi boves in gramine, et cornupetivistis velut tauri.

12. Et valdé confusa est mater vestra, mater *quae vos peperit* ad bona; novissima gentium deserta erit ob iram Domini,

13. Et non habitabitur: et erit universa in desolationem, *et* omnis qui per Babylonem transibit tristabitur, et sibilabit super omnem plagam ejus.

14. Instruimini contra Babylonem, et circuitum ejus, omnes qui tenditis arcum, jaculamini contra eam; ne parcite in jaculis vestris,



Digitized by Google

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁϩⲓ ⲉⲛⲛⲟⲥ ⲁⲩϫⲱⲗ ⲉ̀ϫⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥϫⲓϫ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛⲛⲁⲛ̀ⲁⲣⲉϩ, ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϫⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲥⲟϭⲧ ϫⲉ ⲟⲩϭⲓⲛ̀ⲛⲱⲓϣ ⲉ̀ϫⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓⲛ̀ⲛⲱⲓϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧ ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ.

ⲓ̅ⲕ̅. ϥⲱϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲡⲉⲣⲛⲁ ⲉ̀ϫⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲛ ⲫⲏⲉⲧⲁⲛⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲥϧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲱⲥϧ ⲉ̀ϫⲟⲗϩⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲫⲱⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ϫ̅. ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉϥⲥⲟⲣⲉⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϩⲁⲛⲛⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲭⲟⲣϥ ⲉ̀ϫⲟⲗ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲛⲛϥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲁϥⲟⲩⲱⲛⲛ ⲛ̀ⲡⲉϥⲕⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲛⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϭⲓⲛ̀ⲛⲉⲛⲛⲁⲛ̀ⲱⲓϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓⲛ̀ⲛⲱⲓϣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲛ̀ⲛⲟⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲟⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲣⲛⲏⲗⲟⲥ ⲡⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲫⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲅⲁⲗⲁⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ.

ⲕ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲁⲁⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲁⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϭⲓⲛ̀ⲛⲱⲓϣ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲕⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁϩⲉⲛϩⲱⲛⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲧ̀ⲥⲛⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲉⲛⲟⲥ ⲡⲉⲛ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲟⲛⲛϧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲡⲱⲥ ⲁϥⲕⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲛⲛϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲑⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲱⲥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲡ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

Digitized by Google

15. Et capite eam: dissolutae sunt manus ejus, ceciderunt propugnacula ejus, et destructus est murus ejus, quia ultio à Deo est, ulciscimini super eam: sicut fecit, facite quoque ei.

16. Evellite semen de Babylone, et tenentem falcem in tempore messis: à facie gladii Graeci, et unusquisque in terram suam fugiet.

17. Ovis errans est Israel, leones depulerunt eum: primus comêdit eum rex Assur, et novissimus comêdit ossa ejus rex Babylonis.

18. Propterea haec dicit Dominus; Ecce ego ulciscar *super* regem Babylonis, et terram ejus, sicut ultus sum super regem Assur.

19. Et restituam Israel in pascuum suum, pascetque in Carmelo, et in monte Ephraem, et in Galaad: et satiabitur anima ejus.

20. In diebus illis, et quaerent iniquitatem Israel, et non erit; et peccata Judae, et non invenientur; *quia* propitius ero reliquis super terram, dicit Dominus.

21. Ascende super eam in ira, et super habitantes in ea: ulciscere *in* eam cum gladio, et dele eam, dicit Dominus, et fac secundùm omnia quae praecepi tibi,

22. Vox belli, et contritio magna in terra Chaldaeorum.

23. Quomodò fractus et contritus est malleus universae terrae? quomodò facta est in desolationem Babylon in gentibus?

Digitized by Google

ⲕⲁ. ⲉⲧⲉⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲁⲕⲟ ⲁⲩϫⲉⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ
ⲁ̀ⲣⲉϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲟⲣ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ
ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲕⲍ. ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲡⲟⲑⲏⲕⲏ
ϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲏⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲟ̀ⲣⲉ ⲥⲱϫⲡ
ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ.

ⲕⲏ. ⲛⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ-
ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲥⲓⲙⲡ̀ϣⲓϣ.

ⲕⲑ. ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲫⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲡⲟ-
ϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲉ
ⲥⲓⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲓⲙⲡ̀ϣⲓϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲕⲑ. ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲙⲛϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓϯ ⲙⲁⲧⲁⲕⲧⲟ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲟ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲙⲟⲓ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲁⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲗ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲛ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲣⲱⲙⲓ ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ
ⲉⲧⲉ̀ⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅.

ⲗ̅ⲁ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ϯⲣⲉϥϯϣⲱϣ
ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲓⲙⲡ̀ϣⲓϣ.

ⲗ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑ-
ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲓ-
ϩⲉϣ̀ϣⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧ̀ⲛⲟⲩ.

ⲗ̅ⲅ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥⲉ-
ϭⲉⲡϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀-
ⲓⲟⲩⲁ ⲧ̀ⲛⲟⲩ ⲉⲧⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲧⲉⲣⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱ-
ⲧⲉⲓⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲥⲉϭⲉⲡϫⲱⲣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Digitized by Google

24. Irruent super eos, et nescies Babylon, et peribis: inventa es, et capta, quia Domino restitisti.

25. Et aperuit Dominus thesaurum suum, protulit*que* vasa irae suae; quoniam opus *hoc est* Domino Deo in terra Chaldaeorum.

26. Venerunt tempora ejus: aperite apothecas ejus, scrutamini eam velut speluncam; nec sit residuum ei.

27. Arescant omnes fructus ejus, et in occisionem descendant; vae eis, quia venit dies ipsorum, et tempus ultionis eorum.

28. Vox fugientium et eorum qui evaserunt de terra Babylonis, ut annuntient in Sion ultionem à Domino Deo nostro.

29. Praecipite multudinibus eorum super Babylonem, omnibus qui intendunt arcum suum: castra ponite super eam in circuitu; et non sit salus in ea: retribuite ei secundùm opera ejus: et juxta omnia quae fecit, facite illi: quoniam adversata est Domino Deo sancto Israel.

30. Propter hoc cadent juvenes ejus in plateis ejus, et omnes viri bellatores ejus dejicientur, dicit Dominus.

31. Ecce ego veniam super te, O superba, dicit Dominus: quia venit dies tuus, et tempus ultionis *tuae.*

32. Et cadet *superbia tua,* et non erit qui suscitet eam: et in sylva ejus accendam ignem, et devorabit omnia, quae in circuitu ejus.

33. Haec dicit Dominus; Oppressi fuerunt filii Israel, et filii Juda, omnes simul: et qui eos captivos abduxerunt, oppresserunt eos; quia noluerunt dimittere eos.

Digitized by Google

ⲕⲁ. ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲉⲑⲛⲁϩⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩϫⲱⲣⲓ ⲡⲉ ⲡϭ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ϥⲛⲁϯϩⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲛ
ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲛⲉⲧϯⲟⲩⲃⲏϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯϫⲱⲛϯ ⲛ̀ⲛⲛⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲕⲉ. ϥⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲛⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉ̀ϩⲣⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲥⲕⲁⲧϩⲏⲧ.

ⲕⲇ. ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲥⲣⲉϥϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϩ̀ⲑⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲁⲣⲉⲉ.

ⲕⲍ. ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩⲣⲉϥϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲛⲉⲑⲙⲟⲩϫⲧ
ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥ̀ϩⲱⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱⲧϩ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲡⲛⲓⲥⲟⲥ ⲡⲉ ϣⲁⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲡⲉ
ⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲕⲑ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡϩⲟⲣⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲥⲡⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡϣⲉⲣⲓ
ⲛ̀ⲥⲉⲣⲏⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲙ̅. ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲫϯ ⲣⲉϧⲧ ⲥⲟⲛⲟⲙⲙⲁ ⲡⲉⲙ ⲅⲟ-
ⲙⲙⲟⲣⲣⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ ⲛ̀ⲛⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ.

ⲙ̅ⲁ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙ-
ϩⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲉⲩⲉ̀ϯⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫⲏ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲫⲓϯ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲓ̀ⲧⲁⲙⲙⲟⲥ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲓ.

ⲙ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲉⲥⲉ̀ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲙ̀-
ϕⲓⲟⲙ ⲉⲩⲉ̀ϕⲱⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲡϩⲟⲣ ⲉⲩⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲙ̀ϕ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲉ̀ϯⲟⲩⲃⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲑ-
ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲙ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲙⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲁⲩϯⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲟϫ-
ϩⲉϫ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲡⲁϩⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲑⲉⲉⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲓ.

ⲙ̅ⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲣⲁⲛⲏⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲑⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯⲡⲁⲥ̀ϭⲟⲓ

Digitized by Google

34. Et qui redimit eos fortis est; Dominus exercituum nomen ejus est: judicabit judicio contra adversarios ejus, ut exterreat terram; et iratus est habitantibus in Babylone.

35. Super Chaldaeos afferet gladium, et super habitantes in Babylone, et super magnates ejus, et super sapientes ejus.

36. Gladium super pugnatores ejus, et dissolventur; gladium super equos eorum, et super currus eorum:

37. Gladium super pugnatores eorum, et illos commistos cum ipsis, in medio ejus, et erunt quasi mulieres: gladium super thesauros, et dispergentur; super aquam ejus,

38. Et confundentur: quia terra sculptilium est; et in insulis gloriati sunt.

39. Propter hoc habitabunt phantasmata in insulis ejus, et habitabunt in ea filiae Sirenum: et non habitabitur in aeternum.

40. Sicut Deus evertit Sodoma et Gomorram, et vicinas eis, ait Dominus; non habitabit ibi homo.

41. Ecce populus venit ab Aquilone, et gens magna; regesque multi consurgent ab extremo terrae, arcum et gladium habentes in manibus suis: crudelis est, et non miserebitur:

42. Et vox eorum quasi mare sonabit: super equos fugient, praeparati quasi ignis, ad praelium, adversùs te, filia Babylonis.

43. Et audivit rex Babylonis famam eorum, et dissolutae sunt manus ejus: tribulatio apprehendit eum, et dolores quasi parientis.

44. Ecce, sicut ignis, ascendet de Jordane ad Gaethem, quia citò ab ipsa expellam eos; et omnem

Digitized by Google

ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲛⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲉⲗϣⲓⲣⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲛⲁⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲃⲏⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲡⲁⲓ ⲙⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲁⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲟ.

ⲙⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧ
ⲁϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟⲕ-
ⲙⲉⲕ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ
ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲧϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲓⲛⲃ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁ-
ⲙⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲙⲁ̅ⲛ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉⲧϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲕⲉⲫ. ⲕⲏ̅.

ⲁ̅. ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧ-
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲥⲱⲛ ⲉϥⲧⲁⲕⲟ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥϣⲱϣ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲟϣϥⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲁ-
ⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲧ-
ϩⲉⲙⲕⲟ.

ⲅ̅. ⲙⲁⲣⲉϥϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲫⲛⲉⲧⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲡⲉϥϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙⲁⲣⲉϥϩ̀ⲣⲟϣ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ-
ⲉⲣϯⲁ̀ⲥⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲥϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁⲕⲉ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ
ⲧⲏⲣⲥ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉⲧϧⲉⲗϧⲱⲗ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲉⲣ ⲭⲏⲣⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲙⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲋ̅. ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲣⲉⲭⲡ ⲑⲛⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ

Digitized by Google

adolescentem congregabo super eam: quoniam, quis sicut ego? et quis resistet mihi? *et* quis est iste pastor, qui stabit ante faciem meam?

45. Propter hoc audite consilium Domini quod concepit contra Babylonem; et cogitationes ejus, quas cogitavit contra habitatores in *civitatibus* Chaldaeis, si non corrumpentur agni ovium eorum; si non disperdetur pascuum ab eis.

46. Quia à voce devastationis Babylonis commovebitur terra: et clamor in gentibus audietur.

## CAP. XXVIII.

1. Haec dicit Dominus; Ecce ego adducam super Babylonem, et super habitatores in *civitatibus* Chaldaeis ventum urentem exitialem.

2. Et mittam in Babylonem contumeliosos, et eam contumeliâ afficient, *et* vastabunt terram ejus. Vae Babyloni et *eis* in circuitu ejus, in die afflictionis ejus.

3. Tendat, qui tendit arcum suum; et qui praeparat arma sua, circumponat: ne parcatis juvenibus ejus, et omnem interficite virtutem ejus.

4. Et cadent interfecti in terra Chaldaeorum, et transfixi *ab iis qui* deforis ejus.

5. Quia non fuit viduatus Israel et Juda à Deo suo, et à Domino exercituum; quia terra eorum repleta est iniquitate à sanctis Israel.

6. Fugite de medio Babylonis, et servate unusquisque animam suam, neve projiciamini in iniquitate



Digitized by Google

ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥϭⲓⲙⲓⲛ̀ϣⲓϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲉⲑⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛⲁⲥ.

ϛ̅. ⲟⲩⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ̀ ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲓϧⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϫⲣⲡ
ⲛⲁⲩⲥⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲕⲓⲙ.

ϩ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁ-
ⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϩϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲡⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟⲛϯ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲟⲩϫⲁⲓ.

ⲑ̅. ⲁⲡⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲗⲟϫⲥ
ⲙⲙⲁⲣⲉⲛϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲕⲁϩⲓ
ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲉϩⲁⲡ ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛ̀-
ϣⲱⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲁ̀ ⲡ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲡ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲡⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉⲛ-
ⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲓⲁ̅. ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲫⲓϯ ⲙⲙⲟϩ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲙⲟⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲑⲛⲉϥ ⲁ̀
ⲡ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲙⲏⲁⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲣⲉ
ⲡⲉϥⲭⲱⲛⲧ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ϥⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲭⲉ
ⲛ̀ⲥⲓⲙⲓⲛ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲙⲙ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲓⲛ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥ-
ⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲃ̅. ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛⲏⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲙⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥⲁ̀ⲣⲉϩ, ⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲭⲉ
ⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲡⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲡⲛⲏ̀ⲧ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛϩϣ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲁ̀ϩⲱⲣ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϫⲱⲕ ⲧⲁⲫⲙⲛⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲙⲙⲁϧⲧ.

ⲓⲇ̅. ϫⲉ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲱⲃϣ ϫⲉ ϯⲡⲁ-
ⲙⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓϣ̀ϫⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ.

ⲓⲉ̅. ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥ-
ϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲟⲃϯ ⲛ̀ⲧ̀ⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲥⲟ-
ⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲕⲁϯ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲉ̅. ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ
ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓϭⲏⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ
ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲉⲧⲉⲃⲣⲏϫ ⲉ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲁ̀ϩⲱⲣ.

Digitized by Google

ejus; quoniam tempus est ultionis ejus à Domino, et ipse retribuet ei.

7. Calix aureus est Babylon in manibus Domini, inebrians omnem terram; de vino ejus biberunt gentes, ideò commotae sunt.

8. Et cecidit Babylon subitò, et contrita est: lamentamini eam, et sumite resinam pro corruptione ejus, si fortè sanetur.

9. Curavimus Babylonem, et non est sanata; derelinquamus eam, et abeamus unusquisque in terram suam: quoniam judicium ejus ad coelum appropinquavit, et elevatum est usque ad astra:

10. Protulit Dominus judicium suum. Venite, *et* annuntiemus in Sion opera Domini Dei nostri.

11. Praeparate arcus, implete pharetras sagittis: suscitavit Dominus spiritum regis Medorum, quoniam super Babylonem ira ejus venit ut perdat eam; quia ultio Domini est, et ultio populi ejus.

12. Super muros Babylonis signum levate, statuite custodias, arma parate; quoniam incepit, et Dominus faciet, quae locutus est super habitatores in Babylone,

13. Habitantes super aquas multas, et super multitudinem thesaurorum ejus; venit finis tuus verè super viscera tua.

14. Quia juravit Dominus per brachium suum, Quòd implebo *te* hominibus, quasi locustis, et descendentes loquentur super te.

15. Ille coelum et terram fecit in fortitudine sua, et orbem paravit in sapientia sua, *et* in intellectu suo coelum extendit,

16. Posuit sonum aquae voce suâ in coelo, et eduxit nubes ab extremo terrae, et fecit fulgura in pluvia; protulit lumen de thesauris suis.

Digitized by Google

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣ ⲉ̀ϕ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϣⲓⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲙⲙⲟⲩⲃ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲉϥϕⲱⲧϩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲟⲩⲟⲧϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲡ̀ⲡⲁ̅ ϣⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲏ. ϩⲁⲛⲉ̀ϕ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲙⲛ̀ϣⲓⲙⲓ ⲥⲉⲡⲁⲧⲁⲕⲟ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲫⲏ̀ⲧ ⲁϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲧⲉϥⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲕ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛⲟⲩϩ̀ⲑⲟ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲛⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲁⲣⲙⲁ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉⲧⲧⲁⲗⲛⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲕⲁ̅. ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲟⲩⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

ⲕⲃ̅. ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛⲟⲩⲙⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉϥⲑ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉϥⲓⲟϩⲓ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲡⲉⲙ̀ ϩⲁⲡⲥⲁⲧⲏⲟⲩⲥ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲉⲧϣⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲩⲃⲏⲕ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲧⲁⲕⲏⲟⲩⲧ ϕⲏⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲁⲭⲓⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓⲕ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϩⲓⲥⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲗ ⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲁⲕϩ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ⲥⲉⲛϯ ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲍ̅. ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲥⲁⲗⲡⲓⲍⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ

Digitized by Google

17. Et factus est stultus omnis homo à scientia: et confusus est omnis aurifex à sculptilibus suis, quia conflaverunt falsò, et non est spiritus in eis.

18. Vana enim opera sunt, inania sunt; in tempore visitationis suae peribunt.

19. Non talis est pars ipsi Jacob: quia qui plasmavit omnia, ipse est haereditas ejus, Dominus est nomen ejus.

20. Tu disperges mihi vasa belli; et dispergam in te gentes, et delebo à te reges: *et* dispergam in te equum, et equitem ejus, *et* dispergam in te currus, et ascensores eorum:

21. *Et* dispergam in te juvenem et virginem:

22. *Et* dispergam in te pastorem et gregem ejus; *et* dispergam in te agricolam et segetem ejus; *et* dispergam in te praefectos et duces militiae.

24. Et reddam Babyloni, omnibusque habitatoribus in Chaldaeis omnes malitias eorum, quas fecerunt in Sionem, ante oculos vestros, dicit Dominus.

25. Ecce ego ad te montem corruptum, qui corrumpis universam terram: et extendam super te manum meam, et devolvam te de petris, et dabo te sicut montem combustum.

26. Et non tollent lapidem de te in angulum, neque in fundamentum: quia eris in desolationem in seculum, dicit Dominus.

27. Levate signum super terram, et clangite tubâ in gentibus: sanctificate super eam gentes: mandate super eam, regna Tollite à me, et Aschana-

Digitized by Google

ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲁ̀ⲗⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁⲥ-
ϫⲁⲡⲁⲍⲉⲟⲥ ⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲁⲛ̀ϩⲓ
ⲥⲟⲑⲡⲉϥ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡϩ̀ⲑⲱⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ
ⲙ̀ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡϣ̀ϫⲏⲟⲩ.

ⲕⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲡⲓⲙⲛⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉϥϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲡⲟⲥ
ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲥⲁⲧⲏⲟⲩⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕⲑ. ⲁϥⲙⲟⲡⲙⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲕⲁϩ ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ϩⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯⲏⲧϥ.

ⲕ̅. ⲁϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϥ̀ⲣⲉϥϯ ⲙ̀ϩⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϩⲱⲧⲥ ⲉⲧⲉ̀ϩ̀ⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲁⲥ-
ϯⲟⲙⲙϯⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩϫⲟⲙ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̀ϥⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϩ̀ⲓ-
ⲑⲙⲓ ⲡⲉⲥⲙⲁⲡϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϩ̀ⲓⲥⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϯⲟⲙⲙϯⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲙⲟϫⲗⲟⲩⲥ.

ⲕⲁ̅. ⲫⲏⲉⲧϭⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉⲧϭⲟⲓ ⲉϥⲉ̀ϭⲟⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ϩⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲃⲁⲕⲓ.

ⲕⲃ̅. ⲉ̀ⲁⲩϭⲓⲧⲟⲩ ⲓϫⲉⲛ ⲧ̀ϩⲁⲛ̀ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲛ̀ϫⲓⲛⲓⲟⲣ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲙⲁⲑⲱⲟⲩⲧ̀ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲧⲉⲁⲛⲧⲓⲁⲓⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

zaeis: statuite contra eam machinas bellicas, facite ascendere super eam equos, quasi multitudinem locustarum:

28. Et adducite contra eam gentes, regem Medorum, et universae terrae; prafectos ejus, et omnes duces ejus.

29. Commota est terra doluitque: quia cogitatio Domini insurrexit contra Babylonem, ut ponat terram Babylonis in desolationem, et ut ea non habitetur.

30. Desinit pugnator Babylonis bellare; sedebunt ibi in consilio: quassata est potentia eorum; facti sunt quasi mulieres: combusta enim sunt tabernacula ejus, et contriti sunt vectes ejus.

31. Cursor curret obviàm cursori, et nuntius obviàm nuntio, ut annunciet regi Babylonis, quia periit civitas ejus.

32. Ab extremo transituum ejus capti sunt, et collectiones eorum incensae sunt igni, et viri ejus bellatores egrediuntur.

33. Propterea haec dicit Dominus; Domus regis Babylonis quasi area matura triturabitur; adhuc modicum, *et* veniet messis ejus.

34. Comêdit me, et dilaceravit me, apprehenderunt me tenebrae tenues: Nabuchodonosor rex Babylonis devoravit me, quasi draco, et implevit ventrem ejus deliciis meis: expulerunt me

35. Labores mei et vexationes meae in Babylonem, dicet habitatrix in Sione: et sanguis meus super habitatores in Chaldaeis, dicet Jerusalem.

36. Idcircò haec dicit Dominus: Ecce ego judicabo

Digitized by Google

ⲉⲓⲉ̀ⲥⲧⲓⲙⲛ̀ⲧⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲧⲓⲙⲛ̀ⲧⲱⲓ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲕⲏ̅. ⲉⲩⲥⲟⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲁⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ̀.

ⲕⲑ̅. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϯϧⲉⲙⲟ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲟⲓϧⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱⲗⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲙⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲙⲙⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲙ̅. ⲣⲁϧⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲓⲛⲃ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲱⲓⲗⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲡⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲉⲙⲡⲓ.

ⲙⲁ̅. ⲡⲱⲥ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲣϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲱⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲙⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲃⲥⲥ.

ⲙⲅ̅. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲙⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲧⲓⲙⲛ̀ⲧⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲥⲟⲙⲕⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲑⲱⲟⲩⲧ ϩⲁⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲙⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϧⲱⲧⲉⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲛ̅. ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲏⲉⲑⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲡⲏⲉⲧ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲫⲙⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲓ̀ⲗⲏⲙⲙ ⲙⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲛⲁ̅. ⲁⲛϣⲓⲡⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲉⲛϣⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛ̀ϣⲓⲡⲓ ϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛϩⲟ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲛⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲧⲓⲙⲛ̀ⲧⲱⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲫⲱⲧϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡϧⲱⲧⲉⲃ̀.

Digitized by Google

adversariam tuam, et ulciscar ultionem tuam, *et* vastabo mare ejus, et desolabo terram ejus.

37. Et erit Babylon in desolationem, et non habitabitur:

38. Ut leones pariter surrexerunt, et sicut catuli leonum.

39. In calore eorum dabo potum eis, et inebriabo eos, ut prostrati sint, et dormiant somnum sempiternum, et non suscitabitur, dicit Dominus.

40. Dejice eos, quasi agnos ad mactationem, et quasi arietes cum haedis.

41. Quomodò periit, et capta est gloriatio universae terrae? quomodò facta est in desolationem Babylon in gentibus?

42. Et ascendit super Babylonem mare in sonitu fluctuum ejus, et cooperta est.

43. Factae sunt civitates ejus *quasi* terra sine aqua, et invia, et nemo habitabit in ea: et non divertetur in ea filius hominis.

44. Et ulciscar super Babylonem, extrahamque quae absorbuit ex ore ejus; et non congregabuntur ad eam gentes *ultrà:*

49. Et cadent in Babylone interfecti universae terrae.

50. Abite de terra qui estis sospites, et ne moremini: qui de longè, recordamini Domini, et Jerusalem super cor vestrum ascendat.

51. Confusi sumus, quia audivimus opprobrium nostrum, et ignominia cooperuit faciem nostram; ingressi sunt alienigenae in sancta nostra, in domum Domini.

52. Propter hoc ecce dies veniunt, dicit Dominus, et ulciscar super sculptilia ejus; et cadent in omni terra ejus interfecti.



Digitized by Google

ⲡⲅ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁϣⲁⲛϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲛⲉⲥⲥⲟⲃⲧ ϭⲓⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥϫⲟⲙ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲑⲛⲁϥⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲡⲁ̅. ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ.

ⲡⲉ̅. ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲙⲏ ⲉⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ.

ⲡⲏ̅. ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲗⲉⲡⲱⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲣⲉϥϯ ⲁϣϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲫⲓϯ ϫⲉ ⲫϯ ⲡⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲡⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϩⲛⲓⲉⲙⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲟⲓϧⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲁⲃⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲥⲁⲧⲓⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲡⲏ̅. ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥⲭⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲣⲏ ⲉⲩϭ̀ⲣⲏ ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲧⲗⲏ ⲉⲩϭⲟⲥⲓ ⲉⲩⲉ̀ϩⲓⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲟⲩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ.

ⲡⲑ̅. ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲉⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲁⲁ̀ⲥⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲥⲉⲁⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲙⲁϩ ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲣⲉⲁⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲣⲟⲛ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ϧⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲉⲁⲥ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲡⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲱϣ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϩⲟⲕ ⲁⲕⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲉ̀ⲛ̀ϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲱⲡⲓ

Digitized by Google

53. Quia si exaltata sit Babylon sicut coelum, et si elevaverit muros suos robore suo; à me venient qui exterminent eam, dicit Dominus.

54. Vox clamoris est in Babylone, et contritio magna in terra Chaldaeorum:

55. Quia Dominus exterminavit Babylonem, et perdidit ex ea vocem magnam sonantem, quasi aquae multae: dedit vocem ejus in perditionem.

56. Quoniam venit super Babylonem calamitas, et capti sunt pugnatores ejus, tremuit arcus eorum; quia Deus reddet retributionem eis.

57. Et inebriabit praefectos ejus, et sapientes ejus, et duces ejus, dicit rex, Dominus omnipotens est nomen ejus.

58. Haec dicit Dominus; Murus Babylonis latus factus est, effodiendo effodietur, et portae ejus excelsae comburentur; et non laborabunt populi frustrà, et gentes à principio deficient.

59. Verbum, quod praecepit Dominus Jeremiae prophetae, ut diceret Saraeae filio Neriae filii Maasiae; *cùm* iret à Sedecia rege Juda in Babylonem in anno quarto regni ejus: et Saraeas princeps donorum.

60. Et scripsit Jeremias omnia mala super Babylonem, in libro uno, omnia verba quae scripta sunt super Babylonem.

61. Et dixit Jeremias ad Saraeam, Cùm veneris in Babylonem, et videris, et legeris omnia verba haec:

62. Et dices; Domine, Domine, tu locutus es super locum istum ut disperderes eum, et ut non aliquid

Digitized by Google

ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲫⲣⲱⲙⲓ ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ ⲭⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ϫⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲕϣⲁⲛⲟⲩⲱ̀ ⲉⲕⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲭⲱⲙⲙ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲧϧⲣⲁⲧⲏⲥ.

ϫⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉⲥⲉ̀ⲱⲙⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲧⲱⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ ϯⲛⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

ⲕⲉⲫ. ⲕ̅ⲑ̅.

ⲁ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲭⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲛⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲙⲟⲩⲛ̀ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲧϩⲱⲃⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϩⲱⲃⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟϩ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲧⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲩⲭ.

ⲅ̅. ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲙⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲡⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲧ̀ⲣⲟⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲡⲓⲟⲧ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲭⲓⲭ.

ⲇ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲧⲏⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϥⲉⲧ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲏⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲉⲣϩⲏ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲅⲁⲍⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲁⲕⲓⲙ.

ⲋ̅. ϣⲁ ⲑⲡⲁⲩ ⲧⲉϣⲱⲧ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁ ⲑⲡⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉϩⲉⲣⲓ ⲙⲙⲟ ⲁⲛ ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲱⲓϩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲧⲟⲛ ⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ.

ⲍ̅. ⲡⲱⲥ ⲥ̀ⲛⲁϩⲉⲣⲓ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲧⲱⲛⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲉⲥⲕⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ.

ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲓⲁⲧⲙⲉⲉⲁ̀.

ⲍ̅. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲙ-

Digitized by Google

habitet in eo, ab homine usque ad pecus, quia desolatio erit in seculum.

63. Et erit, cùm cessaveris legere librum hunc, ligabis ei lapidem, et projicies eum in medium Euphratis,

64. Et dices; Sic demergetur Babylon, et non resurget à facie malorum, quae ego inducam super eam.

## CAP. XXIX.

1. Haec dicit Dominus;

2. Ecce aquae ascendent ab Aquilone, et erunt torrentes inundantes, operientque terram, et plenitudinem ejus, urbem, et habitantes in ea: *et* clamabunt homines, et ululabunt omnes habitatores terrae à strepitu impetûs eorum, ab armis pedum ejus,

3. Et à concussione curruum ejus, et sonitu rotarum ejus: non converterunt se patres ad filios suos prae dissolutione manuum suarum,

4. In die veniente ad perdendum omnes Allophylos: et devastabo Tyrum et Sidonem, omnesque reliquias subsidii earum: quia exterminabit Dominus reliquias insularum.

5. Venit calvitium super Gazam, et projecta est Ascalon, et reliquiae Enacim.

6. Usquequò concîdes, ensis Domini? usquequò non requiesces? revertere in vaginam tuam, et requiesce, et tollere.

7. Quomodò requiesceret, *cùm* Dominus praeceperit ei ut insurgeret adversùs Ascalonem, et adversùs maritimas, et adversùs reliquias.

### De Idumaea.

7. Haec dicit Dominus; Non sapientia ultrà est in

Digitized by Google

ⲙⲟⲛ ⲥ̀ⲃⲱ ϫⲉ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲙⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲕⲁⲧϩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲁ.

ⲏ̅. ϣⲱⲕ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲉϩⲙⲙ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙⲟⲕϩ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲣⲉϥϣⲱⲗ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲁⲥⲱϫⲡ ⲡⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥⲥⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲱϣϯ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁⲩ ⲁⲓϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϩⲏⲡ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲡ ⲡⲁⲑⲉϣⲉ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲣϕⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲱⲡϕ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲱⲡϕ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲏⲣⲁ ⲁⲩϫⲁϩⲑⲏⲟ̀ⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉⲧ ⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ ⲡⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲥⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲁ̀ϕⲟⲩ ⲁⲩⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲟⲩⲃⲟ.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲉϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲙⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲱⲙⲙⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲧⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲡⲑⲏⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲁⲓⲧⲛⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲉⲧⲉⲣⲕⲁⲧⲁ̀ϕⲣⲟⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲋ̅. ⲡⲉⲕⲥⲱⲃⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲡⲁⲓ ⲡⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡϣⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡⲃⲏⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲡⲉⲧⲣⲁ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲕⲁⲗⲁⲙⲫⲟ ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲥ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϧⲱⲙ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁϩ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲓⲗⲟⲧⲙⲉⲁ̀ ⲉⲧⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲟⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲛⲥ ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲕϣⲉⲕ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

Digitized by Google

Thaeman, et periit consilium à prudentibus; et abiit sapientia eorum: et deceptus est locus eorum.

8. Fodite vobis sessionem, qui habitatis in Dedan: quia fecit dura. Adduxi enim super eum *calamitatem* tempore, quo eum visitavi:

9. Quia praedatores venerunt, qui non relinquent tibi reliquias: quasi fures in nocte, imponent super eam manus suas:

10. Quia ego detraxi Esau, revelavi abscondita eorum; et non poterunt abscondi: perierunt per manum fratris sui, *et* vicini mei:

11. Et non reliquerunt pupillum tuum, ut vivat: et ego vivam, et viduae in me confiderunt.

12. Quia haec dicit Dominus; Quibus non erat lex bibere hunc calicem, biberunt; et tu, purificatione non mundaberis.

13. Quoniam per me ipsum juravi, dicit Dominus, quoniam in locum invium, et in opprobrium, et in maledictionem eris in medio ejus; et omnes ejus urbes erunt desertae in saeculum.

14. Famam audivi à Domino, et angelos ad gentes misit; congregamini et advenite ad eam, et exurgite ad bellum.

15. Te parvulum dedi in gentibus, contemptibilem inter homines.

16. Lusio tua molita est tibi, et duritia cordis tui tabescit cavernas petrarum: apprehendit fortitudinem collium excelsorum; quoniam exaltavit pullos ejus quasi aquila: inde te faciam descendere.

17. Et erit Idumaea in invium: et omnis qui transibit, super eam sibilabit.

Digitized by Google

ⲓⲏ. ⲁϥⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡϫ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲅⲟⲙⲟⲣⲣⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲛ̀ⲡⲉϥⲉⲙⲥⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲑ. ⲓⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲁ̀ⲡⲓⲟⲣⲁⲛⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲑⲁⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯⲡⲁϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲡⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲙ ⲡⲉⲧⲟⲓ ⲁ̀ⲡⲁⲣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲡⲁϣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲃⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲑⲡⲁϣⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁ̀ⲡⲁⲁⲉⲟ.

ⲕ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲥⲟⲃⲓ ⲁ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲓⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲁ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲙⲙⲁⲛ ⲁⲧϣ̀ⲧⲉⲙⲙϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲁⲧϣ̀ⲧⲉⲙⲙϣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲣⲱϣⲁⲓⲣⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ.

ⲕⲁ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲉⲓ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩϧⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ.

ⲕⲃ̅. ⲓⲥ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉϥⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲁ̀ⲫⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ϧⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲉⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲙⲁ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲛⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲫⲏϯ ⲁ̀ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲥϯⲛⲁϩⲓ.

## ⲕⲉⲫ. ⲗ̅.

ⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲁ̀ⲫⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲛ ϣⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲗ̅ ⲁⲛ ⲁ̀ⲙⲙⲱⲛⲧⲟⲩ ⲫⲏⲉⲑⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁϥⲥ̀ⲧⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲉⲗϫⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲁⲗⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲃⲁⲕⲓ.

ⲃ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϧⲉⲛ ⲣⲁⲃⲃⲁⲑ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲗ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲣⲭⲏ.

ⲅ̅. ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲥⲉⲃⲱⲡ ϫⲉ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

18. Sicut subversa est Sodoma, et Gomorra, et vicinae ejus, dicit Dominus exercituum, non sedebit ibi homo, neque habitabit ibi filius hominis.

19. Ecce sicut leo ascendet de medio Jordanis, ad locum Aetham; quia citò eos expellam *ex ipsa:* et constituite juvenes super eam. Nam quis est sicut ego? et quis mihi resistet? et quis est pastor, qui stabit ante faciem meam?

20. Propterea audite consilium Domini; quod consultavit contra Idumaeam, et cogitationem ejus, quam cogitavit adversùs habitatores in Thaeman: *si* non manebunt parvuli pecudum, *si* non desolabitur super eam habitatio ipsorum.

21. Quoniam à sonitu ruinae eorum timuit terra eorum, et auditus est clamor eorum in mari.

22. Ecce, velut aquila videbit, et extendet alas suas super munitiones ejus: eritque cor fortium Idumaeae in die illa, sicut cor mulieris parturientis.

## CAP. XXX.

1. De filiis Ammon sic dicit Dominus: Numquid non filii sunt in Israel? *aut* non habent qui possideat haereditatem? Cur accepit Melchol Galaad, et populus eorum in urbibus eorum habitabit?

2. Propterea *ecce* dies veniunt, dicit Dominus, et audiri faciam super Rabbath tumultus bellorum; et erunt in solitudinem, et in perditionem; et arae ejus in igne comburentur, et assumet Israel principatum ejus.

3. Ulula Esbon, quia *Gai* periit; et clamate filiae



Digitized by Google

ϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲃⲃⲁⲟ ⲙⲉⲣ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡ-
ⲥⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲉϩⲡⲓ ⲭⲉ ⲙⲉⲗ-
ⲭⲟⲗ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ⲗ̅. ⲁ̀ϧⲟⲧⲉ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲙⲙⲉϣϣⲱⲧ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲑ̀-
ⲙⲉⲧⲁⲧϣⲓⲛⲓ ⲟⲛⲉ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲟⲛⲥⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲁ̀ϩⲱⲣ ⲟⲛⲉ̀ⲧ
ⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲟⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟⲓ.

ⲉ̅. ϩⲛⲛⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱ ⲡⲉ-
ⲭⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲧ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲙⲙⲁⲛ̀ϣⲱⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲭⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲑⲟⲩⲉⲧ ⲟⲛⲛⲟⲩ.

ⲕⲏ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲛⲁⲣ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲟⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥ-
ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩⲭⲟⲁⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁ-
ⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲧ̅ ⲭⲉ ⲧⲉⲡⲟⲛⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲕⲛⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϩ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲕⲛⲁⲙⲙ.

ⲕⲑ̅. ⲡⲟⲩ̀ⲥⲕⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲡⲟⲩ-
ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩ̀ⲥⲕⲉⲧⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϭⲁⲙⲙⲁⲗⲓ
ⲉⲩⲉ̀ϭⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲙⲟⲩϯ ⲉⲩⲁ̀ⲕⲱ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲟⲩ ⲉⲥ-
ⲕⲱϯ.

ⲗ̅. ⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ϣⲱⲕ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲁⲛ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲭⲉ ⲁϥⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲟⲩⲥⲟϭⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ
ⲛⲟⲩⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ.

ⲗⲁ̅. ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ
ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲏⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ-
ⲧⲟⲩ ⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲁⲉ ⲃⲁⲗⲁⲛⲟⲥ ⲟⲩⲁⲉ ⲙⲟⲭⲗⲟⲩⲥ
ⲉⲧϣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ.

ⲗⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩϭⲁⲙⲙⲁⲗⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉ̀ϣⲁϣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲉⲙ ⲟⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲣⲉϩⲣⲁⲧ-
ϣⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϣⲱϣ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲧ̅.

ⲗⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲟⲩⲁⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲛϣⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲥⲧⲣⲟⲩⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧⲟⲙⲙⲟⲩⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲛ̀ⲡⲉϥ-
ϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲭⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

Digitized by Google

Rabbath, accingimini saccis, et plangite; quia Melchol ibit in transmigrationem, et sacerdotes ejus, et principes ejus simul.

4. Quid exultatis in campis tuis, filia impudentiae, quae confidisti in thesauris ejus, quae dicis, Quis ingredietur ad me?

5. Ecce ego inducam super te timorem, dicit Dominus, ab omni domicilio tuo; et dispergemini unusquisque in faciem suam, et non erit qui vos congreget.

28. De Cedar regina Aulae, quam percussit Nabuchodonosar rex Babylonis, sic dixit Dominus: Surgite, contra Cedar, et implete filios Cedem.

29. Tabernacula eorum, et oves eorum tollent, vestimenta eorum, et omnia vasa eorum; tollentque camelos eorum sibi. *Et* vocate super eos perditionem undique.

30. Fugite, valdè fodite in sessiones, qui sedetis in Aula: quoniam consultavit contra vos rex Babylonis consilium, et cogitavit cogitationem.

31. Surge, *et* abi super gentem tranquillam sedentem in refrigerio, quibus non sunt portae, neque serae, neque vectes, soli habitant.

32. Et erunt cameli eorum in direptionem, et multitudo jumentorum eorum in perditionem: et eos attonsos in omnem ventum dispergam: et ex omnibus locis suis afferam ignominiam eorum, ait Dominus.

33. Et erit Aula eorum in habitaculum struthionum, et invia in seculum: non erit ibi homo, et filius terrae ibi non habitabit.

Digitized by Google

ⲕⲅ. ⲉⲑⲃⲉ ⲁⲗⲗⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁⲥϭⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲗⲗⲁⲣ ⲛⲉⲗⲗ ⲁⲣⲫⲁⲑ ϫⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲗⲗⲏ ⲉⲥϩⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲱⲗⲗⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲗⲗⲟⲛϣ̀ϫⲟⲗⲗ ⲉ̀ⲗⲗⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲧⲟⲛ.

ⲕⲇ. ⲁⲥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁⲥⲕⲟⲥ ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲛ̀ⲫⲱⲧ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲁ̀ⲗⲗⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲗⲗⲟⲥ.

ⲕⲉ. ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϯⲗⲓ ⲁⲩⲗⲉⲛⲣⲓⲧϥ.

ⲕϛ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲑⲉⲗϣⲓⲣⲓ ϩⲓ ⲡⲉϣⲑⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲣⲱⲗⲗⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲗⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲗⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲁⲧⲏ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ϫⲏⲣ.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲁ̅.

ⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲗⲗⲱⲗⲃ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲥⲧⲁⲕⲟ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲓⲁ̀ⲑⲉⲗⲗⲁ ⲁⲥϭⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲗⲗⲁⲥ ⲁⲩⲁⲣ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲗⲗⲟⲛ ⲙⲉⲧⲥⲛⲓⲛⲓ ϫⲉ ϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲗⲗⲱⲗⲃ ⲟⲩⲁⲉ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲉⲥⲉ̀ⲃⲱⲛ ⲁⲩⲥⲟϭⲓ ⲉ̀ϫⲟⲥ[y] ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛϫⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲛⲓ ⲁⲥⲕⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛⲥⲓ ⲉⲥⲉ̀ϫⲱⲕ ⲥⲁⲗⲗⲉⲛϩⲏ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲧ̀ⲥⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲱ̀ⲣⲱⲛⲉⲗⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉⲗⲗ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲟⲗⲗϧⲉⲗⲗ.

ⲇ̅. ⲁⲥϧⲟⲗⲗϧⲉⲗⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲗⲱⲗⲃ ⲗⲗⲁⲧⲁⲗⲗⲉ ⲍⲟⲩⲟⲣⲁ ϫⲉ ⲁϥⲗⲗⲟϩ ⲉ̀ⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲗⲗⲓ.

ⲉ̅. ⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉϥⲣⲓⲗⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲗⲗⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲱ̀ⲣⲱⲛⲉⲗⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲗⲗ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϧⲟⲗⲗϧⲉⲗⲗ.

ⲋ̅. ⲫⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟϩⲉⲗⲗ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲭⲱ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲗⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲁⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϩⲉ.

ⲍ̅. ⲉ̀ⲡⲓⲁⲛ ⲗⲗⲁⲣⲉϩⲟⲛⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲉⲃⲟⲁⲓⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϫⲗⲗⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉϥⲟⲩⲛⲃ ⲡⲉⲗⲗ ⲡⲉϥⲁⲣϫⲱⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲧⲗⲱⲛ

---

[y] Lege ⲉ̀ϫⲱⲥ.

Digitized by Google

23. Contra Damascum. Confusa est Emar, et Arphath, quia auditum malum audiverunt, obstupuerunt, et indignati sunt, requiescere non possunt.

24. Dissoluta est Damascus, aversa est in fugam, tremor eam apprehendit.

25. Quomodò igitur non reliquerunt urbem tuam, et pagum dilexerunt?

26. Propterea cadent juvenes in plateis tuis, et omnes viri bellatores *tui* cadent, ait Dominus;

27. Et ignem succendam in muris Damasci, et devorabit regiones filii Ader.

## CAP. XXXI.

1. De Moab. Sic dixit Dominus: Vae Nabauo, quia periit: capta est Kariathaema, confusa est Amas *et* Agar.

2. Et non est medicatio ampliùs in Moab, neque exultatio in Esebon: cogitaverunt mala super eam: disperdamus eam de gente, et quiete quiescet. Post te gladius consumet.

3. Quia vox clamantium *audietur* ex Oronem perditione, et magna contritione.

4. Contrita est Moab: annunciate in Zogoram, quòd repleta est quae perdita est in ploratu.

5. Ascendet plorans in via Oronem: clamorem contritionis audivistis.

6. Fugite, et salvate animas vestras, et sitis quasi asinus agrestis in deserto.

7. Quoniam confidisti in munitionibus tuis, et capieris: et egredietur Chamos in transmigrationem, et sacerdotes ejus, et principes ejus unà.

8. Et veniet exitium super universam civitatem, et

Digitized by Google

ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲉϣϣⲱⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲛⲓⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱϫⲡ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟϫⲡⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲥⲃ̀ⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱϥ ⲁϥⲑⲱⲡ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ.

ⲓ̅. ϯⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁ̀ⲙⲉⲗⲏⲥ ⲉϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲡⲟϥ.

ⲓⲁ̅. ⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉϩⲟⲏϥϫⲏ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣ̀ⲟⲩ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲉⲩⲙⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲩⲡⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲥ̀ⲑⲟⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲡⲁϥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥⲣⲓⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲁⲕϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲉⲩⲉ̀ϧⲉⲙϧⲱⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲧⲁⲡ ⲉⲩⲉ̀ϫⲟϫⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϫⲁⲙⲱⲥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲃⲛⲟⲛⲗ ⲧⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲉϩⲟⲏⲟⲩϫⲏ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. ⲡⲱⲥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲁϣ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲟⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲛⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ.

ⲓⲋ̅. ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲓⲏⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ.

ⲓⲍ̅. ⲕⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲉⲧⲙⲉϩ ⲛ̀ϣⲱⲟⲩ ⲡⲓϣ̀ⲃⲱⲧ ⲫⲁ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲡ.

ⲓⲏ̅. ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁϫⲁⲡ ⲉⲥⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϫⲉⲃⲱⲛ ⲉⲥⲉ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲃⲧ.

ⲓⲑ̅. ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲁⲩ ⲟⲕⲉⲧ-

Digitized by Google

non salvabitur; et peribit vallis, et exterminabitur campestris, sicut dixit Dominus.

9. Date signa Moab, quia relinquendo relinquetur, et omnes civitates ejus erunt in desolationem, undè habitator ei sit?

10. Maledictus, qui opera Domini negligenter fecerit, *et* subtrahit gladium suum à sanguine.

11. Quievit Moab à pueritia sua, et confidit super gloriam suam: non effudit è vase in vas, neque in captivitatem abiit. Ideò mansit gustus ejus in ipso, et odor ejus non defecit.

12. Propterea ecce dies veniunt, dicit Dominus, et mittam ad eum sternentes, et sternent eum, et vasa ejus comminuent, et cornua ejus concîdent.

13. Et confundetur Moab à Chamos, sicut confusa est domus Israel à Bethel spe suâ, Fidentes in ipsis.

14. Quomodò dicetis, Fortes sumus, et nos homines sumus validi ad bellum?

15. Periit Moab; urbes ejus, et electi juvenes ejus descenderunt in occisionem.

16. Propè est dies Moab ad veniendum, et malitia ejus velox valdè.

17. Movete ei omnes, in circuitu ejus, date nomen ejus; et dicite, Quomodò confractus est baculus, plenus gloriae, virga magnificentiae?

18. Descende de gloria, et sede in humiditate, sedebit Daebon; exteretur, quia periit Moab; ascendit contra te vastans munitionem tuam.

19. Sta in via et vide, quae habitas in Aroer, et

Digitized by Google

ϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲟⲛⲣ ⲟⲩⲟϩ ϣⲉⲛ ⲡⲉⲧϥⲁⲧ ⲉ̀ⲧⲁϥⲡⲟ-
ϩⲉⲙ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ.

ⲕ̅. ⲁϥϭⲓϣⲓⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ϫⲉ ⲁϥϧⲟⲙⲙⲉⲙ ⲉ̀ϣ̀-
ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲉ̀ⲁⲣⲡⲱⲡ
ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲁⲡ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲓⲥⲱⲣ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲉⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲁⲥⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲫⲁⲁ̀.

ⲕⲃ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲉⲃⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉⲃⲗⲁⲑⲉⲙ.

ⲕⲅ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲕⲁⲣⲓⲁ̀ⲑⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁ-
ⲙⲱⲗ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲱⲛ.

ⲕⲇ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲕⲁⲣⲓⲱⲑ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϧⲟⲥⲟⲣ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲛⲉⲧϧⲉⲛⲧ.

ⲕⲉ̅. ⲁϥⲕⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲧⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲉⲧ
ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥϧⲟⲙⲙⲉⲙ.

ⲕⲉ̅. ⲙⲁⲣⲉϥⲑⲓϧⲓ ϫⲉ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ϩⲱϥ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲱⲃⲓ.

ⲕⲍ̅. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϭⲓⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ
ⲡⲁⲕⲃⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ.

ⲕⲏ̅. ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲁⲃ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̀ϕ̀-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲙⲟⲥⲓ[z] ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲉⲧⲣⲁ ϧⲉⲛ
ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓⲕ.

ⲕⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϯϣⲱϣ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣ ⲡⲉϥϣⲱϣ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲣⲉϥϩⲓ-
ⲛ̀ϩⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.

ⲗ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ
ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲗⲁ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲱⲁⲃ
ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲥⲁ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲉ-
ϩⲣⲁⲧⲃⲏϣ.

ⲗⲃ̅. ϯⲡⲁⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓⲁϫⲏⲣ

---

[z] Forsitàn ⲉⲧⲙⲟϩⲓ.

Digitized by Google

interroga fugientem *et* evadentem, *et* dic, Quid factum est?

20. Confusus est Moab, quoniam contritus est: ulula, et clama, annuntia in Arnon, quia periit Moab.

21. Et judicium veniet in terram Misor super Chelon, et Resas, et Mophad;

22. Et super Daebon, et super Nibau, et super domum Daeblathaem,

23. Et super Cariathaem, et super domum Gamol, et super domum Maon,

24. Et super Carioth, et super Bosor et super urbes omnes Moab, quae procul, et quae propé.

25. Confractum est cornu Moab, et quod in manu ejus contritum est.

26. Inebriate eum, quia se super Dominum exaltavit, et plaudet Moab in manibus suis: et ipse etiam in risum erit:

27. Israel inventus est in furtis tuis, quia contra eum pugnabas.

28. Reliquerunt urbes, et habitaverunt in petris, habitatores Moab; facti sunt quasi columbae nidificantes in petris, in ore foveae.

29. Et contumeliam Moab audivi, (et valdè contumeliosus est,) contumeliam ejus, et superbiam ejus, et exaltatum est cor ejus.

30. Ego autem cognosco opera ejus; virtus ejus non est, et non sic fecit.

31. Ideò super Moab ululate, et undique clamate super viros tonsos *squaloris:*

32. Quasi plorationem Jazer plorabo tibi vitis *Ase-*



Digitized by Google

ϯϩⲱⲛ̀ⲁⲗⲟⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲁϥⲉ ⲛⲉ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲙⲁ ⲁ̀ ⲫⲓⲟⲙ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁϫⲏⲣ ⲁⲩϭⲓⲡⲉⲙ ⲧⲉⲟ̀ⲡⲱⲣⲁ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲉϥϭⲱⲗ.

ⲗⲅ̅. ⲁⲩⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲡⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲙⲙⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ϫⲏ ϧⲉⲛ ⲛⲉϩ̀ⲣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟⲙϥ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ.

ⲗⲇ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲉⲃⲱⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲑ ⲡⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲟⲩⲟⲣ ϣⲁ ⲱ̀ⲣⲱⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲗⲁⲥⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲃⲣⲓⲙ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲣⲱⲕϩ.

ⲗⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲙⲙⲱⲁⲃ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϣⲱⲧ ⲛ̀ⲡⲉϥⲡⲟⲩϯ.

ⲗⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ ⲡϩⲏⲧ ⲙⲙⲱⲁⲃ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲛⲃⲓⲛ̀ϫⲱ ⲉϥⲙⲟⲩϯ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϣⲉⲡϣⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲃⲓⲛ̀ϫⲱ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥϫ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ.

ⲗⲍ̅. ⲁ̀ⲫⲉ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ϧⲟⲕϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲣⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ̀ϧⲟⲕϩⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲡⲉϩⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲓϫ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲟⲕ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ϩⲓ ϯⲡⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

ⲗⲏ̅. ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲉⲡⲉⲫⲱⲣ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲁⲓϧⲉⲙϧⲱⲙⲙⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲟⲕⲓ ⲙⲙⲟⲛ ⲧⲉϥϣⲁⲩ.

ⲗⲑ̅. ⲡⲱⲥ ⲁϥϯⲙⲙⲁϯ ⲡⲱⲥ ⲁϥⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲁϥⲥ̀ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲉⲧⲥⲱⲃⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲙ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲙⲁ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲟⲃϯ ⲁⲩⲥⲓⲧⲟⲩ.

ⲙⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲙⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉⲥⲙⲏϣ ϫⲉ ⲁⲥⲥⲓⲥⲓ ⲙⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲙⲅ̅. ⲟⲩⲫⲁϣ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣⲓⲕ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲫⲏⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲃ.

ⲙⲇ̅. ⲫⲏⲉⲧⲫⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯϩⲟϯ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲓϣⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲑⲡⲏⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲓⲕ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁ-

Digitized by Google

*rema;* propagines tuae quasi desolationes sunt: transierunt mare, urbes Jazer attigerunt: super messem tuam, *et* super vindemias tuas pernicies ascendit.

33. Ablata est laetitia, et gaudium de Moabitide: *et* vinum erat in torcularibus tuis: manè non calcaverunt, et vespere illi *non id fecerunt.*

34. De clamore autem Esebon usque Aetath civitates ipsorum vocem suam dederunt, à Zogar usque Oronaem, et nuncium Salasia; quoniam et aqua Nebrim in combustionem erit.

35. Disperdamque Moab, dicit Dominus, ascendentem super aram, et sacrificantem diis suis.

36. Idcirco cor Moab fuit quasi tibiae vocans; cor meum super viros tonsos, quasi tibia sonabit: ideò, quae acquisivit, ab homine perierunt.

37. Omne caput in omni loco radent: et omnis barba radetur, et omnes manus plangent, et cilicium super omnem lumbum ponent;

38. Et super omnia tecta Moab, et in plateis ejus; quia contrivi, dicit Dominus, tanquam vas, cujus non est usus.

39. Quomodò consensit, quomodò vertit dorsum ejus Moab? confusus est, et factus est Moab in risum, et in iram omnibus qui in circuitu ejus.

40. Quia sic dixit Dominus:

41. Capta est Acaron, et munitiones tuae occupatae sunt.

42. Et peribit Moab à turba ejus; quia magnificavit se super Dominum.

43. Laqueus, et timor, et fovea venerunt super te qui sedes in Moab.

44. Qui à facie timoris fugit, in foveam incidet; et qui ascendet de fovea capietur in laqueo: quo-

Digitized by Google

ϩⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲫⲁϣ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲙⲱⲁⲃ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ϯⲛⲁϫⲉⲙⲡⲉⲥϣⲓⲛⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲛ̅ⲃ̅.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲟ̅ⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟϯ ⲛ̀ⲕⲣⲡ ⲛ̀ⲁⲕⲣⲁⲧⲟⲛ ⲫⲏⲉϯ ϧⲉⲛ ⲛⲁϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧ̀ⲥⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲗⲓⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ⲑⲏⲉ̀ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲙⲙⲏϯ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥ̅ⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧ̀ⲥⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙⲉ̀ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲉϥⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲟⲩⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲟⲩϣⲟⲕϣⲉⲕ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲉϥⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲕ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲉⲧⲙ̀ⲙⲟⲩϫⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲁⲥⲕⲁⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲅⲁⲍⲁ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲁⲕⲕⲁⲣⲱⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ.

ⲕ̅ⲁ̅. ϯϩⲓⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ϯⲙⲙⲱⲁ̀ⲃⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲧ̀ⲥⲓⲁⲱⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲓⲙⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲫⲓⲟⲙ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ϫⲉⲁⲁⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲣⲱⲥ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲟⲩⲟⲡⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲁϩⲣⲁϥ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲟⲩⲙ̀ⲙⲟⲩϫⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲙ̀ⲙ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲣⲥⲏⲥ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁ ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ ⲡⲏⲉⲑⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲏⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲙ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲙⲁϩⲓ.

ⲕ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧ-

Digitized by Google

niam inducam haec super Moab in anno quo visitabo eum.

## CAP. XXXII.

15. Sic dicit Dominus Deus Israel: Accipe calicem vini meri qui est in manibus meis, et potare facies omnes gentes ad quas te mittam.

16. Et *bibent et* evoment, et insanient à conspectu gladii, quem missurus sum inter eos.

17. Et accepi de manu Domini calicem, et potare feci gentes ad quas misit me Dominus Deus:

18. Jerusalem, et urbibus Juda, et regibus Juda, et principibus ejus eas relinquere ad desolationem, et invium, et sibilum:

19. Et Pharaoni regi Aegypti, et servis ejus, et magnatibus ejus, totique populo ipsius,

20. Et omnibus mixtis cum eo, et omnibus regibus Philistaeorum, *et* Askaloni, et Gazae, et Accaron, et reliquiis Azoti,

21. *Et* Idumaeae et Moabitidi, et filiis Ammon,

22. Et regibus Tyri, et Sidonis, et regibus qui trans mare,

23. Et Dedan, et Ros et omni detonso super faciem ejus,

24. Et omnibus mistitiis eorum, habitantibus in deserto,

25. Et omnibus regibus Aelam, et omnibus regibus Persarum,

26. Et omnibus regibus ab Aquilone, qui procul, et qui propè, unicuique adversùs fratrem suum, et omnibus regibus qui super faciem terrae.

27. Et dices eis: Sic dixit Dominus exercituum:

Digitized by Google

ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲥⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϣⲁⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϯⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲧⲉⲡⲟⲏⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛⲏⲓ ⲑⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϯⲡⲁⲧⲁⲟⲩⲟⲥ ⲉ̀ϯϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲡⲉⲏⲏⲏϯ.

ⲕ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩϣ̀ⲧⲉⲏⲏⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥ̀ⲧ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲕ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲥⲱ.

ⲕ̅ⲑ̅. ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲕϫⲉ ⲡⲁⲣⲁⲡ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲧ̀ϩⲉⲏⲏⲥⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲧⲟⲩⲃⲟ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲛⲏⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϯⲡⲁⲏⲏⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲧϩⲉⲏⲏⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁ̀ⲣⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲏⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲏⲏⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ̀ ⲏⲏⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲃ̀ⲣⲉⲏⲏⲡ̀ϣⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲉⲧϩⲉⲏⲏⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲏⲏⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ⲏⲏⲓϩⲁⲛ ⲏⲏⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲡⲁⲥ̀ϩⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲁⲣϫ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲥⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲥⲉⲡⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲣⲁⲑⲏⲟⲩ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲏⲏⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. ϣⲁ ⲟⲩⲏⲏⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲑⲟⲏⲏⲥⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲡⲓⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲏⲏ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲉ̀ϣ̀ⲗⲏⲗⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲏⲏⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϩⲡⲓ ⲡⲓⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ϩⲉⲓ ⲏⲏⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲱⲓⲗⲓ.

ⲕ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲏⲏⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲏⲏ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲍ̅. ⲧ̀ⲥⲏⲏ ⲏⲏ̀ϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲏⲁⲡⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲡⲉⲏⲏ

Digitized by Google

Bibite, et inebriamini, et vometis, et cadetis, et non resurgetis à facie gladii, quem ego mittam inter vos.

28. Et erit, cùm noluerint accipere calicem de manu tua, ut bibant, et dices: Sic dixit Dominus, Omnino bibetis.

29. Quoniam in urbe super quam nominatum est nomen meum, ego incipiam te affligere, et vos nullo modo mundabimini: gladium enim ego vocabo super *omnes* habitantes super terram.

30. Et tu prophetabis contra eos verba haec, et dic: Dominus ab alto loquetur, et de sancto suo vocem suam dabit; verbum loquetur super locum suum: illi autem quasi columbae respondebunt; et super habitatores super terram veniet interitus,

31. Super partem terrae; quia judicium Domini super gentes *descendet, et* ipse contendet cum omni carne: impii autem gladio traditi sunt, dicit Dominus.

32. Sic dixit Dominus: Ecce mala veniunt à gente in gentem, et tempestas magna egredietur ab extremo terrae,

33. Usque ad *alteram* partem terrae, et *vulnerati* non sepelientur; *sed* in sterquilinia super faciem terrae erunt.

34. Ululate pastores, clamate, et lamentamini arietes ovium: quoniam completi sunt dies vestri ad interfectionem, et cadetis, quasi arietes electi.

35. Et peribit fuga à pastoribus, et salus ab arietibus ovium.

36. Vox clamoris pastorum, et ovium et arietum

Digitized by Google

ⲟⲩϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱⲓⲗⲓ ϫⲉ ⲁ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϥⲱϯ ⲛⲟⲩⲙⲁⲉ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗⲍ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲗⲟϫⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲡⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ.

ⲗⲏ̅. ⲁϥⲥⲟϫⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲁⲛ̀ⲟⲩⲱϩ ϫⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲁⲑⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲏϥⲓ.

## ⲕⲉⲫ. ⲗⲅ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲁ̀ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲃ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϧⲉⲛ ϯⲁⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉⲑⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ.

ⲅ̅. ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲗϭⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϯⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ.

ⲉ̅. ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϯⲡⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲏⲗⲱ ⲟⲩⲟϩ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲓⲉⲑⲡⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲧⲁⲟⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧ ⲁ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛϩⲱⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲁ̀ⲙⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ

Digitized by Google

balatus *auditur;* quia Dominus vastavit pascua eorum.

37. *Et* cessabunt reliquiae pacis à facie irae furoris mei.

38. Deseruit eos sicut leo deversorium suum reliquit: quoniam terra eorum in invium facta est, à facie gladii magni.

## CAP. XXXIII.

1. In principio regis Joacim filii Josiae factus est hic sermo à Domino.

2. Sic dixit Dominus; Sta in atrio domûs Domini, et colloquêris cum omnibus Judaeis venientibus ad adorandum in domo Domini, verba omnia quae tibi praecepi annuntiare eis: ne subtrahas verbum.

3. Fortasse audient, et revertentur unusquisque à via sua mala, et cessabo à malis quae ego cogito eis facere, propter opera mala eorum.

4. Et dices, Sic dixit Dominus; Si non audieritis me, ut ambuletis in legibus meis quas dedi ante faciem vestram,

5. Ut audiatis verba servorum meorum prophetarum, quos ego mittam ad vos diluculò; et misi illos, et non audivistis me;

6. Et reddo hanc domum sicut Selo, et urbem tradam maledictionem cunctis gentibus super terram.

7. Et audiverunt sacerdotes, et prophetae falsi, totúsque populus Jeremiam loquentem verba haec in domo Domini.

8. Et factum est, cùm cessavisset Jeremias loquens omnia, quae praeceperat ei Dominus ut loqueretur



Digitized by Google

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ϭ̅. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲭ̀ⲡⲁⲙⲙⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲛⲓ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲛⲗⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲩⲡⲏ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ϥ̀ⲙⲙⲁⲩⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲁ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲙⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲉⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲉϥⲉ̀ⲗⲟϫϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲡⲟϥⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲟⲣⲁⲡⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲛ̀ⲗⲏⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϧⲟⲧⲃⲉⲧ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲟϥ ⲛ̀ⲁⲑⲟⲃⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲟⲛ ϩⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲙⲟⲩ ⲧⲟⲓ ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲫϯ.

Digitized by Google

universo populo, et apprehenderunt eum sacerdotes, et prophetae falsi, totúsque populus, dicentes;

9. Morte morieris, quia prophetavisti in nomine Domini, dicens: Sicut Selo erit domus haec, et urbs ista desolabitur ab habitantibus. Et congregatus est universus populus adversùs Jeremiam in domo Domini.

10. Et audiverunt principes Juda verbum hoc, et exierunt è domo regis in domum Domini: et sederunt ante portam aulae tabernaculi.

11. Et dixerunt sacerdotes et prophetae mendaces ad principes, et universum populum; dignus est mortis homo hic, quia prophetavit contra hanc urbem, sicut audivistis in auribus vestris.

12. Tunc allocutus est Jeremias ad principes totúmque populum, dicens: Dominus me misit ut prophetarem contra domum istam, et contra hanc urbem omnia verba, quae audivistis.

13. Nunc ergo viae vestrae bonae sint, et opera vestra, et audite vocem Domini; et cessabit Dominus à malis quae locutus est contra vos.

14. Et ecce ego *sum* in manibus vestris; facite mihi sicut expedit, et sicut placet vobis.

15. Verùm certò scitote quòd si me occideritis, sanguis innocens super vos adducetur, et super hanc urbem, et super habitatores in ea; quia verè misit me Dominus ad vos, ut loquerer in auribus vestris omnia verba haec.

16. Et dixerunt principes et universus populus ad sacerdotes, falsosque prophetas: Non debetur huic homini judicium mortis quia in nomine Domini Dei locutus est nobis.

Digitized by Google

ⲓⲍ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲛ̀ⲣⲉϥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲏ. ϫⲉ ⲙⲓϫⲉⲁⲥ ⲡⲓⲙⲙⲱⲣⲁⲑⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀-
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲥϫⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛⲁⲑⲙⲟϣⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲩⲓϩϣ̀ϣⲏⲛ.

ⲓⲑ. ⲙⲙⲏ ⲁⲛ ⲁϥϧⲟⲟⲃϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁ
ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩϫ ⲟⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲧⲱϩϩ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲗⲟϫϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲯⲩⲭⲏ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲉϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϧⲉⲛ ⲕⲁⲣⲓⲁⲑⲓⲁ̀ⲣⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲉⲙ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩ-
ⲕⲱϯ ⲉ̀ϧⲟⲟⲃϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲓⲁⲥ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲟⲗϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲥ
ⲛ̀ϯⲥⲛϥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ.

ⲕⲇ̅. ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲁ̀ϫⲓⲕⲁⲙ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁ-
ⲛⲁⲥ ⲧⲟⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲙ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲟⲩϧⲟⲟⲃϥ.

## ⲕⲉⲫ. ⲗⲅ̅.

ⲁ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲡ-
ⲙⲟⲧⲣ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲭ̀ⲗⲁⲗ ⲙⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲙⲟϯ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓ-

Digitized by Google

17. Et surrexerunt viri de senioribus terrae, *et* dixerunt omni synagogae populi:

18. Michaeas Morathites fuit in diebus Ezeciae regis Juda, et dixit omni populo Juda: Sic dixit Dominus; Sion quasi ager arabitur, et Jerusalem erit ut invia, et mons domûs *erit* in lucum silvae.

19. Numquid eum interfecit Ezecias, et omnis Juda? Nónne quia Dominum timuerunt, et deprecati sunt faciem Domini, et cessavit Dominus à malis quae locutus fuerat se super eos laturum? et nos verò mala magna fecimus contra animas nostras.

20. Et homo fuit prophetans nomine Domini, Urias filius Samaeae de Cariathiarim, et prophetavit de hac terra juxta omnia haec verba Jeremiae.

21. Et audivit rex Joacim, et principes omnes, omnia verba ejus, et quaesiverunt eum interficere: et audivit Urias, *et* ingressus est in Aegyptum.

22. Et misit rex viros in Aegyptum:

23. Et inde eduxerunt eum, et introduxerunt eum ad regem; et ille gladio percussit eum, et eum injecit in sepulchrum filiorum populi sui.

24. Verùm manus Achicam et filii Saphan erat cum Jeremia, ut non traderetur in manus populi, ne interficerent eum.

## CAP. XXXIV.

2. Sic dixit Dominus: Fac vincula et numellas, *et* ea indue super collum tuum:

3. Et ea mittes ad reges Idumaeae, et ad regem

Digitized by Google

ⲁⲟⲩⲉⲉⲉⲓ̀ ⲛⲉⲉ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲁⲃ ⲛⲉⲉ ϩⲁ
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲉⲉⲉⲱⲛ ⲛⲉⲉ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀-
ⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲉ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲓⲁⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲛⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲉⲉ ϩⲁ
ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲟⲩϭⲓⲥⲉⲩ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓⲑⲉⲉⲉⲓ̀ⲟ̀ ⲉ̀ⲉⲉⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϫⲟⲉⲉ ⲛⲉⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲱⲃϣ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁ-
ⲧⲛⲓϥ ⲉ̀ⲉⲉⲫⲛⲉⲑⲣⲁⲛⲛⲓ ⲉ̀ⲉⲉⲡⲉⲉ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲉ̀ⲉⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ ⲛⲉⲉ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲁϥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲉ ϯⲉⲉⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲛⲁϩⲓ ⲡⲟⲩⲉⲉⲟϯ ⲁⲛ ϧⲁ ϕ̀ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁ-
ⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲓⲉ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲉ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ
ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲟⲩⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲉⲡⲉⲣⲥⲱⲧⲉⲉⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲯⲉⲧⲁⲟⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲛⲉⲧϣⲓⲛⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲉ ⲛⲛⲉⲑ-
ⲟⲩⲟ̀ϩⲉⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓϣⲛⲉⲉ
ⲛⲉⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϕⲁϧⲣⲓ ⲉⲧϫⲱⲉ̀ⲉⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲉⲡⲉⲣⲉϩⲱⲃ
ⲉ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϩⲁⲛⲉⲉⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲛ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲏ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲓ̀ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ϕⲏⲉⲑⲛⲁϩⲓ ⲛⲉϥⲉⲉⲟϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ϧⲁ ϕ̀ⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲁϥ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱϫⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀-
ⲉⲣϩⲱⲃ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲛ ⲛⲉⲉ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀-
ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓϫⲱⲉ̀ⲉⲉⲟⲥ ϫⲉ ϩⲓ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲉⲟϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ⲉⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϩⲁⲡⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲛ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ⲉⲉⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓⲉ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲉⲡⲓⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲉⲣⲛ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛ-
ⲧⲁⲕⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲉ

Digitized by Google

Moab, et ad regem filiorum Ammon, et ad regem Tyri, et ad regem Sidonis, in manibus nuntiorum eorum qui veniunt obviam iis ad Jerusalem ad Sedeciam regem Juda.

4. Et eis praecipies ut dicant dominis suis:

5. Quia ego feci terram magnâ potentiâ meâ, et brachio meo excelso, eamque dabo cuicunque placeat mihi coram oculis meis.

6. Et hanc terram dabo regi Babylonis, et bestias agri, ut serviant ei.

8. Et gens et regnum, quae non injecerint collum suum sub jugum regis Babylon, gladio et fame visitabo eos, dixit Dominus, donec absumantur in manu ejus.

9. Et vos ne auscultetis prophetis vestris falsis, qui divinant vobis, et qui interpretantur vobis somnia, et auguriis vestris, et maleficis vestris, *qui* dicunt, Ne operemini regi Babylonis:

10. Nam mendacia ipsi prophetant vobis, ut procul amoveant vos à terra vestra.

11. Et gens quae injecerit collum suum sub jugum regis Babylonis, ut operetur illi, relinquetur in terra sua, eique operabitur, et in ea habitabit.

12. Et cum Sedecia rege Juda locutus sum secundùm omnia verba haec, dicens: Injice collum vestrum, *et* operamini regi Babylonis.

14. Quia iniqua *verba* isti prophetant vobis;

15. Nam non misi eos, ait Dominus; et iniquè prophetant in nomine meo, ad perdendum vos, et peribitis

Digitized by Google

ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϭⲓⲡ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀-
ϩⲁⲙⲉⲉⲑⲟⲩϫ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ
ⲉⲓϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲱⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲟ̀ⲭⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲉⲧ
ⲟⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉⲡⲉⲧ ⲁⲓⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲏⲡⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲕⲉⲧⲟⲥ.

ⲕ̅. ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲉ̀ⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲉϫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀
ⲉⲧⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲥ̅ⲧ̅.

## ⲕⲉⲫ. ⲗ̅ⲉ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϩ ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϩ ⲉ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲩ
ⲡⲉϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲍⲱⲣ ⲡⲓⲯⲉⲩⲇⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁⲃⲁⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̀ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ϫⲉ ⲁⲓϧⲟⲙϧⲉⲙ
ⲙ̀ⲫⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲅ̅. ⲉ̀ⲧⲉ ⲕⲉⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥ̀ⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ⲉ̀ϩ̀ⲟⲟⲩ ϯⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅.

ⲇ̅. ⲡⲉⲙ ⲓⲉϫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲁⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ϯⲡⲁϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲡⲛⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲧ̅ ⲉ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

Digitized by Google

vos, et *prophetae vestri*, qui iniquè prophetant vobis mendacia.

16. Et omni populo locutus sum, et sacerdotibus, dicens: *sic ait Dominus;* Nolite audire verba prophetarum, qui vobis prophetant, dicentes, Ecce vasa domûs Domini reditura sunt ex Babylone; quia iniqua ipsi prophetant vobis:

17. Non misi eos.

18. Si prophetae sunt, et si est verbum Domini in eis, occurrant mihi;

19. *Nam* sic dixit Dominus, de reliquiis vasorum,

20. Quae non abstulit rex Babylonis quum captivum abduceret Jechoniam de Jerusalem, In Babylonem intrabunt, dicit Dominus.

## CAP. XXXV.

1. Et factum est in anno quarto Sedeciae regis Juda, mense quinto, dixit mihi Ananias filius Azor propheta mendax de Gabaon, in domo Domini, coram sacerdotibus totóque popolo, dicens,

2. Sic dixit Dominus: Jugum fregi regis Babylonis;

3. Duo adhuc dierum anni, *et* restituam in hunc locum vasa domûs Domini,

4. Et Jechoniam, et captivitatem Juda: quia fracturus sum jugum regis Babylonis.

5. Et dixit Jeremias ad Ananiam coram populo, et coram sacerdotibus stantibus in domo Domini.

6. Et dixit Jeremias: Verè sic faciat Dominus, statuat verbum tuum, quod tu prophetas ut restituat



Digitized by Google

ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲥ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙ.

ϛ̅. ⲛ̀ⲗⲏⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϯⲛⲁϫⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲙⲁϣϫ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲡⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ.

ⲏ̅. ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲁϫⲱⲓ ⲡⲉⲙ ϧⲁϫⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛϩ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲓϣϯ ⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ.

ⲑ̅. ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲡⲏ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟⲧⲱⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁϩϯ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲗⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲩϯ[z] ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁϥϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲁϧⲟⲙⲙⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟ̀ⲣⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲛⲓⲁⲥ ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲗⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲙⲟⲩϯ[a] ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲁⲛϫ̀ⲗⲁⲗ ⲛ̀ϣⲉ ⲁⲕϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲙⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲗⲁⲗ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ.

ⲓⲇ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲡⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲛⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲟⲩⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ϫⲁϩⲑⲏϥ ⲉ̀ϩⲁⲛϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ.

---

[z] Lege ⲡⲓⲙⲟⲩϯ. [a] Lege ⲡⲉϥⲙⲟⲩϯ.

Digitized by Google

vasa domûs Domini, totámque captivitatem de Babylone ad locum istum.

7. Veruntamen audite verbum hoc, quod loquar in auribus vestris, et in auribus totius populi.

8. Prophetae, qui fuerunt priores me, et priores vobis à seculo, et prophetaverunt super terram multam, et super regna magna in bellum.

9. Propheta, qui prophetavit de pace, cùm venerit verbum ejus, cognoscent *homines* prophetam, quem misit eis Dominus in fide.

10. Tum tulit Ananias coram toto populo numellas de collo Jeremiae et eas fregit.

11. Et locutus est Ananias in conspectu universi populi, dicens: Sic dixit Dominus: *Ita* frangam jugum regis Babylonis de collis gentium. Abiitque Jeremias in viam suam.

12. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, postquàm fregit Ananias numellas de collo ipsius, dicens:

13. Vade, *et* dic ad Ananiam, dicens: Sic dicit Dominus: Numellas ligneas fregisti; *at* faciam loco illarum numellas ferreas.

14. Quia ita dixit Dominus: Jugum ferreum imposui super collum cunctarum gentium, ut operentur regi Babylonis.

15. Et dixit Jeremias Ananiae: Non misit te Dominus, et fecisti populum istum confidere in iniquitatibus.

Digitized by Google

ⲓϯ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲑⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩ.

ⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ϫ̅.

## ⲕⲉⲫ. ⲛϯ.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥⲟⲩⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟⲩⲛⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲯⲉⲧⲁϩⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϩⲁ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲃ̅. ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉ̀ⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉϫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ.

ⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲉ̀ⲍⲁⲣ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲙⲁⲣⲓⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉⲗⲕⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲟⲩⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲉⲁⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲧⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲕⲱⲧ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲧⲥ̅ⲟ̅ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲧⲁϩ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ̅ ⲛ̀ϩⲁⲡϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲙⲓⲟⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲁϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲟⲩⲉ̀ⲧⲉⲃ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ.

ⲏ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲟⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲯⲉⲧⲁⲛ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀ ⲡⲏⲉ̀ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

16. Idcircò sic dixit Dominus; Ecce ego emissurus sum te à facie terrae; et hoc anno morieris.

17. Et mortuus est in mense septimo.

## CAP. XXXVI.

1. Et haec sunt verba epistolae, quae misit Jeremias de Jerusalem ad seniores captivitatis, et ad sacerdotes, et ad prophetas falsos; epistolam ad Babylonem ad captivitatem, et ad omnem populum;

2. Tandèm quando egressus est Jechonias rex, et regina, et eunuchi, et quisque liber, et artifices, et vincti de Jerusalem,

3. In manu Eleazar filii Saphan, et Gamariae filii Chelciae, quem misit Sedecias rex Juda ad regem Babylonis, dicens:

4. Sic dixit Dominus Deus Israel de captivitate quem transtuli de Jerusalem:

5. Extruite domos, et habitate in eis; et hortos plantate, et fructus eorum comedite;

6. Et uxores accipite filiis vestris, et filias vestras date viris; et multiplicamini, et ne minuamini:

7. Et pacem terrae quaerite, ad quam vos transmigrare feci, et orate pro eis Domino: quia in pace eorum, pax erit vobis.

8. Sic enim dixit Dominus: Ne seducant vos prophetae mendaces qui sunt inter vos, et divinatores vestrî; et ne attendatis ad somnia vestra quae vos videtis.

Digitized by Google

ϭ̅. ⲭⲉ ⲁⲧⲉⲣⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲛⲟⲛⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲧⲁⲟⲩⲱ̀ⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲭⲉⲕ ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ, ϯⲛⲁⲥⲉⲙⲡⲉ ⲛⲁⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙ̀.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟϭⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙⲙⲉⲛⲉⲥⲁ ⲛⲁⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲧⲱⲃϩ ⲙⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲓⲅ̅. ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲓⲇ̅. ⲭⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲕⲁ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲁ̀ⲭⲓⲁⲃ ⲡⲉⲙⲙ ⲥⲉϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲭⲓⲭ ⲙⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲣⲏϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉⲩⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛⲁⲕ ⲙⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲥⲉⲇⲕⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙⲙ ⲁ̀ⲭⲓⲁⲃ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲁⲕⲉⲛⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲕⲅ̅. ⲉⲟⲃⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲉⲧ ⲁⲧⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲉⲙⲙⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙⲙⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙⲙⲟϥ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲙⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲉⲁⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ.

ⲕⲉ̅. ⲭⲉ ⲙⲙⲓⲧⲁⲟⲩⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲥⲟⲫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲁⲁ̀ⲥⲉⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉ̀ϫⲟⲥ.

ⲕⲉ̅. ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲏⲓⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲓⲱ̀ⲁⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙⲙ̀ⲛ̀ⲟⲩ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲡⲉⲙⲙ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲗⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲁⲛ̀ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲡⲉⲙⲙ ⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲣⲁⲕⲧⲏⲥ.

Digitized by Google

9. Quoniam iniqua *verba* prophetant vobis nomine meo; nec eos misi.

10. Sic dixit Dominus: Cùm in Babylone septuaginta anni completi fuerint, visitabo vos, et verba mea stabiliam vobiscum, ut reducam populum meum in hunc locum.

11. Et cogitabo de vobis cogitationem pacis, et non malorum ut dem vobis secundùm haec.

12. Et oraveritis ad me, et exaudiam vos;

13. Et quaesieritis me toto corde vestro, *et* apparebo vobis.

15. Quia dixistis: Constituit *nobis* Dominus prophetas in Babylone;

21. Sic dixit Dominus de Achiab, et de Sedecia: Ecce ego tradam eos in manus regis Babylonis, et percutiet eos coram oculis vestris.

22. Et assument de eis maledictionem in tota captivitate Juda, in Babylonem, dicentes: Faciat tibi Dominus, sicut *fecit* Sedeciae et Achiab, quos frixit rex Babylonis in sartagine;

23. Propter iniquitatem quam perpetraverunt in Israel, et moechati sunt cum uxoribus civium suorum, et verbum meo nomine locuti sunt, quod non praecepi eis; et testis ego sum, ait Dominus.

24. Et ad Samaeam Aelamitem dices:

25. Non te misi nomine meo: *et* ad Sophoniam filium Maasiae sacerdotem dic:

26. Dominus dedit te sacerdotem loco Jodaae sacerdotis, ut sis preses in domo Domini contra omnem hominem prophetantem, et omnem hominem insanientem; eúmque in vinculum, et in cataractam tradas.

Digitized by Google

ⲕⲍ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲓⲉ-
ⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲙⲁ̀ⲡⲁⲑⲱⲟ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱ-
ⲧⲉⲛ.

ⲕⲏ. ⲙⲏⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩ-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉϥⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓ-
ⲥⲛⲟⲩ ⲕⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲏⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲧ̀ϭⲟ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲭⲓⲭⲓ.

ⲕⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲱⲙⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲥⲟⲫⲟⲛⲓⲁⲥ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲙⲁϣ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ⲗ. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ
ⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ.

ⲗⲁ. ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲥⲙⲉⲁⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ⲭⲉ ⲉ̀ⲡⲓϩⲏ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲥⲙⲉⲁⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲛ
ⲡⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁϧⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲁⲡⲙⲉⲧ-
ⲟ̀ⲭⲓ.

ⲗⲃ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲥ ⲭⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲥⲙⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲧⲉⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲉⲧ-
ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲧⲁⲑⲟⲛ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲗⲍ.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲭⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲭⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲥ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉϥⲭⲱ-
ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲭⲟⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲕ ϩⲓ ⲟⲩⲭⲱⲙⲙ.

ⲅ̅. ⲭⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ
ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀-
ⲣⲟⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁ ⲛ̀ⲟⲥ ⲥⲁⲭⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀-
ϩⲟϯ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲟⲙⲙⲉⲥ ⲟⲩϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲛ.

Digitized by Google

27. Et nunc quarè contumeliis affecistis Jeremiam Anathothitem, qui prophetat vobis?

28. An non hac de re misit ad vos in Babylonem, dicens: Longè est tempus; aedificate domos vobis, *et* habitate in eis; *et* hortos plantate, et fructus eorum comedite.

29. Et legit Sophonias librum in auribus Jeremiae.

30. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens:

31. Sic dixit Dominus de Samaea Aelamitea: Quoniam prophetavit vobis Samaeas Aelamiteas, et ego non eum misi, *et* confidere vos fecit in iniquis;

32. Idcircò sic dixit Dominus; Ecce ego visitabo super Samaeam, et super genus ejus: et non erit illi homo in medio vestrî, qui viderit bona, quae vobis dabo; neque illi ea videbunt.

## CAP. XXXVII.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, ut diceret:

2. Sic dixit Dominus Deus Israel, dicens: Scribe omnia haec verba, quae dixi ad te, in libro.

3. Ecce enim dies veniunt, dicit Dominus, et reducam captivitatem populi mei Israel et Juda, ait Dominus; et reducam eos in terram, quam dedi patribus eorum, et dominabuntur ejus.

4. Et haec sunt verba quae locutus est Dominus de Israel et Juda.

5. Et sic dixit Dominus: Vocem timoris audietis; timor, et non pax *est*.



Digitized by Google

ϭ̅. ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁ̀ ϩⲱⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲃⲏ ϯϩⲟⲧ ⲉ̀ϣⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϥϯⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩϩⲟ ⲁϥϣⲱⲛⲓ ⲉϥϣⲱⲛⲓ.

ϩ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉϫϩⲱϫ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲡⲟϩⲉⲙ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲁϩϧⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲙⲙⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲟⲗⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉⲣϩⲱⲃ ϫⲉ ⲛ̀ϩⲁⲡϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲟⲩⲡⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ϧⲁⲩⲓⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲟⲩⲡⲟⲥϥ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲉⲣϧⲟⲩ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲁⲡ ⲉⲧ ⲁⲩⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲩⲉⲣϧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ϩⲛⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ.

ⲓⲇ̅. ⲡⲉⲕϣ̀ⲫⲏⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲕⲱϧϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲣϧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲁϫⲓ ⲁⲓⲉⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲙⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϧⲱ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲉⲃⲏⲉ ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓϧⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲟ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ϥⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓϛ̅. ⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲡⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲕ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲩⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲛⲉⲧϣⲱⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧϣⲱⲗ.

ⲓⲏ̅. ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉⲣϧⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲟⲕϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲩϯⲣⲉⲛⲓ ϫⲉ ⲑⲏ̀ⲧⲁⲧⲥⲟⲥ ⲟⲩϫⲟⲣϫⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲫⲛⲉⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ϣ̀ϣⲟⲛ ⲛⲁⲥ ⲁⲛ.

ⲓⲑ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ

Digitized by Google

6. Interrogate, et videte, num peperit masculus; et de timore, in quo teneunt lumbum suum, et salutem *expectant:* vidi enim omnem hominem habentem manus suas super lumbum suum; et vultus eorum aegrotus est.

7. Quia dies ille magnus est, et non est similis ei; et tempus angustum est Jacob; et ex isto servabitur.

8. Et die illo, dixit Dominus, jugum conteram de collo eorum, et vincula eorum dirumpam: *et* non operabuntur ultrà alienis:

9. Sed operabuntur Domino Deo suo: et suscitabo eis David regem eorum.

12. Sic dixit Dominus: Contritiones surrexerunt; et dolorosa est plaga tua:

13. Et non est qui judicium tuum judicet: vulnera *tua* curata sunt, et nulla tibi est utilitas.

14. Omnes amici tui obliti sunt tuî, et nec interrogabunt de te, quia vulnus inimici super te intuli, et disciplinam fortem super omnes iniquitates tuas: peccata tua muliplicata sunt.

16. Propterea omnes qui te devorant, devorabuntur, *et* carnes omnium inimicorum tuorum devorabuntur.

15. Propter multitudinem iniquitatum tuarum *quae* multiplicati sunt, et *propter* peccata tua, haec tibi fecerunt.

16. Et erunt qui te opprimunt, *ii* quoque opprimentur; et qui te diripuerunt, in direptionem tradam.

17. Nam obducam curationem tuam, et à plaga tua dolorosa sanabo te, dicit Dominus; quia vocata es Dispersa[b]: venatio vobis est, quia non est qui quaerat eam.

18. Sic dixit Dominus: Ecce ego reducam trans-

---

[b] Sermo Arabicus est مبددة, *dispersa.*

Digitized by Google

ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟ̀ⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲉϥⲉ̀ϩⲙⲥⲓ ⲛ̀ϯⲛⲧⲥ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲛⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲥⲱⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥ̀ⲃⲟⲕ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲟ ⲉⲓⲉ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲛⲧϥ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ϫⲉ ⲡⲓⲙ̀ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ⲕⲟⲧϥ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲅ̅. ϫⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉϥⲫⲟⲛϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲛ̀ⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲉⲙⲡⲉ ϥⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉ̀ⲥⲟⲩⲱ̀ⲡⲟⲩ.

κεφ. λ̅ⲏ̅.

ⲁ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϯⲡⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲛⲉⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩϧⲉⲙ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲓ ⲫⲟⲩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲧⲁⲡⲏ ⲛ̀ⲉⲡⲉϩ ⲁⲓⲙⲉⲡⲣⲓⲧⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲥⲟⲕⲕ ⲉⲧⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ.

ⲇ̅. ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲕⲟⲧϯ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ⲣⲉⲓ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉⲙⲕⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧⲥⲱⲃⲓ.

ⲉ̅. ϫⲉ ⲙⲁⲧⲥⲟ̅ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲧ̀ⲥⲟ̅ ⲧ̀ⲥⲟ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ.

ⲋ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱϩⲉⲙ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ̀ⲣⲟⲧⲱ̀ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲏⲙ ⲧⲉⲡⲟⲛⲡⲟⲩ

Digitized by Google

migrationem Jacob, et captivitatis ejus miserebor: et aedificabitur urbs super altitudinem ejus, et populus juxta judicium suum in ea sedebit.

19. *Et* egredientur ex eis canentes, et vox ludentium; et multiplicabo eos, et non minuentur.

20. Et ingredientur filii eorum sicut anteá, et testimonia eorum stabilientur coram me; *et* qui tribulant eos visitabo.

21. Et princeps ejus ex ipso prodibit; *et* congregabo eos, et ad me revertentur: nam quis est ille qui cor suum dedit reverti ad me? dicit Dominus.

23. Nam ira Domini prodiit in furore, et ira ejus ruens prodiit; super impios veniet.

24. Non avertetur ira furoris Domini, donec faciet, et donec constituet quod inceptum facere in corde suo: in postremo dierum haec scietis.

## CAP. XXXVIII.

1. In tempore illo, dicit Dominus, ero generi Israel in Deum, et ipsi quoque erunt mihi in populum.

2. Sic dixit Dominus: Inveni calidum in deserto cum eis qui perierant gladio: Ite, et ne perdite Israel.

3. Dominus à longè apparuit ei, *dicens*: Dilectatione perpetuâ te dilexi; ideò te attraxi in miseratione.

4. Rursum te aedificabo, et aedificaberis, virgo Israel: sumes tympanum tuum, et prodibis cum coetu ludentium.

5. Quia vineas plantate super montes Samariae: plantate, plantate, et laudate.

6. Quia est dies vocandi ad eum qui respondet

Digitized by Google

ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲱⲛ ϩⲁ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲍ̅. ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲉⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲉⲙϩⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧ̀ϧⲫⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϧⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ⲙⲟⲩ ϧⲭⲟⲥ ⲭⲉ ϧ̀ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅.

ⲏ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ϧ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁ ⲡⲉⲙϩⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲥⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉⲙⲛⲁⲓ.

ⲑ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯϩⲟ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉⲩⲙⲟⲩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲟⲣ ⲙ̀ⲙⲏⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲭⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲩⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲥⲓ.

ⲓ̅. ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲡⲓⲡⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲛ̀ⲟⲩ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϫⲉⲣ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉϥⲉ̀ⲑⲟⲩⲱ̀ⲧϥ ⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲑⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲭⲉ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲱϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲡⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϫⲟⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲓⲃ̅. ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲉⲱⲟⲩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲧⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩϣ̀ϣⲏⲛ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲭⲉ.

ⲓⲅ̅. ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲧⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲁϣⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲓϣϯ ⲉⲓⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲧ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲑⲓϧⲓ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓⲉ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲥⲟⲙⲙⲉⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲃⲟⲥⲓ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲡⲉⲙ

Digitized by Google

super montes Ephraem, *dicens*, Surgite, et in Sion ascendite ad Dominum Deum vestrum.

7. Sic enim dixit Dominus ad Jacob: Laetamini, et hinnite super caput gentium: audite, et facite, et laudate: dicite, Servavit Dominus populum suum, reliquias Israel.

8. Ecce ego eos colligam ab Aquilone, et adducam eos ab extremo terrae ad festum Paschatis: et generabit multitudinem magnam, et huc revertentur.

9. Cum fletu enim exierunt à me; *et* in consolatione adducentur, quiescent apud flumina aquarum in via recta, et non in ea errabunt: factus sum enim Israeli in patrem, et Ephraem est primogenitus meus.

10. Audite verbum Domini, gentes, et annuntiate in insulis longinquis: dicite, Qui Israel dispersit, ille eum congregabit, et eum custodiet, sicut pastor gregem suum.

11. Redemit enim Dominus Jacob, et eum liberavit de manu potentiorum eo.

12. Venient, et laetabuntur super montem Sion, venientque ad bona Domini, ad terram frumenti, et vini, et fructuum, et jumentorum, et ovium: et erit anima eorum quasi lignum plenum fructuum; et non esurient ampliús.

13. Tunc gaudebunt virgines in coetu juvenum, et senes gaudebunt; *et* faciam eos laetari.

14. Et magnificabo, *et* inebriabo animam sacerdotum filiorum Levi, et populus meus bonis saturabitur.

15. Sic dixit Dominus: Vox in loco excelso audita est lamentationis et plorationis; Rachel plorans filios

Digitized by Google

ⲟⲩⲛⲉϩⲛⲓ ⲣⲁϫⲏⲗ ⲉⲥⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁϣⲱⲟⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲕⲏⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲫ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲃⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
ⲡⲉⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲃⲉϫⲉ ϣⲟⲛ ⲛ̀ⲡⲉϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϫⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲛ̀ⲟⲩⲡⲟⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲉϣⲏⲣⲓ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲓⲥⲟⲑⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲉϥⲣⲓⲙⲓ ϫⲉ
ⲁⲕϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲫ-
ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲙⲁⲥⲓ ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲁⲕⲟⲧⲧ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲡⲟⲩϯ.

ⲓ̅ⲑ̅. ϫⲉ ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲉ̀ϫⲙⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲁⲓⲉⲣⲙⲙⲉⲧ-
ⲁ̀ⲡⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲁⲉ̀ ⲉⲧⲁⲓⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲁⲓϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲙⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲁⲓⲥϯ
ⲛ̀ⲟⲩϣⲱϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲓⲥϫⲉⲕ ⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ⲫⲙⲙⲁ ϫⲉ ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲓⲉ̀ⲣⲡⲉϥⲙⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲛⲏⲥ ⲉ̀ϩ̀-
ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲙⲙⲁⲧⲁϩⲟ ⲡⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲧ̀ϩⲉⲙⲙ-
ⲕⲟ ⲙⲙⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϧ̀ⲛⲁϩ ⲁ̀ⲣⲉⲙⲙⲟϣⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲱⲓⲧ ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ϯⲡⲁⲣⲱ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲙⲙⲁ-
ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲉϧⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲉⲣϩⲏⲃⲓ.

ⲕ̅ⲃ̅. ϣⲁ ⲟ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲉⲫⲱⲛϩ ⲙⲙⲟ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲧ-
ⲁⲩϣⲟϣⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲩⲧⲱϫⲓ ⲙ̀ⲙ-
ϧⲉⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲙⲓ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϯ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ
ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲁⲕⲓ
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ϫⲙⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ϫⲉ ⲉϥⲥ-
ⲙⲙⲁⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ.

ⲕ̅ⲇ̅. ⲡⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲁⲉ̀ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲓⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲥⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

suos, et consolationem admittere noluit, quia non sunt.

16. Sic dixit Dominus: Desistat vox tua à fletu, et oculi tui à lachrymis tuis: quia merces est in operibus tuis; et revertetur de terra inimicorum tuorum.

17. Lex *erit* liberis tuis.

18. Vocem audivi Ephraemis lamentantis; *dicentis*, Erudivisti me, et eruditus sum ego; tanquam vitulus, non didici: Converte me, et convertar; quia tu es Dominus Deus meus.

19. Nam post captivitatem meam poenituit me; et postquàm cognovi ingemui propter diem confusionis meae, et ostendi tibi, quoniam accepi opprobrium ab adolescentia mea.

20. Quàm filius dilectus est Ephraem mihi, puer delicatus; quia verba mea in eo *sunt*, memoriâ reminiscar ejus: idcircò properavi ad ipsum; miserens miserebor ipsius, ait Dominus.

21. Statue teipsum Sion, et fac poenam: trade cor tuum manibus tuis; viâ ambula: revertere virgo Israel; revertere ad urbes tuas moerens.

22. Usquequò convertêris, filia despecta? nam Dominus creavit salutem in plantatione nova: in salute hac homines vagabuntur.

23. Sic dixit Dominus: Dicent adhuc sermonem istum in terra Juda, et in urbibus ejus, cùm convertero captivitatem ejus: Benedictus Dominus super justum montem suum sanctum.

24. Et habitantes in Judea, et in omnibus urbibus ejus, unà cum agricola; et *pastor* elevabitur in grege sua.



Digitized by Google

ⲕⲉ. ⲭⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟ̀ⲃⲓ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲟⲓϯ ⲟⲩⲟϩ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϩⲟⲕⲉⲣ ⲁⲓⲉ̀ⲣⲟⲩⲥⲓ.

ⲕⲇ. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϩⲓⲛⲓⲉⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥϩⲟⲗⲭ ⲛ̀ⲧⲟⲧ.

ⲕⲍ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥ̀ⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛⲉⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲣⲱⲉⲓ ⲛⲉⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲏⲏ.

ⲕⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲛⲉⲉ ⲉ̀ⲧϩⲉⲗⲗⲕⲱⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉⲓⲉ̀ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅.

ⲕⲑ. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲉⲗⲗⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲓⲟϯ ⲁⲧⲟⲩⲉⲉ ϣⲉⲗϣⲏⲓⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲡⲛⲁϩϩⲓ ⲛ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲁⲩⲉⲣⲥ̀ⲗⲓϫ.

ⲛ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ⲗⲗⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲱⲉ ⲡⲓϣⲉⲗϣⲏⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲡⲁϩϩⲓ ⲉⲣⲥ̀ⲗⲓϫ.

ⲛ̅ⲁ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲗⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲛⲉⲉ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲉⲃⲉⲣⲓ.

ⲛ̅ⲃ̅. ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁ ϯⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲗⲗⲏⲧⲥ ⲛⲉⲉ ⲡⲟⲩⲓⲟϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲇ̀ⲉⲗⲗⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲓϫ ⲥⲉⲡⲁⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲉⲓ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲧⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲓⲉⲣⲁ̀ⲗⲗⲉⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅.

ⲛ̅ⲅ̅. ⲭⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲉⲗⲗⲏⲧⲥ ⲛⲉⲉ ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉⲉⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲉⲗⲗⲁⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲡⲁⲛⲟⲗⲗⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲉⲉⲧⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ.

ⲛ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϯⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉϥⲣⲉⲉⲗⲉ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉⲉ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ ⲉϥϫⲱⲉ̀ⲉⲉⲟⲥ ⲭⲉ ⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲟⲩⲱⲛⲧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲭⲉ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲡⲟⲩⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲉⲣⲡⲟⲩⲉⲉⲧⲓ̀ ⲭⲉ.

ⲛ̅ⲅ̅. ⲭⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲟ̀ⲥⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲫⲉ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀

Digitized by Google

25. Quia inebriavi omnem animam sitientem, et omnem animam esurientem saturavi.

26. Ideò exsurrexi, et vidi, et somnus meus dulcis factus est mihi.

27. Ecce dies veniunt, ait Dominus, et plantabo Israel et Juda, semine hominis, et semine jumenti.

28. Et erit, sicut vigilavi super eos ut destruerem et affligerem eos; ita vigilabo super eos ut aedificem et plantem eos, ait Dominus.

29. In diebus illis non dicent, Patres comederunt uvam acerbam, et dentes filiorum obstupuerunt:

30. Sed unusquisque pro peccato suo morietur; et quicunque comederit uvam acerbam, dentes ejus obstupescent.

31. Ecce dies veniunt, ait Dominus, *quum* disponam domui Israel, et domui Juda, foedus novum:

32. Non juxta foedus quod disposui patribus eorum, in die cùm apprehendi manus eorum ut educerentur de terra Aegypti; quia ipsi non perstiterunt in foedere meo, et ego neglexi eos, dicit Dominus.

33. Hoc enim est foedus meum quod disposui domui Israel; post dies illos, ait Dominus, in dando dabo leges meas in mentes eorum, et eas scribam in corde eorum; *et* ero illis in Deum, et ipsi erunt mihi in populum.

34. Et non docebunt unusquisque civem suum, et *unusquisque* fratrem suum, dicens, Nosce Dominum: omnes enim me cognoscent à parvo eorum usque ad magnum eorum: quoniam propitius ero iniquitatibus eorum, et non recordabor ampliús peccatorum eorum.

37. Si enim elevatum fuerit coelum in sublime, ait

Digitized by Google

пєхє ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲁϣⲉϣ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ пєхє ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲟⲃⲉ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲭ̅ⲉ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲇ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥϫⲟⲗ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲭ̅ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲁⲛⲗⲟⲭⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲁϩⲟ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϥⲡⲁⲗⲟⲭϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲭ̅ⲏ̅. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲉⲡⲛⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲣⲅⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲙⲉⲛⲗ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲕϩ.

ⲭ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲑⲟ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲅⲁⲣⲏⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲟⲧⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲱ̀ⲛⲓ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ.

ⲙ̅. ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁⲥⲥⲁⲣⲏⲙⲱⲑ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁϫⲁⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲛⲥⲓϥⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲗⲁⲕϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϧⲑⲱⲣ ⲉⲧⲥⲁ ⲙⲁⲛϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲟϫⲡⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲕⲉⲫ. ⲭ̅ⲑ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉϫⲉⲕⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲧⲁⲓ ⲣⲟⲙⲡⲓ ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩϫⲟϫⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁⲥⲧⲁⲕⲧⲟ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲁⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲫⲛⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ.

ⲅ̅. ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲕ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅

Digitized by Google

Dominus, et *si* humiliatum fuerit pavimentum terrae deorsùm, et ego non reprobabo genus Israel, dicit Dominus, propter omnia quae fecerunt.

35. Sic dixit Dominus: qui solem dat in lumen diei, et lunam et stellas in lumen noctis, et sonitum in mari, et fluctus ejus rugiunt; Dominus exercituum *est* nomen ejus:

36. Et si defecerint leges hae coram me, dicit Dominus, tunc genus Israel deficiet esse gens coram me cunctis diebus.

38. Ecce dies veniunt, dicit Dominus, et aedificabitur urbs Domino, à turri Anameel usque ad portam anguli;

39. Et exibit mensura ejus coram ipsis usque ad collem Gareb, et circundabitur in circuitu ex lapidibus electis.

40. Et omnes Asaremoth usque ad Nachal cedrorum usque ad angulum portae equorum Orientalis, sanctum erit Domino: et non deficiet ampliùs, et non destruetur usque in seculum.

## CAP. XXXIX.

1. Verbum quod factum est à Domino ad Jeremiam, anno decimo regis Sedeciae, hic est annus octavus decimus Nabuchodonosor, regis Babylonis.

2. Et virtus regis Babylonis obsederat Jerusalem, et Jeremias custodiebatur in atrio carceris, qui erat in domo regis;

3. In quem conjecerat eum rex Sedecias, dicens: Quarè tu prophetas, dicens: Sic dixit Dominus: Ecce

Digitized by Google

ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲧⲥ.

ϯ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲡⲉϥⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱϥ ⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲛ̀ⲡⲉϥⲃⲁⲗ.

ϵ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲡⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϩⲉⲙⲥⲓ ⲙⲙⲁⲩ.

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ.

ζ̅. ϫⲉ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲁ̀ⲡⲁⲙⲉⲛⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲓⲱⲧ ⲉϥⲡⲛⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁⲕ ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲡⲁⲑⲱⲑ ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲟⲡϥ ⲡⲁⲕ.

η̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲙⲉⲛⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲡⲁⲑⲱⲑ ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲫⲱⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ϣⲟⲡϥ ⲡⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲡⲉ.

θ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲡⲁⲙⲉⲛⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲓ ⲡⲁϥ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲓⲕⲗⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓ̅ ⲛ̀ϩⲁⲧ.

ι̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉⲣⲥ̀ⲫⲣⲁⲅⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲓⲑ̀ⲣⲉ ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲁⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲁϣⲓ.

ιⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲱⲡ ⲫⲛⲉⲧⲧⲟⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲟϣϥ.

ιⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲓⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲁ̀ⲥⲉⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲉⲑⲟ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲙⲉⲛⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲱⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲙⲉⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲙⲉⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲁⲁⲓ ⲛⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ιⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲡⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲉⲑⲟ ⲉⲓϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲛ̅ⲑ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ.

Digitized by Google

ego tradam hanc urbem in manibus regis Babylonis, et capiet eam?

4. Et Sedecias non salvabitur de manibus Chaldaeorum, quia certissimè tradetur in manus regis Babylonis, *et* os ipsius loquetur ad os ejus; et oculi ipsius oculos illius videbunt;

5. Et ingredietur Sedecias Babylonem, ibique habitabit.

6. Et verbum Domini factum est ad Jeremiam, dicens:

7. Ecce Anameel filius Salom fratris patris tui ad te venit, dicens tibi: Eme tibi agrum *meum*, qui *est* in Anathoth; quia tibi jus est ut emas tibi.

8. Et venit ad me Anameel filius Salom, fratris patris mei, in atrium carceris, *et* mihi dixit: Eme tibi agrum meum qui *est* in terra Benjamin, in Anathoth: quia jus tuum est tibi emere, et tu es senior: et cognovi quòd verbum Domini esset.

9. Et mihi emi agrum Anameel filii fratris patris mei, et appendi ei septem siclos et decem argenti:

10. Et scripsi in libro, et obsignavi eum, *et* contestatus sum testes, *et* argentum appendi staterâ.

11. Et sumpsi librum emptionis obsignatum, et praelectum,

12. Dedique eum Baruch filio Neriae filii Maasiae coram Anameel filio fratris patris mei, et coram iis qui adstiterant, et scripserant in librum possessionis, et coram Judaeis, qui erant in atrio carceris:

13. Et praecepi Baruch coram iis, dicens: Sic dixit Dominus Deus omnipotens:

Digitized by Google

ⲓ̅ⲅ̅. ϫⲉ ⲥⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲕ̀ⲧⲏⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟϣϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲕⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲗϫ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲟⲩⲙⲛϯ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀.

ⲓ̅ⲉ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲩⲉ̀ϫ̀ⲫⲟ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓ̀ϩⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲉⲙⲁⲛ̀ⲁ̀λⲟⲗⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲓϯ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲙⲉ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲣⲓ ⲉⲓϫⲱⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ.

ⲓ̅ⲍ̅. ϫⲉ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϣⲱⲃϣ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲡⲁϩⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲫⲛⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ϣⲁ ϩⲁⲡϣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲟⲩ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧϫⲟⲣ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲟⲥⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛϣ̀ϫⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲫϯ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ⲫⲁ ⲡⲓⲡⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲥⲉϫⲟⲩϣϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ϯ ⲙⲙⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ.

ⲕ̅. ⲫⲛⲉⲧⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲏⲓⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ϫ̅ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓϭⲫⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓⲥ̅ϫ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲙⲏⲓⲛⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϫⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲣ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣⲱⲃϣ ⲉϥⲥⲟⲥⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϯ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲕⲱⲣⲕ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲓⲟϯ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉⲧϧⲁϯ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲱϯ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲛ ⲁⲩⲥⲓⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕ̀ⲥⲙⲏ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲟⲩⲁϩⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲉⲛϩⲱⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲕ̅ⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲙⲏϣ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯϧⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

14. Sume librum istum emptionis hujus, et hunc librum, qui lectus est, eumque pones in vase testaceo, ut permaneat diebus pluribus.

15. Sic enim dixit Dominus; Possidebuntur adhuc agri, et domus, et vineae in hac terra.

16. Et oravi ad Dominum postquàm dedi librum ad Baruch filium Neriae, dicens;

17. O qui es, Domine, tu coelum terramque fecisti potentiâ tuâ magnâ, et brachio tuo excelso, et nihil à te abscondetur.

18. Qui facis misericordiam in millibus, et reddis peccata patrum filiis eorum post ipsos; Deus magnus et fortis;

19. Dominus consilii magni, qui potens est in operibus suis, Deus magnus omnipotens, *et* magni nominis Dominus: oculi tui ad vias filiorum hominum intuentur, ut reddas unicuique secundùm vias suas.

20. Qui fecisti signa et portenta in terra Aegypti usque ad hunc diem, et in Israel, et in terricolis, et fecisti tibi nomen, usque ad hunc diem.

21. Et eduxisti populum tuum Israel de terra Aegypti signis et portentis, et manu potenti, et brachio excelso, magnisque spectaculis;

22. Et dedisti eis hanc terram, quam juravisti *dare* patribus eorum, terram lacte et melle fluentem;

23. Et ingressi sunt, *et* eam acceperunt; et non auscultaverunt voci tuae, neque ambulaverunt in praeceptis tuis, et omnia quae eis praecepisti, non fecerunt; et fecerunt ut veniret illis hoc malum.

24. Ecce multitudo venit ad urbem ut eam capiat;



Digitized by Google

ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϯⲛⲓⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲏ-
ⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯⲥⲏⲫⲓ ⲡⲉⲙ
ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲁϫⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϫⲟⲥ ⲡⲏⲓ ϫⲉ ϣⲱⲡ ⲡⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟ̀ϧⲓ
ϧⲁ ϩⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲟⲃϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲛ̀-
ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲕⲓ. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱ-
ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲕⲍ. ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲥ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲣϩ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲙⲏ
ⲟⲩⲟⲛ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϣϩⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲕⲏ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲥ ⲫϯ
ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲓⲧⲥ.

ⲕⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲃⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀-
ⲡⲓⲛⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲡⲁⲩⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲡⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀-
ϩⲁⲡⲕⲉⲡⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡϯϫⲱⲡϯ ⲡⲏⲓ.

ⲗ. ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲗ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲙⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲕⲟⲩϫⲓ.

ⲗⲁ. ϫⲉ ⲟⲩⲏⲓ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲁⲥϫⲏ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ
ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲥ ϣⲁ ⲉ̀-
ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉ̀ϥⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ.

ⲗⲃ. ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥ̀ⲗ ⲡⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁ ϫⲉ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ.

ⲗⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲥⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀-
ⲡⲟⲩϩⲟ ⲁⲛ ⲁⲓϯ̀ⲥⲃⲱ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲁⲓϯ̀ⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲓ̀ⲥⲃⲱ.

ⲗⲇ. ⲁⲓϫⲱ[c] ⲛ̀ⲡⲟⲩⲱ̀ⲣⲉϧ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩϫⲉ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲱϧⲉⲙ.

---

[c] Lege ⲁⲩϫⲱ.

Digitized by Google

et urbs tradita est in manus Chaldaeorum, qui oppugnant eam à facie gladii, et famis: sicut locutus es, ita factum est.

25. Et tu mihi dixisti, Eme tibi agrum argento; et librum scripsi, et eum obsignavi, et adhibui testificare testes; et haec urbs tradita est in manus Chaldaeorum?

26. Et factum est verbum Domini ad me, dicens;

27. Ego sum Dominus Deus universae carnis; numquid à me abscondetur quicquam?

28. Propterea sic dixit Dominus Deus; Certè tradetur haec urbs in manus regis Babylonis, et capiet eam:

29. Et venient Chaldaei praeliantes adversùm eam, et igne eam comburent, et succendent domos, in quibus offerebant incensum super tecta *sua* Baal, et libabant diis alienis *libamina*, ad exacerbandum me.

30. Quia filii Israel, et filii Juda soli malum perpetrabant ante oculos meos ab adolescentia sua.

31. Quia haec urbs fuit in ira mea, et furore meo ab die quâ aedificaverunt illam, usque ad diem *hanc*, ut eam amoveam à conspectu meo,

32. Propter mala omnia filiorum Israel, et Juda, quia ad iram commoverunt me, ipsi, et reges eorum, et prophetae eorum, viri Juda, et habitatores Jerusalem,

33. Et verterunt ad me dorsum suum, et non faciem suam; *et* docui eos diluculò: docui, *quidèm*, et non audierunt disciplinam accipere:

34. Et posuerunt abominationes suas in domo, in qua nomen meum invocatum est, in immunditiis suis:

Digitized by Google

ⲗⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲓϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϯⲃⲁⲗ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ϧⲉⲛ ϯϧⲉⲗⲗⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲟⲙ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲗⲟϫ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁϩⲛⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲑⲣⲉ ⲓⲟⲩⲁϩ ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲛ.

ⲗϭ. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ϧⲁⲕⲓ ⲑⲏⲉ̀ⲧ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁϧⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲏϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲕⲟ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲗϫ. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲑⲟⲩⲱ̀ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲕⲁϩⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲉⲑⲡⲁϩϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲉⲓⲉ̀ⲑⲣⲟⲩϩⲙⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲱⲧⲛ̀ϩⲏⲧ.

ⲗⲏ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲏⲓ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϩⲱ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϯ.

ⲗⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲱⲓⲧ ⲡⲉⲙ ⲕⲉϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲁϩⲏ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲩⲡⲉⲑⲡⲁⲡⲉϥ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲉⲡⲉⲡⲥⲱⲟⲩ.

ⲙ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲥⲉⲙⲙⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓϩ̀ⲑⲏⲕⲕⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϯⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲙⲙⲉⲡϩⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁϩⲟϯ ϯⲡⲁⲧⲏⲓⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉ̀ⲣⲟⲩϩⲉⲡⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲙⲟⲓ.

ⲙⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲉⲙⲙⲡⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲡⲁⲡⲉϥ ⲡⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧ̀ϭ̅ⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲁϩϯ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲧⲏⲣⲥ.

ⲙⲃ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲟⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲙⲅ̅. ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓⲟ̀ϩⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ϧⲁⲕⲓ ⲑⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ

Digitized by Google

35. Et aedificaverunt aras Baal, quae sunt in valle filii Ennom, ut offerrent filios suos, filiasque suas Moloch regi; quae non praecepi eis, neque in cor meum venerunt, ut facerent abominationem hanc, *et* ut facerent peccare Judam.

36. Et nunc sic dicit Dominus Deus Israel de urbe hac, quam tu dicis, Tradetur in manus regis Babylonis gladio, et fame, et emissione:

37. Ecce ego colligam eos ex universa terra, quò dispersi eos in ira mea, et in furore meo, et indignatione magna; et reducam eos in hunc locum, *et* eos faciam sedere confidenter.

38. Et erunt mihi in populum, et ego ero ipsis in Deum.

39. Et dabo eis viam aliam, et cor aliud, ut me timeant cunctis diebus suis, et in bonum ipsis ero, et filiis eorum post ipsos.

40. Et disponam eis testamentum aeternum, quod non me avertam ab iis, et timorem meum indam in cor eorum, ut non recedant à me:

41. Et visitabo eos ut benè eis faciam, et eos plantabo in hac terra fideliter, et in toto corde eorum, et in tota anima eorum.

42. Sic enim dixit Dominus; Quemadmodum induxi super hunc populum mala magna, rursus ego inducam super eos bona omnia, quae locutus sum ut afferrem super eos.

43. *Et* apponam huic urbi arva, de qua tu dixisti,

Digitized by Google

ⲉ̀ⲧⲁⲕⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲙⲟⲩⲓ ⲛ̀ϯⲛⲧⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲙⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲓⲟ̀ϩⲓ ϯⲁ ϩⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲥϯⲁⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱⲙ ⲉⲕⲉ̀ⲉⲣⲥⲫⲣⲁⲩⲓⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲉ ϩⲁⲡⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϯⲉⲡ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲡⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲉⲙ ϯⲉⲡ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ϯⲉⲡ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϯⲉⲡ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲛⲫⲏⲗⲁ ⲡⲉⲙ ϯⲉⲡ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲅⲉⲃ ϫⲉ ϯⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲫⲙⲉϩ ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲡⲁϥⲥⲟⲡϩ ϯⲉⲡ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲙⲓⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲙⲙⲟⲛⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

ⲅ̅. ⲱϣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲙⲟⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲡⲓϣϯ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧⲭⲟⲣ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲡⲥⲟⲃϯ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡ̀ⲣⲟⲙⲙⲁⲭⲱⲛ.

ⲉ̅. ⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲙⲁϩⲥ ⲛ̀ⲣⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲙⲓ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲓϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲁϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲋ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲁⲗⲥ̅ⲟ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲉⲣϧⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲡϩⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲣⲫⲁϧⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲁϩϯ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲧⲟⲩ ⲙ̀ϣ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲏ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϩⲛⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲓⲕⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

Digitized by Google

nullus in ea ambulabit, traditi enim sunt in manus Chaldaeorum.

44. Et agros ement argento: et librum scribes, *et* eum obsignabis, et adhibebis testes testificare in terra Benjamin, et in circuitu Jerusalem, et in urbibus Juda, et in urbibus montis, et in urbibus Sephela, et in urbibus Nageb: quia reducam captivitatem eorum.

## CAP. XL.

1. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam secundò, et ipse adhuc vinctus fuit in atrio carceris, dicens;

2. Sic dixit Dominus, qui fecit terram, et eam formavit ad stabiliendum eam, Dominus est nomen ejus:

3. Clama ad me, et respondebo tibi, et nota faciam tibi magna, et fortia, quae non novisti.

4. Quia sic dixit Dominus de domibus urbis hujus, deque domibus regis Juda quae destructae sunt in valla et propugnacula,

5. Ut pugnent adversùm Chaldaeos; et eam implebo cadaveribus hominum, quos in ira mea, et in furore meo percussi; et ab eis averti faciem meam, propter mala omnia eorum.

6. Ecce ego producam ei sanationem vulneris ejus, et eam ostendam, et eam sanabo in pace et fide:

7. Et reducam captivitatem Israel, et aedificabo eos sicut à principio:

8. Mundabo eos ab omnibus iniquitatibus eorum, quibus in me peccaverunt, et recesserunt à me.

Digitized by Google

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϯⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲱⲛϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲓⲥ ⲛⲱⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ϣⲏϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲁⲉ ⲧⲉⲃⲏⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲣⲁϣⲓ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϣⲉⲗⲉⲧ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲟⲩϫⲣ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁϣⲱⲣⲟⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲙⲁ ⲉⲧϣⲏϥ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲙⲁⲛⲉⲙⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲅ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲉⲫⲏⲗⲁ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙⲙⲉⲛⲓ̀ⲙⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲙⲙⲫⲏⲉⲧⲱⲡ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅.

## ⲕⲉⲫ. ⲙⲙⲁ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲃⲟⲩϫⲟⲗⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙⲙⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲩⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲉϥⲉⲣⲁⲣϫⲓⲛ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲁⲃⲱⲧⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ϩⲁ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ

Digitized by Google

9. Eritque in laetitiam, et magnificentiam, et laudem, omni terrae populo, qui quidem videbunt cuncta bona, quae ego faciam; *et* timebunt, et commovebuntur propter omnia bona, et propter omnem pacem quam ego faciam eis.

10. Sic dixit Dominus; Audietur adhuc in hoc loco, quem vos dicitis, Desertum esse, non habentem in se homines, neque jumenta, in urbibus Juda, et forìs Jerusalem,

11. Vox letitiae, et vox exultationis, vox sponsi, et vox sponsae, vox dicentium, Confitemini Domino omnipotenti; quia bonus est; quia in aeternum misericordia ejus perstat: inferentque munera ad Dominum: quia reducam omnem transmigrationem terrae illius, sicut in principio, ait Dominus.

12. Sic dixit Dominus; Adhuc audientur in hoc loco deserto, et in omnibus urbibus ejus, habitacula pastorum:

13. In urbibus montanis, et in urbibus Sephela, et in urbibus Nageb in terra Benjamin, et in circuitu Jerusalem, et in urbibus Juda, transibunt adhuc oves ad manum numerantis, dicit Dominus.

## CAP. XLI.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino, (et Nabuchodonosor rex Babylonis, totusque exercitus ejus, et tota terra dominii ipsius bellabant contra Jerusalem, et contra omnes urbes Juda,) dicens;

2. Sic dixit Dominus; Vade ad Sedeciam regem Juda, et dices ei; Sic dixit Dominus: Tradetur certè



Digitized by Google

ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉϥⲉ̀ⲥ̀ⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲱⲙ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲡⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲇ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅.

ⲉ̅. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲓⲟϯ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲉⲣⲟⲧⲣⲟ ϧⲁϫⲱⲕ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲡⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲉⲛϯ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲁⲥϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲃⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲡⲟⲗⲓⲥ[d] ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲗⲁϫⲓⲥ ⲡⲉⲙ ⲁ̀ⲗⲏⲕⲁ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲓ[e] ϫⲉ ϩⲁⲡⲃⲁⲕⲓ ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲡⲉ.

ⲏ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ⲥⲉⲙⲡⲉ ⲟⲩⲁⲓⲇ̀ⲏⲕⲏ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲑ̅. ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲛ̀ϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ ⲛ̀ϩⲉⲃⲣⲉⲁ̀ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲙⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲫⲟⲛϩⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲓⲣⲏⲓ[f] ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲓⲇ̀ⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩϫⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲃⲱⲕⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙⲙⲟⲥ.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲥⲉⲙⲡⲓ

---

[d] Lege ⲡⲓⲡⲟⲗⲓⲥ. [e] Lege ⲓⲟⲩⲁⲁ. [f] Et scriptum ⲡⲓϩ̀ⲣⲏⲓ.

Digitized by Google

haec urbs in manus regis Babylonis, *et* capiet eam, et igne eam incendet:

3. Et tu non effugies de manibus ejus; *sed* omninò capieris, et in manus ejus tradêris; et oculi tui videbunt oculos ejus, et in Babylonem ingredieris.

4. Sed audi verbum Domini, Sedecia rex Juda: Ita dicit Dominus;

5. In pace morieris; et sicut ploraverunt patres tuos, qui regnaverunt ante te, plorabunt te quoque; et usque ad infernum plangent te: quia verbum ego locutus sum, dixit Dominus.

6. Et locutus est Jeremias apud regem Sedeciam cunctos hosce sermones in Jerusalem.

7. Et exercitus regis Babylonis bellabat contra Jerusalem, et contra urbes Juda, *contra* Lachis, et *contra* Aleca; nam hae remanserunt in urbibus Juda, quia urbes munitae erant.

8. Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, postquàm stabilierat Sedecias rex pactum cum populo, ut facerent liberationem,

9. Ut dimitteret unusquisque servum suum Hebraeum, et Hebraeam ancillam suam, liberos, ne serviret homo ex Juda:

10. Et conversi sunt omnes magnates, *totus*que populus, qui in pactum ingressi erant, ut dimitteret unusquisque servum suum, et ancillam suam,

11. Et fecerunt eos servos et ancillas.

12. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens;

13. Sic dixit Dominus, Ego pactum stabilivi cum

Digitized by Google

ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓ-
ⲡⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲉⲓⲭⲱⲙⲉⲙⲟⲥ.

ⲓⲃ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉϣⲁⲛ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲕⲉ̀ϫⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲥⲟⲛ ⲛ̀ϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲟⲩⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉ̀ⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲉⲕ ⲡⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲱⲧⲟⲩ ⲙ̀ϕⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲙⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϕⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲙ̀-
ⲡⲁⲙ̀ⲙⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̀ϫⲱϥ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲁ-
ⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡⲏ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲃⲱⲕⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁⲩ ⲉ̀-
ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ-
ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲡⲱⲧⲉⲛ.

ⲓⲍ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϕⲏⲣ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ
ⲉⲓⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲧ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ-
ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲉⲧϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲡⲓⲙⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓ-
ⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ
ⲑⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲙⲙⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲙⲟ ⲡⲓⲙⲙⲁⲥⲓ ⲉⲧⲟⲩⲟⲙⲙⲓⲟϥ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲡⲁϥ.

ⲓⲑ̅. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϫⲱⲣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲕ̅. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲣⲉϥⲙⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲉ ⲛ̀ⲡⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲇⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲙⲉⲙ
ⲡⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲟⲩϫⲁϫⲓ
ⲙⲉⲙ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲙⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲧⲁ-
ϩⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

patribus vestris, in die quâ eripui eos de terra Aegypti, de domo servitutis, dicens;

14. Cùm completi fuerint sex anni, dimittes fratrem tuum Hebraeum, qui tibi venditus fuerit, *et* sex annos serviet tibi; et liberum dimittes eum: et non audierunt me, neque inclinaverunt ad me aures suas.

15. Et hodiè conversi sunt ut facerent quod rectum est coram facie mea, ut dimitteret unusquisque proximum suum, et foedus consummaverunt in conspectu meo, in domo mea, in qua invocatum est nomen meum:

16. Et reversi estis, *et* polluistis nomen meum, in faciendo, unusquisque vestrûm, redire servum suum, et ancillam suam, quos liberos dimiseratis in anima sua; *et* reduxistis eos ut sint vobis in servos *et ancillas.*

17. Propterea haec dicit Dominus; Vos non audivistis me, ut faceret dimissionem unusquisque ad proximum suum: ecce ego indicam vobis dimissionem ad gladium, *et* ad mortem, et ad famem: et dabo vos in dispersionem in omnia regna terrae:

18. Tradamque viros, qui transgressi sunt foedus meum, qui non stabilierunt foedus meum quod in conspectu meo fecerant, vitulum, quem fecerunt, ut eum colerent,

19. Principes Juda, et potentes eorum, et sacerdotes eorum, et populum;

20. Tradam*que* eos inimicis eorum, et erunt cadavera eorum esca volucribus coeli, et bestiis terrae.

21. Et Sedeciam regem Judaeae, et principes eorum tradam in manum inimicorum eorum, et exercitûs regis Babylonis, qui recesserunt ab eis.

Digitized by Google

ⲕⲃ. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲥ̅ⲧⲩ ⲉⲩⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲩ ϯⲉⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲛⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲟⲩⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϯⲛⲧⲟⲩ.

ⲕⲉϕ. ⲙⲃ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ϯⲛⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲧⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲉⲁ̀ ⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲭⲉ ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲁⲃⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲧⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲧ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲏⲣⲡ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲓⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲉⲍⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲡⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲣⲭⲁⲃⲓⲛ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲁⲥⲧⲟⲫⲟⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲁⲛ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲡⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϯⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲛⲉⲧⲭⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙⲙⲁⲁ̀ⲥⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲱⲙⲙ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ϯⲁⲧⲗⲏ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϯ ⲙⲡⲟⲧⲙⲉⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟϣⲟⲩ ⲛ̀ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲛⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲥⲉ ⲏⲣⲡ.

ⲋ̅. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲡⲛⲓ ⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲓⲱⲛⲁⲁⲃ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲏⲭⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲡⲁⲛ ⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲧ ⲛⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲉ ϫ̀ⲣⲟⲭ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲓϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲓϩϩⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲭⲉ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϯⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲉⲛⲁϥ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲫⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ⲛ̀ϯⲛⲧϥ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲥⲉⲉⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲉⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲉⲣⲓ.

Digitized by Google

22. Ecce ego praecipiam, dicit Dominus, et reducam eos in terram hanc; et oppugnabunt eam, et capient eam, *et* igne comburent eam, et urbes Juda: *et* dabo eas desolatas ab habitatoribus.

## CAP. XLII.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam à Domino in diebus Joacim regis Judaeae, dicens;

2. Vade in domum Archabin, eosque duces in domum Domini in unum atriorum, et dabis eis bibendum vinum.

3. Et deduxi Jezoniam filium Jeremin, et fratres ejus, et filios ejus, et universam domum Archabin;

4. Et introduxi eos in domum Domini in cameram *filiorum* Joannan, filii Ananiae, *filii Godoliae*, hominis Dei, quae est propè domum principum, qui supra domum Maasiae est, filii Salom, custodis atrii:

5. Et posui ante eos lagenam vini, et pocula; et dixi ad eos, Bibite vinum.

6. Dixerunt *autem* ad me, Non bibemus vinum, quia Jonadab filius Rachab pater noster praecepit nobis, dicens; Non bibetis vinum, vos, et filii vestri in aeternum:

7. Et domos ne aedificetis vobis, neque semen seratis, neque sit vobis vinea: nam in tentoriis habitabitis cunctis diebus vestris; ut vivatis diebus multis super terram, in qua vos habitatis.

8. Et audivimus vocem Jonadab patris nostri, non bibere vinum cunctis diebus nostris, nos, et uxores nostrae, et filii nostri, et filiae nostrae,

Digitized by Google

ϭ̅. ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲉⲧ ⲛⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲓϩϩ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲓⲟ̀ϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲭ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ.

ⲓ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϯⲉⲛ ϩⲁⲛⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲛϩⲱⲛⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲛⲁⲁⲃ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩϫⲟⲗⲟⲛⲟⲥⲟⲣ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉⲛⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ϯϫⲟⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲁⲥⲥⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ϥ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓⲅ̅. ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϯⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓ̀ⲥⲃⲱ ϫⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ.

ⲓⲇ̅. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲛⲁⲁⲃ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲁϫⲁⲃ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥϩⲉⲛϩⲉⲛ ⲛⲉϥϣⲏⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲉ ⲏⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲛⲟⲩⲓ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲟⲧⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲧⲛⲓϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉⲕ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲓⲉ̅. ⲁ̀ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁⲁⲃ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲉ ϯⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓϩ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ϥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϯⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

9. Et non aedificare domos ad habitandum in eis; *et* vinea, et ager, et semen non fuerunt nobis;

10. Sed habitavimus in tentoriis, et audivimus, et fecimus secundùm omnia, quae praecepit nobis Jonadab pater noster.

11. Et factum est, cùm ascendit Nabuchodonosor super terram, dixerunt, Ingrediamur in urbem; et ingressi sumus in Jerusalem à facie exercitûs Chaldaeorum, et à facie exercitûs Assyriorum, et habitavimus ibi.

12. Et factum est verbum Domini ad me, dicens;

13. Vade, *et* dic hominibus Juda, et habitatoribus in Jerusalem, An non accipietis disciplinam, ut audiatis verba mea?

14. Firmaverunt filii Jonadab filii Rechab, verbum ad se patris sui, quod praecepit filiis suis ut ne vinum biberent, et non biberunt: ego autem allocutus sum ad vos diluculò; allocutus sum, et non audivistis.

15. Et misi ad vos servos meos prophetas, dicens; Convertimini unusquisque à via sua mala, et meliora facite opera vestra, et ne sectemini deos alios, ut serviatis eis; et habitabitis super terram quam dedi vobis, et patribus vestris: et non inclinavistis aures vestras ad auscultandum.

16. Firmaverunt filii autem Jonadab *filii Rechab* mandatum patris sui; populus *vero* iste non auscultavit mihi.

17. Idcircò sic dixit Dominus; Ecce ego inducam super Judam, et super habitatores in Jerusalem, cuncta mala quae locutus sum contra eos.



Digitized by Google

ⲓⲏ. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲁⲏ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲓⲱ-
ⲛⲁⲁⲃ ⲉ̀ⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲛϩⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲟⲩⲓⲱⲧ.

ⲓⲑ̅. ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲣⲱⲙⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲛⲁⲁⲃ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲣⲏⲭⲁⲃ ⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀-
ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲙ̅ⲅ̅.

ⲁ̅. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲙⲙⲁϩ ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀-
ⲕⲓⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
ϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ⲭⲉ ⲟ̅ⲩ̅ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲱⲙ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲡⲉⲙ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉⲙⲁⲕ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲡⲉⲙ̀
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϯⲥⲟϭⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲡⲱⲟⲩ ϩⲓⲡⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲙⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲡⲟⲃⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲟⲩϫ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉ-
ⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩϫⲱⲙ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀-
ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲉϥⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲥⲉⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲡⲙⲙⲁϣϫ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓⲥ-
ⲧⲓⲁ̀ ⲡⲉⲙ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲡⲙⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲡⲏⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀-
ⲟⲩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

ⲍ̅. ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲁⲓ ϩⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩ-
ⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲉϥⲙⲙⲱⲓⲧ

Digitized by Google

18. Propterea sic dixit Dominus; Quia obediverunt filii Jonadab *filii Rachab* patri suo, facere omnia quae praecepit eis pater eorum;

19. Non deficiet vir de filiis Jonadab filii Rachab, stare coram me cunctis diebus *terrae.*

## CAP. XLIII.

1. Et in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda, factum est verbum Domini ad me, dicens;

2. Sume tibi volumen libri, et scribe in eo cuncta haec verba, quae locutus sum ad te adversùm Jerusalem, et adversùm Judam, et adversùm omnes gentes, à die qua ad te locutus sum, à diebus Josiae regis Juda, et usque ad diem hunc.

3. Forsitan audiet domus Juda cuncta mala quae cogito facere eis; ut revertantur à via sua pessima; et propitius ero peccatis eorum, et iniquitatibus eorum.

4. Et vocavit Jeremias Baruch Neriae filium: et scripsit ex ore Jeremiae cuncta Domini verba, quae locutus est ad eum, in *volumine* libri.

5. Et praecepit Jeremia Baruch, dicens; Ego custodior, et non possum ingredi in domum Domini:

6. Leges igitur librum istum in auribus populi, in domo Domini, in die jejunii; et in auribus totius multitudinis Judae venientium ex urbibus suis, et leges eis.

7. Fortasse cadet misericordiae eorum in conspectu Domini, *et* revertetur unusquisque à via sua mala:

Digitized by Google

ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲉⲛϩⲱⲛϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲱϣ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲑ̅ ⲁⲩⲱⲱⲧϯ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲓ̅. ⲁϥϣⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ϩⲓ ⲛ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁⲛ ⲡⲓⲥⲁϧ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲉ̀ⲧⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲡⲙⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲓϫⲉⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϧ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲙⲙⲁ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲛⲉⲙ ϫⲉⲗⲉⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲭⲭⲱⲃⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲥⲉϫⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲓϫⲉⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧⲁϥⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧ ⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲏⲣⲓ ⲓⲟⲩⲁⲓⲛ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲑⲁⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲭⲟⲩⲥⲓ ⲉⲧⲭⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϭⲓⲧϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲭⲓⲭ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲣⲱⲟⲩ.

ⲓⲉ̅. ⲛⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲱϣ ⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ.

Digitized by Google

nam magna est ira, et furor Domini, quem locutus est adversùs populum istum.

8. Fecitque Baruch juxta omnia quae ei mandavit Jeremias, legendo in libro verba Domini, in domo Domini.

9. Et factum est in anno octavo regis Joacim, mense nono, convocaverunt jejunium in conspectu Domini totus populus in Jerusalem, et domus Juda;

10. Et legit Baruch in libro verba Jeremiae, in domo Domini, in domo Gamariae filii Saphan scribae, in atrio superiore, in vestibulis portae domûs Domini novae, et in auribus universi populi.

11. At audivit Michaeas filius Gamariae filii Saphan cuncta verba Domini ex libro;

12. Et descendit in domum regis, et domum scribae; *et* ecce illic omnes principes sedebant, Elisama scriba, et Dalaeas filius Selemiae, et Jonathan filius Acchobor, et Gamarias filius Saphan, et Sedecias filius Ananiae, et omnes principes:

13. Et annuntiavit eis Michaeas cuncta verba quae audiverat, quae legerat Baruch in auribus populi.

14. Et miserunt omnes principes ad Baruch filium Neriae, Judin filium Nathaniae, filii Selemiae, filii Chusi, dicentes; Librum in quo tu legisti in auribus populi, sume illud in manibus tuis, et veni. Et sumpsit Baruch librum, *et* descendit ad eos.

15. *Et* dixerunt *ei*, Lege iterum in auribus nostris: legitque Baruch.

Digitized by Google

ⲓϯ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϭⲟϭⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙⲁⲣⲉⲛⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲓϫ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲉⲧϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥ̀ϧⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲑⲱⲛ.

ⲓϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϩⲓ ⲟⲩϫⲱⲙ.

ⲓⲑ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ ϫⲟⲡⲕ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲭⲏ ⲑⲱⲛ.

ⲕ. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲁⲩⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕⲁ. ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲙ ⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲁⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ.

ⲕⲃ. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ.

ⲕⲅ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲁⲓⲛ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲓⲥ ⲙⲉⲙ ⲁ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲣⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ ϣⲁⲧⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙ.

ⲕⲇ. ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲱϯ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲡⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲑⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲩⲁ̀ϩⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲣⲉϥⲣⲉⲕϩ ⲡⲓϫⲱⲙ.

ⲕⲉ. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲡϩⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲧⲟⲩϥ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲉⲛⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉⲥ-

Digitized by Google

16. Et factum est cùm audivissent omnia verba, consultaverunt unusquisque cum proximis suis, et dixerunt; Omnino annuntiamus regi cuncta verba haec.

17. Et Baruch interrogaverunt, dicentes; Unde scripsisti omnes sermones istos?

18. Et dixit Baruch; Annuntiavit mihi Jeremias cunctos sermones istos, ex ore suo, et scripsi eos in libro.

19. Et dixerunt ad Baruch; Vade, *et* absconde te, tu et Jeremias; nemoque sciat ubi sitis.

20. Et ingressi sunt ad regem in atrium, et librum dederunt ad asservandum in domo Elisama: et annuntiaverunt regi omnia verba ista.

21. Et misit rex Judin ut sumeret volumen: sumpsitque illud de domo Elisama, *et* legit illud Judin in auribus regis, et in auribus omnium principum qui stabant circa regem.

22. Et rex sedebat in domo hyemali: *et* focus ignis erat ante ipsum.

23. Et factum est *cùm* legisset Judin tres pagellas vel quatuor, et eas scidit scalpello scribae, et eas projecit in ignem *qui* super focum *erat*, donec consumeretur omne volumen in igne, *qui* super focum *erat*.

24. Et non quaesiverunt *Dominum*, neque sciderunt vestimenta sua, rex, et servi ejus, omnes qui audiverunt omnes sermones istos.

25. Et Nathan et Godolias instigaverunt[f] regem, ut combureret volumen.

26. Et imperavit rex Jeremeel filio regis, et Saraeae

---

[f] Versio Arabica habet, واغروا *instigaverunt, exscandescere fecerunt.*

Digitized by Google

ⲁⲣⲓⲛⲗ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲛⲉⲙ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲟⲡⲟⲩ.

ⲕ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙⲉⲡⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲣⲉⲕϩ ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲥ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙⲉⲙⲟⲥ.

ⲕ̅ⲏ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̀ⲕⲉϫⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲡⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲟⲕϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ.

ⲕ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲣⲱⲕϩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ϫⲱⲙ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲕϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲭⲉⲧ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉⲃⲛⲏ.

ⲗ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲣⲟϫⲡ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣ̀ϫⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ.

ⲗ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲧⲉⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉ̀ⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲗ̅ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲛ̀ⲕⲉϫⲱⲙ ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲟⲕϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲛϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲙⲙⲁ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩϫⲟⲗⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲉⲟⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲙⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲁ̀ⲗⲱ-

Digitized by Google

filio Esdriel, ut caperent Baruch et Jeremiam; et occultati sunt.

27. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, postquàm combusserat rex volumen, omnium horum sermonum, quos scripserat Baruch ex ore Jeremiae, dicens;

28. Rursùs sume volumen aliud, et scribe omnes sermones qui erant in volumine priore, quod combussit rex Joacim.

29. Et dices; Sic dixit Dominus; Tu combussisti volumen istud, dicens; Quarè scripsisti in eo, dicens, Certissimè ingredietur rex Babylonis, et vastabit terram istam, et deficient ab ea homo, et jumentum?

30. Idcircò haec dixit Dominus de Joacimo rege Juda; Non erit ei qui sedet super solio David: et cadaver ejus erit projectum in aestu diei, et in gelu noctis:

31. Et visitabo eum, et genus ejus, et servos ejus, *et* inducam super eos, et super habitantes in Jerusalem, et super terram Juda omnia mala, quae locutus sum ut faciam eis, et non audiverunt.

32. Et sumpsit Baruch volumen aliud, *et* scripsit in eo ex ore Jeremiae omnes sermones libri, quem combusserat Joacim: et adhuc additi sunt ei multi sermones iis similes.

## CAP. XLIV.

1. Et regnavit Sedecias Josiae filius pro Joacim, quem constituit regem Nabuchodonosor, ut regnaret super Judam.

2. Et non audivit ille, neque servi ejus, neque



Digitized by Google

ⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲥⲁ ⲛⲉⲛⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ϭ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲓⲱ̀ⲁ̀ϫⲁⲗ
ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙⲉⲙ ⲥⲟⲫⲟⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁ-
ⲁ̀ⲥⲉⲁⲥ ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲡ.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
ⲟ̀ⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϫⲏ-
ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ
ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲇ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁⲕ-
ϫⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟⲕ
ⲉ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ϫⲉ ⲓⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ⲟⲛⲉ̀ⲧ
ⲁⲥⲓ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲃⲏⲏⲓ̀ⲁ̀ ⲉⲧⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ
ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉⲧⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ
ⲉ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧⲉ̀ϭⲓⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫ̀-
ⲣⲱⲙⲙ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲯ̀ⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲟϫⲓ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-
ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲃⲟⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲡⲟⲧⲟⲛ ⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲁⲩⲉⲁϣⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲉⲙⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ̀ⲧⲱⲟⲩⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ
ⲃⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙⲙ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓ-
ϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲟⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲁⲣⲁⲱ̀.

ⲓⲃ̅. ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲡⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ.

Digitized by Google

terrae populus, verba Domini, quae locutus est in manibus Jeremiae.

3. Et misit rex Sedecias Joachal filium Selemiae, et Sophoniam filium Maaseae sacerdotem, ad Jeremiam, dicens; Ora pro nobis ad Dominum.

4. Et venit Jeremias, *et* transiit per mediam urbem: et non tradiderant eum in domum carceris.

5. Et exercitus Pharaonis prodiit ex Aegypto: et audiverunt Chaldaei famam ejus, et abscesserunt ab Jerusalem.

6. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam, dicens;

7. Sic dixit Dominus; Haec dices ad regem Juda, qui misit ad te ut me requireres; Ecce exercitus Pharaonis qui venit vobis in auxilium, redibit in terram Aegypti:

8. Et revertentur Chaldaei *et* pugnabunt contra hanc urbem, *et* eam capient, ignéque comburent.

9. Nam ita dixit Dominus, Ne existimetis animis vestris, dicentes; Chaldaei certissime abibunt à vobis; quia non abibunt.

10. Et si percusseritis totum exercitum Chaldaeorum qui vos oppugnant; et remanserint quidam vulnerati, unusquisque in loco suo; isti surgent, et hanc urbem igne comburent.

11. Et factum est cùm discessisset exercitus Chaldaeorum ab Jerusalem à conspectu exercitûs Pharaonis;

12. Egressus est Jeremias de Jerusalem, ut iret in terram Benjamin;

Digitized by Google

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲫⲛⲉ̀ϣⲁϥⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲣⲱⲧⲓⲁ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲧⲁϩⲙⲟ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲁ[g] ⲁⲕϣⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϩⲁ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲛⲁⲓϣⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ϩⲁ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲓⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲣⲱⲧⲓⲁ ⲁϥⲁ̀ⲙⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲗϥ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲧⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲡⲓⲥⲁϧ̀ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲁⲓϥ ⲛ̀ⲏⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲣⲉⲟ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲉⲗⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲁϫⲓ ϣⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲉⲡⲁⲧⲏⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓϭⲓ̀ⲛϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲓⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲛ ⲛⲉⲧⲉⲡⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ϩⲁϩⲓ.

ⲕ̅. ϯⲛⲟⲩ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲁⲛⲏⲃ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲉϥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲡⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲧⲁⲥⲑⲟⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲁⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϣⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲡⲁϥ ⲙ̀ⲙⲏⲡⲓ ⲡⲉ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲏⲉ̀ⲡⲁⲧⲫⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲁϥ ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

---

[g] Lege ϫⲉ.

Digitized by Google

13. Et ibi quidam homo fuit apud quem divertebat, Saruia filius Selemiae, filii Ananiae; *et* prohibuit Jeremiam, *et* eum apprehendit, dicens ei, Ad Chaldaeos tu fugis.

14. *Et* dixit, Falsum est; non ad Chaldaeos ego fugio. Et non audivit eum; et comprehendit Saruia Jeremiam, *et* introduxit eum ad principes.

15. Et irati sunt principes contra Jeremiam, et percusserunt eum, *et* miserunt eum in domum Jonathan scribae: hanc enim fecerant in domum carceris.

16. Et venit Jeremias in domum fossae, et in Chereth: et ibi mansit dies multos.

17. Et misit Sedecias, *et* vocavit eum, et interrogavit eum secretò rex, dicens, Numquid sermo est à Domino? *et* dixit, Est: in manus regis Babylonis tradêris.

18. Et dixit Jeremias ad regem, Quid injustè egi ad aliquem servorum tuorum, aut populo, quia tu tradis me, ut me projiciant in domum carceris.

19. Et ubi sunt prophetae vestri, qui prophetaverunt vobis, dicentes; Non veniet rex Babylonis contra terram istam?

20. Nunc *itaque* domine mi rex, veniat misericordia mea coram te, et ne me remittas in domum Jonathan *scribae*, ne moriar illic.

21. Tunc praecepit rex ut jacerent eum in domum carceris: et dabant ei quotidiè panem *unum* ab extra, ubi coquebant ei, donec defecerat panis ab urbe: mansitque Jeremias in domo carceris.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲙⲉ.

ⲁ̅. ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲫⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲑⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲥϫⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲱⲁ̀ϫⲁⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲗⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ϧⲁⲕⲓ ⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲉ̀ⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲛⲓ ⲉⲩϫⲓⲙⲓ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯ ⲉⲩⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ϧⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ϧⲁϧⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥ̅ⲧⲥ.

ⲇ̅. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲙⲙⲁⲣⲟⲩϧⲱⲧⲉϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉ̀ⲧ̀ⲟ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲉⲙⲓⲥⲧⲏⲥ ϩⲱⲗ ⲉ̀ϧⲟⲗ ⲛⲏⲉⲧⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ϯϧⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϥϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲡ ⲛ̀ϩⲓⲣⲏⲛⲓⲕⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲡⲉϥⲧⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁϥϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲁⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲙⲉⲗⲉϫⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲫⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲙⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲗⲱⲓϩⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥϫⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲱⲓϩⲓ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲁⲙⲙⲉⲗⲉϫ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥϫⲏ ϩⲱϥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲏ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲡⲓ̀ⲙⲓⲛ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲁⲕⲉⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲕⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲱⲧⲉϩ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩ̀ⲕⲟ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ ϧⲁⲕⲓ.

Digitized by Google

## CAP. XLV.

1. Audiverunt autem Saphanias filius Nathan, et Godolias filius Paschor, et Joachal filius Selemiae, verba quae locutus fuerat Jeremias contra populum, dicens;

2. Sic dixit Dominus, Qui manserit in urbe hac, in gladio, et in fame morietur: et qui exierit ad Chaldaeos vivet; et anima ejus erit inventa.

3. Nam ita dixit Dominus, Certissimè tradetur haec urbs in manum regis Babylonis, et capiet eam:

4. *Et* dixerunt ad regem, Occidatur homo iste, quia ipse dissolvit manus hominum bellatorum, qui remanserunt in urbe, et manus populi, loquens ad eos juxta verba haec: homo enim iste non loquitur ullum verbum pacificum populo huic, sed mala.

5. Et dixit rex, Ecce portio ejus in manibus vestris *est:* non enim rex potuit resistere eis.

6. Et projecerunt eum in lacum Melchiae filii regis, qui est in atrio carceris; et injecerunt eum in lacum: non autem aqua erat in lacu, sed lutum erat; et fuit in luto.

7. Et audivit Abdemelech Aethiops, et erat quoque in domo regis, quòd tradiderunt Jeremiam in lacum: et rex erat in porta Benjamin:

8. Et egressus est ad eum, *et* locutus est ad regem, dicens;

9. Malè fecisti, in eis quae fecisti, interficiendo hominem Dei à fame, panis enim non est in urbe hac.

Digitized by Google

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲁⲃⲁⲙⲉⲗⲉⲭ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϭⲓ ⲛ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲩ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲁⲙⲉⲗⲉⲭ ⲁϥϣⲉⲡⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲙ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲫⲉⲗϫⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲓⲥ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲟϩ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ϩⲓ ⲡⲁⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̀ⲡⲓⲡⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲁϥ ϫⲉ ϯⲡⲁϣⲉⲛⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲏⲡ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲁⲙⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩ ϫ̀ⲡⲁϧⲟⲉⲃⲉⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓϣⲁⲛϯⲥⲟϭⲡⲓ ⲡⲁⲕ ϫ̀ⲡⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲡⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲡϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲡⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲯⲩϫⲏ ϫⲉ ⲁⲡ ϯⲡⲁⲧⲛⲓⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲣⲱⲙⲓ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲕϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲧⲗⲱⲡ ⲉⲥⲉ̀ⲱⲡϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲣⲱⲕϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲱⲡϧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲙ ⲡⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ϫⲉ ⲁⲕϣ̀ⲧⲉⲙⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲡⲡⲟⲩⲁⲁⲓ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲱⲧ ϩⲁ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲛⲓⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲃⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ.

Digitized by Google

10. Tunc praecepit rex Abdemelech, dicens; Sume homines triginta tecum hinc, eúmque è lacu extrahe, ne moriatur.

11. Et assumpsit homines Abdemelech, *et* ingressus est domum regis, *ad partem* quae *erat* subter terram, tulitque inde pannos detritos, et funiculos veteres, *et* eos projecit ad Jeremiam in lacum,

12. Et dixit ad eum; Haec pone sub funiculis: et fecit Jeremias ita.

13. Et extraxerunt eum è lacu: mansitque Jeremias in atrio carceris.

14. Et misit rex, *et* eum ad se vocavit in domum tertiam Saliel, quae est in domo Domini: et dixit rex ad eum, Interrogabo te sermonem, et ne abscondas à me verbum.

15. Et dixit Jeremias ad regem; Si annuntiavero tibi, numquid non occìdes me? et si consilium tibi dedero, non me audies.

16. Et juravit illi rex, dicens; Vivit Dominus, qui fecit nobis animam hanc, non te tradam in manus hominum istorum.

17. Et dixit Jeremias, Sic dixit Dominus; Si egrediaris ad duces regis Babylonis, vivet anima tua, et non comburetur igne haec urbs, et vives tu, et domus tua.

18. Si autem non exieris, tradetur haec urbs in manus Chaldaeorum, et succendent eam igne: et *tu* non effugies.

19. Et dixit rex ad Jeremiam; Ego timeo Judaeos, qui ad Chaldaeos fugerunt, ne me tradant in manus eorum, et illudant mihi.



Digitized by Google

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲧⲏⲓⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ϯⲡⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲡⲁⲛⲉϥ ϫⲉⲙⲕ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲱⲡϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ.

ⲕⲁ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲡ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅ ⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲕⲃ̅. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̀ⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϥⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲕϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲉⲡⲁⲧⲏⲓⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲡϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲥⲉⲡⲁⲣⲟⲕϩⲥ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲉ̀ⲣⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ϫⲡⲁⲙⲟⲩ ⲁⲡ.

ⲕⲉ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲥⲉⲡⲁⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉⲧϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲡⲁⲕ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲟϥ ⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϩⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭⲡⲁⲙⲟⲩ ⲁⲡ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ ⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲟϥ ⲡⲁⲕ.

ⲕⲉ̅. ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲁϩⲣⲉⲛ ⲡⲉⲛϧⲁⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲏⲙⲉⲙⲧⲁⲥⲑⲟⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲛⲁⲑⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥϩⲱⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲛ̅ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣⲏⲧⲉⲕⲟ ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀.

Digitized by Google

20. Et dixit Jeremias; Non te tradent: Sed audi sermonem Domini quem tibi annunciabo, et benè tibi cedet, et vivet anima tua.

21. Verùm si tu egredi nolueris, hic est sermo, quem ostendit mihi Dominus;

22. Ecce omnes mulieres, quae remanserunt in domo regis Juda, educentur ad principes regis Babylonis; et ipsi dicent, Deceperunt te, et praevalebunt tibi viri pacifici tui: et praevalebunt in lapsu pedum tuorum, et aversi sunt à te.

23. Et uxores tuas, et filios tuos educent ad Chaldaeos; et tu non salvaberis; quia in manus regis Babylonis tradêris, et urbs haec succendetur.

24. Et dixit ad eum rex, Nullus homo sciat hoc verbum, et tu non morieris.

25. Si autem audierint principes me locutum esse tecum, *et* venerint ad te, dicentes tibi; Indica nobis quid locutus est tibi rex; ne abscondas à nobis, et tu non morieris: quid locùtus est rex ad te?

26. Dices illis; Posui ego misericordiam meam ante oculos regis, ut non me faceret redire in domum Jonathan, ad moriendum illic.

27. Et venerunt omnes principes ad Jeremiam, et interrogaverunt eum: et annuntiavit eis juxta omnia verba haec, quae praeceperat ei rex: et tacuerunt; quia non erat auditum verbum Domini.

28. Et mansit Jeremias in atrio carceris, usque ad tempus quo capta fuit Jerusalem.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲙⲅ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲙⲏϩ ⲑ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲏϩ ⲑ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩϧⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩϫⲟϩⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲏⲥ ⲡⲉ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲏϩ ⲓⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲉϧⲉⲕⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲏϩ ⲁ̅ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ ⲑ̅ ⲉ̀ⲙⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲁϥϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲏⲧ ⲙⲁⲣⲅⲁⲛⲁⲥⲁⲣ ⲥⲁⲙⲁⲩⲱⲑ ⲡⲁⲃⲟⲩⲥⲁϫⲁⲣ ⲡⲁⲃⲟⲩⲥⲁⲣⲓⲥ ⲡⲁⲅⲁⲣⲩⲓⲥ ⲡⲁⲥⲉⲣⲣⲁⲃⲁⲅⲁⲙ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϫ̀ⲭⲓⲕⲁⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲁⲫⲓⲑ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲡⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲙⲡ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲓⲋ̅. ϫⲉ ⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲁⲗⲉⲙⲉⲗⲉϫ ⲡⲓⲉ̀ⲑⲱϣ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲡⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲓ ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲡⲡⲉⲑⲡⲁⲡⲉⲩ ⲁⲡ.

ⲓⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲡⲁϩⲙⲙⲉⲕ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁⲧⲛⲓⲕ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ.

ⲓⲏ̅. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ϯⲡⲁⲡⲁϩⲙⲙⲉⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲕϩⲉⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲭⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲉϩ̀ⲑⲏⲕⲭⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲙⲅ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲥϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲉϥⲟⲧⲟⲣⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩⲍⲁⲣⲁⲛ ⲡⲓⲁⲣ-

Digitized by Google

## CAP. XLVI.

1. Et factum est anno nono, mense nono Sedeciae regis Juda, advenit Nabouchodonosor rex Babylonis, et totus exercitus ejus ad Jerusalem, et eam obsidebant.

2. Et anno undecimo Sedeciae, mense quarto, nono mensis die, concidit urbs.

3. Et ingressi sunt omnes duces regis Babylonis, et sederunt in portis quae erant in medio, Marganasar, *et* Samagoth, *et* Nabusachar, *et* Nabusaris, Nagargis, Naserrabagam, et reliqui ducum regis Babylonis.

14. Et miserunt, *et* tulerunt Jeremiam ex *atrio* carceris, et tradiderunt eum ad Godoliam filium Achicam filii Saphan; eduxeruntque eum è carcere, et sedit in medio populi.

15. Et factus est sermo Domini ad Jeremiam in atrio carceris, dicens;

16. Vade, *et* dic ad Abdemelech Aethiopem; Sic dicit Dominus Deus Israel; Ecce ego inducam sermones meos super urbem hanc in mala, et non in bona.

17. Et te servabo in die illa, et non tradam te in manus hominum coram quibus tu times:

18. Omnino enim te servabo, et gladio non cades: et erit anima tua inventa; quia mihi confisus es, dicit Dominus.

## CAP. XLVII.

1. Verbum, quod factum est ad Jeremiam, postquàm dimisit eum Nabuzardan princeps coquorum,

Digitized by Google

ϫⲏ ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲁⲙⲁ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲡⲉⲁⲛⲥⲏ̀ϫⲓϫ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣϫⲏ ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲡⲟⲩϯ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲡⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏⲛ.

ⲇ̅. ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲃⲟⲗⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϩⲛⲥ ⲉⲧⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲕϫⲓϫ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲡⲁⲡⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲓ̀ ⲡⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ.

ⲉ̅. ⲓⲥϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲙⲁⲕϣⲉⲡⲁⲕ ⲕⲟⲧⲕ ϩⲁ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ϫⲓⲕⲁⲙ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲁⲛ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁϣϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉⲙⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲉⲡⲁⲕ ⲙⲁϣⲉⲡⲁⲕ.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲡⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣϫⲏ ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲁϣⲣⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲡⲏⲉ̀ⲡⲁⲩϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϫⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲱ ϧⲁ ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲧⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϩⲁ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛⲁⲑⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲱ̀ⲁⲛ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲛⲉ̀ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲣⲉⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲛⲁⲉ̀ⲙⲉⲑ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲱ̀ⲫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧⲱⲫⲁⲧⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲉⲍⲱⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲟⲩϫⲁⲑⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲓ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲱⲣⲕ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ

Digitized by Google

ex Rama, qui tulerat eum in manicis in medio captivitatis Juda, qui ducebantur in Babylonem.

2. Et tulit eum princeps coquorum, *et* dixit ei; Dominus Deus tuus locutus est haec mala contra locum istum,

3. Et fecit Dominus haec, quia peccavistis in eum, et non auscultavistis voci ejus.

4. Ecce ego te solvi à manicis, quae sunt in manibus tuis: et si res bona coram te venire mecum in Babylonem, veni; et ponam oculos meos super te:

5. Si non autem, vade *et* revertere ad Godoliam filium Achicam filii Saphan, quem constituit rex Babylonis in terra Juda; et habita cum eo in medio populi: ad omnia bona coram oculis tuis ut vadas, vade.

6. Et dedit ei princeps coquorum munera, et misit eum ad Godoliam in Massepha: et habitavit in medio populi qui relictus fuerat in terra.

7. Et audiverunt cuncti duces exercitûs, qui erant in agro, ipsi et viri eorum, quòd rex Babylonis reliquerat Godoliam in terra, commendaveratque ei viros, et mulieres, quos non transtulerat in Babylonem.

8. Et venit ad Godoliam in Massephan, Ismael filius Nathaniae, et Joanan filius Caree, et Saraeas filius Thanaemeth, et filii Jophe Netophatitae, et Jezonias filius Mochathi, ipsi, et viri eorum.

9. Et juravit eis Godolias, et viris eorum, dicens; Ne timeatis à facie servorum Chaldaeorum: habitate

Digitized by Google

ⲙ̀ⲡⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲭⲉⲙ ⲑⲛⲟⲩ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲥⲥⲛⲫⲁ ⲉ̀ⲑϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲭⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲛⲏⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲡⲟⲩⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲱⲁⲃ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲙⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲛⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ϫⲉ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ϫⲓⲕⲁⲙⲙ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲥⲥⲛⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲟⲩⲙⲛϣ ⲛ̀ⲛⲣⲡ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲓϫⲓ ⲉ̀ⲛⲁϣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲉϩ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲛⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲏⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲁ ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲥⲥⲛⲫⲁ.

ⲓⲇ̅. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲕ̀ⲉⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲛ̀ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲉ̀ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲡⲉϥⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ϫⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲥⲥⲛⲫⲁ ϫⲉ ⲁⲛ ⲧⲁϣⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ϩⲗⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲙⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲧⲏⲣϥ ϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲧⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲡⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ϩⲱⲃ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϫⲉ ⲙⲉⲑⲡⲟⲩϫ ϧⲁ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ.

Digitized by Google

vos in terra, et operamini regi Babylonis, et invenietis bonum.

10. Et ecce ego habitabo coram vobis in Massepha, ut obsistam Chaldaeis, qui venient contra vos: et vos, colligite vinum vestrum, et fructus vestros, et oleum vestrum, et mittite in vasa vestra: et habitate in urbibus quas tenuistis.

11. Et audiverunt omnes Judaei qui erant in Moab, et *qui erant* inter filios Ammon, et qui *erant* in Idumaea, et qui erant in universa terra, quòd rex Babylonis reliquias dedit Juda, et quòd constituit super eos Godoliam filium Achicam.

12. Et venerunt ad Godoliam in terram Juda in Massepha, et collegerunt vinum multum, et fructus nimis, et oleum.

13. Et Joanan filius Caree, et omnes duces exercitûs qui in agro erant, venerunt ad Godoliam in Massepha,

14. *Et* dixerunt ei; An verè cognoscis de Elisa rege filiorum Ammon, quòd misit ad te Ismael, ut percutiat animam tuam? et non credidit eis Godolias.

15. Et dixit Joanan ad Godoliam seorsum in Massepha, An ibo et percutiam Ismael? et nemo sciat? ne percutiat animam tuam, et dispergatur omnis Juda, qui ad te congregati sunt, et pereant reliquiae Juda.

16. Et dixit Godolias ad Joanan; Ne facias hanc rem, quia tu falsum loqueris de Ismael.



Digitized by Google

кеф. ⲙⲏ.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϩ ⲍ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲛ̀ϣⲛⲏⲣⲓ ⲛⲁⲑⲁ̀ⲡⲓⲁ̀ ⲛ̀ϣⲛⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲁⲥⲁ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲅⲉ̀ⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲁ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲡⲉⲙⲙⲁϥ ⲁⲩϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲙⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϫⲁϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ.

ⲅ̅. ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲥⲥⲏⲫⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲓ.

ⲉ̅. ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲩϫⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲁⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣ ⲡ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩⲙⲙⲟⲣⲧ ϧⲟⲕϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲫⲏϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩⲡⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲙⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅.

ⲋ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲙⲙⲟϣⲓ ⲉⲧⲣⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲡⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲙⲁϣⲉⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲅⲟϩⲟⲗⲓⲁⲥ.

ⲍ̅. ⲁϣⲱⲡⲓ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ϯϩⲁⲕⲓ ⲁϥϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯϣⲱϯ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙ ⲓ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϧⲟⲉⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ϩⲱⲣ ⲛ̀ⲥⲟⲧⲟ̀ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲓⲱ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϧⲟⲉⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲙⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲛⲟⲩ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲱϯ ⲉ̀ⲧⲁ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥϧⲟⲉⲃⲟⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣⲱϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁ̀ⲥⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲑⲁⲓ ⲁ̀ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲙⲙⲁϩⲥ ⲛ̀ϧⲱⲧⲉⲃ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲫⲏ-

Digitized by Google

## CAP. XLVIII.

1. Et factum est, mense septimo venit Ismael filius Nathaniae filii Elasa, qui de stripe regia erat, et decem viri cum eo ad Godoliam in Massepha; et comederunt ibi panem unà.

2. Et surrexit Ismael, et decem viri, qui cum eo erant, *et* percusserunt Godoliam, quem rex Babylonis constituerat super terram,

3. Et cunctos Judaeos qui cum eo erant in Massepha, et omnes Chaldaeos qui ibi reperti sunt.

4. Et factum est die secundâ, postquam percussus fuit Godoliam, et non homo cognovit,

5. Venerunt viri de Sychem, et de Salem, et de Samaria; octoginta viri rasis barbis, et scissis vestibus, *et* plangentes, mannam et thus habentes in manibus suis, ut offerrent in domo Domini.

6. Et egressus est in occursum illis *Ismael: ipsi* autem ibant flentes: et dixit eis; Ingredimini ad Godoliam.

7. Factum est autem cùm ingressi fuissent in medium urbis, interfecit eos, et jecit eos in puteum.

8. Et invenit ibi decem viros, et dixerunt ad Ismael; Ne occidas nos, quia habemus in agro thesauros, frumentum, et hordeum, et vinum, et mel, et oleum: et praeteriit, nec interfecit eos in medio fratrum eorum.

9. Et puteus in quem projecit Ismael *eos* quos interfecerat, (puteus magnus hic est, quem fecit rex Asa à facie *Baasa* regis Israel,) hunc implevit Ismael occisis,

10. Et rediit Ismael cum populo toto qui reman-

Digitized by Google

ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲥⲥⲏϕⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲉ̀ⲧⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲙⲙⲁⲧⲓⲣⲟⲥ ϫⲁⲗⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ϫⲓⲕⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ⲉ̀ⲙⲏⲣ ϩⲁ ⲡⲉⲛϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲏⲙⲱⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲏⲉⲑⲡⲉⲙⲁϥ ⲉⲟⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲛϣ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲃⲁⲱⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲁⲥϣⲱⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲫⲛⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲉ̀ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲟⲡⲉⲙⲁϥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲁⲩⲕⲱⲧⲟⲩ ϧⲁ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲛⲁϥ ϧⲁ ⲡⲉⲛϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲁⲙⲏⲙⲱⲛ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ϧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩϫⲟⲣ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲃⲁⲱⲛ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲃⲏⲣⲱⲑ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲑⲛⲉ̀ⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲃⲉⲑⲗⲉⲉⲙ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉⲧⲫⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ.

ⲓ̅ⲏ̅. ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁ̀ ⲓⲥⲙⲁⲏⲗ ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥϫⲁϥ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

## ⲕⲉⲫ. ⲙⲙⲑ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲛ̀ϣⲛⲣⲓ ⲛ̀ⲱ̀ⲥⲉⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲡⲓϣϯ ϧⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲃ̅. ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲁⲓ ⲙⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ

Digitized by Google

serat in Massepha, et filias regis, quas commendaverat princeps coquorum ad Godoliam filium Achicam: et transiit ad filios Ammon.

11. Et audivit Joanan filius Caree, omnésque duces exercitûs qui erant cum eo, de malis omnibus quae fecerat Ismael;

12. Adduxerunt multitudinem omnem militum suorum, et profecti sunt ad oppugnandum eum, *et* invenerunt eum secus aquam multam in Gabaon.

13. Et factum est, cùm vidit omnis populus qui erat cum Ismael, Joanan, et omnes duces exercitûs qui cum ipso *erant;*

14. Redierunt ad Joanan.

15. Et Ismael evasit cum octo hominibus, et abiit ad filios Ammon.

16. Joanan verò tulit, et omnes duces exercitûs, omnes populi reliquias quae regressae fuerant ab Ismael, viros in bello robustos, et foeminas, et reliquias, atque eunuchos quos è Gabaon reduxerant;

17. *Et abierunt*, et sederunt in Gaberoth-Chanaan, quae est prope Bethleem, ut irent in Aegyptum, fugientes à facie Chaldaeorum:

18. Timebant enim à *facie* eorum, quia Ismael percusserat Godoliam, quem constituerat super eos rex Babylonis.

## CAP. XLIX.

1. Et congregati sunt omnes duces exercitûs, et Joanan, et Azarias filius Oseae, et omnis populus à minimo eorum usque ad maximum eorum, ad Jeremiam prophetam.

2. *Et* dixerunt *ei;* Misericordia nostra veniat co-

Digitized by Google

ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲭⲡ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲛⲥⲱⲭⲡ ⲉⲡⲟⲓ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲛ̀ϣ ϩⲛⲡⲉ ⲥⲉⲡⲁⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲙⲟϣⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲓϥ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϩⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲧⲙⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲑⲉⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲛ̀ϩⲟⲩ ⲭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲡⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲕϯ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲡⲉ ⲉⲓ ⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲫⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ̅ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲓⲱ̀ⲁⲛⲁⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲡⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲛ̅. ⲭⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲉ̀ϫⲡ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲧϭⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϥⲉϫⲡ ⲑⲏⲡⲟⲩ[1] ⲭⲉ ⲁⲓⲕⲏⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲓϫⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

ⲓ̅ⲗ̅. ⲉ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲭⲉ ϧⲁⲧϩⲏ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϕⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲉⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯ ⲡⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ

[1] Lege ⲛ̀ⲛⲁϥⲉϫ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

Digitized by Google

ram te, et ora ad Dominum Deum tuum pro istis qui relicti sunt; quia relicti sumus pauci ex multis; *ut* ecce vident oculi tui.

3. Et annuntiet nobis Dominus Deus tuus viam, quâ eamus, et verbum quod faciamus.

4. Et dixit ad eos Jeremias; Audivi, et ecce ego orabo ad Dominum Deum nostrum secundùm verba vestra; et erit, secundùm verbum quod respondebit mihi Dominus, id vobis annuntiabo; et non verbum celabo à vobis.

5. Et dixerunt ad Jeremiam; Sit nobis Dominus in testem justum et fidelem, secundùm verba omnia de quibus Dominus miserit te ad nos, sic fecerimus.

6. Sive bonum est, vel malum est, obediemus *voci* Domini Dei nostri, ad quem nos mittimus te; ut benè sit nobis, quia obediemus Domino Deo nostro.

7. Et factum est post decem dies, factus est sermo Domini ad Jeremiam.

8. Et vocavit Joanan, et duces exercitûs, totumque populum, à minimo eorum usque ad maximum eorum,

9. Et dixit ad eos; Sic dixit Dominus;

10. Si manentes permanseritis in hac terra, aedificabo vos, et non destruam vos; plantabo vos, et non evellam; quia cessavi à malis quae locutus sum, ut afferrem super vos.

11. Ne timeatis regem Babylonis, quem vos formidavistis; à facie ejus ne timeatis, dicit Dominus,

Digitized by Google

ⲉ̀ϕⲛⲁϩⲉⲙ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲉ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲓϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲩⲧⲉⲙⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓ̅ⲇ̅. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲱⲧⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ ⲟⲩⲁⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲛⲁϣ̀ⲕⲟ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲉϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲉⲟⲃⲉ ϕⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲁⲛϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲟ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϯⲥⲏϥⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲟ ⲉⲥⲉ̀ϫⲉⲙ ⲟⲛⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩ̀ⲕⲟ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁϩⲟⲧⲉⲛ ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁⲗⲗⲟⲩⲉⲛⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲛⲉⲧⲁⲩϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲥⲏϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲡ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲛⲧⲟⲩ ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ϯⲡⲁⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ϫⲉ ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲙⲙ̀.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁ̀ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲁϫⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ.

Digitized by Google

quia ego vobiscum sum, ut eruam vos, et educam vos è manibus eorum.

12. *Et* dabo vobis misericordiam, et miserebor vestrî, *et* reducam vos in terram vestram.

13. Si autem dicetis vos, Non manebimus in hac terra, ut non audiatis vocem Domini,

14. Quia in terram Aegypti ingrediemur, et non videbimus bellum, nec sonitum buccinae audiemus, neque panis famem patiemur, ibique habitabimus:

15. Idcirco audite sermonem Domini: Sic dixit Dominus: Si vos posueritis faciem vestram ad Aegyptum, et ingressi fueritis illuc ad habitandum;

16. *Et* erit, gladius, cujus faciem vos timetis, inveniet vos in terra Aegypti; et fames, quam vos formidatis, comprehendet vos, *curretque* post vos in Aegyptum usque; ibique moriemini.

17. Et erunt omnes homines, et omnes alienigenae, qui posuerent faciem suam ad Aegyptum ut habitent illic, gladio et fame destruentur; et nemo ex eis salvus erit à malis, quae ego inducam super eos.

18. Quia sic dixit Dominus; Sicut venit ira mea super habitatores in Jerusalem, sic veniet ira mea super vos, cùm ingressi fueritis Aegyptum: et eritis in desolationem, et servitium, et maledictionem et opprobrium: et non videbitis ampliùs locum istum.

19. Haec sunt quae locutus est Dominus *de vobis*, reliquiae Judae: Ne egrediamini in Aegyptum. Et nunc certissimè cognoscetis,



Digitized by Google

ⲕ̅. ⲭⲉ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲉⲣ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲡⲯⲩⲭⲏ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲡⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲱⲡ ϩⲁ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲭⲟⲧⲟⲩ ⲡⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲱⲧⲉⲙ.

ⲕⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩϩ̀ⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

ⲕⲉⲫ. ⲡ̅.

ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲃ̅. ⲡⲉⲭⲉ ⲁ̀ⲍⲁⲣⲓⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙⲙⲁⲁ̀ⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲣⲏ̀ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉⲧⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲕⲭⲉ ⲙⲉⲑⲡⲟⲩⲭ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲟⲡ ⲉϥⲭⲱⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙⲙⲁⲩ.

ⲅ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲧⲁⲕⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲡ ϩⲓⲡⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲧⲏⲓⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲭⲓⲭ ⲛ̀ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϧⲟⲉⲃⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲟⲙ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲱ̀ⲛⲁⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲙⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭⲟⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲥⲱⲭⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲋ̅. ϧⲁ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲭⲟⲣ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲥⲱⲭⲡ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲭⲡⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩⲍⲁⲣⲁⲙ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲗⲟⲗⲓⲁⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲭⲓⲕⲁⲙ ⲡⲉⲙ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲏⲣⲓ.

Digitized by Google

20. Quia fecistis malum in animas vestras, *cùm* misistis me, dicentes; Ora pro nobis ad Dominum, et juxta omnia quae locutus fuerit tibi Dominus, audiemus, *et faciemus:*

21. Et non auscultetis voci Domini, qui me misit ad vos:

22. Et nunc in gladio, et in fame peribitis in loco quò vos vultis *intrare* ad habitandum ibi.

## CAP. L.

1. Et factum est cùm cessavisset Jeremias loquens ad populum cunctos sermones hos Domini, quos miserat Dominus ad eos, *etiam* omnes illos sermones;

2. Dixit Azarias filius Maaseae, et Joanan, filius Caree, et omnes viri, qui dixerunt ad Jeremiam, dicentes; Mendacium tu loqueris: non misit te Dominus ad nos, dicens, Ne ingrediamini in Aegyptum, ut habitetis illic:

3. Sed Baruch filius Neriae, ille concitat cor tuum contra nos, ut tradas nos in manus Chaldaeorum, ut nos occidant in Babylone.

4. Et non auscultaverunt Joanan, et omnes duces exercitûs, et omnis populus voci Domini, ut habitarent in terra Juda.

5. Et assumpsit Joanan, et omnes duces exercitûs, omnes residuos Juda, qui reverterant habitare in terra,

6. Potentes viros, et mulieres, et reliquos, et filias regis, et animas quas reliquerat Nabuzardan cum Godolia filio Achicam, et Jeremiâ prophetâ, et Baruch filio Neriae;

Digitized by Google

ϛ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲥ̅ⲓ̅ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲡⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲫⲁⲣⲁⲱ̀ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲟⲩϫⲟϩⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕϫⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥϩⲟⲡⲗⲟⲛ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲡⲏⲉⲧⲉⲛϣ ⲉ̀ϕⲙⲟⲩ ⲉ̀ϕⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉⲧⲉⲛϣ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲉⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏⲉⲧⲉⲛϣ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲏⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϭⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲡⲟⲩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϯϣⲁϩ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟⲉⲃⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁϥⲥⲉⲕ ϫⲁⲕⲉⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥϩ̀ⲃⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ϧⲟⲙⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙⲙ.

## ⲕⲉⲫ. ⲛⲁ̅.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛ̀ⲡⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲙⲉϣⲧⲱⲗ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲫⲛⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲑⲟⲣⲏⲥ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲡⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲏϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

Digitized by Google

7. Et ingressi sunt in Aegyptum, non enim auscultaverunt voci Domini, et intraverunt in Taphnas.

8. Et factum est verbum Domini ad Jeremiam in Taphnas, dicens;

9. Sume tibi lapides magnos, et absconde eos ante portas vestibuli domûs regis Pharaonis in Taphnas, ante viros Juda,

10. Et dices; Sic dixit Dominus; Ecce ego mittam et adducam Nabuchodonosor regem Babylonis, imponetque thronum suum super lapides istos, quos abscondisti, et elevabit arma sua *super illos:*

11. Et ingredietur, percutietque terram Aegypti, qui ordinati in mortem, ad mortem, et qui ordinati in captivitatem, eos captivos ducet, et qui ordinati in gladium, ad gladium.

12. Et ignem accendet in domibus deorum eorum, et comburet eos, et captivos abducet, et evellam te à terra Aegypti, sicut pediculos pastor excutit à vestimento suo; et egredietur in pace:

13. Et confringet columnas domuum eorum, et eas comburet igni.

## CAP. LI.

1. Verbum quod factum est ad Jeremiam loquens ad eum de omnibus Judaeis habitantibus in Aegypto, et habitantibus in Meshtolo, et in Taphnas, et in terra Pathures, dicens;

2. Haec dicit Dominus Deus Israel; Vos vidistis omnia mala quae intuli super Jerusalem, et super urbes Juda; et ecce desertae sunt, *et* nemo in illis habitat.

Digitized by Google

ϭ̅. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉ̀ϯ-
ϫⲱⲛⲧ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲛ ⲥ̀ϣⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ.

ϩ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲡⲁⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲱⲣⲡ ⲉⲓϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡ-
ⲡⲁⲓ ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲥⲱϥ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲙⲙⲉⲥⲧⲱϥ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲓⲕⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ⲙⲁϣⲭ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁ ⲡⲟⲩⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ϣⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ.

ϥ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲗⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϫⲱⲛⲧ ⲡⲉⲙ
ⲡⲁⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲣⲱⲕϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲧⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ
ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ⲙⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲁϥⲉ ⲡⲉⲙ
ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲧⲉⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ζ̅. ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲡⲁⲛ-
ⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲡⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲩⲭⲏ ⲉ̀-
ϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ
ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲩⲉⲙⲟⲩ̀ⲧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲏϯ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟ̀ⲣⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲥⲱϫⲡ.

ⲏ̅. ⲉ̀ϯϫⲱⲛⲧ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ
ⲉ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀-
ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲫⲏⲉ̀ⲧ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀-
ⲣⲟϥ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϥⲉⲧ ⲟⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲙⲉⲙ ⲟⲩϣⲱϣ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲑ̅. ⲙⲏⲛ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲙⲉⲙ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩ-
ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲙⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ⲙⲉ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲏⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁϩⲱⲛ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲙⲟ
ⲛ̀ⲡⲟⲩⲓⲟϯ.

ⲓⲁ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ

Digitized by Google

3. A facie malitiae ipsorum, quam fecerunt ad exacerbandum me, quando iverunt ut incensum offerrent diis alienis, quos non cognovistis.

4. Et ad vos misi servos meos prophetas diluculò, dicens; Ne faciatis rem istam contaminationis hujus, quam odi.

5. Et non audiverunt *me*, nec aurem suam inclinaverunt, ut averterent *se* à malis suis, ne sacrificarent diis alienis.

6. Et destillavit ira mea, et furor meus, exarsitque in portis Juda, et extra Jerusalem; et facti sunt in desolationem, et invium, sicut dies haec.

7. Et nunc sic dixit Dominus omnipotens; Quare vos facitis mala magna in animas vestras? ut intereat è vobis vir et mulier, puer atque lactens de medio Juda, ut nemo relinquatur ex vobis,

8. Ad exacerbandum me operibus manuum vestrarum sacrificando diis alienis in terra Aegypti, in quam ingressi estis ut habitaretis ibi; ut excidamini, et ut sitis in maledictionem et opprobrium in omnibus gentibus terrae.

9. Numquid obliti estis vos malorum patrum vestrorum, et malorum regum Juda, et malorum principum vestrorum; et malorum mulierum vestrarum, quae fecerunt in terra Juda, et extra Jerusalem?

10. Et non cessaverunt usque ad diem hanc, neque tenuerunt praecepta mea, quae feci coram patribus eorum.

11. Propterea sic dixit Dominus; Ecce ego statuam

Digitized by Google

ϩⲛⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲧⲁⲭⲣⲉ ⲡⲁϩⲟ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲥⲱⲭⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲉⲉⲓ.

ⲓⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏⲫⲓ ⲡⲉⲉⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥⲭⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ϣⲁ ⲡⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϣⲱϣ ⲡⲉⲉⲓ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉⲉⲓ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲭⲉⲉⲛⲁ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲉⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲉⲓ ⲉ̀ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲭⲉⲉⲛⲁ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲉⲉ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏⲫⲓ ⲡⲉⲉⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲧ ⲛⲁⲟⲩⲭⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲉⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲉⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲏ ⲉ̀ⲉⲉⲁⲩⲁ̀ⲧⲟⲩ ⲉⲑⲡⲁⲟϩⲉⲉ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲉⲓⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲉⲉⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲉⲓ ϫⲉ ⲡⲟⲩϩⲓⲟ̀ⲉⲓ ⲛ̀ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲡⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲓⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲉⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲧⲥ ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲏⲉⲧϩⲉⲉⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲉⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲉⲧⲭⲱⲉ̀ⲉⲉⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲉⲉⲟϥ ⲡⲉⲉⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲁⲛ.

ⲓⲍ̅. ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲧⲉⲡⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲡⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲛ ⲉ̀ⲣⲉⲡⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲡⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲓ̀ⲣⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲉⲡⲕⲉⲓⲟϯ ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲉⲡⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉⲉⲓ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ ⲡⲉⲉⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲉⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲱⲓⲕ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲉⲣϣⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛ̀ⲉⲡⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲓⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲗⲟⲭⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲡⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲡⲉⲣⲕⲟⲩⲭⲓ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲉⲉⲟⲩⲛⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏⲫⲓ ⲡⲉⲉⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ.

ⲓⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲁⲛⲉⲛ ⲥ̀ⲑⲟⲓⲡⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲡⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲡⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲉⲉⲛ ⲁⲧ̅ⲟ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲛϩⲁⲓ ⲁⲡⲑⲁⲉⲉⲓⲟ̀ ⲛⲁⲥ

Digitized by Google

faciem meam ut perdam cunctas reliquias quae relictae sunt in Aegypto;

12. Et cadent gladio, et fame, et deficient à minimo eorum ad maximum eorum; et erunt in opprobrium, et perditionem, et maledictionem.

13. Et visitabo habitantes in terra Aegypti, sicut visitavi Jerusalem, gladio, et fame;

14. Et non erit salvus quisquam de reliquiis Juda, qui degunt in terra Aegypti, ut revertantur in terram Juda, ad quam ipsi sperant animabus suis reverti; et non revertentur nisi qui evaserint.

15. Et responderunt Jeremiae omnes viri qui sciebant uxores suas incensam offerre, et omnes mulieres, synagoga magna, totusque populus qui commorabantur in terra Aegypti in Pathure, dicentes;

16. Verbum, quod locutus es ad nos nomine Domini, non audiemus te:

17. Quia facientes faciemus omne verbum, quod egredietur ex ore nostro, ut offeramus thus reginae coeli, et libabimus ei libamina, quemadmodum fecimus nos, et patres nostri, et reges nostri, et principes Juda in urbibus Juda, et extra Jerusalem: et sumus pane satiati, et fuimus prosperi, et malum non vidimus.

18. Et quando cessavimus thus offerre reginae coeli, imminuti sumus omnes, et gladio et fame defecimus.

19. Et quia nos thus obtulimus reginae coeli, et libavimus ei libamina; numquid absque maritis



Digitized by Google

ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲟⲩⲱⲛⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϫⲱⲣⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲡⲁϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉϥϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ⲕⲁ̅. ϫⲉ ⲙⲏⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲉⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲉⲣϕⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ.

ⲕⲃ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϥⲁⲓ ⲡⲁϩⲣⲉⲛ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓⲱ̀ⲣⲉⲃ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱϥ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲕⲅ̅. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩϣⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲡⲏⲉ̀ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲉ ⲑⲏⲡⲟⲩ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉ̅. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ϫ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϫⲱⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲧⲉⲡⲛⲁⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲡⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ̀ⲣⲓ ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲧⲟⲩ.

ⲕⲉ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲏⲉ̀ⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲓⲱⲣⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲓ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁ ⲧⲏⲣϥ

Digitized by Google

nostris fecimus ei placentas, et libavimus ei libamina?

20. Et dixit Jeremias toti populo, et potentibus et mulieribus, et toti populo qui responderant ei verba haec, dicens;

21. Nónne de incenso quod adolevistis in urbibus Juda, et extra Jerusalem, vos, ac patres vestri, et principes vestri, et populus terrae; meminit Dominus? et ascendit super cor ipsius?

22. Et non potuit Dominus ferre propter malitiam operum vestrorum, *et* abominationes quas fecistis; et facta est terra vestra in desolationem, et maledictum, sicut hodie.

23. Propter sacrificia vestra, et peccata vestra quae fecistis contra Dominum: et non audivistis vocem Domini, neque ambulavistis in praecepto ejus, et lege ejus; et in testimoniis ejus non ambulavistis; et mala haec vos apprehenderunt.

24. Et dixit Jeremias populo et mulieribus; Audite verbum Domini.

25. Sic dixit Dominus Deus Israel; Vos mulieres ore vestro locutae estis, et manibus vestris implevistis, dicentes; Omninò faciemus vota nostra, quae vovimus, ut sacrificemus reginae coeli, et libemus ei *libamina:* firmiter perseveravistis in votis vestris, et facientes fecistis.

26. Ideò audite verbum Domini, omnis Juda, habitantes in terra Aegypti; Ecce juravi nomine meo magno, dicit Dominus; si erit ultrà nomen meum in

Digitized by Google

ⲉⲑⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ.

ⲕ̅ⲍ̅. ϫⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲁⲓⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲡⲉⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲕⲟ ϣⲁⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲛⲕ.

ⲕ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏⲉⲧⲛⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ ⲉⲩⲥ̀ⲃⲟⲕ ⲛ̀ⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲙⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ.

ⲕ̅ⲑ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲉⲩⲙⲏⲓⲡⲓ ϫⲉ ⲧ̀ⲡⲁϣⲓⲡⲓ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

ⲛ̅. ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ϯⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁ̀ⲫⲣⲏ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϫⲏⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲉϥϫⲁϫⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲕⲁⲧⲁ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯ ⲛ̀ⲥⲉⲁⲉⲕⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲁⲃⲟⲩϫⲟⲁⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲁ̅. ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲡⲉⲙ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲡⲏⲣⲓ ϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲁⲓ ⲥⲁϫⲓ ϩⲓ ⲡⲓϫⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩ ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲓⲁⲥ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ̀ⲁ.

ⲃ̅. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲃⲁⲣⲟⲩϫ.

ⲅ̅. ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲁϥⲧⲟⲩϩⲉ ϧⲓⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲉ̀ⲕⲁϩ ⲁⲓⲉⲛⲕⲟⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲧⲟⲛ.

ⲇ̅. ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲡⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲓⲕⲟⲧⲟⲩ ⲧ̀ⲡⲁⲟⲩⲟϫⲡⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲏ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲁⲓϯ ⲥ̀ϣⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϥⲟϫⲟⲩ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲁⲡⲡⲓϣϯ ⲡⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲕⲱϯ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲧ̀ⲡⲁⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣϫ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲯⲩⲭⲏ ⲉⲧⲭⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲙⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲟⲧⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ.

Digitized by Google

ore totius Juda, ut dicat, Vivat Dominus, Dominus in tota terra Aegypti.

27. Quia ego vigilavi super eos ut affligam eos, et non ut benefaciam eis; et deficiet omnis Juda, habitantes in terra Aegypti in gladio, et fame, donec consumantur.

28. Et qui evaserint à gladio, revertentur in terram Juda, pauci numero; et cognoscent reliquiae Juda, qui venerunt in terram Aegypti ut illic habitent, cujus verbum permaneat.

29. Et hoc signum erit vobis; quòd visitabo ego vos in mala:

30. Sic dixit Dominus; Ecce ego tradam Ouaphre regem Aegypti in manus inimicorum ejus, et in manus quaerentium animam ipsius; quemadmodum tradidi Sedeciam regem Juda in manus Nabuchodonosor regis Babylonis.

1. Verbum, quod locutus est Jeremias ad Baruch, filium Neriae; quando scripsit verba haec in libro ex ore Jeremiae, in anno quarto Joacim filii Josiae regis Juda:

2. Sic dixit Dominus de te, Baruch;

3. Quia dixisti, Vae mihi, vae mihi; quia Dominus adjecit laborem super dolorem meum; dormivi cum gemitibus; requiem non inveni:

4. Dic ei, Sic dixit Dominus; Ecce quos ego aedificavi destruam, et quos ego plantavi evellam:

5. Et tu grandia tibi quaeres? noli igitur quaerere: quia ecce ego inducam mala super omnem carnem, dicit Dominus; et dabo animam tuam in *rem* inventam in omni loco quocunque iveris.

Digitized by Google

ⲕⲉⲫ. ⲡⲃ̅.

ⲁ̅. ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲙⲟϥ ⲕⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲡⲟ̀ⲣⲉⲥⲉⲣⲟⲧⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲓⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϥ ϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲁ̀ⲙⲙⲓⲧⲁⲁⲗ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲗⲟⲃⲉⲛⲁ.

ⲃ̅. ⲟⲩⲟϥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲙⲟϥ ⲑ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲑ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩϫⲟⲗⲟⲡⲟⲥⲟⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲡⲉⲙ ⲧⲉϥϫⲟⲙ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ ⲟⲩⲟϥ ⲁⲩⲕⲧⲉⲥⲟⲃⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲕϩ ⲉϥⲕⲱϯ.

ⲅ̅. ⲟⲩⲟϥ ⲁⲥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲧϩⲱϣ ϣⲁ ϯⲙⲙⲁϩ ⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲉϩⲉⲕⲓⲁⲥ.

ⲇ̅. ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ ⲑ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲟⲩⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̀ⲕⲟ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲱⲓⲕ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲉ̅. ⲟⲩⲟϥ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲥϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲧⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲧⲗⲏ ϧⲉⲛ ⲟ̀ⲙⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲡⲉⲙ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲫⲏⲉⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛ̀ϭⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϥ ⲡⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲕⲱϯ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲉⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϥ ⲁⲩϣⲉⲡⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲣⲁⲃⲁ.

ⲏ̅. ⲟⲩⲟϥ ⲁⲥϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲩϥ ϩⲓⲙⲏⲣ ⲉ̀ⲓⲉⲣⲓϫⲱ ⲟⲩⲟϥ ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

ⲑ̅. ⲟⲩⲟϥ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲉⲡϥ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲁⲃⲗⲁⲑⲁ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡ.

ⲓ̅. ⲟⲩⲟϥ ⲁ̀ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲉϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁⲁ ⲁϥϧⲟⲑⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲗⲉⲃⲗⲁⲑⲁ.

ⲓⲁ̅. ⲟⲩⲟϥ ⲛⲉⲡⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲕⲓⲁⲥ ⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲟⲩⲟϥ ⲁϥⲥⲟⲡϥϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲡⲉϧⲛⲥ ⲟⲩⲟϥ ⲁϥⲉⲡϥ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲁϥⲧⲛⲓϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲗⲟⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

Digitized by Google

## CAP. LII.

1. In vigesimo secundo anno Sedeciae, cùm annos undecim regnavisset: et nomen matri ejus erat Amitaal, filia Jeremiae de Lobena.

4. Et factum est anno nono regni ipsius, mense nono, decimâ mensis, venit Nabuchodonosor rex Babylonis, et totus exercitus ejus contra Jerusalem, et circumvallaverunt eam, et aedificaverunt eam lapidibus quadratis in circuitu.

5. Et processit urbs in obsidione, usque ad annum undecimum Sedeciae,

6. In nona mensis quarti, et invaluit fames in urbe, *et* non erat panis populo terrae.

7. Et dirupta est urbs, et omnes viri bellatores exierunt noctu per viam portae inter murum et murum exteriorem, quod prope hortum regis *erat*, (et Chaldaei obsederunt urbem in gyro,) et iverunt per viam *quae ducit* ad Araba.

8. Et persecutus est exercitus Chaldaeorum post regem, *et* apprehenderunt eum ultrà Jericho: et omnes servi ejus dispersi sunt ab eo.

9. Et ceperunt regem, *et* duxerunt eum ad regem Babylonis in Deblatha: et locutus est ad eum judicio.

10. Et interfecit rex Babylonis filios Sedeciae coram eo, et principes omnes Juda interfecit in Deblatha.

11. Et oculos Sedeciae fecit caecos, et vinxit eum compedibus, et abduxit eum in Babylonem, *et* tradidit eum in domum molariam usque ad diem quâ mortuus est.

Digitized by Google

ⲓⲃ. ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ ⲉ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲥⲟⲩ ⲓ̅ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲃⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲙ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ
ⲫⲏⲉⲧⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ̀.

ⲓⲅ. ⲁϥϩⲓⲥⲁϯ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ̀
ⲡⲏⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲡⲉⲙ̀ ⲛⲓ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲓϣϯ
ⲁϥϩⲓⲥⲁϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲱⲙⲙ̀.

ⲓⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲥⲟⲃϯ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ ⲁⲩⲟⲩⲟⲭ-
ⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲭⲟⲙ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲡⲏⲉⲧⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲙ̀
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲭⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲁⲡⲟⲩⲓⲕ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲡⲉⲙ̀ ϩ̀ⲁⲡⲟⲩⲓⲕ
ⲛ̀ⲕⲟⲓ.

ⲓⲍ̅. ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲟⲙⲙⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲃ̀ⲁⲥⲓⲥ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓ ϯⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲟⲙⲙⲧ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩϧⲉⲙⲙϧⲱⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲁⲗⲁⲉⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃ̀ⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲓⲏ̅. ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲫⲩⲁ̀ⲗⲏ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲕ̀ⲣⲉ-
ⲁⲅⲣⲁ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲧⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲟⲙⲙⲧ ⲡⲏⲉ̀ϣⲁⲩ-
ϣⲉⲙⲙϣⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲓⲑ̅. ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲥⲁⲫⲫⲱⲑ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲙⲙⲁⲥⲉⲙⲙⲁⲣⲱⲑ ⲡⲉⲙ̀
ⲡⲓⲭⲏ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓϣ̀ⲗⲱⲕ ⲡⲏⲉ̀ ⲡⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲃ̀ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲡⲟⲩⲃ̀
ⲡⲏⲉ̀ⲡⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲁⲧ ⲁϥⲟ̀ⲗⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣ-
ⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ.

ⲕ̅. ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲃ̅ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲟⲙ̀ ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲓⲃ̅ ⲙ̀ⲙ̀-
ⲙⲁⲥⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲟⲙⲙⲧ ⲡⲏⲉⲧ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲙ̀ ⲡⲏⲉ̀ⲧ ⲁϥ-
ⲑⲙⲙⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲥⲟⲗⲟⲙⲙⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅
ⲡⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲡⲓ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲟⲩϩⲟⲙⲙⲧ ⲡⲉ.

ⲕⲁ̅. ⲡⲉⲙ̀ ⲡⲟⲩⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲁ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲙⲙⲁϩⲓ ⲛ̀-
ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲧⲁⲓ ⲡⲓⲟⲧⲁⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲡⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲙⲁϩⲓ ⲉϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉϥ-
ϧⲟⲛ ⲉϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲏⲃ̀ ⲉϥⲕⲱϯ.

ⲕⲃ̅. ⲡⲉⲙ̀ ⲟⲩⲓⲥⲥⲟⲥ ⲡ̀ϩ̀ⲟⲙⲙⲧ ⲉϥϫⲏ ϩⲓϫⲱϥ ⲡⲉⲙ̀
ⲉ̅ ⲙ̀ⲙⲙⲁϩⲓ ⲡ̀ϣⲓⲏ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲓⲥⲥⲟⲥ ⲡⲉⲙ̀
ⲟⲩϣ̀ⲡⲉ ⲡⲉⲙ̀ ϩ̀ⲁⲡⲉⲣⲙⲁⲛ ⲉⲧⲁ̀ϣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲓⲥⲥⲟⲥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲟⲙⲙⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲩ-

Digitized by Google

12. Et in mense quinto, decimâ mensis, venit Nabuzardan princeps coquorum, qui stabat coram rege Babylonis; *et* venit ad Jerusalem,

13. *Et* combussit domum Domini, et domum regis, et omnes domos urbis; et omnem domum magnam igne incendit:

14. Et omnem murum Jerusalem in circuitu destruxit exercitus Chaldaeorum, qui erat cum principe coquorum.

16. Et reliquias populi reliquit princeps coquorum in cultores vinearum, et agrorum cultores.

17. Et columnas aeneas, quae in domo Domini, et vasa, et mare aeneum, quae in domo Domini, contriverunt Chaldaei, *et* tulerunt argentum illorum, et asportaverunt in Babylonem;

18. Et coronam, et phialas, et creagras, et vasa omnia aenea, in quibus ministrabant,

19. Et ipsas sapphoth, et ipsas masmaroth, et patinas, et cyathos, quae erant aurea, aurea; et quae erant argentea, argentea; tulit princeps coquorum:

20. Et columnas duas, et mare, et vitulos duodecim aeneos qui erant sub mari, quae fecerat rex Solomon in domo Domini, quorum non erat pondus datum aeris eorum:

21. Et columnas eorum, erat triginta quinque cubitorum altitudo uniuscujusque columnarum; et funiculus duodecim cubitorum circundabat eam; et cujus densitas erat digitorum quatuor in circuitu:

22. Et capitellum super eam aeneum erat, et quinque cubitorum longitudo, *et* in altitudine capitelli; et reticulum atque malogranata suspensa circum capitellum, tota aenea erant: et *juxta* haec quoque



Digitized by Google

ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲏ̅ ⲛ̀ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲁϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̅ ⲉ̀ⲙⲙⲁϩⲓ.

ⲕⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲉⲣⲟⲥ ϥ̅ⲥ̅ ⲛⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲧⲉⲣ ⲣ̅ ⲛ̀ϩⲉⲣⲙⲁⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲟⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲕⲱϯ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲛⲉ.

ⲕⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲙⲁϩ ⲃ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲉⲧⲁ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ.

ⲕⲉ̅. ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲉ̀ⲡⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲟⲗⲉⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲟ̀ⲡⲟⲙⲁⲥⲧⲟⲥ ⲛⲏⲉ̀ ⲡⲁⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛⲏⲉ̀ⲧ ⲁⲩϫⲉⲙⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲁϧ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲛ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲙⲁⲅⲓⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲁⲉⲃⲗⲁⲑⲁ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲉⲃⲗⲁⲑⲁ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲙⲁⲑ.

ⲗⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲙⲁϩ ⲍ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲙⲁϩ ⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲩ ⲕⲁ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲗⲉⲙⲙⲁⲭⲁⲣ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉ̀ⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲓⲱⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲩ̀ⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲗⲃ̅. ⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲉϥⲛⲟⲧⲉⲙ ⲁϥϯ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲛⲉⲙⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

ⲗⲅ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉⲃⲧ ϯϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲡⲉϥⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲟ ⲛ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲱⲛϧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ.

ⲗⲇ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲥⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲉⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ.

Digitized by Google

erant columnae secundae, habenti malogranata octo in unoquoque cubito, per duodecim cubitos.

23. Et malogranata omnia in hac parte erant nonaginta sex: et erant omnia malogranata centum super reticulum in circuitu.

24. Et tulit princeps coquorum sacerdotem primum, et secundum, et tertium, qui viam custodivit.

25. Et eunuchum, qui erat super viros bellatores, et septem viros insignes, qui erant coram rege, qui inventi sunt in urbe, et scribam exercituum, qui scriba erat populo terrae.

26. Et tulit eos Nabuzardan princeps coquorum, et eos abduxit ad regem Babylonis in Deblatha.

27. Et percussit eos rex Babylonis in Deblatha in terra Emath.

31. Et factum est in anno *trigesimo* septimo, postquàm captivus abductus est Joacim rex Juda, in mense duodecimo, in vigisima quarta mensis, accepit Ulemachdar rex Babylonis, cùm annum regnavisset, caput Joacim regis Juda, et eduxit eum de domo in qua custodiebatur;

32. Et locutus est cum eo bonum; *et* posuit thronum ejus super reges qui erant secum in Babylone:

33. Et mutavit stolam afflictionis ejus, et *ille* comedebat panem ejus semper coram eo, cunctis diebus quibus vixit.

34. Et demensum dispositum fuit illi perpetuò à rege Babylonis de die in diem, usque ad diem quo mortuus est.

Digitized by Google

# ⲑⲣⲓⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

## Ⲕⲉⲫ. ⲁ̅.

Ⲁϥⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲟⲧⲉⲣϫⲙ̀ⲙⲁⲗⲱⲧⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲟϥⲥ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲛⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ ϩⲛⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ.

ⲁⲗⲫ.

ⲁ̅. ⲡⲱⲥ ⲁϩϩⲉⲙⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲛⲉⲧⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏϥ ⲉ̀ⲁⲥⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲏⲣⲁ ⲟⲛⲉⲧⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲛⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣϫⲱⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫⲱⲣⲁ ⲁϩϣⲱⲡⲓ ⲉⲩϩⲟϯ.

ⲃⲏⲑ.

ⲃ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲁϩⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ̀ϫⲓ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁϯⲡⲟⲙϯ ⲡⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲛⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲩϣⲟϣⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲡⲁⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁϫⲓ.

ϫⲓⲙⲙⲁ.

ⲅ̅. ⲁⲩⲟⲩⲉ̀ⲧⲉⲃ ϯⲓⲟⲩⲁⲉ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲡⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲃⲱⲕ ⲁϩϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲥϫⲉⲙ ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲃ̀ⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲛϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

ϫⲉⲗⲑ.

ⲇ̅. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲣϩⲛⲃⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲑⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϣⲁⲓ ⲡⲉⲥⲡⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲧⲁⲕⲧⲛⲟⲩϯ.

ⲏ.

ⲉ̅. ⲡⲉⲥⲟⲩⲛ̀ⲃ ⲥⲉϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲡⲉⲥⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲥⲉϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲥⲉⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲛⲧⲥ.

ⲟⲩⲁⲩ.

ⲋ̅. ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥϫⲁϫⲓ ⲁⲩⲉⲣⲉⲩⲑⲉⲡⲓⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲉ̀ⲧⲁϥⲑⲉ-

Digitized by Google

# LAMENTATIONES JEREMIAE.

## CAP. I.

*Et* factum est, postquàm in captivitatem redactus est Israel, et Jerusalem deserta est, sedit Jeremias *et* flevit, et lamentatus est lamentatione hac super Jerusalem, et dixit;

ALPH.

1. Quomodò mansit sola civitas, quae repleta fuit *populis* multis? facta est quasi vidua, quae plena erat gentibus? princeps provinciarum facta est sub tributum.

BETH.

2. Plorans ploravit Jerusalem in nocte, et lachrymae ejus fluxerunt in maxillis ejus: Non est qui consoletur eam, ex omnibus diligentibus eam: omnes enim qui amabant eam, spreverunt eam, *et* facti sunt ei inimici.

GIMA.

3. Migravit Judaea propter humiliationem suam, et propter multitudinem servitutis suae: sedit inter gentes, et non invenit requiem: omnes qui persequuntur eam, apprehenderunt eam in medio tribulantium eam.

DALTH.

4. Viae Sion lugent, quia non *sunt* qui ad solennitatem veniant: omnes portae ejus destructae *sunt*.

HE.

5. Sacerdotes ejus gemunt: virgines ejus abductae sunt, et ipsa indignata in ea.

OUAU.

6. Facti sunt tribulantes eam in caput, et inimici ejus locupletati sunt: quia Dominus humiliavit

Digitized by Google

ϩⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉϩⲛⲥ ⲡⲉⲥⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲉⲡⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ.

ϛⲁⲓ.

ϛ̅. ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϩⲟⲗϩⲁ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲁⲣϫⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲱⲓⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲙⲁⲡⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧϫⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ.

ⲙⲑ.

ⲙ̅. ⲁⲥⲉⲣⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲡⲉⲙ ⲧⲉⲥⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱϣⲛ̀ϩⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ⲛⲁⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ ϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲫⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲡⲁⲉⲣⲃⲟⲛⲑⲓⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲁⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥϫⲁϫⲓ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲥϫⲓⲡⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲑⲛⲧ.

ⲑ̅. ⲁⲥⲉⲣⲡⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲟⲃⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲟⲩⲟⲡⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϯⲱ̀ⲟⲩ ⲡⲁⲥ ⲁⲩⲟⲉⲃⲓⲟⲥ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉⲥϣⲓⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲡⲁⲥϥⲓ̀ϩⲟⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲡⲉⲥϭⲱϧⲉⲙ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲣⲁⲧⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲉⲣⲫⲙⲉⲧⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲡⲟⲃⲓ ⲁⲥⲉⲣⲥⲁϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧϯⲡⲟⲙⲙϯ ⲡⲁⲥ ϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ.

ⲓⲱⲑ.

ⲓ̅. ⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱϣⲛ̀ϩⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓⲡⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲉⲑⲡⲟⲥ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲉⲗⲁ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲁⲕϩⲟⲡϩⲉⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲉ̀ⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ̀.

ϫⲁⲫ.

ⲓⲁ̅. ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩϥⲓ̀ϩⲟⲙⲙ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲱⲓⲕ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱϣⲛ̀ϩⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲁ ⲟⲩϧⲣⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲁ̀ⲡⲁⲩ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ϫⲉ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲥϣⲏϥ.

Digitized by Google

eam propter multitudinem impietatum ejus: parvuli ejus abiverunt in captivitatem ante faciem tribulantis.

ZAI.

7. *Et* egressus est à filia Sion omnis decor *ejus:* facti sunt principes ejus velut arietes non invenientes pascua: et abierunt absque fortitudine ante faciem persequentis.

HETH.

8. Recordata est Jerusalem dierum humiliationis suae, et rebellionis suae, desiderabilium omnium suorum, quae habuerat à diebus antiquis, cùm caderet populus ejus in manus tribulantis, *et* non esset, qui auxiliaretur ei: Qui viderunt eam inimici ejus deriserunt super eam, et transmigrationem ejus.

THET.

9. Peccatum peccavit Jerusalem, propterea in fluctuationem facta est: omnes, qui glorificabant eam, humiliaverunt illam, viderunt enim ignominiam ejus: et ipsa quoque gemebat, et conversa est retrorsúm. Immunditia ejus fuit ex pedibus ejus, non recordata est peccatorum suorum: deposita est valde, non est qui consoletur eam: Vide, Domine, humiliationem ejus, quoniam magnificatus est inimicus *ejus*.

IOTH.

10. Manum suam extendit affligens ad desiderabilia omnia ejus; *quia* vidi gentes ingressas in Sanctuarium ejus, de quibus praeceperas ne intrarent in ecclesiam sanctam tuam.

CHAPH.

11. Totus populus ejus gementes, quaerunt panem: dederunt desiderabilia omnia ejus in cibum, ad restituendam animam suam: Vide, Domine, et aspice, quia facta est deserta.

Digitized by Google

ⲗⲁⲃⲁ.

ⲓⲃ. ⲡⲛⲉⲧϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲥⲓⲛⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲉ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲫⲛⲉ̀ⲧⲁϥⲣⲁⲟⲩⲱ̀ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙ̀ⲃⲟⲛ.

ⲙⲏⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛ̀ⲥ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲓ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲕⲁⲥ ⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲁⲥ̀ⲁ̀ⲗⲁⲩϫ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟⲓ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲁϥⲧⲏⲓⲧ ⲉⲓⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ ⲉⲓⲥ̀ⲓ ⲙ̀ⲕⲁϩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ.

ⲛⲟⲩⲛ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲁϥⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲉⲧϣⲁϥⲧ ⲁⲩϫⲱⲗϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϫⲁⲓ[a] ⲁⲩⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲙⲟϯ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁϫⲟⲙ ϫⲉ ⲁ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲡⲁϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ.

ⲥⲁⲙϫ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲁ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϥⲱϯ ⲛ̀ⲡⲁϫⲱⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲛϯ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲡⲁⲥⲱⲧⲡ ⲟⲩϩ̀ⲣⲱⲧ ⲁϥϩⲟⲙⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲡⲁⲣⲑ̅ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ.

ⲁⲓⲙ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲡⲁⲣⲓⲙⲓ ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉϯϯⲡⲟⲙϯ ⲛⲏⲓ ⲫⲛⲉⲧⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲉⲩⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ ϫⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁⲓ.

ⲫⲏ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲥⲫⲱⲣϣ ⲛ̀ⲡⲉⲥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲑⲡⲁϯⲡⲟⲙϯ ⲡⲁⲥ ⲁϥϩⲟⲡϩⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ̅ ⲛⲛⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̅ⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ⲉⲧⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲟⲙⲙⲏϯ.

ⲥⲁⲗⲏ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲉ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϯϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲥⲱⲧⲉⲙ

[a] Lege ⲡⲁϫⲓϫ.

LABD.

12. Omnes qui ad vos *veniunt, et* qui transitis per viam, convertimini et videte, num est dolor juxta hunc dolorem, qui factus est mihi: locutus est de me Dominus, namque humiliavit me, in die furoris irae suae.

MEN.

13. De excelso misit ignem, injecit eum in ossa mea: expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsúm: dedit me perditam, crucior totâ die.

NOUN.

14. Vigilavit super delicta mea: convolutae sunt manus meae, ascenderunt super collum meum: infirmata est virtus mea: quia Dominus dedit dolores in manibus meis, non potero stare.

SAMCH.

15. Dispersit fortes omnes meos Dominus de medio meî: adduxit adversùm me gladium, et contrivit electos meos: torcular calcavit Dominus virgini filiae Juda.

AIN.

16. Super his ego plorabo; *et* oculus meus deduxit aquam: quia longè factus est à me, qui consoletur me, qui convertit animam meam: facti sunt filii mei perditi, quoniam invaluit inimicus.

PHE.

17. Expandit Sion manus suas, et non est qui consoletur eam: mandavit Dominus Jacob: qui affligent eum circundederunt eum: facta est Jerusalem in translationem à medio eorum.

SADE.

18. Justus est Dominus, quia exasperavi os ejus:



Digitized by Google

ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲉ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲉ̈ ⲛⲁϯⲉⲗⲡⲓⲣⲓ ⲁⲩϣⲉⲛ̀ⲱⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲭⲉⲉ̈ⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀.

ⲕⲱⲫ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁⲓⲉ̈ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲱⲉⲛⲣⲁϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲩϩⲓⲛ̀ϩⲟ ⲉ̈ⲉ̈ⲟⲓ ⲛⲁⲟⲩⲛϧ ⲛⲉⲉ̈ ⲛⲁⲛ̀ⲣⲉⲥϧⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲉ̈ⲟⲩⲛⲕ ϯⲉⲛ ⲧⲁϧⲁⲕⲓ ⲭⲉ ⲁⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩϯϩⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̈ⲡⲟⲩⲭⲓⲉ̈ⲓ.

ⲣⲛⲥ.

ⲕ̅. ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ϯϩⲉⲭϩⲱⲭ ⲉ̀ⲉ̈ⲁϣⲱ ⲁⲥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲁⲛⲉⲭⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲟⲛϩϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁϩⲛⲧ ⲛ̀ϯϩⲣⲛⲓ ⲛ̀ϯϩⲛⲧ ⲭⲉ ϯⲉⲛ ⲟⲩϯⲭⲱⲛⲧ ⲁⲓϯⲭⲱⲛⲧ ⲟⲩⲥⲛϥⲓ ⲁⲥⲁⲓⲧ ⲛ̀ⲁⲧϣⲛⲓ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲉ̈ⲫⲣⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̈ⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓ.

ⲥⲉⲛ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲥⲱⲧⲉⲉ̈ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ϯϥⲓⲁ̀ϩⲟⲉ̈ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̈ⲉ̈ⲟⲛ ⲡⲉⲧϯⲛⲟⲉ̈ϯ ⲛⲏⲓ ⲛⲁⲭⲁⲭⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲉ̈ ⲉ̀ⲡⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕⲉⲣⲛⲁⲓ ⲁⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲉ̈ⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲛⲓ ⲉⲩⲟ̀ⲛⲓ ⲉ̈ⲉ̈ⲟⲓ.

ⲑⲁⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲧⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ̀ ⲁⲉ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̈ⲡⲉⲕⲉ̈ⲉⲟ ⲟⲩⲟϩ ϥⲟⲣϥⲉⲣ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲭⲱⲃⲓ ⲉ̈ⲫⲣⲛϯ ⲉ̀ⲧⲁⲩϥⲉⲣϥⲱⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲡⲟⲃⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲟϣ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲁϥⲓⲁ̀ϩⲟⲉ̈ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲉ̈ⲟⲕϩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁϩⲛⲧ.

ⲕⲉⲫ. ⲃ̅.

ⲁⲗⲫ.

ⲁ̅. ⲡⲱⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲭⲱⲛⲧ ⲁ̀ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̈ⲡⲁⲓ ⲩ̀ⲡⲟⲫⲟⲥ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲁϥⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉ̈ⲡⲱ̀ⲟⲩ ⲉ̈ⲡⲓⲥ̅ⲭ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ϩⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̈ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲉ̈ⲧⲓ̀ ⲉ̈ⲫⲉ̈ⲁⲛⲥⲉⲉ̈ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϭⲁⲗⲁⲧⲭ.

ⲃⲛⲑ.

ⲃ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̈ⲛ̀ⲭⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̈ⲃⲟⲛ ⲁϥⲱⲉⲉ̈ⲥ ⲉ̀ϧⲣⲛⲓ ⲉ̀ϯⲉⲉ̈ⲧⲥⲁⲓⲉ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛ̀ⲑ̅ⲥ̅ ⲉ̈ⲡⲉϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲁϥⲟⲩⲱⲭⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲉ̈ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲭⲣⲟ

Digitized by Google

audite haec, universi populi, et videte dolorem meum: virgines meae et juvenes mei in captivitatem abierunt.

KOPH.

19. Vocavi amatores meos, ipsi autem despexerunt me: sacerdotes mei et seniores mei in urbe meâ defecerunt; quia quaesiverunt sibi cibum, ut restituerent animas suas, et non invenerunt.

RES.

20. Vide, Domine, quoniam valde tribulor, conturbatus est venter meus: et conversum est cor meum in me, quoniam exacerbando exacerbata sum; gladius fecit me orbam forìs, sicut mors in domo.

SEN.

21. Audi ergo Domine, quia ingemisco ego, *et* non est qui consoletur me: omnes inimici mei audiverunt mala mea, et laetati sunt, quia tu haec fecisti: adduxisti diem, vocavisti tempus; et facti sunt similes mihi.

THAU.

22. Ingrediatur autem malitia eorum coram te; et facies folia eorum cadere, sicut fecerunt me cadere pro omnibus peccatis meis: multi enim gemitus mei, et cor meum moeret.

## CAP. II.

ALPH.

1. Quomodò in ira sua Dominus adduxit hanc caliginem super filiam Sion? projecit de coelo in terram gloriam Israel, et non est recordatus scabelli pedum suorum.

BETH.

2. In die furoris irae suae immersit Dominus, nec pepercit nitori Jacob: destruxit in furore suo muni-

Digitized by Google

ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲁϥϣ̀ⲣⲟⲩϫⲱⲗϫ ⲉ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲥⲱϥ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲥⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲁⲣϫⲱⲛ.

ⲅⲓⲙⲁ.

ϭ̅. ⲁϥⲕⲱϣ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲁⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲙⲉⲑⲟ ⲉ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲟⲩϣⲁϩ ⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ϫⲉⲗⲑ.

ϫ̅. ⲁϥϭ̀ⲱⲗⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲓϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲫⲛⲉⲧϯⲟⲩϧⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧ̀ⲱⲧⲉϧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲱϣⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϧⲁⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲁϥϫⲱϣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ.

ⲏ̀.

ϵ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁϫⲓ ⲁϥⲱⲙⲉⲥ ⲉ̀ⲙⲡⲓϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥϕⲱⲛϫ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲁ ⲉⲧϩⲟⲣϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ⲡⲉϥⲥⲉϧⲟⲓⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲣⲉϥϫ̀ϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ ⲡⲉⲙ ⲟⲛⲉⲧⲑⲉⲃⲓⲛⲟⲩⲧ.

ⲟⲩⲁⲩ.

ϭ̅. ⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥⲙⲉⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓϩϩ̀ⲗⲟⲗⲓ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥϣⲁⲓ ϫ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲡⲱⲃϣ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲁⲓ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯϫⲱⲛⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲟⲩⲏϩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲁⲣϫⲱⲛ.

ϩⲁⲓ.

ϩ̅. ϫ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲡⲉϥⲙⲉⲁⲡⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁϥϧⲟⲣϣⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲫⲛⲉⲑⲟⲩⲁϩ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉⲧϩⲟⲣϣ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲉ̀ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁⲓ.

ⲛⲑ.

ϩ̅. ⲁϥⲥⲟⲩⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲉ̀ⲙⲡⲓⲥⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲁϥⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲓϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲓ

Digitized by Google

tiones filiae Juda, eas adhaerere fecit ad terram: polluit regem ejus, et principem ejus.

GIMA.

3. Confregit Dominus in ira furoris sui omnia cornua Israel: avertit retrorsùm dextram suam à facie inimici: *et* accendit in Jacob, quasi ignem, flammam, *et* devoravit *omnia* quae in gyro suo.

DELTH.

4. Tetendit Dominus arcum suum quasi inimicus, firmavit dextram suam quasi adversarius; et occîdit omnia desiderabilia oculorum meorum in habitationibus filiae Sion: effudit quasi ignem iram suam.

HE.

5. Factus est Dominus velut inimicus: demersit Israel; evertit palatia ejus, et vastavit munitiones ejus: et multiplicavit in filia Juda humiliatum et humiliatam.

OUAU.

6. Extendit quasi vitem habitaculum suum, corrupit festivitatem suam: oblitus est Dominus, *quae fecerat* in Sion, festum et sabbatum: et succensuit in furore irae suae regi, et sacerdoti, et principi.

ZAI.

7. Repulit Dominus altaria sua, excussit sanctificationem suam: contrivit in manu inimici muros turrium ejus: vocem eorum dederunt in domo Domini Dei, sicut in die festo.

HETH.

8. Cogitavit Dominus dissipare murum filiae Sion; mensuram tetendit, *et* non avertit manum suam à

Digitized by Google

ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲥⲟⲡⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ.

ⲧⲛⲑ.

ⲑ̅. ⲁⲩⲧⲱⲧⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥⲡⲧⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲙⲟⲭⲗⲟⲩⲥ ⲡⲉⲥⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲥⲁⲣⲭⲱⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲟⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲥⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲫ̅ϯ̅.

ⲓⲱⲑ.

ⲓ̅. ⲁϩϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲕⲁϩⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁ̀ⲫⲉ ⲁⲩⲙⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲱⲕ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅.

ϫⲁⲫ.

ⲓⲁ̅. ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲁϥϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲡⲁⲱ̀ⲟⲩ ⲁϥϫⲱϣ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲉϥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϥⲟⲩⲉⲙⲥⲓ̅ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲗⲁⲃⲧ.

ⲓⲃ̅. ⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲡⲉⲙ ⲏⲣⲡ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲟⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϧⲱⲧⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲓⲡⲉ̀ⲣⲟⲩϫⲱϣ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲕⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲩ.

ⲙⲏⲙ.

ⲓⲅ̅. ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲓ ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲛⲁϩⲙⲓ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϯϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲡⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲗⲥ̅ⲟ̅.

ⲡⲟⲩⲛ.

ⲓⲇ̅. ⲡⲉⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲁⲡⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁϩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥ̅ⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩⲛⲁⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲁⲡⲗⲩⲙⲙⲁ ⲛ̀ⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲡϣⲱϣ.

Digitized by Google

conculcatione: luxitque murus exterior, et murus infirmatus est cum illo.

TETH.

9. Defixae sunt in terram portae ejus: perdidit et contrivit vectes ejus; regem ejus, et principes ejus in gentibus: non est lex, quoniam prophetae ejus non viderunt visionem à Domino Deo.

IOTH.

10. Sederunt in terra, et tacuerunt senes filiae Sion: imposuerunt pulverem super caput suum, accincti sunt ciliciis; deduxerunt in terram principes virgines in Jerusalem.

CHAPH.

11. Defecerunt in lachrymis oculi mei, conturbatum est cor meum: effusa est super terram gloria mea, super contritionem filiae populi mei, cùm deficeret parvulus, et lactens in plateis urbis.

LABT.

12. Matribus suis dixerunt; Ubi est triticum, et vinum? Cùm dissolverentur, sicut vulnerati in plateis urbis, cùm effunderent animas suas in sinum matrum suarum.

MEM.

13. Quid testificabor tibi, aut cui assimilabo filiam Jerusalem? Quis te liberet, virgo filia Sion? Quia magnificatum est poculum contritionis tuae, quis sanabitur?

NOUN.

14. Prophetae tui tibi vana, et stultitiam viderunt, et non revelaverunt iniquitatem tuam, ut reducerent captivitatem tuam: et viderunt tibi visiones[b] falsas, et turpes.

---

[b] Versio Arabica habet, رويا *visiones.*

Digitized by Google

ⲥⲙϫ.

ⲓⲉ. ⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲓⲙⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲩϣⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲁ̀ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉⲩϫⲱⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ ⲡⲓϫ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ.

ⲁⲓⲛ.

ⲓϭ. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲩϣⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϧⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲗⲕⲥ ⲛ̀ⲗⲏⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲁⲛϫⲉⲗⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲫⲛ.

ⲓⲍ. ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱϫⲡ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥϯⲁ̀ⲥⲟ ⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲁϥⲥ̅ⲓ̅ⲥⲓ ⲉ̀ⲙ̀ⲧⲁⲡ ⲉ̀ⲙⲫⲏⲉⲧϩⲟϫϩⲉϫ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ.

ⲥⲁϧⲏ.

ⲓⲏ. ⲁ̀ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲱϣ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲥⲟⲃⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲡⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲛ̀ϣⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲣϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲟ ⲟⲩⲁⲉ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲛⲉ̀ⲣⲉⲥϫⲁⲣⲱⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲗⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲃⲁⲗ.

ⲕⲱⲫ.

ⲓⲑ. ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲑⲉⲗⲏⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲣϫⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲙⲙⲁⲛ̀ⲁ̀ⲣⲉϩ ϫⲱϣ ⲉ̀ⲙⲡⲉϩⲏⲧ ⲉ̀ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲙⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϫⲓϫ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲏⲉⲧϯⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲣⲛⲥ.

ⲕ̅. ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲩϣⲧ ϫⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲕⲥ̅ⲓ̅ϫⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲣⲏϯ ⲓⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲡϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲁⲟⲩⲱⲙ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉϫⲓ ⲟⲩⲥ̅ⲓ̅ϫⲱⲃⲓ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲩⲓⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀

Digitized by Google

SAMCH.

15. Plauserunt enim super te manibus suis omnes transeuntes per viam: sibilaverunt cum ore suo, *et* moverunt capita sua super filiam Jerusalem; Haeccine est urbs, dicentes, corona gloriae, gaudium universae terrae?

AIN.

16. Aperuerunt super te os suum omnes inimici tui: sibilaverunt cum ore suo, et fremuerunt dentibus suis, et *dixerunt*, devoraverunt eam; Profectò haec est dies, quam expectabamus: invenimus eam, et vidimus eam.

PHE.

17. Fecit Dominus quae cogitavit, perfecit verbum suum, quod praeceperat à diebus antiquis: destruxit, *et* non pepercit: *et* laetificavit super nos inimicum, *et* exaltavit cornu affligentis nos.

SADE.

18. Clamavit cor eorum ad Dominum muri Sion: deducite quasi torrentem lachrymas, die noctéque: non des requiem [c] tibi, neque taceat pupilla oculi tui.

KOPH.

19. Surge, exulta in nocte in principiis custodiae tuae: effunde sicut aquam cor tuum coram Domino: leva ad eum manus tuas pro anima parvulorum tuorum, qui dissoluti sunt fame in initio omnium compitorum.

RES.

20. Vide, Domine, et considera, quem vindemiaveris ita: ergonè comedent mulieres fructum ventris sui? vindemiam fecit coquus: occidentur parvuli sugentes

---

[c] Versio Arabica habet, ﻟﺮﺍﺣﺔ *requiem.*



Digitized by Google

ⲉⲧⲟⲩⲉⲙⲥ̅ⲁⲛ ϫⲡⲁϯⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲃ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

ⲥⲉⲡ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲁⲩⲛ̀ⲕⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲕⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩϯⲉⲗⲗⲟ ⲛⲁⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϯⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϫⲙⲁⲗⲱⲥⲓⲁ̀ ⲁⲩϯⲟⲉⲃⲟⲩ ϯⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩ̀ⲃⲱⲛ ϯⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϫⲱⲛⲧ ⲁⲕⲉⲣⲙⲁⲅⲓⲣⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯⲁ̀ⲥⲟ.

ⲑⲁⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲁⲕⲙⲟⲩϯ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲁⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ⲉϥⲕⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁϥϣⲱⲡⲓ ϯⲉⲛ ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲧ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲉⲑⲡⲁⲡⲟϩⲉⲙ ⲛⲉⲙ ⲫⲏⲉ̀ⲧⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲁⲓⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲁϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁ̀ϣⲁⲓ.

ⲕⲉⲫ. ⲅ̅.

ⲁⲗⲫ.

ⲁ̅. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϫⲟⲙϣⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ϯⲉⲛ ⲛ̀ϣ̀ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲃ̅. ⲁⲕⲥ̅ⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲓⲛⲓ ⲁⲛ.

ⲅ̅. ⲛ̀ⲗⲏⲛ ⲁϥⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϯ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϯⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ.

ⲇ̅. ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲧⲁⲥⲁⲣϫ ⲉⲣⲁ̀ⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁϣⲁⲣ ⲁϥϯⲟⲙⲙϯⲉⲙⲙ ⲛ̀ⲡⲁⲕⲁⲥ.

ⲃⲏⲑ.

ⲉ̅. ⲁϥⲕⲱⲧ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲁϥϯϯⲓⲥⲓ ⲛⲏⲓ.

ⲉ̅. ⲁϥⲧ̀ϩⲉⲙⲥⲟⲓ ϯⲉⲛ ϩⲁⲡⲙⲁⲛ̀ϫⲁⲕⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲉϩ.

ⲍ̅. ⲁϥⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲁϣⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲁϩⲟⲙⲙⲧ ϩ̀ⲣⲟϣ.

ⲅⲓⲙⲙⲁ.

ⲏ̅. ϯⲡⲁϯϯ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣ̀ⲑⲁⲙⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲣⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ.

Digitized by Google

ubera? an occìdes in sanctuario Domini sacerdotem et prophetam?

SEN.

21. Dormiverunt in somno in pulvere compitorum forìs, juvenes eorum, et senes eorum: virgines meae, et juvenes mei abiverunt in captivitatem, in gladio et fame occisi fuerunt in die irae tuae, eos mactavisti, *et* non pepercisti.

THAU.

22. Vocavisti quasi ad diem festum peregrinorum de circuitu; et non fuit in die furoris Domini, qui salvus sit et qui relictus sit: sicut invalescere feci, *et* inimicos meos omnes feci multiplicari.

## CAP. III.

ALPH.

1. Ego sum vir qui vidit paupertatem, in virga furoris ejus super me.

2. Cepit me, et adduxit me ad tenebras, et non ad lucem.

3. Tantùm in me convertit manum suam totâ die:

4. Vetustescere fecit carnem meam, et pellem meam, contrivit ossa mea.

BETH.

5. Aedificavit contra me, et circundedit caput meum, *et* laborare fecit me.

6. In tenebrosis collocavit me, quasi mortuos sempiternos.

7. Aedificavit contra me, et non egrediar: aggravavit compedes meos.

GIMA.

8. Licèt vociferer *et* clamem, exclusit orationem meam.

Digitized by Google

ϫⲉⲗⲑ.

ⲑ̅. ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲱⲓⲧ ⲁϥⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲙⲓⲧⲱⲟⲩⲓ̀.

ⲓ̅. ⲁϣ̀ⲧⲉⲣⲑⲱⲣⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲃⲟⲓ ⲉⲥϫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϫⲉ ⲁϥⲉ̀ⲣ ⲟⲩⲙⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲡⲙⲁ ⲉⲩϩⲏⲡ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲙⲟⲛⲕⲧ ⲁϥϫⲁⲧ ⲉⲓⲧⲁⲕⲛⲟⲩⲧ.

ⲛ̅.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲁϥϭⲱⲗⲕ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲓϯ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲧ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉⲩⲥⲟⲉⲡⲉϥ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲙⲙⲁⲑⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲙⲟⲕⲓ̀ ⲛ̀ϫⲁⲥⲟⲉⲡⲉϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁϭ̀ⲗⲱⲧ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ.

ⲟⲩⲁⲩ.

ⲓ̅ⲉ̅. ⲁϥⲧ̀ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲁϥⲉ̀ⲣⲓⲟⲓϧⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲗⲏ.

ⲓ̅ⲋ̅. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲡⲁⲡⲁϫϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲗ ⲁϥⲧⲉⲙⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲉⲣⲙⲓ.

ⲓ̅ⲍ̅. ⲁϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲁⲓⲉⲣⲡⲱⲃϣ ⲛ̀ⲡⲓⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉⲙ ⲧⲁϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ϩⲁⲓ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁⲓⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧϩⲏⲕⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲁⲓⲱⲧⲙⲙⲟⲥ ⲡⲁϣⲁϣⲓ ⲧⲁⲣ ⲡⲉⲙ ⲧⲁϫⲟⲗⲏ.

ⲕ̅. ⲉⲧⲉⲣⲡⲟⲙⲙⲉⲩⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲫⲁⲓ ϯⲡⲁⲑⲁϣϥ ϧⲉⲛ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁ̀ⲡⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲡⲁϫⲟⲧϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲙ̀ⲡⲓⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲛ̀ⲡⲓⲡⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀.

ⲛⲑ.

ⲕ̅ⲅ̅. ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲡ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲁⲓ ⲡⲁⲡ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕⲙⲙⲉⲧϣⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲁⲡⲃⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲡⲁ̀ⲧⲟⲟⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲡⲉ ⲡⲉⲕⲡⲁϩϯ.

Digitized by Google

DELTH.

9. Aedificavit *et occlusit* vias meas, obstruxit semitas meas.

10. Conturbavit me ursus insidians, et ipse factus est mihi leo in locis absconditis.

11. Et persecutus est me discedentem, *et* cessare me fecit: posuit me desolatam.

HE.

12. Tetendit arcum suum, *et* statuit me quasi signum ad sagittam.

13. Immisit in rènes meos venenum sagittarum pharetrae suae.

14. Factus sum risus universo populo, et canticum eorum totâ die.

OUAU.

15. Satiavit me amaritudine, fecit me inebriari felle.

16. Ejecit calculo dentes meos, cibavit me cinere.

17. *Et* repulit à pace animam meam, oblitus sum bonorum.

18. Et dixi; Periit fiducia mea, et spes mea à Domino.

ZAI.

19. Recordatus sum à paupertate mea, et à persecutione mea; quoniam amaritudo mea, et fel meum.

20. In memoria sunt: et ànima mea loquetur in me.

21. Hoc ponam in corde meo, ideò sperabo.

22. Misericordia Domini quia non reliquit me, quia non defecerunt miserationes ejus, quia exacerbatus fuit diluculò.

HETH.

23. Miserere nostri, Domine, miserere nostri, quia consumpti non sumus, neque defecerunt miserationes tuae. Novae in matutinis, multa est fides tua.

Digitized by Google

ⲕⲁ̅. ⲁϥⲭⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϫⲉ ⲧⲁⲧⲟⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.

ⲧⲛⲑ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲧϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ.

ⲕⲉ̅. ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲡⲉⲑⲛⲁⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉⲥⲉ̀ⲗⲗⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϩⲉⲣⲓ ⲉ̀ⲗⲗⲟⲥ ⲉⲥⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟϩⲉⲗⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲓⲱⲑ.

ⲕⲍ̅. ⲟⲩⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ϩⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲁⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲉϥⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲁ̀ⲗⲟⲩ.

ⲕⲏ̅. ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲁⲣⲱϥ ϫⲉ ⲁϥⲧⲁⲗⲟϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ.

ⲗ̅. ⲉϥⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲟ̀ϫⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲙⲓϣⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲙⲙⲁϩ ϧⲛⲧϥ ⲛ̀ϣⲱϣ.

ⲗⲁ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲡⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲁϥ ⲛ̀ⲥⲱϥ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲡⲉϩ.

ϫⲁⲫ.

ⲗⲃ̅. ϫⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲱ̀ⲟⲩ ⲉϥⲉ̀ϣⲉⲛϩⲛⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲛⲁⲓ.

ⲗⲅ̅. ϫⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲱ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲛⲧ ⲁϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ.

ⲗⲁⲃⲁⲁ.

ⲗⲇ̅. ⲉⲑⲣⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ϧⲁ ⲡⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲏⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ.

ⲗⲉ̅. ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲙ̀ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲙⲉⲟ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ.

ⲗⲉ̅. ⲉ̀ϩⲓ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲙ̀ϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛ̀ϫⲓⲛⲉ̀ⲣⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲙⲡⲉϥϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲗⲍ̅. ⲛⲓⲙ ⲁϥϫⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲡⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲟⲛϩⲉⲛ.

ⲗⲏ̅. ⲉ̀ⲙⲡⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲉ̀ⲙⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲡⲉⲩ.

ⲙⲉⲙⲉ.

ⲗⲑ̅. ⲁ̀ϧⲟϥ ϥ̀ϫⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟⲛϧ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉϥⲛⲟⲃⲓ.

Digitized by Google

24. Anima mea dixit, Portio mea est Dominus: propterea expectabo eum.

TETH.

25. Bonus est Dominus iis qui praestolantur eum;

26. Bonus animae, quae quaerit illum, quae sustinebit et quievit, *et* sperabit salutem Domini.

IOTH.

27. Bonum est viro, cùm jugum portaverit ejus ab juventute sua:

28. Sedebit seorsim, et silebit, quia portavit illud.

30. Dabit percutienti se maxillam suam, et saturabitur opprobriis.

31. Quia non relinquet eum in sempiternum Dominus.

CHAPH.

32. Quia qui humiliavit, miserebitur secundùm multitudinem misericordiae suae.

33. Quia non respondet ex corde suo, *etsi* humiliavit filios hominis.

LABDA.

34. Ut humiliet sub pedibus *suis* omnes terrae vinctos,

35. Ut declinaret judicium viri coram facie Altissimi:

36. Ut condemnaret hominem cùm ipse judicatur: Dominus non dixit.

37. Quis ita dixit; et factum est? Dominus non mandavit.

38. Ex ore Altissimi non egredientur mala et bona.

MEM.

39. Quid murmurat homo vivens, vir prò peccato suo?

Digitized by Google

ⲛⲟⲩⲛ.

ⲙ̅. ⲁⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲉⲣⲁ̀ⲧⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅.

ⲙⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉⲛϥⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϩⲏⲧ ⲉ̀ⲛ̀ϣⲱⲓ ϩⲁ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ.

ⲙⲃ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲁⲛⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲁⲛⲉⲣⲁ̀ⲥⲉⲃⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲥⲁⲙϫ.

ⲙⲅ̅. ⲁⲕϩⲱⲃⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲕϧⲟⲟⲃⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϯ̀ⲁⲥⲟ.

ⲙⲇ̅. ⲁⲕⲉ̀ⲣⲉ ⲟⲩϭⲏⲛⲓ ϩⲟⲃⲥⲕ ⲉⲟⲃⲉ ⲧⲉⲛⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ϣⲱⲟⲙ ⲛ̀ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲁⲓⲛ.

ⲙⲉ̅. ⲁⲕϫⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ.

ⲙⲉ̅. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛϫⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

ⲙⲍ̅. ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲉ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲛⲓ ⲛⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲧⲱⲙⲙⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϧⲟⲙϧⲉⲙ.

ⲙⲏ̅. ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲡⲁⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲡⲙⲟⲩⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲫⲏ.

ⲙⲑ̅. ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲁⲩⲙⲟⲩⲛⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲡⲁϫⲁⲣⲱⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲡⲉϩⲥⲓ.

ⲛ̅. ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲟⲩϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲡⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲫⲉ.

ⲛⲁ̅. ⲡⲁⲃⲁⲗ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϩⲏⲃⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁϣⲩϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲃⲁⲕⲓ.

ⲥⲁϧⲏ.

ⲛⲃ̅. ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲣϫ ⲁⲩϫⲟⲣϫⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁϫⲁⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲁϫⲉ[d] ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.

ⲛⲅ̅. ⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲱ̀ⲙⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲛⲇ̅. ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲁⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

---

[d] Lege ⲛ̀ⲟⲩϭⲁϫ.

Digitized by Google

NOUN.

40. Investigata est via nostra, *et* examinata est; *et* revertamur usque ad Dominum.

41. Levemus corda nostra ad Excelsum in coelo.

42. Quia peccavimus, impiè egimus, et non nobis es placatus.

SAMCH.

43. Operuisti in furore, et persecutus es nos: occidisti nos, nec pepercisti.

44. Fecisti nubes te obtegere propter orationem nostram; ut clauderes oculos meos, ad me abjeciendum.

AIN.

45. Posuisti nos in medio populorum.

46. Aperuerunt super nos os suum omnes inimici nostri.

47. Timor, et furor factus est nobis, et terror, et contritio.

48. Fontes aquarum deducet oculus meus super contritionem filiae populi mei.

PHE.

49. Oculi mei consumpti sunt, et non tacebo, ut evigilet,

50. Donec respiciat, et videat Dominus de coelo.

51. Oculus meus lugebit super animam meam prae cunctis filiabus urbis.

SADE.

52. In venatione venati sunt me, quasi avem, inimici mei gratis.

53. Occiderunt in lacu vitam meam, et posuerunt lapidem super me.

54. Effusa est *aqua* super caput meum: et dixi, projectus sum.



Digitized by Google

ⲕⲱⲫ.

ⲡⲉ. ⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲉϥϣⲛⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ.

ⲡⲁ̅. ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁϩ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕϫⲱⲡ ⲛ̀ⲡⲉⲕⲙⲙϣⲭ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲱⲃϩ.

ⲡⲃ̅. ⲁⲕϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲧⲟⲃϩⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲕϫⲟⲥ ⲡⲛⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉϩⲟⲩϯ.

ⲣⲛⲥ.

ⲡⲅ̅. ⲁⲕϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲁⲕⲥⲱϯ ⲙ̀ⲡⲁⲱⲡϧ.

ⲡⲇ̅. ⲁⲕⲡⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲁϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲕϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲁϩⲁⲡ.

ϫ̅. ⲁⲕⲡⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲓⲙ̀ϣⲓϣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲕⲉ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ.

ⲥⲉⲡ.

ϫⲁ̅. ⲁⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩϣⲱϣ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲥⲟⲃⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ.

ϫⲃ̅. ⲡⲓⲥ̀ⲫⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲡⲉⲙ ⲡⲟⲩⲙⲉⲗⲉⲧⲏ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ.

ϫⲅ̅. ⲧⲟⲩϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲡⲉⲙ ⲧⲟⲩϫⲓⲛⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ.

ϫⲇ̅. ⲉⲕⲉ̀ϯ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓϫ.

ⲑⲁⲩ.

ϫⲉ̅. ⲉⲕⲉ̀ϯϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲡⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲓϣϯ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁϩⲏⲧ.

ϫⲉ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲕⲉ̀ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲑⲟ̅ⲥ̅.

ⲕⲉⲫ. ⲁ̅.

ⲁⲗⲫ.

ⲁ̅. ⲡⲱⲥ ϥ̀ⲡⲁⲉⲣϩ̀ⲗⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲟⲩⲃ ⲟⲩⲟϩ ϥ̀ⲡⲁϣⲱⲃⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲁⲧ ⲉⲑⲡⲁⲡⲉϥ ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Digitized by Google

KOPH.

55. Invocavi nomen tuum, Domine, de lacu infimo.

56. Et vocem meam audivisti: ne abscondas aures tuas è deprecatione mea.

57. Appropinquavisti ad auxilium meum, in die quâ invocavi te, dixisti mihi; Ne timeas.

RES.

58. Judicavisti Domine judicia animae meae, redemisti vitam meam.

59. Vidisti, Domine, perturbationes meas, judicavisti judicium meum.

60. Vidisti totam ultionem eorum, quae deducta fuit super me.

SEN.

61. Audivisti opprobrium eorum, Domine, et omnes cogitationes eorum, quas fecerunt adversùm nos totâ die.

62. Labia insurgentium contra me, et meditationes eorum, quas fecerunt adversùm nos totâ die,

63. Sessionem eorum, et resurrectionem eorum; inspice in oculos eorum.

64. Dabis eis retributionem, Domine, juxta opera manuum suarum.

THAU.

65. Reddes eis Domine magnum laborem cordis mei.

66. Tu persequêris eos in ira, et exterminabis eos sub toto coelo, Domine.

## CAP. IV.

ALPH.

1. Quomodò obscurabitur aurum, et mutabitur argentum bonum? effusi sunt lapides sancti in principio omnium viarum.

Digitized by Google

ⲃⲏⲑ.

ⲕ̅. ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲓⲱⲛ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲉⲧⲥ̅ⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ̀ ⲡⲱⲥ ⲁⲩⲟ̀ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϩⲁⲡⲙⲟⲕⲓ ⲙ̀ⲃⲁⲗϫ ϩⲁⲡϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲛ̀ⲕⲉⲣⲁⲙⲉⲩⲥ.

ⲅⲓⲙⲙⲁ.

ⲅ̅. ⲡⲓⲁ̀ⲣⲁⲕⲱⲛ ⲡⲁⲩⲃⲱϣ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙ̀ⲡⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϯⲥⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲙⲁⲥ ⲡⲓϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϭⲁϫ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲁⲉⲗⲑ.

ⲇ̅. ⲁϥϫⲱⲗϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃ̀ⲓ ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲉⲣⲉ̀ⲧⲓⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϥ̀ϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲛⲉ̀ⲧ ⲡⲁⲫⲱϣ ⲡⲱⲟⲩ.

ⲏ.

ⲉ̅. ⲡⲛⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲓϧ̀ⲣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟ ϩⲓ ⲡⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲡⲛⲉ̀ⲧⲟⲩϣⲁⲡϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲕⲕⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲕⲟⲡⲣⲓⲁ̀.

ⲟⲩⲁⲩ.

ϛ̅. ⲁⲥⲉⲣⲡⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲧ̀ⲁ̀ⲡⲟⲙⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲥⲟⲗⲟⲙⲙⲁ ⲑⲛⲉ̀ⲧ ⲁⲩⲟⲩⲟϫⲡⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϫⲓϫ.

ⲍⲁⲓ.

ⲍ̅. ⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲟ ⲉⲩⲫⲟⲣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ[e] ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲡⲁⲍⲓⲣⲉⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓϫⲓⲱⲛ ⲁⲩϭ̀ⲱⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲣⲱϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲩⲥⲟⲧⲡ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲱ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲟⲥ.

ⲏⲑ.

ⲏ̅. ⲁϥⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁⲩⲁⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲟⲩⲁϣⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱ̀ⲛⲟⲩ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲙⲱⲓⲧ ⲁ̀ ⲡⲟⲩϣⲁⲣ ϫⲱⲗϫ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲕⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉ.

ⲧⲏⲑ.

ⲑ̅. ϫⲉ ⲕⲁⲡⲉ ⲡⲓϧ̀ⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲙⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲕⲟ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩϧ̀ⲉⲗϧ̀ⲱⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁϩ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲟⲓ.

---

[e] Lege ⲉⲩⲫⲟⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

Digitized by Google

BETH.

2. Filii Sion honorandi, auro eminentes, quomodò reputati sunt vasa testacea, opera manuum figuli?

GIMA.

3. Dracones nudaverunt mammas suas, lactaverunt catulos suos: filiae populi mei fuerunt in incurabiles, quasi passer in deserto.

DELTH.

4. Adhaesit lingua lactantium ad fauces eorum in siti, parvuli petiverunt panem, et non erat qui frangeret eis.

HE.

5. Qui cibos comedebant, perierunt in viis eorum: qui nutriebantur super coccinea, projecti sunt in stercus.

OUAU.

6. *Et* major extitit iniquitas filiae populi mei, quàm iniquitas Sodomae, quae est subitò subversa, et non laboraverunt in ea manus.

ZAI.

7. Mundati sunt *et* separati Naziraei ejus, fulgebant super nivem, plusquàm lac coagulati erant, et pretiosiores erant quàm lapis sapphiri.

HETH.

8. Obscurior est color eorum super carbonem, non cogniti sunt in viis: adhaesit cutis eorum ossibus eorum, et aruerunt, facti sunt quasi lignum.

TETH.

9. Quia meliores fuerunt occisi gladio quàm consumti fame: abierunt perfossi *defectu* frugum agri.

Digitized by Google

ⲓⲱⲑ.

ⲓ̅. ⲡⲓⲭⲓⲭ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁⲩϕⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲡⲟⲩⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲩϧ̀ⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲛ̀ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ⲧϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ.

ⲭⲁϕ.

ⲓ̅ⲁ̅. ⲁ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲉⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲭ̀ⲣⲱⲙ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲡⲉⲥⲉⲛϯ.

ⲗⲁⲃⲁ.

ⲓ̅ⲃ̅. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩⲟⲛⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ ϫⲉ ϥ̀ⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲉϥϩⲟϫϩⲉϫ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.

ⲙⲏⲛ.

ⲓ̅ⲅ̅. ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲥⲟⲩⲏⲃ ⲛⲏⲉ̀ⲧⲁⲩⲫⲟⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧ.

ⲛⲟⲩⲛ.

ⲓ̅ⲇ̅. ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲥⲣⲉϥⲣⲱⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲱⲗⲉⲃ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲁⲩⲥ̀ⲡⲉⲙ ⲛⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲥ.

ⲥⲁⲙϫ.

ⲓ̅ⲉ̅. ϩⲉⲡⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲁϧⲉⲙ ϩⲉⲡⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲉⲡⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲓⲡⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲩⲙⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲁ̀ϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲟⲩⲁϩ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϫⲉ.

ⲁⲓⲛ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲧⲟⲩⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲛⲃ̀ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲟⲩϧ̀ⲉⲗⲗⲟ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲁⲓ ⲛⲁϥ.

ⲫⲏ.

ⲓ̅ϛ̅. ⲉ̀ⲧⲓ ⲉⲡϣⲟⲛ ⲁⲩⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲃⲁⲗ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉⲕⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ϫⲉ ϩⲁⲡⲙⲙⲉⲧⲉ̀ⲫ̀ⲗⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛϫⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲟⲩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϥ̀ⲛⲁⲟϩⲉⲙ ⲁⲛ.

Digitized by Google

IOTH.

10. Manus mulierum misericordium coxerunt filios suos: facti sunt in escam illis, in contritione filiae populi mei.

CHAPH.

11. Complevit Dominus furorem irae suae, et accendit ignem in Sion, *et* devoravit fundamenta ejus.

LABD.

12. Non crediderunt reges terrae, *et* omnes qui habitant super terram; quoniam ingrederetur inimicus, tribulans per portas Jerusalem.

MEN.

13. Propter peccata prophetarum ejus, et iniquitates sacerdotum ejus, qui effuderunt sanguinem justum in medio ejus.

NOUN.

14. Commoti sunt vigiles ejus in viis, et polluti sunt in sanguine; ita ut non possent tangere vestimenta eorum.

SAMCH.

15. Recedite, vocate ad eos, quia illi immundi; recedite, recedite, ne tangatis eos: quia succensi sunt in igne, et commoti sunt: dicite inter gentes, Non addent ut ultrà habitent.

AIN.

16. Facies Domini fuit pars eorum, non addet ut respiciat eos: vultus sacerdotis non acceptus est, neque senis miserti sunt.

PHE.

17. Cùm adhuc subsisteremus, defecerunt oculi nostri ad auxilium tuum *respicientes:* quia fallaces *fuerunt* ad quos respexeramus: respeximus ad gentem non salvaturam.

Digitized by Google

ϫⲁϩ.

ⲓ̅ⲏ̅. ⲁⲛϫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲙⲟ̀ⲣⲟⲩⲙⲟϣⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀.

ⲕⲱϕ.

ⲓ̅ⲑ̅. ⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲥⲛⲟⲩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲕⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲁ̀ⲥⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲡⲓⲁ̀ϧⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀χ̀ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϩⲓ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲣⲛⲥ.

ⲕ̅. ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϩⲟ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲟ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲡⲉ̀ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥϧⲛⲓⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲑⲛⲟⲥ.

ⲥⲉⲛ.

ⲕ̅ⲁ̅. ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲁⲟⲩⲙⲉⲁ̀ ⲑⲛⲉⲧϣⲟⲡ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲫⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲉⲑⲓϧⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲉⲫⲱⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲑⲁⲩ.

ⲕ̅ⲃ̅. ⲁⲥⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲁϩ ⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲑⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϫⲉⲙⲛ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲁ̀ⲡⲟⲙⲓⲁ̀ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲗⲱⲙ ⲁϥϭⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲙⲙⲉⲧⲁ̀ⲥⲉⲃⲛⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.

ⲕⲉϕ. ⲉ̅.

ϯⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ.

ⲁ̅. ⲁⲣⲓϕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲟ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛ ϫⲟⲩϣⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲛϣⲱϣ.

ⲃ̅. ϫⲉ ⲧⲉⲛ̀ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲁⲥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉ̀ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.

ⲅ̅. ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲡⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲛ ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲉⲛⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲉ̀ϕⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛχⲏⲣⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ.

ⲇ̅. ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲥⲟϥ ϧⲁ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛϣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲃⲓⲱ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲙⲙⲟϯ.

ⲉ̅. ⲁⲩϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛϧⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ.

ⲋ̅. ϫⲏⲙⲓ ⲁⲩϯ ⲧⲟⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲁⲩⲥⲓ ⲛ̀ⲱⲓⲕ.

Digitized by Google

SADE.

18. Venati sumus parvulos nostros, ut non transirent in plateis nostris.

KOPH.

19. Appropinquavit tempus nostrum, completi sunt dies nostri, *quia* venit tempus nostrum: velociores fuerunt persecutores nostri aquilis coeli: super montes succenderunt ignem; insidiati sunt nobis in deserto.

RES.

20. Spiritus faciei nostrae est Christus Dominus, captus est in corruptionibus nostris: de quo diximus, Vivemus in umbra ejus, in gentibus.

SEN.

21. Gaude, et laetare, filia Idumaeae, quae habitas super terram: ecce perveniet ad te calix Domini, inebriaberis, et effundes.

THAU.

22. Completa est iniquitas tua, filia Sion, non addet ultrà ut transportet te: visitavit iniquitates tuas, filia Edom, revelavit impietates tuas.

## CAP. V.

ORATIO JEREMIAE.

1. Recordare, Domine, quid factum sit nobis: respice, et vide opprobrium nostrum.

2. Haereditas nostra translata est ad alienos, et domus nostrae ad extraneos.

3. Pupilli facti sumus, non habemus patrem, matres nostrae fuerunt quasi viduae, in diebus nostris.

4. Aquam nostram argento bibimus: et ligna nostra in commutatione venerunt super colla nostra.

5. Persecutionem passi sumus, laboravimus, *et* non requievimus.

6. Aegyptus dedit manum *nobis*, et Assur saturatus est pane.



Digitized by Google

ϛ̅. ⲡⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲧⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲧⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡ ⲁⲛ ⲁ̀ⲡⲟⲛ ⲁⲛϥⲁⲓ ϧⲁ ⲡⲟⲧⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲓⲁ̀.

ⲏ̅. ϩⲁⲡⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲁⲧⲉⲣⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲛⲉⲑⲛⲁⲥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲟⲧⲭⲓⲭ.

ⲑ̅. ϧⲉⲛ ⲡⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲡⲉⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲱⲓⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲛϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϣⲁϥⲉ.

ⲓ̅. ⲡⲉⲛϣⲁⲣ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟϣⲣⲉϣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲣⲓⲣ ⲁⲩϥⲱⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲣⲁⲑⲟⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ϩⲉⲃⲱⲛ.

ⲓⲁ̅. ⲁⲩⲑⲉⲃⲓⲟ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ ⲡⲉⲙ ϩⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲟⲩⲁ̀.

ⲓⲃ̅. ϩⲁⲛⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲁ̀ϣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲭⲓⲭ ⲙ̀ⲡⲟⲩϯϣ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ.

ⲓⲅ̅. ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲁⲩⲥ̀ⲧ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ ⲁⲩⲛⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧ ϩⲁⲛϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲁⲩϣⲱⲛⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲉ.

ⲓⲇ̅. ⲟⲧⲟϩ ⲡⲓϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲁⲩⲗⲟⲭⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲏ ⲁⲩⲙⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲡⲟⲩⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.

ⲓⲉ̅. ⲁϥⲕⲏⲡ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲡϩⲏⲧ ⲡⲉⲡⲭⲟⲣⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲉⲩϩⲏⲃⲓ.

ⲓⲋ̅. ⲁϥϩⲉⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉⲡⲁ̀ⲫⲉ ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲁⲓ ⲭⲉ ⲁⲡⲉⲣⲛⲟⲃⲓ.

ⲓⲍ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲙⲙⲟⲕϩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲡϩⲏⲧ ⲉⲟⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲡⲃⲁⲗ ⲁⲧⲉⲣⲭⲁⲕⲓ.

ⲓⲏ̅. ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ ⲭⲉ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲡⲓⲃⲁϣⲟⲣ ⲁⲧⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ.

ⲓⲑ̅. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲭⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲕ̀ϣⲟⲡ ϣⲁ ⲉ̀ⲡⲉϩ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲣⲟⲡⲟⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϫⲱⲟⲩ ϣⲁ ϫⲱⲟⲩ.

ⲕ̅. ⲉⲟⲃⲉ ⲟⲩ ϫⲡⲁⲉⲣⲡⲉⲡⲱⲃϣ ⲉⲧⲟ̀ⲣⲟ ⲟⲧⲟϩ ϫⲡⲁⲥⲟϫⲡⲉⲛ ϣⲁ ϩⲁⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛ̀ⲥⲩ.

ⲕⲁ̅. ⲙⲙⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲧⲟϩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲁⲥⲑⲟ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲃⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.

ⲕⲃ̅. ⲭⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲡ̀ϩⲟ ⲁⲕϩⲓⲡ̀ϩⲟ ⲙⲙⲟⲛ ⲁⲕϫⲱⲛϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲉ̀ⲙⲙⲁϣⲱ.

ⲑ̀ⲣⲏⲛⲟⲓ ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲟⲩ.

Digitized by Google

7. Patres nostri peccaverunt, et non sunt: *et* iniquitates eorum nos portavimus.

8. Servi dominati sunt nostrî: non est qui redimat nos de manibus eorum.

9. In animabus nostris afferemus panem nostrum, à facie gladii deserti.

10. Pellis nostra quasi clibanus exusta est, evulsae sunt à facie tempestatum famis.

11. Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitatibus Juda.

12. Suspensi sunt principes in manibus ipsorum: glorificati seniores non sunt.

13. Electi ploratum assumpserunt, in mola moluerunt: adolescentes sunt in lignis infirmati.

14. Et senes defecerunt à portis, cessaverunt electi à cantibus suis.

15. Defecit gaudium cordis nostri; conversus est in luctum chorus noster.

16. Cecidit corona capitis nostri: vae nobis, quia peccavimus.

17. Propterea factum est cor nostrum dolens, ideò oculi nostri contenebrati sunt.

18. Propter montem Sion, quia disperiit, vulpes transiverunt per eam.

19. Tu autem, Domine, in aeternum habitas, solium tuum à generatione ad generationem.

20. Quarè obliviscêris nostrî in victoria? et derelinques nos in longitudinem dierum?

21. Converte nos ad te, Domine, et convertemur: renova dies nostros, sicut à principio.

22. Nam omninò rejecisti nos, iratus es contra nos vehementer.

LAMENTATIONES JEREMIAE.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google